叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 波西米亚海岸(the Coast Of Bohemia) 000001

2. 波西米亚海岸(the Coast Of Bohemia) 000002

3. 波西米亚海岸(the Coast Of Bohemia) 000003

4. 波西米亚海岸(the Coast Of Bohemia) 000004

5. 波西米亚海岸(the Coast Of Bohemia) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波西米亚海岸(The Coast of Bohemia)

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]
THE **COAST** **OF** **BOHEMIA**
这 海岸 的 波西米亚

波西米亚海岸

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
THOMAS **NELSON** **PAGE**
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] SONS1906
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS1906**
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1906

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1906年

['kɑ:piraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright **,** **1888** **,** **1906** **,** **by**
版权 , - , - , 经过

版权所有，1888年、1906年，作者

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[ðə; ði][di:] [vɪn] [pres]
THE **DE** **VINNE** **PRESS**
这 德语 维尼 按

德文出版社

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wʌn] [hu:] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [proʊz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['sʌd(ə)nli] ['eseiz] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]
One **who** **after** **writing** **prose** **all** **his** **life** **suddenly** **essays** **to** **launch** **a** **volume** **of**
一 WHO 后 写作 散文 全部 他的 生活 突然 散文 到 发射 一个 体积 的

[vɜ:rs] ,
verse **,**
诗 ,

一位毕生从事散文写作的作家，突然萌生了出版诗集的想法。

[mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['seɪlər]['æftər]

must	know	something	of	the	feeling	with	which	an	old	-	time	sailor	after
必须	知道	某物	的	这	感觉	和	哪个	一个	老的	-	时间	水手	后

['koʊstɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔ:z] [faʊnd] [hɪm'self] ['setɪŋ] [seɪl]['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [si:] .

coasting	only	his	native	shores	found	himself	setting	sail	into	an	unknown	sea	.
滑行	仅有的	他的	本国的	海岸	成立	他自己	环境	帆	进入	一个	未知	海	.

必须了解那种老水手在只航行过家乡海岸后，发现自己要扬帆驶向未知大海时的感受。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] [noʊz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst]

The	author	of	this	little	volume	knows	quite	as	well	as	the	most	experienced
这	作者	的	这	小的	体积	知道	相当	作为	出色地	作为	这	最多	经验丰富的

['mærɪnər][ðə; ði] [tə'merəti] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [meɪn] [ɪn][soʊ] [freɪl] [ə; eɪ][bɑ:rk] .

mariner	the	temerity	of	sailing	an	untried	main	in	so	frail	a	bark	.
水手	这	鲁莽	的	帆船	一个	未经尝试	主要的	在	所以	脆弱	一个	吠	.

这本小册子的作者和最有经验的水手一样清楚，在如此脆弱的帆船上航行未经考验的主帆是多么鲁莽。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [soʊ] [dɪ'kri:] ,

But	he	is	willing	,	if	the	Fates	so	decree	,
但	他	是	愿意的	, 如果		这	命运	所以	法令	,

但他愿意，如果命运如此安排的话。

[tu:; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] [seɪl][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [fli:t] [wɪtʃ] [hæv; həv]

to	go	down	with	the	unnumbered	sail	of	that	great	fleet	which	have
到	去	向下	和	这	未编号	帆	的	那	伟大的	舰队	哪个	有

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [feɪst] [ðə; ði][waɪd]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'blɪviən] ,

throughout	the	ages	faced	the	wide	ocean	of	oblivion	,
自始至终	这	年龄	面对	这	宽的	海洋	的	遗忘	,

与那支千百年来一直面对着浩瀚遗忘之海的伟大舰队中无数的风帆一同沉没。

['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ɑ:n][ɪts][væst]['wɔ:tərz] .

merely	for	the	thrill	of	being	for	a	brief	space	on	its	vast	waters	.
仅仅	为了	这	刺激	的	存在	为了	一个	简短的	空间	在	它是广阔的		水	.

仅仅是为了体验短暂置身于浩瀚水域的刺激。

[sɪns] ['hɔ:rəs] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]

Since	Horace	,	secure	in	the	double	endowment	of	genius	and	of	an
自从	贺拉斯	,	安全的	在	这	双倍的	捐赠基金	的	天才	和	的	一个

['ɛmpɚɚz] ['feɪvər] ,

Emperor's	favor	,
皇帝的	偏爱	,

由于贺拉斯拥有卓越的才华和皇帝的宠信，

[roʊt] ['skɔ:rnfəli] [haʊ] [heitid] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] [wʌz; wəz] ['mɪdlɪŋ] [vɜ:rs] ,

wrote	scornfully	how	hated	of	gods	and	men	was	middling	verse	,
写道	轻蔑地	如何	憎恨	的	神	和	男人	曾是	中等	诗	,

他轻蔑地写道，平庸的诗歌是多么令神明和世人憎恶。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['daʊtɪd] [ðə; ði][fækt] — [pər'hæps] ,

no	one	has	ever	doubted	the	fact	—	perhaps	,
不	一	有	曾经	怀疑	这	事实	—	也许	,

没有人怀疑过这个事实——或许，

[nɑ:t]['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [hu:] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [breɪv] [ðæt] ['bɪtər] [skɔ:rn] .

not	even	one	of	all	the	myriads	who	have	dared	to	brave	that	bitter	scorn	.
不是	甚至	一	的	全部	这	无数	WHO	有	敢于	到	勇敢的	那	苦的	轻蔑	.

即使有无数人敢于承受那份苦涩的蔑视，也没有一个人能做到。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['mætər]

The	explanation	then	for	the	production	of	so	much	of	the	despised	matter
这	解释	然后	为了	这	生产	的	所以	很多	的	这	被鄙视的	事情

[mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnər]['poʊət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtər]

must	be	that	there	is	for	the	minor	poet	also	a	music	that	the	outer
必须	是	那	那里	是	为了	这	次要的	诗人	还	一个	音乐	那	这	外

[wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [kætʃ] — [æn; ən] ['ɪnər] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [siː] .

world	does	not	catch	—	an	inner	day	which	the	outer	world	does	not	see	.
世界	做	不是	抓住	—	一个	内	天	哪个	这	外	世界	做	不是	看	.

那么，对于大量不被人鄙视的作品的产生，必然是因为对于小诗人来说，也存在着一种外在世界无法捕捉的音乐——一种外在世界无法看到的内心世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mjuːzɪk] , [ðɪs] [laɪt] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

It	is	this	music	,	this	light	which	,	for	the	most	part	,
它	是	这	音乐	,	这	光	哪个	,	为了	这	最多	部分	,

正是这种音乐，这种光线，在很大程度上，

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lesər] ['poʊət][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'wɔːrd] .

is	for	the	lesser	poet	his	only	reward	.
是	为了	这	较少	诗人	他的	仅有的	报酬	.

对于水平较低的诗人来说，这是他唯一的奖赏。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] , [haʊ'evər] ['broʊkənli] , [ænd; ənd][æt; ət] [haʊ'evər] [væst][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

That	he	has	heard	,	however	brokenly	,	and	at	however	vast	a	distance	,
那	他	有	听到	,	然而	破碎地	,	和	在	然而	广阔的	一个	距离	,

他听到了，无论声音多么断断续续，无论距离多么遥远，

['snætʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪnz] [wɪtʃ] [θrɪld] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['maːləu] [ænd; ənd] ['mɪltən] [ænd; ənd]

snatches	of	those	strains	which	thrilled	the	souls	of	Marlowe	and	Milton	and
抢夺	的	那些	菌株	哪个	激动不已	这	灵魂	的	马洛	和	米尔顿	和

[kiːts] [ænd; ənd] ['ʃeli] ,

Keats	and	Shelley	,
济慈	和	雪莱	,

那些曾令马洛、弥尔顿、济慈和雪莱心潮澎湃的旋律片段，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [ˌriːprə'duːs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][mɔːr'oʊvər][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli]

even	though	he	may	never	reproduce	one	of	them	,	is	moreover	a	sufficiently
甚至	尽管	他	可能	绝不	复制	一	的	他们	,	是	而且	一个	足够

[haɪ] [rɪ'wɔːrd] .

high	reward	.
高的	报酬	.

即使他可能永远无法复制其中任何一个，这也是相当高的回报。

[tiː] . [en] . [piː] .

T	.	N	.	P	.
T	.	N	.	P	.

TNP

* * * [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

*	*	*	Most	of	the	poems	in	the	following	pages	,	with	the	exception	of	those
*	*	*	最多	的	这	诗歌	在	这	下列的	页面	,	和	这	例外	的	那些

[ɪn]['daɪəlekt] ,

in	dialect	,
在	方言	,

*** 以下几页中的大多数诗歌，除方言诗外，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

are	now	published	for	the	first	time	.
是	现在	已发布	为了	这	第一的	时间	.

现首次出版。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]
THE COAST OF BOHEMIA
这 海岸 的 波西米亚

波西米亚海岸

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
THE VOICE OF THE SEA
这 嗓音 的 这 海

海的声音

[lɔ:ŋ] [roʊl] [æt; ət] [nə'poʊli:ənz] [tu:m]
LONG ROLL AT NAPOLEON'S TOMB
长的 卷 在 拿破仑的 墓

在拿破仑墓前的长卷

[ðə; ði] ['prɪnses] - ['prɑ:gres]
THE PRINCESS ' PROGRESS
这 公主 - 进步

公主的历程

[ju:θ]
YOUTH
青年

青年

[ə'merɪkə] : ['gri:tɪŋ]
AMERICA : GREETING
美国 : 问候

美国：问候

[dɑ:n]
DAWN
黎明

黎明

[ðə; ði]['poʊət][ɑ:n] -
THE POET ON AGRADINA
这 诗人 在 -

诗人论阿格拉迪纳

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z]
THE SHEPHERD OF THE SEAS
这 牧羊人 的 这 海域

海洋的牧羊人

[sli:p]
SLEEP
睡觉

睡觉

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ]

TO	A	LADY	AT	A	SPRING
到	一个	女士	在	一个	春天

致泉边的一位女士

[ˌʌnfə'^ɔtən]

UNFORGOTTEN
难以忘怀

未被遗忘的

[ðə; ði][oʊld]['laɪən]

THE	OLD	LION
这	老的	狮子

老狮子

[ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz]

THE	DRAGON	OF	THE	SEAS
这	龙	的	这	海域

海之龙

[ðə; ði] [bent] [mʌŋk]

THE	BENT	MONK
这	弯曲	僧

弯腰僧侣

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]

THE	MESSAGE
这	信息

信息

[ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ]

THE	NEEDLE'S	EYE
这	针头	眼睛

针眼

[ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr]

THE	CLOSED	DOOR
这	关闭	门

紧闭的门

[kən'venʃ(ə)n]

CONVENTION
习俗

习俗

[ðə; ði] ['mægdəlɪn]

THE	MAGDALEN
这	抹大拉的玛利亚

抹大拉的玛格达琳

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt]

THE	REQUIREMENT
这	要求

要求

[ðə; ði] ['lɪsənər]

THE	LISTENER
这	听众

听众

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn]

CONTRADICTION
矛盾

矛盾

[ðə; ði] ['kwestʃən]
THE **QUESTION**
这 问题

问题

['aʊər; ɑːr] [ded]
OUR **DEAD**
我们的 死的

我们的亡灵

[maɪ] ['mʌðər]
MY **MOTHER**
我的 母亲

我的母亲

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns]
HER **INFLUENCE**
她 影响

她的影响力

['mæθjuː] ['ɑːrnəld]
MATTHEW **ARNOLD**
马修 阿诺德

马修·阿诺德

[ðə; ði] ['streɪndʒər]
THE **STRANGER**
这 陌生人

陌生人

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[æn; ən][oʊld] [rɪ'freɪn]
AN **OLD** **REFRAIN**
一个 老的 避免

一首古老的歌谣

[tuː; tə] ['klɔːdiə]
TO **CLAUDIA**
到 克劳迪娅

致克劳迪娅

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [æt; ət]['iːv(ə)n]
THE **APPLE** **-** **TREES** **AT** **EVEN**
这 苹果 - 树木 在 甚至

苹果树在

[maɪ] [truː] - ['lʌvz] [welθ]
MY **TRUE** **-** **LOVE'S** **WEALTH**
我的 真的 - 爱的 财富

我真爱的财富

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A **VALENTINE**
一个 情人节

情人节

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət]
A **PORTRAIT**
一个 肖像

肖像

-
FÉLICE
-

费利斯

[lʌv] [sɔːŋ]
LOVE **SONG**
爱 歌曲

情歌

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [laɪt]
THE **HARBOUR** **LIGHT**
这 港口 光

港湾之光

['feɪdɪd] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net]
FADED **SPRAY** **OF** **MIGNONETTE**
褪色 喷 的 小醋汁

褪色的木犀草喷雾

[lɔːst] ['roʊziz]
LOST **ROSES**
丢失的 玫瑰

迷失的玫瑰

[diː] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊl] [vər'dʒɪniə]
DE **NAME** **OF** **OLE** **VIRGINIA**
德语 姓名 的 奥莱 弗吉尼亚州

弗吉尼亚老名字

[ðə; ði] ['dænsər]
THE **DANCER**
这 舞蹈家

舞者

[ðə; ði]['eɪprəl] - [feɪs]
THE **APRIL** **-** **FACE**
这 四月 - 脸

四月脸

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['deɪvi]
COME **BACK** **TO** **US** **,** **DAVIE**
来 后退 到 我们 , 戴维

戴维，回来吧

[ðə; ði] [wɪtʃ]
THE **WITCH**
这 巫婆

女巫

[hjuː'mænəti]
HUMANITY
人类

人类

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n]
ASPIRATION
抱负

抽吸

[ri'ælәti]
REALITY
现实

现实

['lɪt(ə)l] ['dɑ:li] ['dɪmp(ə)l]
LITTLE **DOLLY** **DIMPLE**
小的 多莉 酒窝

小多莉酒窝

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A **VALENTINE**
一个 情人节

情人节

['daɪəlekt] ['poʊəmz] ([frʌm; frəm] " [bɪ'foʊ] - [di:] [wɔ:r] ")
DIALECT **POEMS** **(** **FROM** **"** **BEFO** **'** **DE** **WAR** **"** **)**
方言 诗歌 (从 " 之前 - 德语 战争 ")

方言诗（选自《战前》）

['ʌŋk(ə)l] [geɪbz] [waɪt] [foʊks]
UNCLE **GABE'S** **WHITE** **FOLKS**
叔叔 盖布的 白色的 各位

盖布叔叔的白人

['lɪt(ə)l] [dʒæk]
LITTLE **JACK**
小的 杰克

小杰克

['æʃkeik]
ASHCAKE
灰烬饼

蛋糕

- [ˌɪnfɪ'deləti]
ZEKYL'S **INFIDELITY**
- 不忠

泽基尔的背叛

[mɑ:s] [fɪl]
MARSE **PHIL**
马尔斯 菲尔

马尔斯·菲尔

[wʌn] ['mɔ:rnər]
ONE **MOURNER**
一 哀悼者

一位哀悼者

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][bəu'hi:miə] . . . .
THE **COAST** **OF** **BOHEMIA** **.** **.** **.** **.**
这 海岸 的 波西米亚 . . . .

波西米亚海岸.....

" [fju:] , [fju:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] :
" **Few** **,** **few** **are** **they** **:**
" 很少 , 很少 是 他们 :

"他们寥寥无几:

[pər'tʃæns] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [wʌn]
Perchance **,** **among** **a** **thousand** **,** **one**
或许 , 之中 一个 千 , 一

或许，在一千人之中，有一个

[ðaʊ] ['ʃudist] [faɪnd] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [sʌn]
Thou **shouldest** **find** **,** **for** **whom** **the** **sun**
你 最肩 寻找 , 为了 谁 这 太阳

你应当找到，太阳为你而存在

[ʌv; əv]['poʊəzi,'poʊəsi] [meɪks] [æn; ən] ['ɪnər] [deɪ] .

Of	Poesy	makes	an	inner	day	.
的	诗	制作	一个	内	天	.

诗歌能带来内心的一天。

" — [ðə; ði] [mi'diə] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədi:z] — ['weɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

"	—	The	Medea	of	Euripides	—	Way's	Translation	.
"	—	这	美狄亚	的	欧里庇得斯	—	方式	翻译	.

“——欧里庇得斯的《美狄亚》——韦氏译本。”

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

DEDICATION

奉献

奉献

[tu:; tə][ef] . [el] . [pi:] .

TO	F	.	L	.	P	.
到	F	.	L	.	P	.

致 FLP

[æz; əz][wʌn] [hu:] ['wɔndəz] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [lænd] ,

As	one	who	wanders	in	a	lonely	land	,
作为	一	WHO	漫游	在	一个	孤独	土地	,

如同在孤独土地上徘徊的人，

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [naɪt] ,

Through	all	the	blackness	of	a	stormy	night	,
通过	全部	这	黑	的	一个	暴风雨	夜晚	,

在暴风雨之夜的漆黑中，

[naʊ] ['stʌmbliŋ] [hɪr] , [naʊ] ['fɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊtraɪt] ,

Now	stumbling	here	,	now	falling	there	outright	,
现在	踉跄	这里	,	现在	坠落	那里	直接	,

一会儿踉跄跄，一会儿又直接摔倒在地。

[ænd; ənd] [dauts] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɜ:rs] [tu:; tə][stɜ:r][ɔ:r][stænd] ,

And	doubts	if	it	be	worse	to	stir	or	stand	,
和	疑虑	如果	它	是	更糟	到	搅拌	或者	站立	,

而且怀疑是动一动更糟还是站着不动更糟，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə'bɪsiz] [jɔ:n] [æt; ət][hænd] ,

Not	knowing	what	abysses	yawn	at	hand	,
不是	会心	什么	深渊	打哈欠	在	手	,

不知前方潜伏着怎样的深渊，

[wʌt] ['tɔrənts] [rɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [sʌm; səm] ['bi:tlɪŋ] [haɪt] ;

What	torrents	roar	beyond	some	beetling	height	;
什么	种子	吼	超过	一些	甲虫	高度	;

奔腾的洪流咆哮着，高耸入云；

[jet] [skeɪlz] [ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɑ:n] [ɪn] [saɪt] ,

Yet	scales	the	top	to	find	the	dawn	in	sight	,
然而	秤	这	顶部	到	寻找	这	黎明	在	视线	,

然而，当他登上山顶时，却发现黎明就在眼前。

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [kɪst] ['ɪntu:] ['reɪdiəns] [wɪð; wɪθ][ɪts][wɑ:nd] :

And	Earth	kissed	into	radiance	with	its	wand	:
和	地球	亲吻	进入	辐射	和	它是	魔杖	:

地球用魔杖亲吻出耀眼的光辉：

[soʊ] , ['wɑ:ndərɪŋ] ['hoʊpləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [aɪ] ,

So	,	wandering	hopeless	in	the	darkness	,	I	,
所以	,	漫游	绝望	在	这	黑暗	,	我	,

于是，我绝望地在黑暗中徘徊，

[skers] [rek] ['wɪðər] [led][maɪ]['peɪnf(ə)l] [wei] ,
Scarce **recking** **whither** **led** **my** **painful** **way** **,**
稀少 铁路 往哪里去 引领 我的 痛苦 方式 ,

稀少的残骸指引着我痛苦的道路，

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ɔ:r] [straɪv] [tu:; tə] [pru:v]
Or **whether** **I** **should** **faint** **or** **strive** **to** **prove**
或者 无论 我 应该 头晕的 或者 努力 到 证明

或者我该晕倒还是该努力证明

[ɪf] - [jɑ:nd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p][sʌm; səm] [pæθ] [maɪt] [laɪ] ,
If **'** **yond** **the** **mountain** **-** **top** **some** **path** **might** **lie** **,**
如果 - 彼岸 这 山 - 顶部 一些 小路 可能 说谎 ,

如果"山顶之外可能有一条路"，

[klaɪmd] ['boʊldli][ʌp][ðə; ði] [sti:p] , [ænd; ənd][loʊ] !
Climbed **boldly** **up** **the** **steep** **,** **and** **lo** **!**
攀登 大胆地 向上 这 陡 , 和 洛 !

大胆地爬上陡峭的山坡，瞧!

[ðə; ði] [deɪ]
the **Day**
这 天

当天

[broʊk] ['ɪntu:] [pɜ:rl] [ænd; ənd] ['splendər] [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] .
Broke **into** **pearl** **and** **splendor** **in** **thy** **love** **.**
打破 进入 珍珠 和 辉煌 在 你的 爱 .

在你的爱中，闪耀出珍珠般的光辉。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]
THE **COAST** **OF** **BOHEMIA**
这 海岸 的 波西米亚

波西米亚海岸

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lænd][nɑ:t]['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd][ɑ:n][ɔ:l] [tʃɑ:ts] ;
There **is** **a** **land** **not** **charted** **on** **all** **charts** **;**
那里 是 一个 土地 不是 图表 在 全部 图表 ;

有一片土地并未在所有海图上标示；

[ðoʊ] ['meni] ['mærɪnəz] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ɪts] [koʊst] ,
Though **many** **mariners** **have** **touched** **its** **coast** **,**
尽管 许多 水手们 有 感动 它是 海岸 ,

虽然许多水手都曾到过它的海岸，

[hu:] [fɑ:r] [əd'ventʃə] [ɪn] [ðoʊz] ['dɪstənt] [pɑ:rts] ,
Who **far** **adventuring** **in** **those** **distant** **parts** **,**
WHO 远的 冒险 在 那些 遥远 部分 ,

谁曾远赴遥远之地冒险?

[mi:t] [ʃɪp] - [rek] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fər'evər] [lɔ:st] ;
Meet **ship** **-** **wreck** **there** **and** **are** **forever** **lost** **;**
见面 船 - 破坏 那里 和 是 永远 丢失的 ;

在那里遭遇海难，永远失踪；

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ɛə] [rɪ'tɜ:rn] , [ɑ:r; ər] [su:n] [wʌns] [mɔ:r]
Or **if** **they** **e'er** **return** **,** **are** **soon** **once** **more**
或者 如果 他们 曾经 返回 , 是 很快 一次 更多的

或者，如果他们真的回来了，很快又会再次.....

[bɔ:rn] [fɑ:r] [ə'weɪ] [baɪ] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mædʒɪk] [ʃɔ:r] .
Borne **far** **away** **by** **hunger** **for** **that** **magic** **shore** **.**
出生 远的 离开 经过 饥饿 为了 那 魔法 支撑 .

被对那神奇海岸的渴望驱使，远道而来。

[ɪts] ['mɪstɪk] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [paɪld] ,

Its	mystic	mountains	on	the	horizon	piled	,
它是	神秘	山脉	在	这	地平线	堆积	,

地平线上连绵起伏的神秘群山，

[sʌm; səm] ['mærɪnəz] [hæv; həv] [glimpst] [wen] ['drɪvn] [fɑːr]

Some	mariners	have	glimpsed	when	driven	far
一些	水手们	有	瞥见	什么时候	驱动	远的

有些水手在远航途中曾瞥见过它。

[aʊt] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['meʒərd] [kɔːrs] [baɪ] ['tempɪsts] [waɪld] ,

Out	of	life's	measured	course	by	tempests	wild	,
出去	的	生活的	测量	课程	经过	暴风雨	荒野	,

被狂野的风暴打破了人生的既定轨道，

[ɔːr] ['lʊrd] [ˌðer'frʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [stɑːr]

Or	lured	therefrom	by	the	erratic	star
或者	诱饵	由此	经过	这	不稳定的	星星

或被那颗变幻莫测的星辰引诱而来

[ðeɪ] [tʃoʊz] [æz; əz]['paɪlət] , [tɪl] [ðer; ðər] ['erənt] [gaɪd]

They	chose	as	pilot	,	till	their	errant	guide
他们	选择	作为	飞行员	,	直到	他们的	错误的	指导

他们选出的飞行员，直到他们那位误入歧途的向导。

[druː] [ðem; ðəm] [ɹə'zɪstləsli] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['wɪtʃɪŋ] [taɪd] .

Drew	them	resistlessly	within	its	witching	tide	.
德鲁	他们	毫不抗拒	之内	它是	女巫	潮	.

它无情地将他们卷入了那魅惑的浪潮之中。

[fɔːr; fər][ɔːft] , [ðeɪ] [tel] , [huː] [noʊ] [ɪts] ['sæfaɪər] [strænd]

For	oft	,	they	tell	,	who	know	its	sapphire	strand
为了	经常	,	他们	告诉	,	WHO	知道	它是	蓝宝石	链

他们常说，那些了解它蓝宝石链的人，都会这么说。

[ðə; ði]['goʊldən] [heɪz] [en'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [loʊ] ,

The	golden	haze	enfolding	it	hangs	low	,
这	金的	阴霾	包含	它	悬挂	低的	,

笼罩着它的金色薄雾低垂着，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['kerləs] [stɪr] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði][lænd] ,

And	those	who	careless	steer	may	miss	the	land	,
和	那些	WHO	粗心	转向	可能	错过	这	土地	,

而那些粗心大意的掌舵者可能会错过这片土地。

[ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] ,

Embosomed	in	the	sunset's	purple	glow	,
凸起的	在	这	日落	紫色的	辉光	,

沐浴在夕阳的紫色光晕中，

[ɪts] [laɪts] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːrz] ,

Its	lights	mistaken	for	the	evening	stars	,
它是	灯	错误	为了	这	晚上	明星	,

它的灯光被误认为是夜晚的星星，

[ɪts]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][sɜːrf] - [biːt] [ɑːn][ɪts]['goʊldən][baːz] .

Its	music	for	the	surf	-	beat	on	its	golden	bars	.
它是	音乐	为了	这	冲浪	-	打	在	它是	金的	酒吧	.

它的音乐如同冲浪节拍般在金色的酒吧里响起。

[jʌŋ] ['dʒeɪsn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['dɑːntləs] [sɔːt]

Young	Jason	found	it	when	he	dauntless	sought
年轻的	杰森	成立	它	什么时候	他	无畏	寻求

年轻的杰森在无畏的寻找中找到了它

[ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [baɪ] ['kɑːlkɪs] - ['perələs] [striːm] ,
The golden fleece by Colchis ' perilous stream ,
这 金的 羊毛 经过 科尔基斯 - 危险的 溪流 ,

科尔喀斯险峻溪流旁的金羊毛

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [træk] [fʊl] ['meni] [æn; ən] ['ɑːgənɔt]
And in his track full many an argonaut
和 在 他的 追踪 满的 许多 一个 阿尔戈英雄

在他的足迹中，满载着许多阿尔戈英雄。

[hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] [rer] [fliːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] [driːm] ,
Hath found the rare fleece of his golden dream ,
有 成立 这 稀有的 羊毛 的 他的 金的 梦 ,

他找到了他梦寐以求的珍贵羊毛，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] , [juː)'lisiːz] - [laɪk] , [səː'siːs]
And at the last , Ulysses - like , surcease
和 在 这 最后的 , 尤利西斯 - 喜欢 , 停止

最后，如同尤利西斯一般，戛然而止。

[frʌm; frəm] ['sɔːroʊz] [doʊl][ænd; ənd] ['leɪbɚz] ['hevi] [priːz] .
From Sorrow's dole and Labor's heavy prease .
从 悲伤的 救济金 和 劳工的 重的 请 .

从悲伤的救济和劳动的沉重负担中解脱出来。

[wʌn] ['vɔɪɪdʒər] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evri] [eɪdʒ] ,
One voyager charted it for every age ,
一 旅行者 图表 它 为了 每一个 年龄 ,

每个时代都有一位航海家绘制了它的航海图。

[frʌm; frəm] ['æʒər] [rɪm][tuː; tə] ['stɑːri] ['maʊnt(ə)n] [kɔːr] .
From azure rim to starry mountain core .
从 蔚蓝 轮缘 到 繁星 山 核 .

从蔚蓝的边缘到星光璀璨的山脉核心。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [steɪdʒ] ,
A nameless player on the World's great stage ,
一个 无名 玩家 在 这 世界的 伟大的 阶段 ,

世界舞台上默默无闻的球员

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][seɪlz] , [əd'ventʃə] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɔːr]
He spread his sails , adventured to that shore
他 传播 他的 帆 , 冒险 到 那 支撑

他扬帆起航，冒险驶向那片海岸

[ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ]['fɛərɔs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt][sə'blaɪm] ,
And reared a pharos with his art sublime ,
和 饲养 一个 法罗斯 和 他的 艺术 升华 ,

他培养了一位技艺超群的法老，

[laɪk] - [sɔːŋ] - [rɔːt] ['taʊərz] , [tuː; tə] ['biːkən] ['evri] [klaɪm] .
Like Ilion's song - wrought towers , to beacon every clime .
喜欢 - 歌曲 - 锻 塔楼 , 到 信标 每一个 气候 .

如同伊利昂的歌声铸就的塔楼，照亮每个角落。

[ðə; ði] [greɪt] [æd'ventʃəəz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [breɪk]
The great adventurers reached it when they brake
这 伟大的 冒险者 达到 它 什么时候 他们 制动

伟大的冒险家们刹车时到达了那里。

[kə'lʌmbəs] - [led]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [west] ,
Columbus - led into the unknown West ,
哥伦布 - 引领 进入 这 未知 西方 ,

哥伦布带领人们进入未知的西部，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪk] ,
And **those** **who** **followed** **in** **their** **shining** **wake** **,**
和 那些 WHO 随后 在 他们的 灼灼 唤醒 ,

以及那些追随他们辉煌足迹的人们，

[bʌt; bət] [left] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [wer] [ðer; ðər] [kiːlz] [hæv; həv] [prest] ;
But **left** **no** **trace** **of** **where** **their** **keels** **have** **pressed** **;**
但 左边 不 痕迹 的 在哪里 他们的 龙骨 有 按下 ;

但船底没有留下任何痕迹，看不出它们曾压过哪里；

[jet] [hæv; həv] [θruː] [stres] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['tempɪsts] - [reɪdʒ]
Yet **have** **through** **stress** **of** **storm** **and** **tempests** **'** **rage**
然而 有 通过 压力 的 风暴 和 暴风雨 - 愤怒

然而，他们却经历了风暴和狂暴带来的压力。

[wʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kwentʃləs] [laɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['æŋkərɪdʒ] .
Won **by** **his** **quenchless** **light** **a** **happy** **anchorage** **.**
韩元 经过 他的 无淬火 光 一个 快乐的 安克雷奇 .

他凭借永不熄灭的光芒赢得了一处幸福的港湾。

[ðer; ðər] [rest] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [lɔːst] ['kɔːzɪz] [lɔːrn] ,
There **rest** **the** **heroes** **of** **lost** **causes** **lorn** **,**
那里 休息 这 英雄 的 丢失的 原因 孤独 ,

那里长眠着为失败事业而孤独的英雄们。

[ɑːn] [ðer; ðər] [kɑːm] [braʊz] [mɔːr] ['feɪdlɪs] ['tʃæpləts] [fɑːr]
On **their** **calm** **brows** **more** **fadeless** **chaplets** **far**
在 他们的 冷静的 眉毛 更多的 无色 串珠 远的

在他们平静的眉间，更远处，挂着永不褪色的花冠。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] - [kʊd; kəd] [ɛə] [ə'dɔːrn] ,
Than **all** **their** **conquerors** **'** **could** **e'er** **adorn** **,**
比 全部 他们的 征服者 - 可以 曾经 装饰 ,

胜过他们所有征服者所能装饰的一切，

[wen] [ʃoʊn] [ɪ'fʌldʒənt] [feɪmz] [ə'sendənt] [stɑːr] ;
When **shone** **effulgent** **Fame's** **ascendant** **star** **;**
什么时候 闪耀 光辉灿烂的 名声 上升 星星 ;

当光芒四射的名望之星冉冉升起时；

[ðer; ðər] ['fɔːlən] ['peitriəts] [riːp] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [praɪz]
There **fallen** **patriots** **reap** **the** **glorious** **prize**
那里 倒下 爱国者 收割 这 辉煌 奖

在那里，阵亡的爱国者们收获了光荣的奖赏。

[ʌv; əv] ['deθləs] ['meməri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['sækrɪfaɪs] .
Of **deathless** **memory** **of** **their** **precious** **sacrifice** **.**
的 永生 记忆 的 他们的 宝贵的 牺牲 .

永远铭记他们宝贵的牺牲。

[ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [driːm] - [feɪst] [meɪd] [ænd; ənd] ['meɪtrən] [dwelz] ,
There **many** **a** **dream** **-** **faced** **maid** **and** **matron** **dwells** **,**
那里 许多 一个 梦 - 面对 女佣 和 护士长 居住地 ,

那里住着许多面容梦幻的少女和妇人，

[frʌm; frəm] ['ɑːgaiv] ['helən] [ɑːn] [θruː] ['glaɪdɪŋ] [taɪm] ;
From **Argive** **Helen** **on** **through** **gliding** **time** **;**
从 阿尔吉夫 海伦 在 通过 滑翔 时间 ;

从阿尔戈斯海伦一路滑行而来；

[ðer; ðər] [drɪŋk] [ðə; ði] ['poʊəts] [dræfts] [frʌm; frəm] ['krɪst(ə)l] [welz] ,
There **drink** **the** **poets** **draughts** **from** **crystal** **wells** **,**
那里 喝 这 诗人 起草 从 水晶 水井 ,

诗人从水晶井中饮下甘露，

[ænd; ənd]['kwaɪər] [haɪ] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðer; ðər] [hɑːps] [sə'blaɪm] :

And	choir	high	music	to	their	harps	sublime	:
和	唱诗班	高的	音乐	到	他们的	竖琴	升华	:

合唱团奏出高亢的乐曲，竖琴也奏得美妙绝伦:

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'lɒsəfəz] ['dɪskɔːrs]

And	there	the	great	philosophers	discourse
和	那里	这	伟大的	哲学家	话语

在那里，伟大的哲学家们展开了讨论。

[dɪ'vaɪn] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] [duː] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [kɔːrs] .

Divine	Philosophy	in	due	and	tranquil	course	.
神圣的	哲学	在	到期的	和	宁静	课程	.

神圣哲学按部就班、宁静祥和的程序进行。

[ðer; ðər][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɔːfti] [sɪŋ] ;

There	not	alone	the	great	and	lofty	sing	;
那里	不是	独自的	这	伟大的	和	高远	唱歌	;

那里不仅有伟大而崇高的人物歌唱;

[bʌt; bət]['saɪlənt]['poʊəts] [tuː] [faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] [sɔːŋ]

But	silent	poets	too	find	there	the	song
但	沉默的	诗人	也	寻找	那里	这	歌曲

但沉默的诗人也能在那里找到歌声

[ðeɪ] ['oʊnli] [sæŋ] [ɪn] [driːmz] [wen] ['wɑːndərɪŋ]

They	only	sang	in	dreams	when	wandering
他们	仅有的	唱	在	梦境	什么时候	漫游

他们只在梦中游荡时才会歌唱

[ə'meɪzd] [ænd; ənd][lɔːst][ə'mɪd][ðə; ði] ['ɜːrθli] [θrɔːŋ] ;

Amazed	and	lost	amid	the	earthly	throng	;
惊叹	和	丢失的	之中	这	尘世的	人群	;

在熙熙攘攘的人群中，感到惊奇和迷茫;

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʌn'fetərd] [ɔːl][frʌm; frəm] ['wɜːrldli] [fɪrz] .

Their	hearts	unfettered	all	from	worldly	fears	.
他们的	心	不受约束的	全部	从	世俗	恐惧	.

他们的内心不受世俗恐惧的束缚。

[ə'tuːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] :

Attuned	to	meet	the	spacious	music	of	the	spheres	:
协调的	到	见面	这	宽敞	音乐	的	这	球体	:

能够聆听到宇宙间浩瀚无垠的音乐:

[greɪ] , ['rɪŋk(ə)ld] [men] , [ðə; ði] [siː] - [sɔːlt][ɪn][ðer; ðər] [her] ,

Gray	,	wrinkled	men	,	the	sea	-	salt	in	their	hair	,
灰色的	,	皱	男人	,	这	海	-	盐	在	他们的	头发	,

满脸皱纹、头发花白的男人们，头发里夹杂着海盐的痕迹。

[ðer; ðər] [aɪz] [set] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

Their	eyes	set	deep	with	peering	through	the	gloom	,
他们的	眼睛	放	深的	和	窥视	通过	这	愁云	,

他们目光深邃，透过昏暗的光线凝视着前方。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [loʊ] [wɪð; wɪθ] ['spiːkɪŋ] ['evər] , [wer]

Their	voices	low	with	speaking	ever	,	where
他们的	声音	低的	和	请讲	曾经	,	在哪里

他们说话的声音一直很低，

[ðə; ði]['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] [breɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊntnz] - [luːm] ;

The	surges	break	beneath	the	mountains	'	loom	;
这	涌动	休息	下面	这	山脉	-	织布机	;

巨浪在群山的映衬下破碎;

[bʌt; bət] [diːp] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈjɜːrnɪŋ] , [ˈbɜːrnɪŋ] [aɪz]

But	deep	within	their	yearning	,	burning	eyes
但	深的	之内	他们的	渴望	,	燃烧	眼睛

但在其渴望的深处，燃烧的双眼

[ðə; ði] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [ˈevər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈreɪdiənt][skaɪz] .

The	light	reflected	ever	from	those	radiant	skies	.
这	光	反映	曾经	从	那些	辐射状	天空	.

那光芒永远从灿烂的天空反射出来。

[ðer; ðər] [ˈfeɪdlɪs] [juːθ] , [ʌnˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnɔɪ] ,

There	fadeless	Youth	,	unknowing	of	annoy	,
那里	无色	青年	,	无知	的	烦人	,

那里有永不褪色的青春，不知烦恼为何物，

[wɔːks] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪndʒləs] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ðer; ðər]

Walks	aye	with	changeless	Love	;	and	Sorrow	there
散步	是的	和	无变化	爱	;	和	悲哀	那里

与永恒不变的爱同行；悲伤也随之而来。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeməri] [tuː; tə] [ˈhæloʊ] [dʒɔɪ] ,

Is	but	a	memory	to	hallow	Joy	,
是	但	一个	记忆	到	神圣的	喜悦	,

只是对神圣喜悦的回忆而已，

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪsnd] [ˈhæpinəs] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [rer] ,

With	chastened	Happiness	so	deep	and	rare	,
和	受了教训	幸福	所以	深的	和	稀有的	,

带着一种深沉而罕见的、略带羞涩的幸福，

[wel] - [naɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [eɪks] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [ˈkɑːntent] ,

Well	-	nigh	the	Heart	aches	with	its	rich	content	,
出色地	-	夜	这	心	疼痛	和	它是富有的		内容	,

几乎整个心都因其丰富的内涵而感到疼痛，

[ænd; ənd] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] [ˌevərˈmɔːr] [ɪz][blent] .

And	Hope	with	full	fruition	evermore	is	blent	.
和	希望	和	满的	果实	越来越	是	混合	.

希望与丰硕的成果不断融合。

[ˈkɑːnstənt] [pəˈneləpi] , [hɜːr; hər][web] [kəmˈpliːt] ,

Constant	Penelope	,	her	web	complete	,
持续的	佩内洛普	,	她	网站	完全的	,

恒久的佩内洛普，她的网络完整，

[rests] [ðer; ðər]['kɑːntent][æt; ət][læst][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [daʊn]

Rests	there	content	at	last	and	smiling	down
休息	那里	内容	在	最后的	和	微笑	向下

它终于安息了，脸上带着满足的微笑。

[ɑːn][wɔːrn][ju(ː)'lisiːz] [bæskɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;

On	worn	Ulysses	basking	at	her	feet	;
在	磨损	尤利西斯	晒太阳	在	她	脚	;

疲惫不堪的尤利西斯在她脚边晒太阳；

[kɑːm] [ˈbitrɪs] [werz] [ˈdʒɔɪəsli] [ðə; ði] [kraʊn]

Calm	Beatrice	wears	joyously	the	crown
冷静的	贝娅特丽丝	穿着	欣喜地	这	王冠

平静的贝阿特丽斯欣然戴上王冠

[biˈstəu] [baɪ][egˈzaild][ˈdænti][ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] ,

Bestowed	by	exiled	Dante	in	his	grief	,
授予	经过	放逐	但丁	在	他的	悲伤	,

这是被放逐的但丁在悲痛中赐予的。

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] , [kaɪnd] , ['gɪvz] [pɛtrɑ:rks] ['tu:nfl] [hɑ:rt] [rɪ'li:f] .

And	Laura	,	kind	,	gives	Petrarch's	tuneful	heart	relief	.
和	劳拉	,	种类	,	给予	彼特拉克的	悦耳动听	心	宽慰	.

善良的劳拉抚慰了彼特拉克那颗充满旋律的心。

- [mɪd] ['blu:mi] [medəuz] [leɪvd] [baɪ]['lɪmpɪd] [stri:mz] ,

'	Mid	bloomy	meadows	laved	by	limpid	streams	,
-	中	盛开的	草地	拉韦德	经过	清澈的	溪流	,

“繁花似锦的草甸，清澈的溪流潺潺流过，

[rɪ'poʊz] [ðə; ðɪ]['mju:zəz, 'mju:zɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['greɪsɪz] [swi:t] ;

Repose	the	Muses	and	the	Graces	sweet	;
休息	这	缪斯	和	这	恩典	甜的	;

愿缪斯和美惠女神安息；

[ðer; ðər] [kɪs] [wi:; wi][lɪps][wi:; wi]['oʊnli] [kɪst] [ɪn] [dri:mz]

There	kiss	we	lips	we	only	kissed	in	dreams
那里	吻	我们	嘴唇	我们	仅有的	亲吻	在	梦境

我们曾在梦中亲吻过嘴唇，只在梦里亲吻过。

[meʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]['groʊsər][wɜ:rld] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [mi:t]

Meshed	in	the	grosser	world	;	and	there	we	meet
网状物	在	这	更粗俗	世界	;	和	那里	我们	见面

融入庸俗的世界；在那里我们相遇

[ðə; ðɪ] [fer] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [laɪk] [lɔ:st] [lʌvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] ,

The	fair	and	flower	-	like	lost	loves	of	our	Youth	,
这	公平的	和	花	-	喜欢	丢失的	爱	的	我们的	青年	,

我们青春中那些美好如花般逝去的爱情，

[wen] [ˌʌnə'freɪd] [wi:; wi][trɑ:d][ðə; ðɪ] [weɪz] [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [tru:θ] .

When	unafraid	we	trod	the	ways	with	radiant	Truth	.
什么时候	无所畏惧	我们	践踏	这	方式	和	辐射状	真相	.

无所畏惧时，我们便能与光芒四射的真理同行。

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'tɜ:rn] [hæv; həv] [prest] [ə'loʊn][ðə; ðɪ][koʊst] ;

Those	who	return	have	pressed	alone	the	coast	;
那些	WHO	返回	有	按下	独自的	这	海岸	;

返回的人都是独自沿着海岸线前进的；

[bʌt; bət] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔ:st] [ɪn] [ðæt] - [strɒnd] :

But	tell	of	some	lost	in	that	charmèd	strond	:
但	告诉	的	一些	丢失的	在	那	-	强壮	:

但也要讲述一些迷失在那片迷人河道中的人们的故事：

[ə'spaɪərɪŋ] [soʊlz] [hu:] ['lʌvɪŋ] ['ɑ:nər] [moʊst] ,

Aspiring	souls	who	loving	Honor	most	,
有抱负的	灵魂	WHO	爱	荣誉	最多	,

那些热爱荣誉、志存高远的灵魂，

[hæv; həv] [sɔ:t] [ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l]['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] [bɪ'jɑ:nd] ,

Have	sought	the	crystal	mountain	-	tops	beyond	,
有	寻求	这	水晶	山	-	最高额	超过	,

曾寻觅过远方水晶般晶莹剔透的山峰，

[ænd; ənd] ['strɪvn] ['ʌpwərd] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['skɑ:rz] ,

And	striven	upward	,	heedless	of	their	scars	,
和	努力	向上	,	鲁莽	的	他们的	疤痕	,

他们奋力向上攀登，全然不顾身上的伤疤。

[tu:; tə] [wer] [ɔ:l] [pæðz] [li:d] ['evər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz] .

To	where	all	paths	lead	ever	to	the	shining	stars	.
到	在哪里	全部	路径	带领	曾经	到	这	灼灼	明星	.

所有道路最终都将通向闪耀的星辰。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
THE VOICE OF THE SEA
这 嗓音 的 这 海

海的声音

[ðʌs] [speɪk] [tuː; tə][mæn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - ['θroʊtɪd] [siː] ;
Thus spake to Man the thousand - throated Sea ;
因此 说 到 男人 这 千 - 喉咙 海 ;

千喉之海如此向人说话;

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] ['waɪndz] [kɔːt] [frʌm; frəm][ɪts][lɪps] :
Words which the stealing winds caught from its lips :
字 哪个 这 偷窃 风 捕捉 从 它是 嘴唇 :

被盗风从它唇间夺走的话语:

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] , ['gɑːdz]['tɑːpmoʊst] [kraʊn] .
Thou thinkest thee and thine , God's topmost crown .
你 思考 你 和 你的 , 神的 最顶层 王冠 .

你以为你和你的，是上帝至高的荣耀。

[bʌt; bət] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hʌmbli] [lɜːrn]
But hearken unto me and humbly learn
但 倾听 到 我 和 谦卑地 学习

但请听我说，并谦卑地学习

[haʊ] ['ɪnfɪnət] [ðaɪn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
How infinite thine insignificance .
如何 无限 你的 微不足道 .

你的渺小何其无穷。

[ðaʊ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [eɪdʒ] — [ðaɪ] [wɜːrks] — [ðaɪ'self] :
Thou boastest of thine age — thy works — thyself :
你 吹牛 的 你的 年龄 — 你的 作品 — 你自己 :

你夸耀你的年龄、你的功绩、你自己:

[ðaɪn] ['oʊldɪst] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] -
Thine oldest monuments of which thou prat'st
瘦 最老 纪念碑 的 哪个 你 -

你最古老的纪念碑，你却假装

[wɜːr; wər] [bɪlt] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [wen] ['meʒərd] [baɪ]
Were built but yesterday when measured by
是 建造 但 昨天 什么时候 测量 经过

昨天建造的，当测量时

[jɑːn] [snoʊ] - [doʊmd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɑːk] :
Yon snow - domed mountains of eternal rock :
扬 雪 - 圆顶 山脉 的 永恒 岩石 :

永恒岩石的雪顶山峰:

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðaɪ] ['mʌðər] , [frʌm; frəm] [huːz] [brest] [ðaʊ] - ,
The Earth , thy mother , from whose breast thou draw'st ,
这 地球 , 你的 母亲 , 从 谁 胸部 你 - ,

大地，你的母亲，你从她的怀抱中汲取养分，

[ðə; ði] [swet] - [steɪnd] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪlz] [tuː; tə] [gɪv] ,
The sweat - stained living which she wills to give ,
这 汗 - 染色 活的 哪个 她 遗嘱 到 给 ,

她甘愿奉献的，是汗水浸透的生活。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [dʌst] [ðaɪn] [oʊn] [mʌst; məst] [melt] [ə'gen] ,
And in whose dust thine own must melt again ,
和 在 谁 灰尘 你的 自己的 必须 熔化 再次 ,

而你的尘埃终将再次化为尘埃，

[wʌz; wəz] ['saɪkəlz] [er] [ðaɪn] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] ; —
Was agèd cycles ere thine earliest dawn ; —
曾是 老年 循环 埃雷 你的 最早 黎明 ; —

在你最早的黎明到来之前，岁月已然变迁；——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [jʌŋ] : [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] .
But they to me are young : I gave them birth .
但 他们 到 我 是 年轻的 : 我 给予 他们 出生 .

但在我看来，他们还是年轻的：他们是我生的。

[klaɪm] [ʌp] [ðoʊz] ['hev(ə)n] - [tɪpt] [piːks] [ðaɪ] ['dɪzɪɪst] [haɪt] ,
Climb up those heaven - tipt peaks thy dizziest height ,
爬 向上 那些 天堂 - 蒂普特 高峰 你的 最晕眩的 高度 ,

攀登那些高耸入云的山峰，到达你最令人眩晕的高度，

[ðaʊ] [ðer; ðər] [ʃælt] [riːd] , [greɪvd] [diːp] , [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ] ;
Thou there shalt read , graved deep , my name and age ;
你 那里 应 读 , 墓碑 深的 , 我的 姓名 和 年龄 ;

你将会在那里读到，深深镌刻着我的姓名和年龄；

[dɪg] [daʊn] [ðaɪ] ['diːpəst] [depθ] , [ʃælt] [riːd] [ðem; ðəm] [stɪl] .
Dig down thy deepest depth , shalt read them still .
挖 向下 你的 最深处 深度 , 应 读 他们 仍然 .

即使深入挖掘，你依然可以阅读它们。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['maʊntnz] [spræŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Before the mountains sprang , before the Earth ,
前 这 山脉 弹簧 , 前 这 地球 ,

在群山形成之前，在地球诞生之前

[ðaɪ] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ðaɪ] [tuːm] , [wʌz; wəz] [meɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] :
Thy cradle and thy tomb , was made , I was :
你的 摇篮 和 你的 墓 , 曾是 制成 , 我 曾是 :

你的摇篮和你的坟墓，都已造好，我亦如此：

[gɑːd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ðiː] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
God called them forth from me , as thee from Earth .
上帝 称为 他们 前进 从 我 , 作为 你 从 地球 .

上帝从我身上召唤他们，正如你从地球上被召唤一样。

[ðaʊ] - [θruː] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Thou burrow'st through a mountain , here and there ,
你 - 通过 一个 山 , 这里 和 那里 ,

你时而穿山，时而又钻山而过，

- [ɔːl] [ðaɪn] ['endʒɪnz] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [spek] ;
Work'st all thine engines , cutting off a speck ;
- 全部 你的 发动机 , 切割 离开 一个 斑点 ;

使你所有的引擎运转起来，哪怕只切掉一粒尘埃；

[aɪ] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [rɑːk] - [faʊn'deɪʃnz] ['ʌndər] ; [ter; tɪ(ə)r]
I wash their rock - foundations under ; tear
我 洗 他们的 岩石 - 基础 在下面 ; 撕

我将他们磐石般的根基洗净；撕裂

['tɜːrət] [frʌm; frəm] ['tɜːrət] , ['tɔplɪŋ] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] ,
Turret from turret , toppling thundering down ,
炮塔 从 炮塔 , 倾倒 雷鸣 向下 ,

炮塔一个接一个地倒塌，轰隆隆地坠落，

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðer; ðər] ['maɪtiːəst] ['frægmənts] ['ɪntuː][sænd] :
And crush their mightiest fragments into sand :
和 压碎 他们的 最强大的 片段 进入 沙 :

并将它们最强大的碎片碾成沙子：

[ðaʊ] ['grævəst][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['rekərdz][slæb][ænd; ənd][spɑːr] ,

Thou	gravest	with	thy	records	slab	and	spar	,
你	最严重的	和	你的	记录	板	和	斯帕	,

你用你的记录板和木桩庄严地纪念着，

[ænd; ənd] [kɔlɪst] [ðem; ðəm][mə'mɔriːəlz][ʌv; əv][ðaɪ] [maɪt] ; —

And	callest	them	memorials	of	thy	Might	;	—
和	卡莱斯特	他们	纪念碑	的	你的	可能	;	—

并称它们为你的威能的纪念；——

[loʊ] ! [nɑːt][ə; eɪ][stoʊn][ɪg'zɪsts] , [frʌm; frəm][jɑːn] [blæk] [klɪf]

Lo	!	not	a	stone	exists	,	from	yon	black	cliff
洛	!	不是	一个	石头	存在	,	从	远	黑色的	悬崖

瞧！从那黑色的悬崖上，连一块石头都没有！

[tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] ['peb(ə)l][æt; ət][ðaɪ] [fʊt] , [bʌt; bət] [berz]

To	that	small	pebble	at	thy	foot	,	but	bears
到	那	小的	卵石	在	你的	脚	,	但	熊

即使是你脚边的那颗小石子，也承载着

[maɪ] ['sɪgnətʃər] [greɪvd] [ðer; ðər] [wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

My	signature	graved	there	when	Earth	was	young	,
我的	签名	墓碑	那里	什么时候	地球	曾是	年轻的	,

地球还很年轻的时候，我的签名就刻在那里了。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

To	teach	the	mighty	wonders	of	the	Deep	.
到	教	这	强大的	奇迹	的	这	深的	.

向世人传授深海的奇妙景象。

[ðaɪ] [diːdz] — [ðaɪ'self] — [ɑːr; ər] [wʌt] ?

Thy	deeds	—	thyself	—	are	what	?
你的	契约	—	你自己	—	是	什么	?

你的行为——你自身——究竟是什么?

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] !

A	morning	mist	!
一个	早晨	薄雾	!

晨雾!

[bʌt; bət][aɪ] !

But	I	!
但	我	!

但是我!

[aɪ] [feɪs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

I	face	the	ages	.
我	脸	这	年龄	.

我直面岁月。

[dʌst] [nɑːt] [noʊ]

Dost	not	know
多斯特	不是	知道

不知道

[ðæt] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [fer]

That	as	I	gave	the	Earth	to	spread	her	fair
那	作为	我	给予	这	地球	到	传播	她	公平的

我把地球赐予她，让她绽放美丽。

[ænd; ənd] [duː] - [wɑːʃt] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

And	dew	-	washed	body	in	the	morning	light	,
和	露	-	洗过	身体	在	这	早晨	光	,

晨光中，露水浸润着她的身体。

[soʊ] , [stɪl] , - [tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [kiːp] [hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd] [freʃ] ? —

So	,	still	,	'	t	is	I	that	keep	her	fair	and	fresh	?	—
所以	,	仍然	,	-	t	是	我	那	保持	她	公平的	和	新鲜的	?	—

所以，最终还是我让她保持容光焕发、神采奕奕吗?

[ðæt] [wiːv] [hɜːr; hər] [roʊbz] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['daɪmənd] [ðem; ðəm] ?

That	weave	her	robes	and	nightly	diamond	them	?
那	编织	她	长袍	和	每晚	钻石	他们	?

那位为她织造长袍并在夜间为其镶钻的人?

[aɪ] [fɪl] [hɜːr; hər] ['oʊdərəs] ['baʊərz] [wɪð; wɪθ] ['pəːfjuːmz] [rer] ;

I	fill	her	odorous	bowers	with	perfumes	rare	;
我	充满	她	有气味的	鲍尔斯	和	香水	稀有的	;

我用珍稀的香水填满她芬芳的闺房;

[struː] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [biː] - ['hɔːntɪd] [stɑːrz] ;

Strew	field	and	forest	with	bee	-	haunted	stars	;
胪	场地	和	森林	和	蜜蜂	-	闹鬼的	明星	;

让蜜蜂出没的星星散落在田野和森林中;

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [mɔːrn] [pɜːrl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['reɪdiənt] [ruːf] ,

I	give	the	Morn	pearl	for	her	radiant	roof	,
我	给	这	早晨	珍珠	为了	她	辐射状	屋顶	,

我献上晨曦珍珠，以表彰她光辉灿烂的屋顶。

[ænd; ənd] [iːv] [lend] ['glɔːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [doʊm] ;

And	Eve	lend	glory	for	her	rosy	dome	;
和	前夕	借	荣耀	为了	她	红润	穹顶	;

夏娃为她玫瑰色的头顶增添了荣耀;

[aɪ] [bɪld] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['taʊərz] [ðæt] [hoʊld] [ðə; ði] [west]

I	build	the	purple	towers	that	hold	the	West
我	建造	这	紫色的	塔楼	那	抓住	这	西方

我建造了支撑西方的紫色高塔

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [deɪ] .

And	guard	the	passage	of	Retiring	Day	.
和	警卫	这	通道	的	退休	天	.

守护好退休日。

[ðaɪ] ['freɪlɪst] ['fæbrɪk] [fɑːr] [aut'lɑːsts] [ðaɪ'self] :

Thy	frailest	fabric	far	outlasts	thyself	:
你的	最脆弱的	织物	远的	坚持到最后	你自己	:

你最脆弱的衣裳也比你自身更加长久:

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] [sændz] ,

The	pyramids	rise	from	the	desert	sands	,
这	金字塔	上升	从	这	沙漠	沙子	,

金字塔耸立于沙漠沙丘之上。

[ðer; ðər] ['bɪldərz] [bloʊn] [ɪn] [dʌst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fiːt] .

Their	builders	blown	in	dust	about	their	feet	.
他们的	建筑商	吹	在	灰尘	关于	他们的	脚	.

他们的建造者们脚下扬起了尘土。

[ðə; ði] [wɪŋd] [bʊl] [luːmz] [mɪd] [æn; ən] ['eɪliən] [reɪs] ,

The	winged	bull	looms	mid	an	alien	race	,
这	有翅膀的	公牛	织布机	中	一个	外星人	种族	,

长着翅膀的公牛出现在一群外星种族之中，

[grɪm] , ['saɪlənt] , [loʊn] .

Grim	,	silent	,	lone	.
严峻	,	沉默的	,	孤独	.

阴沉、沉默、孤独。

[bʌt; bət] ['wɪðər] [went] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

But	whither	went	the	King	?
但	往哪里去	去	这	国王	?

国王去了哪里?

[aɪ] [kuːl] [ðə; ði] ['læmbənt] [er] [ə'pɑːn] [maɪ] [brest] ,

I	cool	the	lambent	air	upon	my	breast	,
我	凉爽的	这	光亮	空气	之上	我的	胸部	,

我用胸膛感受着温暖的空气,

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['waɪndz] [fɔːrθ] [ɑːn] [maɪn] ['embəsiz] ;

And	send	the	winds	forth	on	mine	embassies	;
和	发送	这	风	前进	在	矿	大使馆	;

让风带着我的使者们出去;

[aɪ] ['ɔːfər] [ɔːl] [maɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

I	offer	all	my	body	to	the	Sun	,
我	提供	全部	我的	身体	到	这	太阳	,

我将我的整个身体献给太阳,

[ænd; ənd] [leɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kærəvænz] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

And	lade	our	caravans	with	merchandise	,
和	装载	我们的	旅行拖车	和	商品	,

我们将货物装满商队,

[tuː; tə] ['kæri] [welθ] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [ɔːl] [klaimz] .

To	carry	wealth	and	plenty	to	all	climes	.
到	携带	财富	和	很多	到	全部	气候	.

将财富和富足带到世界各地。

[jɑːn] ['fliːsi] ['kɑːntənənts] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [snoʊ] ,

Yon	fleecy	continents	of	floating	snow	,
扬	羊毛	各大洲	的	漂浮的	雪	,

远处是漂浮的雪构成的柔软大陆,

[ðæt] [dwɔːrf] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪl] ,

That	dwarf	the	mountains	over	which	they	sail	,
那	矮人	这	山脉	超过	哪个	他们	帆	,

那些山脉比它们航行经过的山脉还要渺小,

[ɑːr; ər] [bʌt; bət] [maɪ] [beɪlz] [bɔːrn] [baɪ] [maɪ] ['mesindʒəz] ,

Are	but	my	bales	borne	by	my	messengers	,
是	但	我的	捆包	出生	经过	我的	信使	,

只不过是我的信使们运送的包裹而已。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['glædn] ['evri] ['θɜːrsti] [lænd] .

To	cheer	and	gladden	every	thirsty	land	.
到	欢呼	和	格拉登	每一个	渴	土地	.

为每一片干渴的土地带来欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['ærəb] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːm] - [gɜːrt] ['dezərt] [puːl] ,

The	Arab	by	his	palm	-	girt	desert	pool	,
这	阿拉伯	经过	他的	棕榈	-	束	沙漠	水池	,

阿拉伯人在棕榈树环绕的沙漠水池旁

[ðə; ði] ['læplændə] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['froʊz(ə)n] [rɪl] ,

The	Laplander	above	his	frozen	rill	,
这	拉普兰人	多于	他的	冷冻	溪流	,

拉普兰人站在他冰冻的小溪上方,

[ðə; ði] ['wʊdzmən] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [brʊk] ,

The	Woodsman	crouched	beside	his	forest	brook	,
这	樵夫	蹲着	旁	他的	森林	溪	,

樵夫蹲在森林溪流旁,

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['mɪrərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌplənd] [sprɪŋ] ,

The	shepherd	mirrored	in	his	upland	spring	,
这	牧羊人	镜像	在	他的	高地	春天	,

牧羊人倒映在他高地的泉水中，

[drɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][kʌp][ɪn][wʌn] [greɪt] ['brʌðərhʊd] .

Drink	of	my	cup	in	one	great	brotherhood	.
喝	的	我的	杯子	在	一	伟大的	兄弟情	.

在这伟大的兄弟情谊中，我愿与你共饮一杯。

- [tiː][ɪz] , [neɪ] , [nɑːt][mæn][ə'loʊn] — [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][wʌn]

'	T	is	,	nay	,	not	man	alone	—	thou	art	but	one
-	T	是	,	不	,	不是	男人	独自的	—	你	艺术	但	一

不，并非只有人类——你也是其中之一。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][laɪf] - ['hoʊldɪŋ] [θɪŋz] , —

Of	all	the	myriads	of	life	-	holding	things	,	—
的	全部	这	无数	的	生活	-	保持	事物	,	—

在所有维持生命的无数事物中，——

[bruːt] , [biːst] , [bɜːrd] , ['reptaɪl] , ['ɪnsekt] , [θɪŋ] [ˌʌn'neɪmd] ,

Brute	,	beast	,	bird	,	reptile	,	insect	,	thing	unnamed	,
蛮力	,	兽	,	鸟	,	爬虫	,	昆虫	,	事物	无名氏	,

野兽、猛兽、鸟类、爬行动物、昆虫、某种无法命名的东西

[huːz] [soʊlz] [faɪnd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][maɪ] [breθ] :

Whose	souls	find	recreation	in	my	breath	:
谁	灵魂	寻找	娱乐	在	我的	气息	:

我的呼吸中，哪些灵魂得以安息?

[neɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [triː] , ['flaʊər] , [sprɪg][ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [wiːd] ,

Nay	,	not	a	tree	,	flower	,	sprig	of	grass	or	weed	,
不	,	不是	一个	树	,	花	,	枝	的	草	或者	杂草	,

不，不是一棵树，一朵花，一株草或杂草。

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hɪmz] [maɪ] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] :

But	lives	through	me	and	hymns	my	praise	to	God	:
但	生活	通过	我	和	赞美诗	我的	称赞	到	上帝	:

但祂藉着我而活，并歌颂我对神的赞美:

[aɪ] [fiːd] , [sə'steɪn] , [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] :

I	feed	,	sustain	,	refresh	and	keep	them	all	:
我	喂养	,	维持	,	刷新	和	保持	他们	全部	:

我负责喂养、维持、更新和照料它们:

['mɪrər] [ænd; ənd] [taɪp] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ['gɪvɛθ] [laɪf] .

Mirror	and	type	of	God	that	giveth	life	.
镜子	和	类型	的	上帝	那	给予	生活	.

神的镜子和象征，赐予生命。

[aɪ] [sɪŋ] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [kruːnz]

I	sing	as	softly	as	a	mother	croons
我	唱歌	作为	轻轻	作为	一个	母亲	低吟浅唱

我唱歌像母亲轻声吟唱般温柔。

[hɜːr; hər] ['draʊzi] [beɪb] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

Her	drowsy	babe	to	sleep	upon	her	breast	.
她	昏昏欲睡	宝贝	到	睡觉	之上	她	胸部	.

她让昏昏欲睡的宝宝在她胸前安然入睡。

[ɑːn]['kwaɪət] [naɪts] [wen] [ɔːl][maɪ]['waɪndz][ɑːr; ər][leɪd] ,

On	quiet	nights	when	all	my	winds	are	laid	,
在	安静的	夜晚	什么时候	全部	我的	风	是	铺设	,

在寂静的夜晚，当我所有的思绪都已平静下来，

[aɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['æʒər] [hoʊm]

I	wile	the	stars	down	from	their	azure	home
我	诡计	这	明星	向下	从	他们的	蔚蓝	家

我把星星从它们蔚蓝的家园拉了下来

[tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [fuːt'prints] [ɪn] [maɪ] [depθs] :

To	sink	with	golden	footprints	in	my	depths	:
到	下沉	和	金的	脚印	在	我的	深度	:

沉入我的深处，留下金色的足迹:

[aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['silvəd] ['pæθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

I	show	the	silvered	pathway	to	the	moon	,
我	展示	这	银色	路径	到	这	月亮	,

我展示了通往月亮的银色小径，

[ɔːl] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛmz] [ðə; ðɪ] ['erənt] ['plɪd] [lɔːst] ,

All	paved	with	gems	the	errant	Pleiad	lost	,
全部	铺砌路面	和	宝石	这	错误的	昴宿星	丢失的	,

遍地宝石，迷失的昴宿星团遗失了这一切。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [streɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɑːn] ;

That	night	she	strayed	from	her	sisters	wan	;
那	夜晚	她	迷路了	从	她	姐妹	万	;

那天晚上，她与她面色苍白的姐妹们走散了;

[bʌt; bət] [aɪ] [sɪŋ] ['ʌðər] [taɪmz] [streɪnz] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːŋ]

But	I	sing	other	times	strains	from	that	song
但	我	唱歌	其他	时代	菌株	从	那	歌曲

但我有时也会唱那首歌的旋律。

[bɪ'fɔːr] [huːz] ['ɔːflnəs] [maɪ] ['wɔːtərz] [sæŋk] ,

Before	whose	awfulness	my	waters	sank	,
前	谁	糟糕	我的	水	沉没	,

在他的恐怖面前，我的羊水沉入了谷底。

[ænd; ənd] [æt; ət] [huːz] ['hɑːrməni] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [roʊz] ,

And	at	whose	harmony	the	mountains	rose	,
和	在	谁	和谐	这	山脉	玫瑰	,

群山在祂的和谐中升起，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] [gɑːd]

I	heard	that	morning	when	the	breath	of	God
我	听到	那	早晨	什么时候	这	气息	的	上帝

那天早晨，我听到了神的气息。

[muːvd] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [laɪt] !

Moved	on	my	face	,	and	said	,	Let	there	be	light	!
已搬	在	我的	脸	,	和	说	,	让	那里	是	光	!

它在我脸上动了动，说道：“要有光！”

[aɪ] [θrɪl] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [sɪns] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt]

I	thrill	and	tremble	since	but	at	the	thought
我	刺激	和	颤抖	自从	但	在	这	想法

一想到这件事，我就激动不已，浑身颤抖。

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['gretɪst] [dɑːn] ,

Of	that	great	wonder	of	that	greatest	dawn	,
的	那	伟大的	想知道	的	那	最	黎明	,

那伟大黎明的奇迹，

[wen] [æt; ət] ['gɑːdz] [wɜːrd] [ðə; ðɪ] ['bruːdɪŋ] ['dɑːrknəs] [roʊz] ,

When	at	God's	word	the	brooding	darkness	rose	,
什么时候	在	神的	单词	这	沉思	黑暗	玫瑰	,

当上帝的话语响起，笼罩着大地的黑暗便升腾而起。

[wɪtʃ] [veɪld] [maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [θɪŋz]
Which veiled my face from all the birth of things
哪个 含蓄 我的 脸 从 全部 这 出生 的 事物

它遮蔽了我的脸庞，使我免受万物诞生的侵扰。

[ænd; ənd] [roʊld] [fɑːr] [fraɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
And rolled far frighted from its resting - place ,
和 滚动 远的 害怕 从 它是 休息 - 地方 ,

它惊恐地滚离了安息之地，

[tuː; tə] [baɪd] [ˌhens'fɔːrθ] [bɪ'jɑːnd] ['deɪz] ['krɪst(ə)l] [wɔːlz] ,
To bide henceforth beyond Day's crystal walls ,
到 比德 今后 超过 天 水晶 墙壁 ,

从此以后，将栖身于白昼的水晶墙之外，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [tə'geðər] [sæŋ] ,
While all the morning stars together sang ,
尽管 全部 这 早晨 明星 一起 唱 ,

当晨星齐声歌唱时，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [gɑːd] [stʊd] [fʊl] [rɪ'viːld] !
And on the instant God stood full revealed !
和 在 这 立即的 上帝 站立 满的 揭晓 !

就在那一刻，上帝完全显现出来！

[lɔːŋ] [roʊl] [æt; ət] [nə'poʊliːənz] [tuːm]
LONG ROLL AT NAPOLEON'S TOMB
长的 卷 在 拿破仑的 墓

在拿破仑墓前的长卷

- [twʌz] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [krɪpt] [wer] [ðə; ði] ['empərər] [leɪ] ,
' Twas the marble crypt where the Emperor lay ,
- 那是 这 大理石 密室 在哪里 这 皇帝 躺 ,

那是皇帝安息的大理石墓穴。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] ['mɑːʃəlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
His mighty marshals on either side ,
他的 强大的 元帅 在 任何一个 边 ,

他两侧都有强大的元帅，

['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [sɪns] [ðə; ði] ['sɑːləm] [deɪ]
Guarding his couch since the solemn day
守护 他的 长椅 自从 这 庄严 天

自那庄严的日子起，他便守护着他的沙发。

[fræns] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪsnd] [praɪd] ,
France brought him home in her chastened pride ,
法国 带来 他 家 在 她 受了教训 自豪 ,

法国带着她那受挫的骄傲把他带回了家。

[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [gɜːrt] [keɪdʒ]
To sleep on her heart , from the sea - girt cage
到 睡觉 在 她 心 , 从 这 海 - 束 笼

睡在她心上，从被海水环绕的笼子里

[wer] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['paɪnd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .
Where the Eagle pined and died in his rage .
在哪里 这 鹰 松开 和 死亡 在 他的 愤怒 .

雄鹰在愤怒中痛苦地死去。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [red] ['kɑːrnɪv(ə)l]
I thought of the long , red carnival
我 想法 的 这 长的 , 红色的 狂欢

我想起了漫长的红色狂欢节

[deθ] [held] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [əˈmeɪn] ,

Death	held	in	the	track	of	his	sword	,	amain	,
死亡	握住	在	这	追踪	的	他的	剑	,	主	,

死神被他的剑挡住了，阿迈因。

[frʌm; frəm] [tuˈlɒnz] [bluːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪmsənd] [pɔːl]

From	Toulon's	bloom	to	the	crimsoned	pall
从	图卢兹的	盛开	到	这	深红色	灵柩

从图卢兹的繁盛到深红的帷幕

[hiː; hi] [spred] [əˈpɑːn] [ˌwɔːtərˈluːz] [ˈraɪpənd] [greɪn] ;

He	spread	upon	Waterloo's	ripened	grain	;
他	传播	之上	滑铁卢的	成熟的	粮食	;

他铺展在滑铁卢成熟的谷物上；

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [dred]

I	thought	of	the	long	black	years	of	dread
我	想法	的	这	长的	黑色的	年	的	恐惧

我想起了那漫长而黑暗的恐惧岁月。

[wen] [ðə; ði][neiʃəns] [kweɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] - [tred] .

When	the	nations	quaked	at	his	armies	'	tread	.
什么时候	这	国家	震动	在	他的	军队	-	踏	.

当他的军队踏着脚步，举国颤抖。

[ə; eɪ] - [ˈsʌd(ə)n] [əˈbʌv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [fel]

A	-	sudden	above	as	the	twilight	fell
一个	-	突然	多于	作为	这	暮	跌倒

暮色降临之际，上方突然出现了一片景象。

[ðə; ði] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt]

The	deathly	silence	around	was	shocked
这	致命的	沉默	大约	曾是	震惊

周围死一般的寂静令人震惊。

[baɪ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .

By	the	roll	of	a	drum	.
经过	这	卷	的	一个	鼓	.

伴着鼓声。

[æt; ət][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [swel]

At	the	throbbing	swell
在	这	悸动	膨胀

在汹涌澎湃的波涛中

[ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [rɔkt] ,

The	vaulted	dome	of	the	Heavens	rocked	,
这	拱形	穹顶	的	这	天	摇滚	,

天穹摇晃起来，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈkɑːŋkɜˑɜˑz] [soʊl]

Till	it	seemed	that	the	mighty	conqueror's	soul
直到	它	似乎	那	这	强大的	征服者的	灵魂

直到那强大的征服者的灵魂似乎.....

[wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðæt] [drʌmz] [lɔːŋ] [roʊl] .

Was	shaking	the	earth	in	that	drum's	long	roll	.
曾是	摇晃	这	地球	在	那	鼓的	长的	卷	.

那鼓声长鸣，震动着大地。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['gluːmiŋ] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [rɔːt] ;

In	the	purple	glooming	the	spell	was	wrought	;
在	这	紫色的	阴郁	这	拼写	曾是	锻	;

在紫色的暮色中，魔法被施展了；

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tuːm] [ðə; ði]['liːdʒənz] [spræŋ] :

And	forth	from	their	tomb	the	legions	sprang	:
和	前进	从	他们的	墓	这	军团	弹簧	:

于是，军团从他们的坟墓中涌出:

[ə; eɪ]['kædməs] - [bruːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɚz] [θɔːt] ;

A	Cadmus	-	brood	of	a	Master's	thought	;
一个	卡德摩斯	-	幼虫	的	一个	硕士学位	想法	;

大师思想的卡德摩斯之子;

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [roʊl] [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgəlz] [sæŋ] ;

The	long	-	roll	beat	and	the	bugles	sang	;
这	长的	-	卷	打	和	这	号角	唱	;

长鼓声响起，号角齐鸣;

[ðə; ði] ['tætərd] ['stændərdz] [ə'gen] [ʌn'fəːld] ,

The	tattered	standards	again	unfurled	,
这	破烂	标准	再次	展开	,

破旧的旗帜再次展开，

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'strɪd] [ðə; ði][wɜːrld] .

And	Napoleon	once	more	bestrid	the	world	.
和	拿破仑	一次	更多的	贝斯特里德	这	世界	.

拿破仑再次称霸世界。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][self] - [seɪm] [drʌm]

I	heard	that	instant	the	self	-	same	drum
我	听到	那	立即的	这	自己	-	相同的	鼓

我立刻听到了同样的鼓声。

[wɪtʃ] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] [wen] [fræns] [ə'roʊz]

Which	beat	at	his	call	when	France	arose
哪个	打	在	他的	称呼	什么时候	法国	出现

法国崛起时，他的号令响起。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [blʌd] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [kʌm]

From	her	ashes	and	blood	when	he	bade	her	come
从	她	灰烬	和	血	什么时候	他	巴德	她	来

当他召唤她时，她从她的灰烬和鲜血中归来

[ɪn] ['lɪbɚˌtiːz] [neɪm] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər][foʊz] ;

In	Liberty's	name	to	face	her	foes	;
在	自由的	姓名	到	脸	她	敌人	;

以自由之名，对抗她的敌人;

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑːmiz] [ə'raɪz] ,

I	saw	her	invincible	armies	arise	,
我	锯	她	无敌	军队	出现	,

我亲眼目睹了她所向披靡的军队崛起，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

The	light	of	Liberty	in	their	eyes	.
这	光	的	自由	在	他们的	眼睛	.

他们眼中闪耀着自由的光芒。

[ɔː(r)] [tɪrəniːz] ['paɪər][hɜːr; hər]['stændərdz] [fluː] ;

O'er	Tyranny's	pyre	her	standards	flew	;
超过	暴政的	火葬堆	她	标准	飞翔	;

她的旗帜飘扬在暴政的火葬堆上;

[aɪ][felt][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn][laɪf] :

I	felt	the	thrill	of	the	new	-	born	life	:
我	毛毡	这	刺激	的	这	新的	-	出生	生活	:

我感受到了新生生命的激动:

[æz; əz] [klenzd] [frʌm; frəm] ['terər] , [fræns] [ðə; ði] [truː] ,

As	cleansed	from	Terror	,	France	the	true	,
作为	已清洗	从	恐怖	,	法国	这	真的	,

从恐怖统治中洗刷干净后，真正的法国

[spræŋ] [fɔːrθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [straɪf] ,

Sprang	forth	rejoicing	amid	the	strife	,
斯普兰	前进	欢欣鼓舞	之中	这	冲突	,

在纷争中欢欣雀跃地涌现出来，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] ['træveɪl] - [tɔːrn]

As	a	woman	rejoiceth	travail	-	torn
作为	一个	女士	欢欣鼓舞	劳作	-	撕裂

如同一个饱经风霜的女人欢欣雀跃

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fɜːrst] - [bɔːrn] .

At	the	living	voice	of	her	own	first	-	born	.
在	这	活的	嗓音	的	她	自己的	第一的	-	出生	.

听到自己长子的鲜活声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌdi] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][sændz] ,

From	the	ruddy	morning	on	Egypt's	sands	,
从	这	红润	早晨	在	埃及的	沙子	,

从埃及沙滩上泛着红晕的清晨开始，

[wen] [hɜːr; hər] ['iːgəlz] [roʊz][ɪn][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [flaɪt]

When	her	eagles	rose	in	their	terrible	flight
什么时候	她	老鹰	玫瑰	在	他们的	糟糕的	航班

当她的雄鹰升起，开始了可怕的飞行

[tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lændz]

To	stretch	their	shadow	across	the	lands
到	拉紧	他们的	阴影	穿过	这	土地

将它们的阴影投射到大地上

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] [ɪn] ['rʌʃəz] ['froʊz(ə)n] [naɪt] ,

Till	it	perished	in	Russia's	frozen	night	,
直到	它	遇难	在	俄罗斯的	冷冻	夜晚	,

直到它在俄罗斯冰冷的夜里消亡。

[wen] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kɑːŋkɜːz] ['rekənɪŋ] [keɪm]

When	th	'	insatiable	conqueror's	reckoning	came
什么时候	th	-	贪得无厌	征服者的	清算	来了

当贪得无厌的征服者清算之时到来

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['empaɪər] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn] [fleɪm] :

And	his	Empire	melted	away	in	flame	:
和	他的	帝国	融化	离开	在	火焰	:

他的帝国在烈焰中化为灰烬：

[wen] [ðer; ðər][æt; ət]['mɑːskaʊ][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [spoʊk]

When	there	at	Moscow	the	Lord	God	spoke
什么时候	那里	在	莫斯科	这	主	上帝	辐

当上帝在莫斯科的时候，祂说

[ænd; ənd] [sed] , " [ðaɪn] [end][ɪz][æt; ət][hænd] : [prɪ'per] ,

And	said	,	"	Thine	end	is	at	hand	:	prepare	,
和	说	,	"	瘦	结尾	是	在	手	:	准备	,

他说："你们的末日到了：要预备，

" [æz; əz][æt; ət] ['keɪdɛʃ] [wʌns] , [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] ,

"	As	at	Kadesh	once	,	from	amid	the	smoke	,
"	作为	在	卡迭什	一次	,	从	之中	这	抽烟	,

"就像在加迭什，从烟雾中，

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [huː] [led][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ðer; ðər] ;
To the prophet who led His People there ;
到 这 先知 WHO 引领 他的 人们 那里 ;

致带领祂的子民到那里的先知;

" [aɪ][set] [ðiː] [ʌp] , [aɪ] [wɪl] [kæst] [ðiː] [daʊn] ,
" I set thee up , I will cast thee down ,
" 我 放 你 向上 , 我 将要 投掷 你 向下 ,

“我把你高举，我也要把你推倒，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [kraʊn] .
For that thou claimedst thyself the crown .
为了 那 你 声称 你自己 这 王冠 .

为此，你自封为王。

" [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][stænd]
" Thine eyes have seen ; but thou shalt not stand
" 瘦 眼睛 有 已见 ; 但 你 应 不是 站立

“你的眼睛虽已看见，但你却不能站立。”

[ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][set] [friː] ;
On the promised shore of a world set free ;
在 这 承诺 支撑 的 一个 世界 放 自由的 ;

在自由世界的应许之地;

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][lænd]
The People shall pass alone to the Land
这 人们 将 经过 独自的 到 这 土地

人民将独自前往那片土地。

[ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] :
Of Promise and Light and Liberty :
的 承诺 和 光 和 自由 :

充满希望、光明与自由:

[ʌv; əv] [piːs] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [trʌst] ,
Of Peace enthroned in a Nation's trust ,
的 和平 登基 在 一个 国家的 相信 ,

和平是国家托付的宝座,

[wen] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [θroʊn] [ə'laɪk][ɑːr; ər][dʌst] .
When thou and thy throne alike are dust .
什么时候 你 和 你的 王座 同样 是 灰尘 .

当你和你的王座都化为尘埃之时。

" [ðə; ði] ['prɪnses] - ['prɑːgres]
" THE PRINCESS ' PROGRESS
" 这 公主 - 进步

《公主的历程》

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʌski] [lænd]
Across the dusky land
穿过 这 昏暗 土地

穿过这片昏暗的土地

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['gɑːdəs] , [sprɪŋ] ,
The Gracious Goddess , Spring ,
这 亲切 女神 , 春天 ,

仁慈的女神，春天

[ɪn]['vɜːrn(ə)l][roʊbz] [ə'reɪd] ,
In vernal robes arrayed ,
在 春季 长袍 排列 ,

身着春日长袍，

[læst] [naɪt] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['prɑːgres] [meɪd] ,
Last **night** **her** **royal** **progress** **made** **,**
最后的 夜晚 她 皇家 进步 制成 ,

昨晚她完成了皇家巡视，

['skætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hænd]
Scattering **with** **lavish** **hand**
散射 和 奢华的 手

慷慨地散播

[hɜːr; hər]['freɪgrənt] ['blɑsəmɪŋ] .
Her **fragrant** **blossoming** **.**
她 香 盛开 .

她芬芳绽放。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][woʊld] ,
Along **the** **wold** **,**
沿着 这 沃尔德 ,

沿着沃尔德，

[ɪn] ['spendθrɪft] [gliː] ,
In **spendthrift** **glee** **,**
在 败家子 高兴 ,

挥霍无度的喜悦中，

[ʃiː; ʃi] [struːd] [hɜːr; hər][goʊld]
She **strewed** **her** **gold**
她 散落的 她 金子

她散落着她的金子

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ɔːl][ðə; ði] [liː] .
And **gilded** **all** **the** **lea** **.**
和 镀金 全部 这 叶 .

并将所有草地都镀上了金。

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz] - ['jeloʊ] [kɔɪn]
The **dandelions** **'** **yellow** **coin**
这 蒲公英 - 黄色的 硬币

蒲公英的黄色硬币

[laɪ] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [græs] ,
Lie **scattered** **in** **the** **tangled** **grass** **,**
说谎 疏散 在 这 纠缠不清 草 ,

散落在纠缠的草丛中，

[ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]['kroʊkəs][dʒɔɪn]
And **buttercup** **and** **crocus** **join**
和 毛茛 和 番红花 加入

毛茛和番红花也加入了

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pæs] .
To **tell** **the** **way** **she** **chose** **to** **pass** **.**
到 告诉 这 方式 她 选择 到 经过 .

讲述她选择的离世方式。

[ɪn] ['lævɪʃ] [welθ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['dæfədɪl]
In **lavish** **wealth** **the** **gleaming** **daffodil**
在 奢华的 财富 这 闪闪发光 水仙花

在奢华的财富中，闪耀的水仙花

[ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['klaʊdi] ['eɪprəl] [hɪl] ,
Shines **on** **the** **cloudy** **April** **hill** **,**
闪耀 在 这 多云 四月 爬坡道 ,

照耀着四月阴沉的山丘，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['mærɪgoʊld]

And	many	a	yellow	marigold
和	许多	一个	黄色的	万寿菊

还有许多金盏花

[maːrks] [wer] [hɜːr; hər]['breɪz(ə)n] ['tʃæriət] [roʊld] ;

Marks	where	her	brazen	chariot	rolled	;
分数	在哪里	她	厚颜无耻	战车	滚动	;

她那辆铜制战车碾过的痕迹;

[ðə; ðɪ]['slendər] - [nekt] [nɑːr'sɪsəs] [bendz]

The	slender	-	necked	narcissus	bends
这	苗条	-	颈部	水仙花	弯曲

细颈水仙弯曲

[hɪz; ɪz] ['duːi] [hed] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [daʊn] ,

His	dewy	head	,	and	leaning	down	,
他的	露水	头	,	和	倾斜	向下	,

他头上沾着露水，低下头，

[lʊks] [diːp] [tuː; tə][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [duː] - [drɑːps] [lenz]

Looks	deep	to	find	within	a	dew	-	drop's	lens
看起来	深的	到	寻找	之内	一个	露	-	下降	镜片

仿佛要从露珠的晶莹剔透中探寻。

[ə; eɪ] - [puːl] [wer] [lʌv] [meɪ] [draʊn] .

A	mirrowing	pool	where	Love	may	drown	.
一个	-	水池	在哪里	爱	可能	溺水	.

一汪如镜的水池，爱情或许会在此沉沦。

[noʊ] ['kræni] [diːp] [nɔːr] [nʊk]

No	cranny	deep	nor	nook
不	裂缝	深的	也不	角落

没有狭窄的缝隙或角落

[bʌt; bət] [felt] [hɜːr; hər] ['tendər] [lʊk] ;

But	felt	her	tender	look	;
但	毛毡	她	投标	看	;

但感受到了她温柔的目光;

[noʊ]['siːkrət] ['liːfi] [pleɪs]

No	secret	leafy	place
不	秘密	绿叶	地方

没有秘密的绿荫之地

[bʌt; bət] [wɔːmd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs]

But	warmed	before	her	face
但	温暖	前	她	脸

但她脸庞前的温暖

[ænd; ənd] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪs] .

And	blossomed	with	her	grace	.
和	盛开	和	她	优雅	.

她优雅地绽放光彩。

[ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] , ['sɑːmbər] ['jestərdeɪ] ,

The	woodland	,	sombre	yesterday	,
这	林地	,	阴沉	昨天	,

昨天阴沉的林地

[hæθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [dɔnd] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'reɪ] ,

Hath	in	her	presence	donned	a	brave	array	,
有	在	她	在场	穿戴	一个	勇敢的	大批	,

在她面前，他穿上了一套勇敢的装束。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [groʊn] [geɪ] .

And	in	a	night	grown	gay	.
和	在	一个	夜晚	生长	同性恋	.

在一个夜晚，他变成了同性恋。

[hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l][kloʊk] , [ɔːl] ['kerləs] [flʌŋ] ,

Her	purple	cloak	,	all	careless	flung	,
她	紫色的	披风	,	全部	粗心	扔	,

她那件紫色斗篷，随意地披在身上。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [red] - [bʌd] [hʌŋ] ;

Upon	the	red	-	bud	hung	;
之上	这	红色的	-	芽	悬挂	;

红芽树上挂着;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] ,

And	on	the	forest	trees	,
和	在	这	森林	树木	,

而在森林的树木上，

[hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] .

Her	richest	laceries	.
她	最富有的	蕾丝	.

她最华丽的蕾丝。

[waɪl] ['sprɪŋkld] [diːp] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ʌv; əv][goʊld]

While	sprinkled	deep	with	dust	of	gold
尽管	撒上	深的	和	灰尘	的	金子

表面洒满了金粉

[ðə; ði]['tendər] , ['flaʊəri] ['bræntʃɪz] [hoʊld]

The	tender	,	flowery	branches	hold
这	投标	,	如花	分支	抓住

嫩绿的、开满花朵的枝条承载着

[hɜːr; hər]['vɜːrd(ə)nt][roʊb] [bloʊn] [foʊld][ɑːn][foʊld] .

Her	verdant	robe	blown	fold	on	fold	.
她	葱茏	长袍	吹	折叠	在	折叠	.

她翠绿色的长袍随风飘扬，层层叠叠。

[hɜːr; hər] ['kwiːnli] ['fɪgjər] [klæd]

Her	queenly	figure	clad
她	女王般的	数字	覆膜

她身姿高贵，身着华服

[ɪn] ['brɔɪdəd] ['reɪmənt] [glæd] ,

In	broidered	raiment	glad	,
在	刺绣	服饰	高兴的	,

穿着绣花衣，很高兴，

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [swiːt] ,

Complete	and	passing	sweet	,
完全的	和	通过	甜的	,

完整而甜蜜，

[hæθ] [set][ðə; ði] ['sɪlvən] ['zefər] [mæd] .

Hath	set	the	sylvan	zephyrs	mad	.
有	放	这	森林	微风	疯狂的	.

使林间微风疯狂。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [briːðd] [rer] ['əudəz] [swiːt] ,

About	her	breathed	rare	odors	sweet	,
关于	她	呼吸	稀有的	气味	甜的	,

她呼吸间散发着罕见的甜香，

[ʌv; əv]['roʊziz] ['bloʊɪŋ] [niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] :

Of	roses	blowing	neath	her	feet	:
的	玫瑰	吹	下方	她	脚	:

玫瑰在她脚下随风摇曳:

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [briːðd] [swiːt] ['əudəz] [rer] ,

About	her	breathed	sweet	odors	rare	,
关于	她	呼吸	甜的	气味	稀有的	,

她呼吸间散发着罕见的甜美气息,

[ʌv; əv]['vaiəlits] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,

Of	violets	shaken	from	her	hair	,
的	紫罗兰	摇晃	从	她	头发	,

她抖落了头发上的紫罗兰,

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,

As	though	unseen	of	mortal	eyes	,
作为	尽管	看不见	的	凡人	眼睛	,

仿佛凡人看不见一般,

[ʃiː; ʃi] - [diː]['dʒɑːrd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

She	'	d	jarred	the	gates	of	Paradise	.
她	-	d	罐装	这	大门	的	天堂	.

她撼动了天堂之门。

[hɜːr; hər]['krɪst(ə)l][hɔːrn][ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ][ʃiː; ʃi] [wuːnd] ,

Her	crystal	horn	in	passing	by	she	wound	,
她	水晶	喇叭	在	通过	经过	她	伤口	,

她路过时，一边缠绕着水晶号角,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [saʊnd] ,

And	at	the	witching	sound	,
和	在	这	女巫	声音	,

伴随着那诡异的声音,

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][ɛn'tʃæntɜ-z, ɪn'tʃæntɜ-z, ɛn'tʃænɜ-z, ɪn'tʃænɜ-z] [stroʊk] ,

As	by	the	enchanter's	stroke	,
作为	经过	这	魔法师的	中风	,

如同施展魔法一般,

[ðə; ði] [fiːldz] [ɪn]['mjuːzɪk] [broʊk] ,

The	fields	in	music	broke	,
这	字段	在	音乐	打破	,

音乐领域出现了裂痕,

[ænd; ənd] ['evri] ['saɪlənt] [groʊv] [ɪn] ['melədi] [ə'woʊk] .

And	every	silent	grove	in	melody	awoke	.
和	每一个	沉默的	树林	在	旋律	醒来	.

寂静的树林在旋律中苏醒。

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] - ['laɪər]

Responsive	to	her	charmèd	-	lyre
响应式设计	到	她	-		竖琴

对她迷人的竖琴有反应

[ðə; ði] ['duːi] - ['θroʊtɪd] ['kwaɪər]

The	dewy	-	throated	choir
这	露水	-	喉咙	唱诗班

嗓音湿润的合唱团

['kærəl][ɪn] ['evri] [breɪk] [ænd; ənd]['braɪər] ,

Carol	in	every	brake	and	brier	,
颂歌	在	每一个	制动	和	荆棘	,

卡罗尔在每个刹车和荆棘丛中,

[ænd; ənd] [flʌd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [sɔːŋ]
And **flood** **with** **golden** **song**
和 洪水 和 金的 歌曲

金色的歌声如潮水般涌来

[ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] ['riːtʃɪz] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] —
The **verdant** **reaches** **ranged** **along** **—**
这 葱茏 到达 范围 沿着 —

翠绿的河岸绵延不绝——

[wer] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [frʌm; frəm] ['fauntinz] [klɪr]
Where **drinking** **deep** **from** **fountains** **clear**
在哪里 喝 深的 从 喷泉 清除

在清澈的泉水中畅饮

[ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
Their **inspiration** **,**
他们的 灵感 ,

他们的灵感来源

[ðeɪ] [hɪm] [ðer; ðər][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn]
They **hymn** **their** **jubilation**
他们 圣歌 他们的 欢腾

他们高唱欢庆的赞歌

[ðæt] [sprɪŋ] [ə'gen] [ɪz] [hɪr] ;
That **Spring** **again** **is** **here** **;**
那 春天 再次 是 这里 ;

春天又来了;

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] [sɪŋ]
And **all** **together** **sing**
和 全部 一起 唱歌

大家一起唱歌

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The **Goddess** **of** **the** **Year** **,**
这 女神 的 这 年 ,

年度女神

[ðə; ði] [sprɪŋ] : [ðə; ði] ['greɪʃəs] [sprɪŋ] .
The **Spring** **:** **the** **gracious** **Spring** **.**
这 春天 : 这 亲切 春天 .

春天：美好的春天。

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[aɪ][wʌns] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ]
I **once** **might** **hear** **the** **fairies** **sing**
我 一次 可能 听到 这 仙女 唱歌

我或许曾经听过仙女们的歌声

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['feðəri] [græs] [ə; eɪ] - [swɪŋ] ,
Upon **the** **feathery** **grass** **a** **-** **swing** **,**
之上 这 羽毛状的 草 一个 - 摇摆 ,

在羽毛般的草地上荡秋千,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərdz] ['blɑsəmɪŋ] :
Or **in** **the** **orchard's** **blossoming** **:**
或者 在 这 果园的 盛开 :

或者在果园盛开的花朵中:

[ðer; ðər] ['meləɗi] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Their melody so fine and clear ,
他们的 旋律 所以 美好的 和 清除 ,

他们的旋律如此优美清澈，

[wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] ,
One had to bend his ear to hear ,
一 有 到 弯曲 他的 耳朵 到 听到 ,

必须侧耳倾听才能听到。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wel] [maɪt] [pæs]
Or else the music well might pass
或者 别的 这 音乐 出色地 可能 经过

否则，音乐井可能会消失。

[fɔːr; fər] ['zefər] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .
For zephyrs whispering in the grass .
为了 微风 耳语 在 这 草 .

为轻拂草丛的微风。

[aɪ] [wʌns] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dæns]
I once might see the fairies dance
我 一次 可能 看 这 仙女 舞蹈

我或许曾见过仙女们跳舞。

[ə; eɪ] - ['sɜːrk(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['medoʊ] - [hɔːnts] ,
A - circle in their meadow - haunts ,
一个 - 圆圈 在 他们的 草地 - 闹鬼的地方 ,

在它们常去的草地上围成一个圆圈，

[sɔːft] - ['teɪpərd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] - ['muːnz] [glæns] :
Soft - tapered by the new - moon's glance :
柔软的 - 锥 经过 这 新的 - 月亮的 瞥一眼 :

被新月的光芒柔和地勾勒出来：

[ðer; ðər] ['eri] [fiːt] [ɪn] ['krɪst(ə)l] [ʃuːn]
Their airy feet in crystal shoon
他们的 轻盈的 脚 在 水晶 舒恩

她们穿着水晶鞋的轻盈双脚

[meɪd] ['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ] [niːθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn] .
Made twinklings neath the silver moon .
制成 闪烁 下方 这 银 月亮 .

在银色的月光下闪烁着光芒。

[sʌtʃ] ['wɪtʃəri] , [bʌt; bət] [ðæt] - [tiː] [wʌz; wəz] [siːn] ,
Such witchery , but that ' t was seen ,
这样的 巫术 , 但 那 - t 曾是 已见 ,

这种巫术，但却无人察觉。

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] - [ʃiːn] .
Might well have been the dew - drops ' sheen .
可能 出色地 有 到过 这 露 - 滴 - 光泽 .

很可能是露珠的光泽。

[aɪv] ['wɔndəd] [fɑːr] [jɑːnd] ['sʌmər] ['siːz] ,
I've wandered far yond summer seas ,
我已经 漫步 远的 彼岸 夏天 海域 ,

我已远渡重洋，超越了夏日的海洋，

[wer] ['mjuːzɪk] [dwelz] [mɪd] ['hɑːməniz]
Where Music dwells mid harmonies
在哪里 音乐 居住地 中 和声

音乐栖息于和声之中

[ðæt] [wel] [ðə; ði] ['serəfim] [maɪt] [pliːz] ;
That well the Seraphim might please ;
那 出色地 这 塞拉芬 可能 请 ;

那或许会让炽天使们感到高兴;

[bʌt; bət]['nevər] [mɔːr] [aɪ] [kætʃ] , [ɑː][ˌem 'iː] !
But never more I catch , ah me !
但 绝不 更多的 我 抓住 , 啊 我 !

但我再也没能抓住机会，唉!

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['sɪlvəri] ['meləɖi] —
The fairies ' silvery melody —
这 仙女 - 银色 旋律 —

仙女们银铃般的旋律——

[ðer; ðər]['krɪst(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [liː] .
Their crystal twinkling on the moonlit lea .
他们的 水晶 闪烁 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 叶 .

它们晶莹剔透的水晶在月光下的草地上闪烁。

[ə'merɪkə] : ['griːtɪŋ]
AMERICA : GREETING
美国 : 问候

美国：问候

[aɪ][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [wɜːrld]['oʊvər] ,
I have journeyed the spacious world over ,
我 有 旅程 这 宽敞 世界 超过 ,

我游历过广阔的世界，

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə][ðaɪ] ['sæfaɪər] [waɪd] [geɪt] ,
And here to thy sapphire wide gate ,
和 这里 到 你的 蓝宝石 宽的 门 ,

来到你那蓝宝石般宽阔的大门前，

[ə'merɪkə] , [aɪ] , [ðaɪ] [truː] ['lʌvər]
America , I , thy True Lover
美国 , 我 , 你的 真的 情人

美国，我，你真正的爱人

[rɪ'tɜːrn] [naʊ] , [ɪg'zɔːltɪd] , [ɪ'leɪt] ,
Return now , exalted , elate ,
返回 现在 , 崇高 , 欣喜 ,

现在回来吧，欢欣雀跃，兴高采烈。

[æz; əz][æn; ən] [er] [huː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
As an heir who returns to recover
作为 一个 继承人 WHO 返回 到 恢复

作为一名归来的继承人，他正在康复

[hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] - ['lɔːfti] [ɪ'steɪt] .
His forefathers ' lofty estate .
他的 祖先 - 高远 财产 .

他祖辈的显赫庄园。

[aɪ] - ['viː] [siːn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['pæləs]
I ' ve seen visions of castle and palace
我 - ve 已见 愿景 的 城堡 和 宫殿

我曾见过城堡和宫殿的景象。

[ʌp] - [sɔːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌn] - ['flʌdɪd] [skaɪz] ,
Up - soaring to sun - flooded skies ,
向上 - 翱翔 到 太阳 - 被淹 天空 ,

直冲云霄，沐浴在阳光下的天空

[wer] [men] [hæv; həv] [drʌŋk] [diːp] [ʌv; əv] ['dɛθs] ['tʃælɪs] ,

Where	men	have	drunk	deep	of	Death's	chalice	,
在哪里	男人	有	醉	深的	的	死亡人数	圣杯	,

在人们饮尽死神圣杯的地方，

[ɪn] ['ɪnfɪnət] [soʊl] - ['ægəni] —

In	infinite	soul	-	agonies	—
在	无限	灵魂	-	痛苦	—

在无尽的灵魂折磨中——

[wer] ['tɪrəni] ['glʌtɪd] [hɜːr; hər] ['mælɪs]

Where	Tyranny	glutted	her	malice
在哪里	暴政	饱食	她	恶意

暴政肆意散播着她的恶意

[ænd; ənd] ['bætənd] [ɑːn] ['lɪbɝˌtiːz] [kraɪz] .

And	battened	on	Liberty's	cries	.
和	板条	在	自由的	哭泣	.

并被自由的呐喊所震慑。

[wer] ['splendər] [ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] ['taʊər]

Where	splendor	of	palace	and	tower
在哪里	辉煌	的	宫殿	和	塔

宫殿和塔楼的辉煌之处

[kraɪd] [ʌp] ['ʌntəˌʌntu] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [menz] [blʌd] ;

Cried	up	unto	God	with	men's	blood	;
哭	向上	到	上帝	和	男士	血	;

用人的血向神呼求；

[wer] [tiː 'eɪtʃ] - ['embləmz] [ʌv; əv] [tɪrəniːz] ['paʊər]

Where	th	'	emblems	of	Tyranny's	Power
在哪里	th	-	徽章	的	暴政的	力量

暴政权力的象征在哪里

[ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['breɪz(ə)n] [hæv; həv] [stʊd] ,

Imperial	and	brazen	have	stood	,
帝国	和	厚颜无耻	有	站立	,

帝王般的威严和无畏的气势屹立不倒，

[wɪð; wɪθ] ['fægət] [ænd; ənd] [sɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] ,

With	faggot	and	sword	to	devour	,
和	柴草	和	剑	到	吞食	,

带着柴堆和剑去吞噬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræk] ['skaʊlɪŋ] [hɑːrd] [baɪ] ['gɑːdz] ['ruːd] .

And	the	rack	scowling	hard	by	God's	Rood	.
和	这	架子	皱眉	难的	经过	神的	鲁德	.

而那刑架正紧挨着上帝的十字架，阴森森的。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [fer] , ['oʊpən] ['pɔːrtl] ,

And	now	at	thy	fair	,	open	portal	,
和	现在	在	你的	公平的	,	打开	门户网站	,

而现在，在你美丽、敞开的大门前，

[aɪ] [stænd] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [maɪ] [juːθ] ,

I	stand	as	I	stood	in	my	Youth	,
我	站立	作为	我	站立	在	我的	青年	,

我依然像年轻时那样站着，

[ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

Amazed	at	the	vision	immortal
惊叹	在	这	想象	不朽

惊叹于这不朽的景象

[ʌv; əv]['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [truːθ] :

Of	naked	and	unashamed	Truth	:
的	裸	和	毫不羞愧	真相	:

赤裸裸、毫不掩饰的真相:

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [tɔːt] [ɔːl]

The	Truth	that	the	Fathers	have	taught	all
这	真相	那	这	父亲们	有	教授	全部

先祖们教导所有人的真理

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] : [ðer; ðər][bɜːrθ] - [raɪt] [ɪn] [suːθ] .

Their	children	:	their	birth	-	right	in	sooth	.
他们的	孩子们	:	他们的	出生	-	正确的	在	舒缓	.

他们的孩子:这是他们与生俱来的权利。

[aɪ] [griːt] [ðiː] : [ðaɪ]['pɜːrp(ə)l] , [lɑːrdʒ] ['riːtʃɪz] , —

I	greet	thee	:	thy	purple	,	large	reaches	,	—
我	迎接	你	:	你的	紫色的	,	大的	到达	,	—

我向你致敬:你那紫色的、广阔的疆域,——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - ['mæntld] , ['spaɪər] - ['pɔɪntɪd] [paɪn] ,

From	the	snow	-	mantled	,	spire	-	pointed	pine	,
从	这	雪	-	披风	,	尖塔	-	尖	松树	,

从白雪皑皑、尖顶挺拔的松树上,

[tuː; tə][ðaɪ]['goʊldən] , [lɔːŋ] , [loʊ] - ['laɪɪŋ]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

To	thy	golden	,	long	,	low	-	lying	beaches	,
到	你的	金的	,	长的	,	低的	-	说谎	海滩	,

致你那金色的、绵长的、地势低洼的海滩,

[ə'wɔːʃ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['trɑːpɪk(ə)l][braɪn] ,

Awash	with	thy	tropical	brine	,
冲刷	和	你的	热带	盐水	,

被热带咸水浸润,

[ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɪnfɪnət] ['bʊzəm] [ðæt] ['tiːtʃɪz]

And	thine	infinite	bosom	that	teaches
和	你的	无限	怀	那	教导

还有你那无限的胸怀,它教导着

[haʊ] [gɑːd] [hæθ] [meɪd] ['friːdəm] [dɪ'vaɪn] .

How	God	hath	made	Freedom	divine	.
如何	上帝	有	制成	自由	神圣的	.

上帝如何将自由神圣化。

[gɑːd] ['daʊərd] [ðiː] [fer] [mɪd][ðə; ði] ['oʊʃnz] :

God	dowered	thee	fair	mid	the	Oceans	:
上帝	嫁妆	你	公平的	中	这	海洋	:

上帝赐予你海洋中央的美丽容颜:

[hiː; hi] ['bʊlwək] [ðiː] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz] ,

He	bulwarked	thee	strong	with	the	seas	,
他	堡垒	你	强的	和	这	海域	,

他用大海为你筑起坚固的堡垒,

[ðæt] [mæn] [maɪt] [prɪ'zɜːrv] [hɪr] [ðə; ði]['məuʃənz]

That	Man	might	preserve	here	the	motions
那	男人	可能	保存	这里	这	运动

那个人或许会在这里保存这些动作。

[hiː; hi] [geɪv] ['friːdəmz] [boʊld] ['prɑːsesɪz] :

He	gave	Freedom's	bold	processes	:
他	给予	自由的	大胆的	流程	:

他阐述了自由的大胆举措:

[ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔ:ftiɪst] [dɪ'voʊʃənz]
That Man in his loftiest devotions
那 男人 在 他的 最高 虔诚

那个人在最崇高的虔诚中

[maɪt] [sɜ:rv] ['fri:dəmz] ['ɔ:ltəz] [ɪn] [pi:s] .
Might serve Freedom's altars in Peace .
可能 服务 自由的 祭坛 在 和平 .

或许能在和平时期侍奉自由的祭坛。

[haʊ] [kru:d] [ðen] [ænd; ənd] [ru:d] [ðen] [soʊ'evər]
How crude then and rude then soever
如何 原油 然后 和 粗鲁的 然后 无论如何

那时真是粗鲁无礼啊!

[ðaɪ] ['strʌglz] [tu:; tə][lɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][sɑ:d] ,
Thy struggles to lift from the sod ,
你的 斗争 到 举起 从 这 草皮 ,

你挣扎着从草皮中挣脱出来,

[ðaɪ] ['fri:dəm] [ɪz] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'sevər]
Thy Freedom is strong to dissever
你的 自由 是 强的 到 分离

你的自由强大到足以脱离束缚

[ðə; ði] ['ʃæklz] , [ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɑ:d] ;
The Shackles , the Yoke , and the Rod ;
这 镣铐 , 这 轭 , 和 这 杆 ;

枷锁、轭和棍棒;

[ðaɪ] ['fri:dəm] [ɪz] ['maɪti] [fər'evər] ,
Thy Freedom is Mighty forever ,
你的 自由 是 强大的 永远 ,

你的自由永存,强大无比。

[fɔ:r; fər][men] [hu:] [ni:l] ['oʊnli][tu:; tə][gɑ:d] .
For men who kneel only to God .
为了 男人 WHO 下跪 仅有的 到 上帝 .

献给只向上帝下跪的人。

[dɑ:n]
DAWN
黎明

黎明

[hu:] [hæθ] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ɪn] ['dʌski] ['sʌmər] [dɔ:nz] ,
Who hath not heard in dusky summer dawns ,
WHO 有 不是 听到 在 昏暗 夏天 黎明 ,

谁未曾在夏日黄昏的清晨听闻过,

[er] ['waɪndz] [ə'rɔ:rəz] [hɔ:rn] , [ðə; ði] ['dri:mi] [spel]
Ere winds Aurora's horn , the dreamy spell
埃雷 风 极光 喇叭 , 这 梦幻般的 拼写

奥罗拉的号角吹响,梦幻般的咒语

[dʒʌst] ['rɪpld] [baɪ][sʌm; səm] ['draʊzi] ['sentɪn(ə)l] .
Just rippled by some drowsy sentinel .
只是 涟漪 经过 一些 昏昏欲睡 哨兵 .

只是被某个昏昏欲睡的哨兵轻轻拂过。

[hu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['li:fi] ['aʊtpoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:nz]
Who from his leafy outpost on the lawns
WHO 从 他的 绿叶 前哨 在 这 草坪

他从草坪上绿树成荫的前哨站

[tʃaɪmz] ['sliːpɪli] [hɪz; ɪz][kɔːl] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] ?
Chimes sleepily his call that all is well ?
编钟 昏昏欲睡地 他的 称呼 那 全部 是 出色地 ?

他睡意朦胧地打来电话，问一切安好?

[ə; eɪ]['moʊmənt] — [paɪps] [ə'nʌðər] ['sɪlvəri] [noʊt] :
A moment — pipes another silvery note :
一个 片刻 — 管道 其他 银色 笔记 :

片刻之后——又传来一声清脆的音符:

[ə'rɔːrəz] ['krɪst(ə)l] [wiːlz] [flæʃ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ;
Aurora's crystal wheels flash up the sky ;
极光 水晶 车轮 闪光 向上 这 天空 ;

极光的晶莹轮盘在夜空中闪耀;

[ðə; ði] ['sentriz] [kraɪ][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli]
The sentries cry the Dawn and joyously
这 哨兵 哭 这 黎明 和 欣喜地

哨兵们欢呼着迎接黎明，欣喜若狂。

[glæd] ['welkəm] [piːlz] [frʌm; frəm] ['evri] ['duːi] [θroʊt] ,
Glad Welcome peals from every dewy throat ,
高兴的 欢迎 果皮 从 每一个 露水 喉 ,

欢快的欢迎声从每个湿润的喉咙里传出，

[ænd; ənd] ['evri] ['liːfi] [baʊ] [tʃaɪmz] ['melədi] .
And every leafy bough chimes melody .
和 每一个 绿叶 买 编钟 旋律 .

每一根枝繁叶茂的树枝都会发出悦耳的旋律。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
So , in the gloom and silence of the night ,
所以 , 在 这 愁云 和 沉默 的 这 夜晚 ,

于是，在夜的幽暗和寂静中，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['slʌmbər] [stiːpt] , [ˌʌn'hidɪŋ] [leɪ] ,
My heart in slumber steeped , unheeding lay ,
我的 心 在 睡眠 浸泡 , 不理会 躺 ,

我的心沉睡着，浑然不觉，躺着。

[nɑːt] [rek] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [maɪt] [fliːt] [ə'weɪ] ;
Not recking how the hours might fleet away ;
不是 铁路 如何 这 小时 可能 舰队 离开 ;

不去想时间是如何飞逝的;

[wen] [ɑːn][maɪ] ['hevəns] [dɔːnd] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [laɪt] ,
When on my Heavens dawned a radiant light ,
什么时候 在 我的 天 黎明 一个 辐射状 光 ,

当一道耀眼的光芒照耀我的天空，

[ænd; ənd] [streɪt] [aɪ] ['weikənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] .
And straight I wakened to a shining day .
和 直的 我 醒来 到 一个 灼灼 天 .

我醒来时，迎接我的是阳光灿烂的一天。

[ðə; ði]['poʊət][ɑːn] -
THE POET ON AGRADINA
这 诗人 在 -

诗人论阿格拉迪纳

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['sɪtiz] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] :
The spacious cities hummed with toil :
这 宽敞 城市 哼唱 和 辛劳 :

宽敞的城市里充满了辛勤劳作的气息:

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [riəd] [hɪz; ɪz] ['taʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;

The	monarch	reared	his	towers	to	the	skies	;
这	君主	饲养	他的	塔楼	到	这	天空	;

君主将高塔拔地而起，直入云霄;

[men] [delvd] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [sɔɪl]

Men	delved	the	fruitful	soil
男人	深入研究	这	卓有成效	土壤

男人们开垦了肥沃的土壤。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ;

And	studied	to	be	wise	;
和	研究	到	是	明智的	;

并努力学习，以求得智慧;

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪˌweɪz] ['rɑːki] [kɔɪl]

Along	the	highway's	rocky	coil
沿着	这	高速公路的	岩石	线圈

沿着公路崎岖蜿蜒的道路

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波西米亚海岸(The Coast of Bohemia)
第2/5页

[ðə; ði] [meɪld] ['li:dʒənz] [ræŋ] ;
The mailed legions rang ;
这 邮寄 军团 响铃 ;

身披重甲的军团发出阵阵鸣叫;

['smaɪlɪŋ] [ʌn'hi:dɪd] - [mɪd][ðə; ði][mɔɪl] ,
Smiling unheeded ' mid the moil ,
微笑 无人理会 - 中 这 莫伊尔 ,

混乱之中，无人理会的微笑

[ðə; ði]['poʊət] [sæŋ] .
The Poet sang .
这 诗人 唱 .

诗人歌唱。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɪtiz] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [hi:ps] :
The glittering cities long are heaps :
这 闪闪发光 城市 长的 是 堆积如山 :

这些灯火辉煌的城市绵延不绝:

[ðə; ði] ['stɑ:ri] ['taʊərz] [laɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn] ;
The starry towers lie level with the plain ;
这 繁星 塔楼 说谎 等级 和 这 清楚的 ;

星光璀璨的塔楼与平原齐平;

[ðə; ði]['dezərt]['sɜ:rpənt] [sli:ps]
The desert serpent sleeps
这 沙漠 蛇 睡觉

沙漠之蛇沉睡

[wer] [sɔ:d] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [feɪn] ;
Where soared the marble fane ;
在哪里 飙升 这 大理石 费恩 ;

高耸入云的大理石神殿;

[ðə; ði] ['stelθi] , [bi:d] - [aɪd] ['lɪzərd] [kri:ps]
The stealthy , bead - eyed lizard creeps
这 隐秘的 , 珠子 - 眼睛 蜥蜴 令人毛骨悚然

这种行动隐秘、眼睛细小的蜥蜴悄悄潜行

[wer] [gli:md] [ðə; ði]['taɪrənts] [θroʊn] ;
Where gleamed the tyrant's throne ;
在哪里 闪闪发光 这 暴君的 王座 ;

暴君的宝座闪耀着光芒;

[ðə; ði]['grændʒər][dɑ:rk][ə'blɪviən] [sti:ps] :
The grandeur dark oblivion steeps :
这 宏伟 黑暗的 遗忘 陡峭 :

宏伟的黑暗深渊缓缓沉入:

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [sɪŋz] [ɑ:n] .
The song sings on .
这 歌曲 唱歌 在 .

歌声仍在继续。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z]
THE SHEPHERD OF THE SEAS
这 牧羊人 的 这 海域

海洋的牧羊人

[frʌm; frəm] ['rɔli:z] ['devən] [hɪlz] [ðə; ði] ['mɪsti] [si:]
From Raleigh's Devon hills the misty sea
从 罗利 德文郡 丘陵 这 蒙蒙 海

从罗利德文郡的山丘望去，可以看到雾气弥漫的大海。

[klaimz] ['evər] ['westwərd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [ðə; ði][skaɪ] ,
Climbs ever westward till it meets the sky ,
攀登 曾经 向西 直到 它 满足 这 天空 ,

它一路向西攀升，直到与天空相接。

[ænd; ənd]['saɪləntli][ðə; ði] [waɪt] - [fli:st] [ʃɪps] [goʊ][baɪ] ,
And silently the white - fleeced ships go by ,
和 默默 这 白色的 - 羊毛 船舶 去 经过 ,

白色的船只静静地驶过，

[ænd; ənd] [maʊnt] [ænd; ənd] [maʊnt] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æʒər] [li:] ,
And mount and mount up the long azure lea ,
和 山 和 山 向上 这 长的 蔚蓝 叶 ,

攀登，攀登，登上那绵延的蔚蓝草地，

['pi:sf(ə)l] [æz; əz] [ʃi:p] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] ['plæsɪdli]
Peaceful as sheep at night that placidly
和平 作为 羊 在 夜晚 那 平静地

像夜晚平静的羊群一样安详

[klaɪm] [ðə; ði] [tɔ:l] [daʊnz] [tu:; tə]['kwaɪət] ['pɑ:stʃəz] [haɪ] ,
Climb the tall downs to quiet pastures high ,
爬 这 高的 下坡 到 安静的 牧场 高的 ,

攀登高高的山坡，到达宁静的高处牧场，

[ə'ʃʊrd] [noʊ][foʊz] [der] [lɜ:rk] , [noʊ]['deindʒəz][laɪ]
Assured no foes dare lurk , no dangers lie
保证 不 敌人 敢 潜伏 , 不 危险 说谎

确信没有敌人敢潜伏，没有危险潜伏

[wer] [stɪl] [ə'baidz][ðer; ðər] ['ʃɛpɚdz] ['meməri] .
Where still abides their shepherd's memory .
在哪里 仍然 遵守 他们的 牧羊人的 记忆 .

他们的牧羊人记忆仍留存于此。

[wel] [dɪd][men] [neɪm] [hɪm; ɪm] " ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,
Well did men name him " Shepherd of the Seas ,
出色地 做过 男人 姓名 他 " 牧羊人 的 这 海域 ,

人们称他为“海洋牧羊人”，这真是再贴切不过了。

" [hu:] [nu:] [soʊ] [wel] [hɪz; ɪz] ['ʃɛpɚdz] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [ki:p] ,
" Who knew so well his shepherd's watch to keep ,
" WHO 知道 所以 出色地 他的 牧羊人的 手表 到 保持 ,

“谁如此清楚自己作为牧羊人的职责，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wʊlvz] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][reɪdʒ] :
Driving the Spanish wolves with noble rage :
驾驶 这 西班牙语 狼 和 高贵 愤怒 :

以高贵的愤怒驱赶西班牙的狼群：

[fə'seikɪŋ] [pɑ:mp][ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] [bedz] - [ʌv; əv] - [i:z]
Forsaking Pomp and Power and Beds - of - ease
放弃 盛大场面 和 力量 和 床 - 的 - 舒适

舍弃浮华、权力与安逸。

[tuː; tə][hɜːrd][hɪz; ɪz] ['maɪti] [flɑːk] [θruː] ['evri] [diːp]
To herd his mighty flock through every Deep
到 一群 他的 强大的 群 通过 每一个 深的

带领他庞大的羊群穿过每一处深渊

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv] ['evri] [siː] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['pæstʃərɪdʒ] .
And make of every sea their common pasturage .
和 制作 的 每一个 海 他们的 常见的 牧草 .

让每一片海洋都成为它们的共同牧场。

[sliːp]
SLEEP
睡觉

睡觉

[ɪn] [mə'mɔriəm] : [ə; eɪ] . [biː] . [piː] .
IN MEMORIAM : A . B . P .
在 纪念碑 : 一个 . B . P .

悼念：ABP

[ðaʊ] [best][ʌv; əv][ɔːl] : ['gɑːdz] ['tʃɔɪsəst] ['blesɪŋ] , [sliːp] ;
Thou best of all : God's choicest blessing , Sleep ;
你 最好的 的 全部 : 神的 精选 祝福 , 睡觉 ;

你是至高无上的：上帝最珍贵的恩赐，睡眠；

['betər] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] [kæn; kən]['ɔːfər] — [welθ] , ['paʊər] , [feɪm] :
Better than Earth can offer — Wealth , Power , Fame :
更好的 比 地球 能 提供 — 财富 , 力量 , 名声 :

比地球上所能提供的更好——财富、权力、名望：

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] , [dɪ'keɪ] ; [ðaʊ] ['ɔːlweɪz][ɑːrt][ðə; ðɪ] [seɪm] ;
They change , decay ; thou always art the same ;
他们 改变 , 衰变 ; 你 总是 艺术 这 相同的 ;

它们会改变，会腐朽；你却始终如一；

[θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðaɪ] ['freʃnəs] [ðaʊ] [dʌst] [kiːp] ;
Through all the years thy freshness thou dost keep ;
通过 全部 这 年 你的 新鲜 你 朋友 保持 ;

多年来，你始终保持着你的清新之美；

['oʊvər][ɔːl][lændz] [ðaɪn] ['iːv(ə)n]['pɪnjənz] [swiːp] .
Over all lands thine even pinions sweep .
超过 全部 土地 你的 甚至 小齿轮 扫 .

你的羽翼扫过所有土地。

[ðə; ðɪ] [sɪk] , [ðə; ðɪ][wɔːrn] , [ðə; ðɪ][blaɪnd] , [ðə; ðɪ][loʊn] , [ðə; ðɪ] [leɪm] ,
The sick , the worn , the blind , the lone , the lame ,
这 生病的 , 这 磨损 , 这 瞎的 , 这 孤独 , 这 瘸 ,

病人、疲惫的人、盲人、孤独的人、跛子，

['hɪrɪŋ] [ðaɪ]['træŋkwɪl] ['futsteps] , [bles] [ðaɪ] [neɪm] ;
Hearing thy tranquil footsteps , bless thy name ;
听力 你的 宁静 脚步声 , 保佑 你的 姓名 ;

听见你宁静的脚步声，愿你的名字被颂扬；

['æŋgwɪʃ] [ɪz] [suːðd] , ['sɑːroʊ] [fə'gets] [tuː; tə] [wiːp] .
Anguish is soothed , Sorrow forgets to weep .
痛苦 是 舒缓 , 悲哀 忘记了 到 哭泣 .

痛苦得以平息，悲伤忘记了哭泣。

[ðaʊ] - [ðə; ðɪ] ['kæptɪvz] [sel] [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][roʊm] ;
Thou ope'st the captive's cell and bid'st him roam ;
你 - 这 俘虏的 细胞 和 - 他 漫游 ;

你打开囚徒的牢房，让他四处游荡；

[ðaʊ] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['refjuːdʒ] , - [ðə; ði] [sleɪv] ,
Thou giv'st the hunted refuge , free'st the slave ,
你 给予 这 猎杀 避难所 , - 这 奴隶 ,

你给予被追捕者庇护，解放奴隶，

- [ðə; ði]['aʊtkæst] ['pɪti] , [ðə; ði]['eksaɪl] [hoʊm] ;
Show'st the outcast pity , call'st the exile home ;
- 这 被排斥者 遗憾 , 呼叫 这 流亡 家 ;

对被遗弃者表示怜悯，呼唤流亡者回家；

['begər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ðaɪn] ['iːkwəl] ['blesɪŋz] [riːp] .
Beggar and king thine equal blessings reap .
乞丐 和 国王 你的 平等的 祝福 收割 .

乞丐和国王，都将获得同等的福报。

[wiː; wi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] [welθ] , [dʒɔɪ] , ['ɔnəz] [kreɪv] ;
We for our loved ones Wealth , Joy , Honors crave ;
我们 为了 我们的 喜爱 一个 财富 , 喜悦 , 荣誉 渴望 ;

我们渴望为我们所爱的人带来财富、快乐和荣誉；

[bʌt; bət][gɑːd] , [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] — [sliːp] .
But God , He giveth his beloved — Sleep .
但 上帝 , 他 给予 他的 心爱 — 睡觉 .

但上帝赐予他所爱的人——睡眠。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ]
TO A LADY AT A SPRING
到 一个 女士 在 一个 春天

致泉边的一位女士

[lɔːŋ] [sɪns] , [ɪn] ['liːfi] ['wʊdləndz] [swiːt] ,
Long æons since , in leafy woodlands sweet ,
长的 永恒 自从 , 在 绿叶 林地 甜的 ,

很久很久以前，在绿树成荫的甜美林地里，

[daɪ'ænə] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [tʃeɪs] ,
Diana , weary with the eager chase ,
戴安娜 , 厌倦 和 这 渴望的 追赶 ,

戴安娜，因急切的追逐而疲惫不堪

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [siːk] [fʊl] [ɔːft][sʌm; səm] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs]
Was wont to seek full oft some trysting - place
曾是 惯于 到 寻找 满的 经常 一些 幽会 - 地方

曾经经常寻找一些幽会的地方

[lʌvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊzi][treɪn] ; [sʌm; səm] [kuːl] [rɪ'triːt]
Loved of her rosy train ; some cool retreat
喜爱 的 她 红润 火车 ; 一些 凉爽的 撤退

爱她那粉红色的裙摆；一处清凉的休憩之所

[ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [sprɪŋz] , [diːp] - ['vɜːrdʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt]
Of crystal springs , deep - verdured from the heat
的 水晶 弹簧 , 深的 - 翠绿的 从 这 热

晶莹剔透的泉水，因高温而郁郁葱葱

[ʌv; əv] ['sʌltri] [nuːn] , [wer'ɪn] [iːtʃ] ['sʌt(ə)l] [greɪs]
Of sultry noon , wherein each subtle grace
的 闷热 中午 , 其中 每个 微妙的 优雅

在闷热的正午，每一丝微妙的优雅都闪耀着光芒。

[ʌv; əv] ['snoʊi] [fɔːrm][ænd; ənd]['reɪdiənt] ['flaʊər] - [feɪs] ,
Of snowy form and radiant flower - face ,
的 下雪的 形式 和 辐射状 花 - 脸 ,

雪白的身躯和容光焕发的花朵般的脸庞，

[nɑːr'sɪsəs] - [laɪk] , ['gɑːdəs] [ænd; ənd] [nɪmf] [maɪt] [griːt] .
Narcissus - like , goddess and nymph might greet .
纳西索斯 - 喜欢 , 女神 和 仙女 可能 迎接 .

如同纳西索斯一般，女神和仙女可能会互相问候。

[daɪ'ænə] [lɔːŋ] [hæθ] [fliːt] - [jɑːnd][ðə; ðiː][meɪn] ;
Diana long hath fleeted ' yond the main ;
戴安娜 长的 有 舰队 - 彼岸 这 主要的 ;

戴安娜早已远航至大海之外;

[ðə; ðiː] [faʊnt] [wɪtʃ] ['əːst][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɪ'reft] ;
The founts which erst she loved are all bereft ;
这 字体 哪个 最初 她 喜爱 是 全部 失去 ;

她曾经喜爱的泉水都已干涸;

[noʊ] [mɔːr] - [mɪd]['vaɪələt] - [bæŋks][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər][set] ;
No more ' mid violet - banks her feet are set ;
不 更多的 - 中 紫色 - 银行 她 脚 是 放 ;

不再是"紫罗兰河岸中央，她的双脚已踏稳";

['saɪlənt][hɜːr; hər]['sɪlvərn]['bjuːgl] , [fled][hɜːr; hər][treɪn] ;
Silent her silvern bugle , fled her train ;
沉默的 她 银 号角 , 逃亡 她 火车 ;

她银色的号角声渐渐消失，她的衣裙也随之飘扬;

[wʌn][spɑːt][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪz][left] :
One spot alone of all she loved is left :
一 点 独自的 的 全部 她 喜爱 是 左边 :

她所钟爱的一切，如今只剩下一处了:

[ðɪs] ['pɑːplər] - ['ʃeɪdɪd] [sprɪŋ] [ɪz] ['gɑːdəs] - ['hɔːntɪd] [jet] .
This poplar - shaded spring is Goddess - haunted yet .
这 白杨 - 阴影 春天 是 女神 - 闹鬼的 然而 .

这处白杨树荫下的泉眼，至今仍萦绕着女神的传说。

[ˌʌnfə'^ɔtən]
UNFORGOTTEN
难以忘怀

未被遗忘的

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðiː] [aɪ][kæn; kən][fər'get] :
Oh ! do not think that thee I can forget :
哦 ! 做 不是 思考 那 你 我 能 忘记 :

哦！别以为我会忘记你:

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ðiː] ['sentʃəriz] [ʃʊd; ʃəd][ɔː(r)][ˌem 'iː][roʊl] —
Though all the Centuries should o'er me roll —
尽管 全部 这 几个世纪 应该 超过 我 卷 —

纵使所有世纪都从我身上流逝——

[ðoʊ] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [mɔːr] [fɑːr][ðæn; ðən][poʊl][frʌm; frəm][poʊl] ,
Though Space should spread more far than Pole from Pole ,
尽管 空间 应该 传播 更多的 远的 比 极 从 极 ,

虽然太空的范围应该比南北两极之间的距离更广，

[ɔːr][stɑːr][frʌm; frəm] ['fɜːrðɪst] [stɑːr][bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es] ; [jet] ,
Or star from furthest star betwixt us ; yet ,
或者 星星 从 最远 星星 中间 我们 ; 然而 ,

或者说，是我们之间最遥远的那颗星；然而，

[aɪ] [stɪl] [wʊd] [hoʊld] [ðiː] [ɪn][maɪ] ['hɑːrts] [kɔːr] [set] :
I still would hold thee in my heart's core set :
我 仍然 会 抓住 你 在 我的 心脏的 核 放 :

我依然会将你珍藏在我心底深处:

[mɔːr] [rer] [ðæn; ðən] ['rɛrəst] [kwiːnz] [huːm] [kɪŋz] [ɪk'stoʊl]
More rare than rarest Queens whom Kings extol
更多的 稀有的 比 最稀有 皇后区 谁 国王 赞美

比最稀有的女王还要稀有，受到国王们的崇敬

[wen] [deθ] [hæθ] [θroʊnd] [ðem; ðəm] [haɪ] [ə'bʌv] [rɪ'gret] .
When Death hath throned them high above regret .
什么时候 死亡 有 登基 他们 高的 多于 后悔 .

当死亡将他们高高举起，使他们远离悔恨。

[θruː] ['endləs] [taɪm] [wen] ['meməri] [ðə; ði] [stoʊn]
Through endless Time when Memory the stone
通过 无尽的 时间 什么时候 记忆 这 石头

在无尽的时间里，记忆之石

[roʊlz] [bæk] [frʌm; frəm] ['saɪlənt] ['jɪrz] [lɔːŋ] ['sepəlkəd] ,
Rolls back from silent years long sepulchred ,
卷 后退 从 沉默的 年 长的 已埋葬 ,

从尘封多年的沉默中回过神来，

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pæst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌlən] [tuːm] ,
To call the Past forth from the sullen tomb ,
到 称呼 这 过去的 前进 从 这 忧郁 墓 ,

将过去从阴沉的坟墓中唤醒，

[hau'eə] [fɑːr] - [jɑːnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɔːl] [els] [hæθ] [floʊn] ,
Howe'er far ' yond her voice all else hath flown ,
然而 远的 - 彼岸 她 嗓音 全部 别的 有 飞行 ,

然而，在她声音的遥远彼方，其他一切都已消逝。

[ʃælt] [ðaʊ] [ə'pɪr] — [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['sʌmənz] [hɜːrd] —
Shalt thou appear — her living summons heard —
应 你 出现 — 她 活的 传票 听到 —

你必现身——她活着的召唤已被听见——

[freʃ] [æz; əz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [bluːm] .
Fresh as Eternal Spring in all thy radiant bloom .
新鲜的 作为 永恒 春天 在 全部 你的 辐射状 盛开 .

宛如永恒的春天，绽放着耀眼的光彩。

[ðə; ði] [oʊld] ['laɪən]
THE OLD LION
这 老的 狮子

老狮子

" [ðə; ði] [welp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ['ænsər] [hɪm; ɪm]
" THE WHELPS OF THE LION ANSWER HIM
" 这 幼犬 的 这 狮子 回答 他

狮子的鞭子回应了他

" [ðə; ði] [oʊld] ['laɪən] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ler] :
" The Old Lion stood in his lonely lair :
" 这 老的 狮子 站立 在 他的 孤独 巢穴 :

老狮子孤零零地站在它的巢穴里：

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [rest] :
The sound of the hunting had broken his rest :
这 声音 的 这 打猎 有 破碎的 他的 休息 :

狩猎的声音吵醒了他：

[hiː; hi] [skauld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] : ['taɪgər] [ænd; ənd] [ber]
He scowled to the Eastward : Tiger and Bear
他 皱着眉头 到 这 向东 : 老虎 和 熊

他怒视着东方：老虎和熊

[wɜːr; wər] ['hæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] .

Were	harrying	his	Jungle	.
是	骚扰	他的	丛林	.

我们正在骚扰他的丛林。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][west] ;

He	turned	to	the	west	;
他	转向	到	这	西方	;

他转向西方;

[ænd; ənd][sent] [θruː] [ðə; ði][mɜːrk][ænd; ənd][mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

And	sent	through	the	murk	and	mist	of	the	night
和	发送	通过	这	黑暗	和	薄雾	的	这	夜晚

穿过夜的迷雾和昏暗

[ə; eɪ] ['θʌndər] [ðæt] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] ;

A	thunder	that	rumbled	and	rolled	down	the	trail	;
一个	雷	那	隆隆声	和	滚动	向下	这	踪迹	;

一声雷鸣沿着小路隆隆作响;

[ænd; ənd]['taɪgər][ænd; ənd] [ber] , [ðə; ði] ['kwɑːri] [ɪn] [saɪt] ,

And	Tiger	and	Bear	,	the	Quarry	in	sight	,
和	老虎	和	熊	,	这	采石场	在	视线	,

老虎和熊，猎物就在眼前

[kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərt][tuː; tə] ['kaʊər] [ænd; ənd][kweɪl] ;

Crouched	low	in	the	covert	to	cower	and	quail	;
蹲着	低的	在	这	隐蔽	到	退缩	和	鹌鹑	;

蜷缩在隐蔽处瑟瑟发抖;

[fɔːr; fər] [diːp] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [laɪk][sɜːrf][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːr] ,

For	deep	through	the	midnight	like	surf	on	a	shore	,
为了	深的	通过	这	午夜	喜欢	冲浪	在	一个	支撑	,

如同海浪拍打海岸般，深夜持续不断。

[piːld] ['θʌndər] [ɪn] ['ænsər] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪər] .

Pealed	Thunder	in	answer	resounding	with	ire	.
剥皮	雷	在	回答	高亢	和	愤怒	.

雷鸣般的巨响作为回应，充满了愤怒。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [tɜːrnd] ['strɪkən] : [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [dred] [rɔːr] :

The	Hunters	turn'd	stricken	:	they	knew	the	dread	roar	:
这	猎人	转弯	受打击的	:	他们	知道	这	恐惧	吼	:

猎人们惊恐万分：他们认出了那可怕的咆哮声：

[ðə; ði] [welp] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['saɪər] .

The	Whelp	of	the	Lion	was	joining	his	Sire	.
这	仔	的	这	狮子	曾是	加入	他的	父系	.

幼狮即将与它的父亲团聚。

[ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz]

THE	DRAGON	OF	THE	SEAS
这	龙	的	这	海域

海之龙

['eɪprəl] , -

APRIL	,	1898
四月	,	-

1898年4月

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [aʊt]

They	say	the	Spanish	ships	are	out
他们	说	这	西班牙语	船舶	是	出去

他们说西班牙船只已经出动了。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ;

To	seize	the	Spanish	Main	;
到	抢占	这	西班牙语	主要的	;

夺取西班牙主海;

[riːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [riːd]

Reach	down	the	volume	,	Boy	,	and	read
抵达	向下	这	体积	,	男生	,	和	读

把音量调低，孩子，读下去。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɔː(r)] [ə'gen] :

The	story	o'er	again	:
这	故事	超过	再次	:

故事再讲一遍:

[haʊ] [wen] [ðə; ði] ['spænjərd] [hæd; həd] [ðə; ði] [maɪt] ,

How	when	the	Spaniard	had	the	might	,
如何	什么时候	这	西班牙人	有	这	可能	,

当西班牙人拥有强大力量的时候,

[hiː; hi] [drentʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [laɪk] [reɪn] ,

He	drenched	the	Earth	,	like	rain	,
他	湿透了	这	地球	,	喜欢	雨	,

他像下雨一样浸透了大地。

[wɪð; wɪθ] ['sæksn] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [deθ]

With	Saxon	blood	and	made	it	Death
和	撒克逊	血	和	制成	它	死亡

带着撒克逊人的血统，他走向了死亡

[tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .

To	sail	the	Spanish	Main	.
到	帆	这	西班牙语	主要的	.

航行于西班牙主航道。

[wɪð; wɪθ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [stiːl] ; [wɪð; wɪθ] [steɪk] [ænd; ənd] [ræk]

With	torch	and	steel	;	with	stake	and	rack
和	火炬	和	钢	;	和	赌注	和	架子

用焊枪和钢材；用木桩和架子

[hiː; hi] ['træmpld] [aʊt] ['gɑːdz] [truːs]

He	trampled	out	God's	Truce
他	践踏	出去	神的	休战

他践踏了上帝的休战协定。

[ʌn'tɪl] [kwiːn] [bes] [hɜːr; hər] ['liːʃɪz] -

Until	Queen	Bess	her	leashes	slip't
直到	女王	贝丝	她	牵引绳	-

直到女王贝丝挣脱了束缚

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [siː] - [dɔːgz] [luːs] .

And	let	her	sea	-	dogs	loose	.
和	让	她	海	-	狗	松动的	.

放出她的水手们。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[haʊ] [ðeɪ] [spræŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːr] !

how	they	sprang	and	how	they	tore	!
如何	他们	弹簧	和	如何	他们	撕裂	!

它们是如何跃起的，又是如何撕裂的!

[ðə; ði] ['gɪlbərt] , ['hɔːkɪnz] , [dreɪk] !
The Gilberts , Hawkins , Drake !
这 吉尔伯特 , 霍金斯 , 德雷克 !

吉尔伯特一家、霍金斯一家、德雷克一家!

[rɪ'membər] , [bɔɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər][saɪəz] :
Remember , Boy , they were your sires :
记住 , 男生 , 他们 是 你的 种公牛 :

记住，孩子，他们是你的亲生父亲:

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['spænjərd] [kweɪk] .
They made the Spaniard quake .
他们 制成 这 西班牙人 地震 .

他们让西班牙人感到震惊。

[dɪk] ['grɛnˌvɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp]
Dick Grenville with a single ship
迪克 格伦维尔 和 一个 单身的 船

迪克·格伦维尔只有一艘船

[strʌk] [ɔːl][ðə; ði] ['spænɪʃ] [laɪn] :
Struck all the Spanish line :
击中 全部 这 西班牙语 线 :

划掉了所有西班牙语的线条:

[wʌn] ['devən] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [dɔnz] :
One Devon knight to the Spanish Dons :
一 德文郡 骑士 到 这 西班牙语 唐斯 :

一位德文郡骑士献给西班牙唐斯队:

[wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə] ['fɪfti] [ænd; ənd] [naɪn] .
One ship to fifty and nine .
一 船 到 五十 和 九 .

一艘船到五十九艘。

[wen] [speɪn] [ɪn][sæn][uːloʊəz] [beɪ]
When Spain in San Ulloa's Bay
什么时候 西班牙 在 圣 乌略亚的 湾

当西班牙在圣乌略亚湾

[hɜːr; hər]['seɪkrɪd] ['triːti] [broʊk] ,
Her sacred treaty broke ,
她 神圣 条约 打破 ,

她神圣的条约被打破了,

[staʊt] ['hɔːkɪnz] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['faɪər]
Stout Hawkins fought his way through fire
肥硕 霍金斯 战斗 他的 方式 通过 火

斯托特·霍金斯奋力穿过火线

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [stroʊk] [fɔːr; fər] [stroʊk] .
And gave her stroke for stroke .
和 给予 她 中风 为了 中风 .

并以同样的方式打击了她。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [mɔːlt] [speɪn] [bruːd] [ðæt] [deɪ] ,
A bitter malt Spain brewed that day ,
一个 苦的 麦芽 西班牙 酿造 那 天 ,

西班牙当天酿造的一种苦麦芽

[ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [liːz] :
She drained it to the lees :
她 排水 它 到 这 李子 :

她把水全部倒干了:

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gʌnz] [ə'woʊk]
The **thunder** **of** **her** **guns** **awoke**
这 雷 的 她 枪支 醒来

她枪炮的雷鸣声惊醒了她

[ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
The **Dragon** **of** **The** **Seas** **.**
这 龙 的 这 海域 .

海之龙。

[frʌm; frəm][koʊst][tuː; tə][koʊst][hiː; hi]['rævɪdʒd][fɑːr] ,
From **coast** **to** **coast** **he** **ravaged** **far** **,**
从 海岸 到 海岸 他 饱受蹂躏 远的 ,

他从东海岸到西海岸，肆意蹂躏。

[ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [breθ] :
A **scourge** **with** **flaming** **breath** **:**
一个 祸害 和 炽盛 气息 :

喷吐火焰的灾祸:

[(h)weər'eə][ðə; ði]['spænjərd] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
Where'er **the** **Spaniard** **sailed** **his** **ships** **,**
哪里 这 西班牙人 航行 他的 船舶 ,

西班牙人将船驶向何方，

[seɪld] ['frænsɪs] [dreɪk] [ænd; ənd] [deθ] .
Sailed **Francis** **Drake** **and** **Death** **.**
航行 弗朗西斯 德雷克 和 死亡 .

弗朗西斯·德雷克与死神同舟共济。

[noʊ][koʊst][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['aɪər] ;
No **coast** **was** **safe** **against** **his** **ire** **;**
不 海岸 曾是 安全的 反对 他的 愤怒 ;

没有哪个海岸能逃脱他的怒火;

[sɪ'kjʊr] [noʊ] ['fɜːrðɪst] [ʃɔːr] ;
Secure **no** **furthest** **shore** **;**
安全的 不 最远 支撑 ;

无法抵达最远的海岸;

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [deɪ][ɔːft][sæŋk][ɪn]['faɪər]
The **fairest** **day** **oft** **sank** **in** **fire**
这 最公平 天 经常 沉没 在 火

最美好的日子往往沉入火海

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['drægənz] [rɔːr] .
Before **the** **Dragon's** **roar** **.**
前 这 龙的 吼 .

在巨龙咆哮之前。

[hiː; hi] [meɪd] [tiː 'eɪtʃ] - [ət'læntɪk]['sɜːːdʒəz, 'sɜːːdʒɪz] [red]
He **made** **th** **'** **Atlantic** **surges** **red**
他 制成 th - 大西洋 涌动 红色的

他把大西洋的波涛染成了红色。

[raʊnd] ['evri] ['spænɪʃ] [kiːl] ,
Round **every** **Spanish** **keel** **,**
圆形的 每一个 西班牙语 龙骨 ,

绕着每一艘西班牙帆船的龙骨，

[paɪld] ['spænɪʃ] [deks] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [ded] ,
Piled **Spanish** **decks** **with** **Spanish** **dead** **,**
堆积 西班牙语 甲板 和 西班牙语 死的 ,

堆满西班牙尸体的甲板，

[ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][kæ'sti:l] .
The noblest of Castile .
这 最高贵 的 卡斯蒂利亚 .

卡斯蒂利亚最高贵的贵族。

[frʌm; frəm][del] - ['bi:tlɪŋ] [koʊst]
From Del Fuego's beetling coast
从 德尔 - 甲虫 海岸

从火岛的甲虫海岸

[tu:; tə] ['sli:ti] ['hebrɪdi:z]
To sleety Hebrides
到 雨夹雪 赫布里底群岛

前往雨夹雪的赫布里底群岛

[hi:; hi] [haʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [hoʊst]
He hounded down the Spanish host
他 被追捕 向下 这 西班牙语 主持人

他穷追不舍地追赶西班牙东道主。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['si:z] .
And swept the flaming seas .
和 扫荡 这 炽盛 海域 .

席卷了燃烧的海洋。

[hi:; hi] [fɔ:t] [tɪl] [ɑ:n] ['speɪnz] ['ɪnmoʊst] [leɪks]
He fought till on Spain's inmost lakes
他 战斗 直到 在 西班牙的 最 湖泊

他一直战斗到西班牙最内陆的湖泊。

- [mɪd] ['ɔrɪndʒ] ['baʊərz] [set] ,
' Mid Orange bowers set ,
- 中 橙子 鲍尔斯 放 ,

"中橙色凉亭套装，

[lɑ:] - ['meidnz] [fɪrd] [tu:; tə][seɪl]
La Mancha's maidens feared to sail
拉 - 少女们 害怕 到 帆

拉曼查的少女们不敢出海。

[lest] [ðeɪ] [ðə; ði]['drægən][met] . *
Lest they the Dragon met . *
免得 他们 这 龙 遇见 . *

免得他们与巨龙相遇。*

[kɪŋ] ['filip] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rævɪn] - [reft] ,
King Philip , of his ravin ' reft ,
国王 菲利普 , 的 他的 猎食 - 反射 ,

菲利普国王，他疯狂的掠夺，

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] ['paɪrəts] " [hed] ;
Called for " the Pirate's " head ;
称为 为了 " 这 海盗的 " 头 ;

要求取下"海盗"的头颅;

[ðə; ði] [greɪt] [kwi:n] [læft] [hɪz; ɪz] [ræθ] [tu:; tə][skɔ:rn]
The great Queen laughed his wrath to scorn
这 伟大的 女王 笑了 他的 愤怒 到 轻蔑

伟大的女王嘲笑他的愤怒，以此来蔑视他。

[ænd; ənd] [naɪt] [dreɪk] [ɪn'sted] .
And knighted Drake instead .
和 受封骑士 德雷克 反而 .

结果却册封德雷克为爵士。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ]

And	gave	him	ships	and	sent	him	forth
和	给予	他	船舶	和	发送	他	前进

他们给了他船只，派他出征。

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

To	sweep	the	Spanish	Main	,
到	扫	这	西班牙语	主要的	,

横扫西班牙主海域，

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [bruːd] ,

For	England	and	for	England's	brood	,
为了	英格兰	和	为了	英格兰的	幼虫	,

为了英格兰，为了英格兰的子孙后代，

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] [speɪn] .

And	sink	the	fleets	of	Spain	.
和	下沉	这	舰队	的	西班牙	.

击沉西班牙舰队。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːrk] ,

And	well	he	wrought	his	mighty	work	,
和	出色地	他	锻	他的	强大的	工作	,

他出色地完成了他的伟大工程。

[tɪl] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ]

Till	on	that	fatal	day
直到	在	那	致命的	天

直到那个致命的日子

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['kɑːŋkərər] ,

He	met	his	only	conqueror	,
他	遇见	他的	仅有的	征服者	,

他遇到了他唯一的征服者，

[ɪn] ['nɑːmbrə] ['diːoʊs] [beɪ] .

In	Nombre	Dios	Bay	.
在	名称	神	湾	.

在诺姆布雷迪奥斯湾。

[ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtted] ['hæmək] [swʌŋ]

There	in	his	shotted	hammock	swung
那里	在	他的	被枪击	吊床	摇摆

他的吊床上摇晃着

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] - [swiːp] ,

Amid	the	surges	-	sweep	,
之中	这	涌动	-	扫	,

在浪潮席卷而来之际，

[hiː; hi] [weɪts] [ðə; ði] [lʊk] - ['aʊts] ['sɪgnəl] [kraɪ]

He	waits	the	look	-	out's	signal	cry
他	等待	这	看	-	出局	信号	哭

他等待着瞭望员的信号呼喊。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwaɪət] [diːp] ,

Across	the	quiet	deep	,
穿过	这	安静的	深的	,

穿过寂静的深处，

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [uːloʊəz] [bɑːr] ,

And	dreams	of	dark	Ulloa's	bar	,
和	梦境	的	黑暗的	乌略亚的	酒吧	,

还有梦见乌略亚那家昏暗的酒吧，

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['tretʃəri] ,
And **Spanish** **treachery** **,**
和 西班牙语 背信弃义 ,

还有西班牙人的背叛，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [trækt] [mə'gelən][fɑːr]
And **how** **he** **tracked** **Magellan** **far**
和 如何 他 已追踪 麦哲伦 远的

以及他如何追踪麦哲伦远航

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] .
Across **the** **unknown** **sea** **.**
穿过 这 未知 海 .

跨越未知的大海。

[bʌt; bət] [ɪf] [speɪn] ['faɪər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt]
But **if** **Spain** **fire** **a** **single** **shot**
但 如果 西班牙 火 一个 单身的 射击

但如果西班牙开一枪

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,
Upon **the** **Spanish** **Main** **,**
之上 这 西班牙语 主要的 ,

在西班牙主海上，

[ʃiː; ʃi] - [əl] [kʌm] [tuː; tə] [diːm] [ðə; ði]['drægən] [ded]
She **'** **ll** **come** **to** **deem** **the** **Dragon** **dead**
她 - 二 来 到 认为 这 龙 死的

她最终会认为龙已经死了

[hæz; həz] [weɪkt] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
Has **waked** **to** **life** **again** **.**
有 醒来 到 生活 再次 .

又苏醒过来了。

* [noʊt] .
***** **Note** **.**
* 笔记 .

*笔记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [kɪŋ] ['filip] [wʌn] [deɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]
It **is** **related** **that** **King** **Philip** **one** **day** **invited** **a** **lady** **to** **sail** **with** **him** **on** **a**
它 是 有关的 那 国王 菲利普 一 天 受邀 一个 女士 到 帆 和 他 在 一个
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

据说，菲利普国王曾有一天邀请一位女士与他一起在湖上泛舟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] " [ðə; ði]['drægən] .
and **she** **replied** **that** **she** **was** **afraid** **they** **might** **meet** **"** **the** **Dragon** **.**
和 她 回复 那 她 曾是 害怕的 他们 可能 见面 " 这 龙 .

她回答说，她害怕他们会遇到“龙”。

" [ðə; ði] [bent] [mʌŋk]
" **THE** **BENT** **MONK**
" 这 弯曲 僧

《弯腰僧侣》

['evər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [goʊz] ,
Ever **along** **the** **way** **he** **goes** **,**
曾经 沿着 这 方式 他 去 ,

他一路走来，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst] [daʊn] [æz; əz][ɪn] [dɪ'sper] ,

With	eyes	cast	down	as	in	despair	,
和	眼睛	投掷	向下	作为	在	绝望	,

他低垂着双眼，满脸绝望。

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [stuːpt] [wɪð; wɪθ] [weɪt] [ʌv; əv] [wəʊz]

And	shoulders	stooped	with	weight	of	woes
和	肩膀	弯腰	和	重量	的	烦恼

肩膀因忧愁的重压而佝偻。

[ænd; ənd][lɪps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌn'siːsɪŋ] [floʊz]

And	lips	from	which	unceasing	flows
和	嘴唇	从	哪个	不断	流量

还有那不断流淌的嘴唇

[æn; ən] - [prer] .

An	agonizèd	prayer	.
一个	-	祷告	.

痛苦的祈祷。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪz][bent] ; [hɪz; ɪz][step][ɪz][sloʊ] ;

His	form	is	bent	;	his	step	is	slow	;
他的	形式	是	弯曲	;	他的	步	是	慢的	;

他身形佝偻，步履蹒跚;

[hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] [θɪn] ;

His	hands	with	fasting	long	are	thin	;
他的	双手	和	禁食	长的	是	薄的	;

他长时间禁食后，双手变得纤细;

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [goʊ] ,

And	wheresoe'er	his	footsteps	go	,
和	哪里人	他的	脚步声	去	,

无论他的脚步走向何方，

[men] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌtəd] [prer] [ænd; ənd] [noʊ]

Men	hear	his	muttered	prayer	and	know
男人	听到	他的	低声说道	祷告	和	知道

人们听到他低声的祈祷，便知道

[hiː; hi] [wiːps] [fɔːr; fər] ['dedli] [sɪn] .

He	weeps	for	deadly	sin	.
他	哭泣	为了	致命	罪	.

他为致命的罪孽而哭泣。

[ðɪs] [mʌŋk] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['naɪtli]

This	monk	was	once	the	knightliest
这	僧	曾是	一次	这	最骑士

这位僧侣曾是最英勇的骑士。

[ʌv; əv] [naɪts] [huː] ['evər][sæt][ɪn][hɔːl] :

Of	knights	who	ever	sat	in	hall	:
的	骑士	WHO	曾经	卫星	在	大厅	:

凡是曾坐在大厅里的骑士:

[wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [maɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [blest] ;

With	wondrous	might	and	beauty	blest	;
和	奇妙的	可能	和	美丽	祝福	;

拥有惊人的力量和美貌;

[ænd; ənd]['huːsəu][met][hɪm; ɪm] [læns] - [ɪn] - [rest]

And	whoso	met	him	lance	-	in	-	rest
和	谁	遇见	他	槊	-	在	-	休息

谁遇见了他那静止的长矛

[hæd; həd] [niːd] [ɑːn] [kraɪst] [tuː; tə][kɔːl] .

Had	need	on	Christ	to	call	.
有	需要	在	基督	到	称呼	.

需要呼求基督。

[men] [seɪ] [ðɪs] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [her] [soʊ] ['hɔːr] ,

Men	say	this	monk	with	hair	so	hoar	,
男人	说	这	僧	和	头发	所以	白霜	,

人们说这位和尚头发都白了，

[ænd; ənd] [aɪ] [wer] [griːf] [hæθ] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪm] ,

And	eye	where	grief	hath	quenched	the	flame	,
和	眼睛	在哪里	悲伤	有	淬火	这	火焰	,

以及那双因悲伤而熄灭火焰的眼睛，

[wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [fer] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

Once	loved	a	maiden	fair	and	pure	,
一次	喜爱	一个	少女	公平的	和	纯的	,

曾爱过一位美丽纯洁的少女，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][wed][hɪm; ɪm] [swɔːr]

And	for	she	would	not	wed	him	swore
和	为了	她	会	不是	结婚	他	发誓

因为她发誓不嫁给他

[hiː; hi] - [diː] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

He	'	d	bring	her	down	to	Shame	.
他	-	d	带来	她	向下	到	耻辱	.

他会让她蒙羞。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wuːd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ;

They	say	he	wooed	her	long	and	well	;
他们	说	他	追求	她	长的	和	出色地	;

据说他追求她很久，而且很用心；

[ænd; ənd] ['splendɪd] [spɔɪlz] [bəuθ] [iːv] [ænd; ənd][mɔːrn]

And	splendid	spoils	both	eve	and	morn
和	灿烂	战利品	两个都	前夕	和	早晨

早晚都有丰厚的战利品

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['tʊrni,'tɜːrni] [wʌn] , [ðeɪ] [tel] ,

Of	song	and	tourney	won	,	they	tell	,
的	歌曲	和	锦标赛	韩元	,	他们	告诉	,

他们讲述着歌声和赢得的比赛，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [fel] ,

He	gave	her	till	at	last	she	fell	,
他	给予	她	直到	在	最后的	她	跌倒	,

他一直陪着她，直到她最终倒下。

[ðen] [dreɪv] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

Then	drave	her	forth	with	scorn	.
然后	德雷夫	她	前进	和	轻蔑	.

然后带着蔑视将她赶走。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][koʊld] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːr]

The	world	was	cold	;	her	father's	door
这	世界	曾是	寒冷的	;	她	父亲的	门

世界很冷；她父亲的门

[wʌz; wəz] [bɑːrd] — [ðeɪ] [ðʌs] [ðə; ði] [teɪl] [rɪ'piːt] —

Was	barred	—	they	thus	the	tale	repeat	—
曾是	禁止	—	他们	因此	这	故事	重复	—

被禁止入内——于是他们又重复了这个故事——

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][dʒaʊsts][noʊ] [mɔːr] ;

Her	name	was	heard	in	jousts	no	more	;
她	姓名	曾是	听到	在	比武	不	更多的	;

从此，比武场上再也没有人提起过她的名字;

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [bɔːr]

And	so	,	one	day	the	river	bore
和	所以	,	一	天	这	河	钻孔

于是有一天，河水涌了出来。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

And	laid	her	at	his	feet	.
和	铺设	她	在	他的	脚	.

并将她放在自己的脚边。

[hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ðə; ðɪ] ['sʌni] [her]

Her	brow	was	calm	,	the	sunny	hair
她	眉头	曾是	冷静的	,	这	阳光明媚	头发

她的眉头紧锁，阳光照耀着她的头发。

[leɪ] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ðɪ] ['snoʊi] [brest] ,

Lay	tangled	in	the	snowy	breast	,
莱	纠缠不清	在	这	下雪的	胸部	,

蜷缩在雪白的胸膛里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ker]

And	from	the	face	all	trace	of	care
和	从	这	脸	全部	痕迹	的	关心

脸上丝毫看不出任何忧虑。

[ænd; ənd][sɪn][wʌz; wəz] [klenzd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	sin	was	cleansed	away	,	and	there
和	罪	曾是	已清洗	离开	,	和	那里

罪孽被洗净，那里

[ʃoʊn] ['oʊnli] ['ʌtər] [rest] .

Shone	only	utter	rest	.
肖恩	仅有的	说出	休息	.

只剩下彻底的平静。

[ðə; ðɪ][oʊld][men] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [weɪv]

The	old	men	say	that	when	the	wave
这	老的	男人	说	那	什么时候	这	海浪

老人们说，当海浪来袭时

[ðæt] ['bɜːrd(ə)n] [brɔːt] , [ðen] ['bækwərd] [fled] ,

That	burden	brought	,	then	backward	fled	,
那	负担	带来	,	然后	落后	逃亡	,

那份负担随之而来，然后又向后逃去。

[hiː; hi] [stuːpt] , [noʊ][saɪn][nɔːr][groʊn][hiː; hi] [geɪv] ,

He	stooped	,	no	sign	nor	groan	he	gave	,
他	弯腰	,	不	符号	也不	呻吟	他	给予	,

他弯下腰，既没有发出任何呻吟，也没有做出任何表情。

[æz; əz] ['mɔːnəz] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] [greɪv] ;

As	mourners	by	an	open	grave	;
作为	哀悼者	经过	一个	打开	严重	;

如同哀悼者在敞开的坟墓旁;

[bʌt; bət] [fel] [æz; əz][wʌn] [strʌk] [ded] .

But	fell	as	one	struck	dead	.
但	跌倒	作为	一	击	死的	.

但他却像被击中一样倒下了。

[hiː; hi] [siːmd] , [wen] [frʌm; frəm] [ðæt] [swaʊnd] [hiː; hi] [woʊk] ,

He	seemed	,	when	from	that	swound	he	woke	,
他	似乎	,	什么时候	从	那	昏厥	他	觉醒	,

他从昏迷中醒来时，似乎

[ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [baɪ] [deθ] ,

A	man	already	touched	by	Death	,
一个	男人	已经	感动	经过	死亡	,

一个早已被死神触碰过的人，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['fɔːrɪst] [oʊk] ,

As	when	the	stalwart	forest	oak	,
作为	什么时候	这	坚定的	森林	橡木	,

就像那棵挺拔的森林橡树一样，

['blæstɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [stroʊk]

Blasted	beneath	the	lightning's	stroke
炸毁	下面	这	闪电	中风

被闪电击中炸毁

[laɪvz; lɪvz][ɑːn] , [jet] [læŋgwɪʃɪθ] .

Lives	on	,	yet	languisheth	.
生活	在	,	然而	衰弱	.

依然存在，却日渐衰落。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,

And	ever	since	he	tells	his	beads	,
和	曾经	自从	他	讲述	他的	珠子	,

自从他念诵念珠的话语以来，

[ænd; ənd] ['sækklɔːθ] [liːθ] [nekst][hɪz; ɪz][skɪn] ,

And	sackcloth	lieth	next	his	skin	,
和	麻布	谎言	下一个	他的	皮肤	,

麻布裹在他身上，

[ænd; ənd] ['naɪtli] [hɪz; ɪz][freɪl]['bɑːdi] [bliːdz]

And	nightly	his	frail	body	bleeds
和	每晚	他的	脆弱	身体	出血

每晚，他虚弱的身体都在流血。

[wɪð; wɪθ] ['nɑːtɪd] [kɔːrd][ðæt] [ˌɪntə'siːdz]

With	knotted	cord	that	intercedes
和	打结的	绳索	那	代求

用打结的绳子进行调解

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [fɔːr; fər] ['dedli] [sɪn] .

With	Christ	for	deadly	sin	.
和	基督	为了	致命	罪	.

与基督一同赎清致命的罪。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [ker] ,

For	his	own	soul	he	hath	no	care	,
为了	他的	自己的	灵魂	他	有	不	关心	,

他丝毫不顾及自己的性命。

[baɪ] ['penəns] [pəːdʒd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [fleɪm] :

By	penance	purged	as	if	by	flame	:
经过	忏悔	已清除	作为	如果	经过	火焰	:

以忏悔之心，如同经烈火洗礼：

[men] [noʊ] [ðæt] ['ægənaɪzd] [prer]

Men	know	that	agonized	prayer
男人	知道	那	痛苦的	祷告

男人都知道那种痛苦的祈祷

[hiː; hi] [preɪz] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fer]

He	prays	is	for	the	maiden	fair
他	祈祷	是	为了	这	少女	公平的

他祈祷是为了那位美丽的少女。

[huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

Whom	he	brought	down	to	Shame	.
谁	他	带来	向下	到	耻辱	.

他使他蒙羞。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][goʊz] ,

And	still	along	the	way	he	goes	,
和	仍然	沿着	这	方式	他	去	,

而他仍然一路前行，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst] [daʊn] [æz; əz][ɪn] [dɪ'sper] ,

With	eyes	cast	down	as	in	despair	,
和	眼睛	投掷	向下	作为	在	绝望	,

他低垂着双眼，满脸绝望。

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [stuːpt] [wɪð; wɪθ] [weɪt] [ʌv; əv] [wəʊz] ,

And	shoulders	stooped	with	weight	of	woes	,
和	肩膀	弯腰	和	重量	的	烦恼	,

肩膀因忧虑而佝偻，

[ænd; ənd][lɪps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fər'evər] [floʊz]

And	lips	from	which	forever	flows
和	嘴唇	从	哪个	永远	流量

还有那永远流淌的嘴唇

[æn; ən] - [prer] .

An	agonizèd	prayer	.
一个	-	祷告	.

痛苦的祈祷。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]

THE	MESSAGE
这	信息

信息

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [toʊm] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][hændz] :

An	ancient	tome	came	to	my	hands	:
一个	古老的	大部头书	来了	到	我的	双手	:

我得到了一本古籍:

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] :

A	tale	of	love	in	other	lands	:
一个	故事	的	爱	在	其他	土地	:

异国恋情:

[rɪt] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər][soʊ][dɪ'vaɪn] ,

Writ	by	a	Master	so	divine	,
写	经过	一个	掌握	所以	神圣的	,

出自一位如此神圣的大师之手

[ðə; ði] [lʌv] [siːmz] ['evər] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] .

The	Love	seems	ever	mine	and	thine	.
这	爱	似乎	曾经	矿	和	你的	.

这份爱似乎永远只属于你我。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]

The	volume	opened	at	the	place
这	体积	打开	在	这	地方

该卷在某处开篇。

[ðæt] [sɪŋz] [ʌv; əv] [swiːt] [frænˈtʃɛskəz] [greɪs] :
That sings of sweet Francesca's grace :
那 唱歌 的 甜的 弗朗西斯卡的 优雅 :

那歌颂了弗朗西斯卡的甜美优雅:

[haʊ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [fer] [ˈgwɪ.nə.vɪɹ]
How reading of Fair Guinevere
如何 阅读 的 公平的 桂妮薇儿

如何阅读《美丽的桂妮薇儿》

[ænd; ənd] [ˈlɔnsɪˌlɑːt] [ðæt] [lɔːŋ] [gɔːn] [jɪr] ,
And Launcelot that long gone year ,
和 兰斯洛特 那 长的 已消失 年 ,

还有兰斯洛特，那段遥远的往事，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈlʌvɚz] [fel]
Her eyes into her lover's fell
她 眼睛 进入 她 恋人的 跌倒

她的目光凝视着爱人的脸庞

[ænd; ənd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
And — there was nothing more to tell .
和 — 那里 曾是 没有什么 更多的 到 告诉 .

就这样，没什么可说的了。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] - [ðæt] [bʊk] [noʊ] [mɔːr] :
That day they op'ed that book no more :
那 天 他们 - 那 书 不 更多的 :

那天之后，他们就不再出版那本书了:

[ˌðensˈfɔːrθ] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ] [diːpər] [lɔːr] .
Thenceforth they read a deeper lore .
此后 他们 读 一个 更深 知识 .

从此，他们开始研读更深奥的典籍。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [soʊ][dɪˈvaɪn] ,
Beneath the passage so divine ,
下面 这 通道 所以 神圣的 ,

在如此神圣的篇章之下，

[sʌm; səm] [ˈwʊmənz] [hænd][hæd; həd] [treɪst] [ə; eɪ][laɪn] ,
Some woman's hand had traced a line ,
一些 女性的 手 有 追踪 一个 线 ,

某个女人的手曾画过一条线，

[ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt]
And reverently upon the spot
和 虔诚地 之上 这 点

并当场恭敬地

[hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [bluː] [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] :
Had laid a blue forget - me - not :
有 铺设 一个 蓝色的 忘记 - 我 - 不是 :

曾放过一株蓝色的勿忘我:

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [sent] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
A message sent across the years ,
一个 信息 发送 穿过 这 年 ,

一条跨越多年的信息，

[ʌv; əv] [ˈlʌvəz] - [saɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] - [terz] :
Of Lovers ' sighs and Lovers ' tears :
的 恋人 - 叹息 和 恋人 - 眼泪 :

恋人们的叹息和泪水:

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [left][ðer; ðər][tuː; tə] [tel]
A **messenger** **left** **there** **to** **tell**
一个 信使 左边 那里 到 告诉

一名信使留在那里告诉大家

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] .
They **too** **had** **loved** **each** **other** **well** **.**
他们 也 有 喜爱 每个 其他 出色地 .

他们也曾深爱着彼此。

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæd; həd][glaidid][baɪ]
The **centuries** **had** **glided** **by**
这 几个世纪 有 滑翔 经过

几个世纪悄然流逝

[sɪns] [lʌv] [hæd; həd] [hiːvd] [ðæt] ['tendər] [saɪ] ;
Since **Love** **had** **heaved** **that** **tender** **sigh** **;**
自从 爱 有 喘息 那 投标 叹 ;

自从爱发出那声温柔的叹息;

[ðə; ði]['taɪni] [spreɪ] [ðæt] [spoʊk] [hɜːr; hər] [trʌst] ,
The **tiny** **spray** **that** **spoke** **her** **trust** **,**
这 微小的 喷 那 辐 她 相信 ,

那一小团喷雾，诉说着她的信任。

[hæd; həd] [laɪk] [hɜːr'self] [lɔːŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] .
Had **like** **herself** **long** **turned** **to** **dust** **.**
有 喜欢 她自己 长的 转向 到 灰尘 .

和她一样，早已化为尘埃。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɑːroʊ] [stɜːr]
I **felt** **a** **sudden** **sorrow** **stir**
我 毛毡 一个 突然 悲哀 搅拌

我突然感到一阵悲伤涌上心头。

[maɪ] [hɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
My **heart** **across** **the** **years** **for** **her** **,**
我的 心 穿过 这 年 为了 她 ,

多年来，我的心一直牵挂着她。

[huː] , ['riːdɪŋ] [haʊ] [frən'tʃeskə] [lʌvd] ,
Who **,** **reading** **how** **Francesca** **loved** **,**
WHO , 阅读 如何 弗朗西斯卡 喜爱 ,

谁读到弗朗西斯卡是如何去爱的，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] ['diːpli] [muːvd] :
Had **found** **her** **heart** **so** **deeply** **moved** **:**
有 成立 她 心 所以 深 已搬 :

她的心被深深打动了:

[huː] , ['hɪrɪŋ] [pʊr] [fræn'tʃɛskəz] [moʊn] ,
Who **,** **hearing** **poor** **Francesca's** **moan** **,**
WHO , 听力 贫穷的 弗朗西斯卡的 呻吟 ,

谁听到可怜的弗朗西斯卡的呻吟声，

[hæd; həd] [felt] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
Had **felt** **her** **sorrow** **as** **her** **own** **.**
有 毛毡 她 悲哀 作为 她 自己的 .

她感同身受她的悲伤。

[aɪ] [hoʊp] [wer] [iː] - [ɜːr; ər][hɜːr; hər] [greɪv] [meɪ] [biː; bi] ,
I **hope** **where** **e** **'** **er** **her** **grave** **may** **be** **,**
我 希望 在哪里 e - 呃 她 严重 可能 是 ,

我希望无论她的坟墓在哪里，

[fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [bluːm] ['kɑːnstəntli] :
Forget - me - nots bloom constantly :
忘记 - 我 - 不 盛开 不断地 :

勿忘我常年盛开:

[ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][jɑːn]['dɪstənt] [skaɪz]
That somewhere in yon distant skies
那 某处 在 远 遥远 天空

在遥远的天空某处

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [lʌv] [hæθ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [saɪz] :
He who is Love hath heard her sighs :
他 WHO 是 爱 有 听到 她 叹息 :

祂是爱，祂已听见她的叹息:

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hæθ] ['græntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
And her hath granted of His Grace ,
和 她 有 的确 的 他的 优雅 ,

她蒙受了祂的恩典，

['evər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [feɪs] .
Ever to see her Lover's face .
曾经 到 看 她 恋人的 脸 .

再也见不到爱人的脸庞。

[ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ]
THE NEEDLE'S EYE
这 针头 眼睛

针眼

[ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,
They bade me come to the House of Prayer ,
他们 巴德 我 来 到 这 房子 的 祷告 ,

他们让我去祷告殿，

[ðeɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪ] ['seɪvjər] [ðer; ðər] :
They said I should find my Saviour there :
他们 说 我 应该 寻找 我的 救主 那里 :

他们说我应该在那里找到我的救世主:

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] , [æt; ət][best] ,
I was wicked enough , God wot , at best ,
我 曾是 邪恶 足够的 , 上帝 什么 , 在 最好的 ,

我最多也就是够邪恶的，老天爷啊，

[ænd; ənd] ['wɪri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvət] [rest] .
And weary enough to covet rest .
和 厌倦 足够的 到 贪图 休息 .

疲惫不堪，渴望休息。

[aɪ] [pɔːzd] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] :
I paused at th ' door with a timid knock :
我 暂停 在 th - 门 和 一个 胆小 敲 :

我停在门口，轻轻敲了敲门:

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪlkən] [flɑːk] —
The People within were a silken flock —
这 人们 之内 是 一个 丝 群 —

里面的人们就像一群丝滑的羊群——

[baɪ][ðer; ðər] [skaulz] [ʌv; əv] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː]
By their scowls of pride it was plain to see
经过 他们的 皱眉 的 自豪 它 曾是 清楚的 到 看

从他们骄傲的怒容中，一切都显而易见。

[sæl'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Salvation	**was**	**not**	**for**	**the**	**likes**	**of**	**me**	**.**
救恩	曾是	不是	为了	这	点赞	的	我	.

救赎不属于我这样的人。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪs] [ænd; ənd] [lɔːn] ,

The	**Bishop**	**was**	**there**	**in**	**his**	**lace**	**and**	**lawn**	**,**
这	主教	曾是	那里	在	他的	蕾丝	和	草地	,

主教身着蕾丝和草编长袍，也在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæsəkt] [priːst] , — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [jɔːn] , —

And	**the**	**cassocked**	**priest**	**,**	**—**	**I**	**saw**	**him**	**yawn**	**,**	**—**
和	这	身着长袍	牧师	,	—	我	锯	他	打哈欠	,	—

而那位身穿长袍的神父——我看到他打了个哈欠——

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [tuː] ,

The	**rich**	**and**	**great**	**and**	**virtuous**	**too**	**,**
这	富有的	和	伟大的	和	有德行的	也	,

那些富有、伟大且品德高尚的人，

[stʊd] [smʌg] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] .

Stood	**smug**	**and**	**contented**	**each**	**in**	**his**	**pew**	**.**
站立	踌躇满志	和	满足	每个	在	他的	座位	.

他们各自得意洋洋地站在自己的长椅上。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][grænd] , — [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [faɪn] ,

The	**music**	**was**	**grand**	**,**	**—**	**the**	**service**	**fine**	**,**
这	音乐	曾是	盛大	,	—	这	服务	美好的	,

音乐很棒，服务也很好。

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz]['eləkwənt] , — [naɪ] [dɪ'vaɪn] .

The	**sermon**	**was**	**eloquent**	**,**	**—**	**nigh**	**divine**	**.**
这	讲道	曾是	雄辩	,	—	夜	神圣的	.

这篇布道文辞优美，近乎神圣。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] , [praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['færɪsiː] ,

The	**subject**	**was**	**,**	**Pride**	**and**	**the**	**Pharisee**	**,**
这	主题	曾是	,	自豪	和	这	法利赛人	,

主题是《骄傲与法利赛人》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː] .

And	**the**	**Publican**	**,**	**who**	**was**	**just**	**like**	**me**	**.**
和	这	酒馆老板	,	WHO	曾是	只是	喜欢	我	.

还有酒馆老板，他和我一样。

[aɪ] [smoʊt] [maɪ] [brest] [ɪn][æn; ən] ['empti] [pjuː] ,

I	**smote**	**my**	**breast**	**in**	**an**	**empty**	**pew**	**,**
我	猛击	我的	胸部	在	一个	空的	座位	,

我在空荡荡的长椅上捶打着自己的胸膛。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ʌʃər] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] [θruː]

But	**an**	**usher**	**came**	**and**	**looked**	**me**	**through**
但	一个	引座员	来了	和	看起来	我	通过

但一位招待员走过来，打量了我一番。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr]

And	**bade**	**me**	**stand**	**beside**	**the**	**door**
和	巴德	我	站立	旁	这	门

他吩咐我站在门边。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [pʊr] .

In	**the**	**space**	**reserved**	**for**	**the**	**mean**	**and**	**poor**	**.**
在	这	空间	预订的	为了	这	意思是	和	贫穷的	.

在为普通人和穷人预留的空间里。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [maɪ] [rægz] [ænd; ənd] [ʃeɪm] :

I	left	the	church	in	my	rags	and	shame	:
我	左边	这	教会	在	我的	破布	和	耻辱	:

我衣衫褴褛，羞愧难当地离开了教堂：

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɪˈðaʊt] , [wʌn] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] .

In	the	dark	without	,	One	called	my	name	.
在	这	黑暗的	没有	,	一	称为	我的	姓名	.

在漆黑的室外，有人呼唤我的名字。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [æz; əz] [wel] , " [kwoʊθ] [hiː; hi] ,

"	They	have	turned	me	out	as	well	,	"	quoth	He	,
"	他们	有	转向	我	出去	作为	出色地	,	"	引用	他	,

“他们也把我赶出来了，”他说道。

" [teɪk] [ðaʊ] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [kʌm] [fer] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

"	Take	thou	my	hand	and	come	fare	with	me	.
"	拿	你	我的	手	和	来	票价	和	我	.

“牵着我的手，跟我走吧。”

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [geɪt] ,

"	We	may	find	the	light	by	a	narrow	gate	,
"	我们	可能	寻找	这	光	经过	一个	狭窄的	门	,

我们或许能在狭窄的门缝里找到光明，

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] [streɪt] ;

The	way	is	steep	and	rough	and	strait	;
这	方式	是	陡	和	粗糙的	和	海峡	;

这条路陡峭崎岖，而且笔直；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [lʊk] [ɪf] [jʊr; jər] [kloʊðz] [biː; bi] [pʊr] ,

But	none	will	look	if	your	clothes	be	poor	,
但	没有任何	将要	看	如果	你的	衣服	是	贫穷的	,

但如果你的衣服很破旧，没人会看你。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] [dɔːr] .

When	you	come	at	last	to	my	Father's	door	.
什么时候	你	来	在	最后的	到	我的	父亲的	门	.

当你最终来到我父亲的门前。

" [aɪ] ['strʌgld] [ɑːn] [wer] - [ɜːr; ər] [hiː; hi] [led] :

"	I	struggled	on	where	'	er	He	led	:
"	我	挣扎	在	在哪里	-	呃	他	引领	:

“我努力寻找她带领我去的方向：

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [soʊ] [red] !

The	blood	ran	down	from	His	hand	so	red	!
这	血	跑	向下	从	他的	手	所以	红色的	!

祂的手上流下了鲜红的血！

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tɔːrn] .

The	blood	ran	down	from	His	forehead	torn	.
这	血	跑	向下	从	他的	前额	撕裂	.

鲜血从他撕裂的额头流了下来。

" - [tɪz] [nɔːt] , " [kwoʊθ] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɔːrn] ! "

"	'	Tis	naught	,	"	quoth	He	,	"	but	the	prick	of	a	thorn	!	"
"	-	的	零	,	"	引用	他	,	"	但	这	刺	的	一个	刺	!	"

“不过是被刺扎了一下而已，”他说。

" [juː; jʊ] [bliːd] , " [aɪ] [kraɪd] , [fɔːr; fər] [maɪ] [hɑːrt] - [gæn] [kweɪl] .

"	You	bleed	,	"	I	cried	,	for	my	heart	'	gan	quail	.
"	你	流血	,	"	我	哭	,	为了	我的	心	-	甘	鹌鹑	.

“你流血了，”我哭着说，因为我的心颤抖了。

" - [tɪz] [nɔːt] , - [tɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][neɪl] . "
" ' Tis naught , ' tis naught but the print of a nail . "
" - 的 零 , - 的 零 但 这 打印 的 一个 指甲 . "

"那不过是钉子的印记。"

" [juː; jʊ][lɪmp][ɪn][peɪn][ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [sɔːr] . "
" You limp in pain and your feet are sore . "
" 你 跛行 在 疼痛 和 你的 脚 是 疮 . "

你走路一瘸一拐的，脚也很疼。

" [jeɪ] , [jeɪ] , " [kwoʊθ][hiː; hi] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][neɪlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] . "
" Yea , yea , " quoth He , " for the nails they were four . "
" 是的 , 是的 , " 引用 他 , " 为了 这 指甲 他们 是 四 . "

"是啊，是啊，"他说道，"钉子一共四个。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd][feɪnt][ænd; ənd][bent] , " [aɪ][kraɪd] .
" You are weary and faint and bent , " I cried .
" 你 是 厌倦 和 头晕的 和 弯曲 , " 我 哭 .

"你疲惫不堪，虚弱不堪，佝偻着身子，"我喊道。

" - [twʌz] [ə; eɪ][loʊd][aɪ] [bɔːr] [ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][saɪd] . "
" ' Twas a load I bore up a mountain side . "
" - 那是 一个 加载 我 钻孔 向上 一个 山 边 . "

"我背着沉重的负担爬上了山坡。"

" [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [stiːp] , [ænd; ənd][aɪ][feɪnt] .
" The way is steep , and I faint .
" 这 方式 是 陡 , 和 我 头晕的 .

"路很陡，我晕倒了。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] :
" But He :
" 但 他 :

但是他：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stiːpə] [fɑːr][ə'pɑːn]['kælvəri] .
" It was steeper far upon Calvary .
" 它 曾是 更陡峭 远的 之上 加略山 .

"在髑髅地上，坡度更陡。"

" [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔːr] ,
" By this we had come to a narrow door ,
" 经过 这 我们 有 来 到 一个 狭窄的 门 ,

"由此，我们来到了一道窄门前，

[aɪ][hæd; həd][spaɪd][ə'fɑːr] .
I had spied afar .
我 有 间谍 远方 .

我远远地窥视过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [bɪ'fɔːr] ;
It was locked before ;
它 曾是 已锁定 前 ;

之前是锁着的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [gaɪd] ,
But now in the presence of my Guide ,
但 现在 在 这 在场 的 我的 指导 ,

但现在，在我的向导面前，

[ðə; ði][fæst] - [kloʊzd]['poʊstərn]['oʊpənd][waɪd] .
The fast - closed postern opened wide .
这 快速地 - 关闭 后门 打开 宽的 .

快速关闭的后门突然大开。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['striːmd] [ə; eɪ] ['reɪdiəns]
And **forth** **there** **streamed** **a** **radiance**
和 前进 那里 流媒体 一个 辐射

于是，一道光芒倾泻而出。

[mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [nuːn] - ['sʌnz] [glæns] ;
More **bright** **than** **is** **the** **noon** **-** **sun's** **glance** **;**
更多的 明亮的 比 是 这 中午 - 太阳的 瞥一眼 ;

比正午的阳光还要明亮;

[ænd; ənd] [hɑːps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] —
And **harps** **and** **voices** **greeted** **Him** **—**
和 竖琴 和 声音 问候 他 —

竖琴和歌声向他致敬——

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəfim] .
The **music** **of** **the** **Seraphim** **.**
这 音乐 的 这 塞拉芬 .

炽天使的音乐。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [dɪd] [fɔːl] :
I **knew** **His** **face** **where** **the** **light** **did** **fall** **:**
我 知道 他的 脸 在哪里 这 光 做过 落下 :

我认出了祂的脸，就在光线照射的地方:

[aɪ][hæd; həd][spæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['hɛrədz] [hɔːl] ,
I **had** **spat** **in** **it** **,** **in** **Herod's** **Hall** **,**
我 有 争吵 在 它 , 在 希律王的 大厅 ,

我在希律王的殿堂里朝里面吐了口唾沫。

[aɪ] [nuː] [ðoʊz] [neɪl] - [prɪnts] [naʊ] , [ɑː] , [ˌem 'iː] ! —
I **knew** **those** **nail** **-** **prints** **now** **,** **ah** **,** **me** **!** **—**
我 知道 那些 指甲 - 印刷 现在 , 啊 , 我 ! —

我现在认出那些指甲印了，啊，是我!

[aɪ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][neɪl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
I **had** **helped** **to** **nail** **Him** **to** **a** **tree** **.**
我 有 帮助 到 指甲 他 到 一个 树 .

我曾参与将他钉在树上。

[aɪ] ['feɪntɪŋ] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I **fainting** **fell** **before** **His** **face** **,**
我 昏厥 跌倒 前 他的 脸 ,

我昏厥过去，倒在祂面前。

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .
Imploring **pardon** **of** **His** **grace** **.**
恳求 赦免 的 他的 优雅 .

恳求祂的恩典宽恕。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd]['sailənsiŋ][maɪ][moʊn] ,
He **stooped** **and** **silencing** **my** **moan** **,**
他 弯腰 和 沉默 我的 呻吟 ,

他弯下腰，堵住了我的呻吟声。

[hiː; hi] [bɔːr] [ˌem 'iː] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θroʊn] .
He **bore** **me** **near** **to** **His** **Father's** **throne** **.**
他 钻孔 我 靠近 到 他的 父亲的 王座 .

他带着我靠近他的父的宝座。

[hiː; hi] [ræpt] [ˌem 'iː][kloʊz][ænd; ənd][hɪd][maɪ] [ʃeɪm] ,
He **wrapt** **me** **close** **and** **hid** **my** **shame** **,**
他 包裹 我 关闭 和 隐藏 我的 耻辱 ,

他紧紧地拥抱我，掩盖了我的羞耻。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [fleɪm] .

And	touched	my	heart	with	a	cleansing	flame	.
和	感动	我的	心	和	一个	清洁	火焰	.

它像净化之火般触动了我的心。

" [rest] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][traɪ]

"	Rest	here	,	"	said	He	,	"	while	I	go	and	try
"	休息	这里	,	"	说	他	,	"	尽管	我	去	和	尝试

“你们在这里休息，”他说，“我去试试。”

[tuː; tə]['waɪd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ['niːdlz] [aɪ] .

To	widen	a	little	a	Needle's	Eye	.
到	扩大	一个	小的	一个	针头	眼睛	.

稍微扩大一下针眼。

" [ðə; ðiː] [kloʊzd] [dɔːr]

"	THE	CLOSED	DOOR
"	这	关闭	门

“紧闭的大门”

[lɔːrd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [huː] [nɒk] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ?

Lord	,	is	it	Thou	who	knockest	at	my	door	?
主	,	是	它	你	WHO	最棒的	在	我的	门	?

主啊，是你敲响了我的门吗?

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst][ænd; ənd] - [tiː] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən] [mɔːr] ;

I	made	it	fast	and	'	t	will	not	open	more	;
我	制成	它	快速地	和	-	t	将要	不是	打开	更多的	;

我很快就完成了，不会再打开更多了;

[bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [taɪt] [aɪ] [skers] [kæn; kən] [hɪr] [ðaɪ] [nɑːk] ,

Barred	it	so	tight	I	scarce	can	hear	Thy	knock	,
禁止	它	所以	紧的	我	稀少	能	听到	你的	敲	,

门锁得如此紧闭，我几乎听不到你的敲门声。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tuː] ['fiːb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðiː] [lɑːk] ,

And	am	too	feeble	now	to	turn	the	lock	,
和	是	也	微弱	现在	到	转动	这	锁	,

我现在太虚弱了，拧不动锁了。

[klɔgd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːli] [ænd; ənd][maɪ] ['griːvəs] [sɪn] :

Clogged	with	my	folly	and	my	grievous	sin	:
堵塞	和	我的	蠢事	和	我的	严重的	罪	:

被我的愚昧和罪孽所困扰:

[pʊt] [fɔːrθ] [ðaɪ] [maɪt] , [oʊ] [lɔːrd] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Put	forth	Thy	might	,	O	Lord	,	and	burst	it	in	.
放	前进	你的	可能	,	哦	主	,	和	爆裂	它	在	.

主啊，求你施展你的力量，将它击溃。

[kən'venʃ(ə)n]

CONVENTION
习俗

习俗

[æt; ət][ðə; ðiː]['dʒʌdʒmənt] - [bɑːr] [stʊd] ['spɪrɪts] [θriː] :

At	the	Judgment	-	bar	stood	spirits	three	:
在	这	判断	-	酒吧	站立	烈酒	三	:

审判台上站着三个亡灵:

[ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'griː] ,

A	thief	,	a	fool	and	a	man	of	degree	,
一个	贼	,	一个	傻子	和	一个	男人	的	程度	,

一个小偷，一个傻瓜和一个有身份的人，

[tuː; tə] [huːm] [speɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

To	whom	spake	the	Judge	in	his	Majesty	.
到	谁	说	这	法官	在	他的	威严	.

法官以国王的名义对谁说了这番话?

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [θiːf] : " [ðaɪ] [sɪnz] [ɑːr; ər] [fə'givn] ,

To	the	shivering	thief	:	"	Thy	sins	are	forgiven	,
到	这	瑟瑟发抖	贼	:	"	你的	罪孽	是	已原谅	,

对瑟瑟发抖的窃贼说:"你的罪孽已被赦免,

[fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðaʊ] [hæst] ['sʌmtaɪm] ['strɪvn] ;

For	that	to	repent	thou	hast	sometime	striven	;
为了	那	到	悔改	你	哈斯特	有时	努力	;

为此,你曾努力悔改;

[ðer; ðər] [biː; bi] ['ʌðər] ['penɪtənt] [θiːvz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

There	be	other	penitent	thieves	in	Heaven	.
那里	是	其他	忏悔者	窃贼	在	天堂	.

天堂里还有其他忏悔的盗贼。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːl] : " [pʊr] [fuːl] , [ðaʊ] [ɑːrt] [friː] [frʌm; frəm] [sɪn] ;

"	To	the	fool	:	"	Poor	fool	,	thou	art	free	from	sin	;
"	到	这	傻子	:	"	贫穷的	傻子	,	你	艺术	自由的	从	罪	;

对愚人说:"可怜的愚人,你没有罪;

[tuː; tə] [maɪ] [laɪt] [ðaʊ] , [tuː] , ['meiist, meist] ['entər] [ɪn] ,

To	My	light	thou	,	too	,	mayest	enter	in	,
到	我的	光	你	,	也	,	五月	进入	在	,

你也能进入我的光明之中,

[wer] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [fɔːr; fər] [ðiː] [bɪ'gɪn] .

Where	Life	and	Thought	shall	for	thee	begin	.
在哪里	生活	和	想法	将	为了	你	开始	.

你的生命和思想将从这里开始。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [smʌg] [ænd; ənd] [niːt] ,

"	To	the	mirror	of	others	,	smug	and	neat	,
"	到	这	镜子	的	其他的	,	踌躇满志	和	整洁的	,

在别人的镜子前,自鸣得意,整洁自满。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'pliːt] ,

With	the	thoughts	and	sayings	of	others	replete	,
和	这	想法	和	谚语	的	其他的	充足的	,

充满了他人的思想和言论,

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [roʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] :

This	Judgment	rolled	from	the	Judgment	-	seat	:
这	判断	滚动	从	这	判断	-	座位	:

这项审判从审判席上宣告而出:

" [rɪ'meɪn] [ðaʊ] [ðaɪ'self] , [ə; eɪ] [wɜːrm] [tuː; tə] [krɔːl] .

"	Remain	thou	thyself	,	a	worm	to	crawl	.
"	保持	你	你自己	,	一个	蠕虫	到	爬行	.

"你还是做你自己吧,像条蠕虫一样爬行。"

[ðaʊ] , ['dʌbli] [dæmd] , [kænst] [nɑːt] ['loʊər] [fɔːl]

Thou	,	doubly	damned	,	canst	not	lower	fall
你	,	双倍	该死的	,	罐	不是	降低	落下

你,罪孽深重,无法降低坠落的程度

[ðæn; ðən] [nɛə] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [æt; ət] [ɔːl] .

Than	ne'er	to	have	thought	for	thyself	at	all	.
比	从未	到	有	想法	为了	你自己	在	全部	.

还不如从未独立思考过。

" [ðə; ði] ['mægdəlɪn]
" THE MAGDALEN
" 这 抹大拉的玛利亚

《抹大拉的玛利亚人》

[hiː; hi] [flɔːntid] ['rekləsli] [ə'lɔːŋ] ,
He flaunted recklessly along ,
他 炫耀 鲁莽地 沿着 ,

他肆无忌惮地炫耀着，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [læf] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [sɔːŋ] ;
With hollow laugh and mocking song ;
和 空洞的 笑 和 嘲讽 歌曲 ;

带着空洞的笑声和嘲讽的歌声;

[ɪn] ['tɔːdri] [gɑːrb][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [mɜːrθ] ,
In tawdry garb and painted mirth ,
在 庸俗的 外衣 和 绘 欢笑 ,

身着俗艳服饰，脸上挂着虚假的欢乐，

[ðə; ði] - [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
The sorrowfulest thing on earth .
这 - 事物 在 地球 .

世上最悲伤的事。

[taɪm] [rʌnz] [ə'peɪs] : [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['jɪrz]
Time runs apace : the fleeting years
时间 跑步 迅速 : 这 转瞬即逝 年

时光飞逝：转瞬即逝的岁月

[left] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] .
Left but her misery and her tears .
左边 但 她 苦难 和 她 眼泪 .

只剩下她的痛苦和泪水。

[ðə; ði] ['veri] ['brɑːθl] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɑːrd]
The very brothel - door was barred
这 非常 妓院 - 门 曾是 禁止

妓院的大门紧闭。

[ə'genst] [ə; eɪ] [retʃ] [soʊ] - [ænd; ənd] ['mɑːrd] .
Against a wretch so crook'd and marred .
反对 一个 可怜虫 所以 - 和 受损 .

对抗一个如此邪恶堕落的恶棍。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət] ['evri] [geɪt] [ɪn] [veɪn] ,
She knocked at every gate in vain ,
她 敲门 在 每一个 门 在 徒劳 ,

她徒劳地敲遍了每一扇门，

[ðə; ði][kæst] - [aʊt] ['hɑːrlət] [blæk] [wɪð; wɪθ] [steɪn] —
The cast - out harlot black with stain —
这 投掷 - 出去 妓女 黑色的 和 弄脏 —

被驱逐的妓女，浑身沾满污渍——

[æt; ət][ɔːl] [seɪv] [wʌn] , — [wen] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] , —
At all save one , — when this she tried , —
在 全部 节省 一 , — 什么时候 这 她 尝试 , —

除了一个例外，——当她尝试这样做时，——

- [tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['kruːsəˌfaɪd] .
' T was His , the High Priest crucified .
- T 曾是 他的 , 这 高的 牧师 被钉在十字架上 .

"这是祂的，被钉在十字架上的大祭司的。"

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [terz] , [flʌŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr]
He heard her tears , flung wide His door
他 听到 她 眼泪 , 扔 宽的 他的 门

他听见她的哭声，砰地一声关上门。

[ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɪn] [noʊ] [mɔːr] .
And said , " Come in , and sin no more .
和 说 , " 来 在 , 和 罪 不 更多的 .

他说："进来吧，不要再犯罪了。"

" [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt]
" THE REQUIREMENT
" 这 要求

"要求

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] [speɪk] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
To the Steward of his vineyard spake the Lord ,
到 这 管家 的 他的 葡萄园 说 这 主 ,

耶和华对葡萄园的管家说：

[wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ænd; ənd] [sɔːrd] :
When he handed him over His Keys and Sword :
什么时候 他 递交 他 超过 他的 钥匙 和 剑 :

当他把钥匙和剑交给他时：

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hɑːrkən] ['ʌntə,'ʌntu] [maɪ] [wɜːrd] :
" See that you harken unto my word :
" 看 那 你 倾听 到 我的 单词 :

你们务必听从我的话：

" [ðer; ðər] [biː; bi] [θriː] [tʃiːf] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] , " [kwoʊθ] [hiː; hi] ,
" There be three chief things that I love , " quoth He ,
" 那里 是 三 首席 事物 那 我 爱 , " 引用 他 ,

"我最喜欢三件事，"他说道。

" [ðæt] [ber] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvər] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
" That bear a sweet savor up to me :
" 那 熊 一个 甜的 品尝 向上 到 我 :

"那对我来说是一种甜蜜的滋味：

[ðeɪ] [biː; bi] ['dʒʌstɪs] , ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] .
They be Justice , Mercy and Purity .
他们 是 正义 , 怜悯 和 纯度 .

它们是正义、仁慈和纯洁。

" ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [soʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θiːfs] [bɪ'hest] ;
" Justice was sold at a thief's behest ;
" 正义 曾是 卖 在 一个 小偷的 要求 ;

"正义被窃贼出卖了；

['pjʊrəti] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɑːrləts] [dʒest] ,
Purity went for a harlot's jest ,
纯度 去 为了 一个 妓女的 笑话 ,

纯洁沦为妓女的玩笑，

[ænd; ənd] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz] [sleɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] .
And Mercy was slain with a sword in her breast .
和 怜悯 曾是 被杀 和 一个 剑 在 她 胸部 .

而梅西被一把剑刺穿了胸膛，当场毙命。

[ðə; ði] ['lɪsənər]
THE LISTENER
这 听众

听众

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [sæŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːd] ,

A	sparrow	sang	on	a	weed	,
一个	麻雀	唱	在	一个	杂草	,

一只麻雀在野草上歌唱，

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [sɑːd] ,

Sprung	from	an	upturned	sod	,
弹簧	从	一个	翻转	草皮	,

从翻起的草皮中生长出来，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hiːd]

And	no	one	gave	him	heed
和	不	一	给予	他	注意

没有人理会他。

[ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [seɪv] [gɑːd] .

Or	heard	the	song	,	save	God	.
或者	听到	这	歌曲	,	节省	上帝	.

或者听过那首歌，《拯救上帝》。

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn]

CONTRADICTION
矛盾

矛盾

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [priːtʃt] ['sʌndeɪ] [ɑːn]['daiviːz][fər'seɪkən] :

A	bishop	preached	Sunday	on	Dives	forsaken	:
一个	主教	布道	星期日	在	潜水	被遗弃的	:

一位主教周日布道，主题是"富翁被遗弃":

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst][aʊt][ænd; ənd]['læzərəs]['teɪkən] ;

How	he	was	cast	out	and	Lazarus	taken	;
如何	他	曾是	投掷	出去	和	拉撒路	已采取	;

他如何被赶出家门，拉撒路又如何被接走;

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

The	very	next	day	he	rejoiced	he	was	able
这	非常	下一个	天	他	欣喜若狂	他	曾是	有能力的

第二天他就欣喜若狂，因为他能够

[tuː; tə][daɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['daiviːz] - ['teɪbl] .

To	dine	that	evening	at	Dives	'	table	.
到	用餐	那	晚上	在	潜水	-	桌子	.

当晚在Dives餐厅用餐。

[waɪl] ['retʃɪd] ['læzərəs] , [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] ,

While	wretched	Lazarus	,	sick	and	poor	,
尽管	可怜	拉撒路	,	生病的	和	贫穷的	,

可怜的拉撒路，又穷又病，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən][ɪm'pɑːstər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

Was	called	an	impostor	and	turned	from	the	door	.
曾是	称为	一个	骗子	和	转向	从	这	门	.

被人指责为冒名顶替者，并被拒之门外。

[ðə; ði] ['kwestʃən]

THE	QUESTION
这	问题

问题

[waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑːt][step][frʌm; frəm] [ðɪs] ['empti] [ruːm] ,

Why	may	I	not	step	from	this	empty	room	,
为什么	可能	我	不是	步	从	这	空的	房间	,

为什么我不能离开这间空荡荡的房间?

[wer] ['hevi] [raʊnd] [ˌem 'iː] [hæŋz] [ðə; ði] ['kɜːtənd] [gluːm] ,
Where heavy round me hangs the curtained gloom ,
在哪里 重的 圆形的 我 悬挂 这 帘幕 愁云 ,

我周围笼罩着沉重的阴霾，如同帷幔般遮蔽着一切。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] ,
And passing through a little darkness there ,
和 通过 通过 一个 小的 黑暗 那里 ,

穿过那片黑暗，

['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [klaimz] [tuː; tə][bed][æn; ən][ʌn'lɪt] [ster] ,
Even as one climbs to bed an unlit stair ,
甚至 作为 一 攀登 到 床 一个 未点燃 楼梯 ,

即使一个人爬上没有灯光的楼梯去睡觉，

[faɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][step] [ə'bʌv] ,
Find that I know is but one step above ,
寻找 那 我 知道 是 但 一 步 多于 ,

我发现我所知道的只是比这高一步而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] : [maɪ] [laɪf] : [maɪ] [lʌv] ?
And that I hunger for : my Life : my Love ?
和 那 我 饥饿 为了 : 我的 生活 : 我的 爱 ?

而我所渴望的：我的生命：我的爱？

- [tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][dʌθ; dəθ]['aʊər; ɑːr][soʊlz][dɪ'vaɪd] ,
' T is but a curtain doth our souls divide ,
- T 是 但 一个 窗帘 确实 我们的 灵魂 划分 ,

分隔我们灵魂的，不过是一层帷幕。

[ə; eɪ][veɪl][maɪ] ['iːgər] [hænd] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][ə'saɪd] —
A veil my eager hand might tear aside —
一个 面纱 我的 渴望的 手 可能 撕 旁边 —

我急切的手或许会撕开那层面纱——

[wʌn] [step] [tuː; tə] [teɪk] , [wʌn] [θrɪl] , [wʌn] [θrɑːb] , [wʌn] [baʊnd] ,
One step to take , one thrill , one throb , one bound ,
一 步 到 拿 , 一 刺激 , 一 搏动 , 一 边界 ,

一步之遥，一次刺激，一次悸动，一次跳跃，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [maɪ] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːst] [hæv; həv] [faʊnd] —
And I have gained my Heaven , the Lost have found —
和 我 有 获得 我的 天堂 , 这 丢失的 有 成立 —

我已抵达天堂，迷失者已寻回——

[hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [rer] , [ðə; ði]['siːkrət] [dred] :
Have solved the riddle rare , the secret dread :
有 已解决 这 谜语 稀有的 , 这 秘密 恐惧 :

已解开罕见的谜题，揭开令人恐惧的秘密：

[ðə; ði][væst] , [ʌn'fæðəməbl] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The vast , unfathomable secret of the Dead .
这 广阔的 , 深不可测 秘密 的 这 死的 .

死者那浩瀚无垠、深不可测的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [æz; əz][aɪ] ['jɜːrnɪŋ] [stænd] ,
It seems but now that as I yearning stand ,
它 似乎 但 现在 那 作为 我 渴望 站立 ,

但现在看来，当我渴望地站在那里时，

[aɪ] [maɪt] [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][hænd] ;
I might put forth my hand and touch her hand ;
我 可能 放 前进 我的 手 和 触碰 她 手 ;

我可能会伸出手去碰她的手；

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪft] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [treɪs]
That I might lift my longing eyes and trace
那 我 可能 举起 我的 渴望 眼睛 和 痕迹

愿我抬起渴望的双眼，描绘

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] [feɪs] ;
But for the darkness there the gracious face ;
但 为了 这 黑暗 那里 这 亲切 脸 ;

但黑暗中却透着慈祥的面容;

[ðæt] [kʊd; kəd] [aɪ] [hʌʃ] [ðə; ðɪ] ['groʊsər] [saʊndz] , [maɪ] [ɪr]
That could I hush the grosser sounds , my ear
那 可以 我 嘘 这 更粗俗 声音 , 我的 耳朵

那样我就可以屏蔽掉那些令人作呕的声音，我的耳朵

[ðə; ðɪ] - ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [maɪt] [hɪr] .
The charmèd music of her voice might hear .
这 - 音乐 的 她 嗓音 可能 听到 .

或许能听到她那迷人的歌声。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə'læs] !
She may not come to me , Alas !
她 可能 不是 来 到 我 , 唉 !

唉，她可能不会来找我!

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[els] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [kʌm] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Else had she surely come , long , long ago .
别的 有 她 一定 来 , 长的 , 长的 前 .

否则她肯定早就来了。

[ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] [deθ] , [huː] [seɪv] [wʌn] ['kɔŋkəz] [ɔːl] ,
The Conqueror Death , who save One conquers all ,
这 征服者 死亡 , WHO 节省 一 征服者 全部 ,

征服者死神，拯救一人便征服一切。

[hæd; həd] ['nevər] ['paʊər] [tuː; tə] [hoʊld] [ðæt] [soʊl] [ɪn] [θrɔːl] ;
Had never power to hold that soul in thrall ;
有 绝不 力量 到 抓住 那 灵魂 在 奴隶 ;

从未有能力奴役那个灵魂;

[noʊ] ['nɛroʊəst] ['prɪzn] - [haʊs] ; [noʊ] [paɪld] [ʌp] [stoʊn]
No narrowest prison - house ; no piled up stone
不 最窄 监狱 - 房子 ; 不 堆积 向上 石头

没有最狭窄的牢房；没有堆积的石头

[hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] .
Had held her heart a captive from my own .
有 握住 她 心 一个 俘虏 从 我的 自己的 .

她的心曾被我牢牢占有。

[noʊ] , - [tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðiːz] : ['hɛlz] [maɪt] [nɔːr] ['hɛvənz] [tʃɑːrmz] ,
No , ' t is not these : Hell's might nor Heaven's charms ,
不 , - t 是 不是 这些 : 地狱的 可能 也不 天 魅力 ,

不，并非这些：地狱的威能，也不是天堂的魅力。

[hæd; həd] ['nevər] ['paʊər] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɑːrmz] ; —
Had never power to hold her from my arms ; —
有 绝不 力量 到 抓住 她 从 我的 武器 ; —

我从未有能力将她从我的怀抱中带走；——

- [tiː][ɪz] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] , [fɪkst] [lɔː] ,
' T is that by some inscrutable , fixed Law ,
- T 是 那 经过 一些 难以捉摸 , 固定的 法律 ,

那是因为某种深不可测、固定不变的法则，

[vɑːstə] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l]['vɪʒ(ə)n]['evər] [sɔː] ,
Vaster than mortal vision ever saw ,
更广阔 比 凡人 想象 曾经 锯 ,

比凡人所能见到的还要广阔，

[huːz] [swiːp] [ɪz] [wɜːrld] ; [huːz] [træk] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Whose sweep is worlds ; whose track Eternity ,
谁 扫 是 世界 ; 谁 追踪 永恒 ,

其疆域辽阔，其轨迹永恒不灭。

['sʌmwer] [hɜːr; hər][soʊl][æn'dʒelɪk][weɪts][fɔːr; fər][ˌem 'iː] : —
Somewhere her soul angelic waits for me : —
某处 她 灵魂 天使般的 等待 为了 我 : —

她的灵魂在某个地方如天使般等待着我：——

[weɪts] ['peɪʃntli] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [huːz] [dɪ'kriː]
Waits patiently His Wisdom , whose decree
等待 耐心 他的 智慧 , 谁 法令

他耐心地等待着他的智慧，他的旨意

[ɪz] ['wɪzdəmz] [self] [veɪld] [ɪn] [ɪn'fɪnəti] :
Is Wisdom's self veiled in Infinity :
是 智慧的 自己 含蓄 在 无穷大 :

智慧的自我是否隐藏在无限之中?

[huː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [laɪf] [dɪ'vaɪn][wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [breθ] ,
Who gives us Life divine with mortal breath ,
WHO 给予 我们 生活 神圣的 和 凡人 气息 ,

谁以凡人的气息赐予我们神圣的生命?

[jet] [ɪn][ɪts] ['pæθweɪ] , [loʊ] ! [hæθ] [plaːntid] [deθ] ;
Yet in its pathway , lo ! hath planted Death ;
然而 在 它是 路径 , 洛 ! 有 已种植 死亡 ;

然而，看哪！死亡已在其道路上安插了种子；

[huː] [grænt] [ˌjuː 'es] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [dʌl] [soʊlz] [tuː; tə] ['ʌplɪft]
Who grants us Love our dull souls to uplift
WHO 拨款 我们 爱 我们的 乏味的 灵魂 到 提升

谁赐予我们爱，使我们黯淡的灵魂得以升华?

['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [jet] [terz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gɪft] ;
Nearer to Him ; yet tears away His Gift ;
更近 到 他 ; 然而 眼泪 离开 他的 礼物 ;

离祂更近；却撕毁祂的恩赐；

[kraʊnz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] ,
Crowns us with Reason in His image made ,
皇冠 我们 和 原因 在 他的 图像 制成 ,

祂以祂的形象所造的理性为我们加冕，

[jet] [blaɪndz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['nevər] ['lɪftɪŋ] [ʃeɪd] .
Yet blinds our eyes with never lifting shade .
然而 百叶窗 我们的 眼睛 和 绝不 举重 阴影 .

然而，它却用永不散去的阴影蒙蔽了我们的双眼。

[huː] [meɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [sɑːlv] ?
Who may the mystery solve ?
WHO 可能 这 神秘 解决 ?

谁能解开这个谜团?

- [tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] !
' T is His decree !
- T 是 他的 法令 !

这是祂的旨意!

[kæn; kən]['mɔːrt(ə)l][ˌʌndər'stænd] [ɪn'fɪnəti] ?
Can Mortal understand Infinity ?
能 凡人 理解 无穷大 ?

凡人能理解无限吗?

['prɑːstreɪt] [ðaɪ'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [dʌl] [klɑːd] ,
Prostrate thyself before His feet , dull clod ,
前列腺 你自己 前 他的 脚 , 乏味的 泥块 ,

卑微的泥巴啊，匍匐在祂的脚下吧!

[huː] [seθ] , " [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][gɑːd] .
Who saith , " Be still , and know that I am God .
WHO 赛斯说 , " 是 仍然 , 和 知道 那 我 是 上帝 .

他说："你们要静默，要知道我是神。"

" [ɑː] ! [dɪd][wiː; wi] ['ʃʊrli] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [weɪt]
" Ah ! did we surely know the joys that wait
" 啊 ! 做过 我们 一定 知道 这 喜悦 那 等待

啊！我们当时真的知道等待着我们的喜悦吗?

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [geɪt] ,
Beyond the portal of the silent gate ,
超过 这 门户网站 的 这 沉默的 门 ,

穿过寂静之门的入口，

[huː] [wʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] [hɪr] [ə'baɪd] ,
Who would a moment longer here abide ,
WHO 会 一个 片刻 更长 这里 遵守 ,

谁还愿意在此多待片刻?

[ðə; ði]['spektər] , ['sɑːroʊ] , ['stɔːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ?
The spectre , Sorrow , stalking at his side ?
这 幽灵 , 悲哀 , 跟踪 在 他的 边 ?

那个幽灵，悲伤，在他身边徘徊?

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['derɪŋ] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] [ænd; ənd][biː; bi]
Who would not daring take the leap and be
WHO 会 不是 大胆 拿 这 飞跃 和 是

谁不敢冒险一试，成为.....

[ʌn'baʊnd] , [ʌn'fetərd] [kliːn] , [ə; eɪ] [sleɪv] [set] [friː] !
Unbound , unfettered clean , a slave set free !
无界 , 不受约束的 干净的 , 一个 奴隶 放 自由的 !

挣脱束缚，重获自由，一个获得解放的奴隶!

['aʊər; ɑːr] [ded]
OUR DEAD
我们的 死的

我们的亡灵

[wiː; wi] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] ,
We bury our dead ,
我们 埋葬 我们的 死的 ,

我们埋葬死者，

[wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp]
We lay them to sleep
我们 躺 他们 到 睡觉

我们让他们入睡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bed] ,

With	the	earth	for	their	bed	,
和	这	地球	为了	他们的	床	,

以泥土为床，

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] :

With	stones	at	their	head	:
和	石头	在	他们的	头	:

头顶着石头：

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wiːp]

We	leave	them	and	weep
我们	离开	他们	和	哭泣

我们离开他们，独自哭泣

[wen] [wiː; wi] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] .

When	we	bury	our	dead	.
什么时候	我们	埋葬	我们的	死的	.

当我们埋葬死者的时候。

[wiː; wi] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] ,

We	bury	our	dead	,
我们	埋葬	我们的	死的	,

我们埋葬死者，

[wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] , —

We	lay	them	to	sleep	,	—
我们	躺	他们	到	睡觉	,	—

我们让他们安然入睡，——

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [kɑːm] [brest]

On	our	Mother's	calm	breast
在	我们的	母亲的	冷静的	胸部

在母亲平静的胸膛上

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] —

We	leave	them	to	rest	—
我们	离开	他们	到	休息	—

我们让他们安息吧——

[tuː; tə] [rest] [waɪl] [wiː; wi] [wiːp] .

To	rest	while	we	weep	.
到	休息	尽管	我们	哭泣	.

趁我们哭泣的时候休息一下。

[wiː; wi] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] ,

We	bury	our	dead	,
我们	埋葬	我们的	死的	,

我们埋葬死者，

[wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] —

We	lay	them	to	sleep	—
我们	躺	他们	到	睡觉	—

我们让他们安然入睡——

[ðeɪ] [rek] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [terz] ,

They	reck	not	our	tears	,
他们	雷克	不是	我们的	眼泪	,

他们不把我们的眼泪当回事，

[ðoʊ] [ðə; ði][sæd] ['jɪrz] [kriːp] —

Though	the	sad	years	creep	—
尽管	这	伤心	年	潜行者	—

尽管悲伤的岁月悄然而至——

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [terz] , [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz]
Through our tears , through the years
通过 我们的 眼泪 , 通过 这 年

泪水涟涟，岁月流逝

[ðeɪ] ['træŋkwɪli] [sliːp] .
They tranquilly sleep .
他们 平静地 睡觉 .

他们安然入睡。

[wiː; wi] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] ,
We bury our dead ,
我们 埋葬 我们的 死的 ,

我们埋葬死者，

[wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ;
We lay them to sleep ;
我们 躺 他们 到 睡觉 ;

我们让他们安然入睡；

[wiː; wi] ['beri] [ðə; ði] [bluːm]
We bury the bloom
我们 埋葬 这 盛开

我们埋葬了花朵

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] , — [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [bluːm]
Of our life , — all our bloom
的 我们的 生活 , — 全部 我们的 盛开

我们生命中的一切，——我们所有的绽放

[ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn][wiː; wi][foʊld] :
In the coffin we fold :
在 这 棺材 我们 折叠 :

我们把：折叠放入棺材

[wiː; wi][ɪn'foʊld][ɪn][ðə; ði] [tuːm] :
We enfold in the tomb :
我们 拥抱 在 这 墓 :

我们在墓穴中拥抱：

[wiː; wi] [ðə; ði] [ruːm]
We reënter the room
我们 重新进入 这 房间

我们重新进入房间

[wiː; wi] [left] [jʌŋ] , — [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] .
We left young , — we are old .
我们 左边 年轻的 , — 我们 是 老的 .

我们年轻时离开，如今已老去。

[wiː; wi] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] ,
We bury our dead ,
我们 埋葬 我们的 死的 ,

我们埋葬死者，

[wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ;
We lay them to sleep ;
我们 躺 他们 到 睡觉 ;

我们让他们安然入睡；

[ðə; ði][koʊld] [taɪm] - [taɪdz] [floʊ]
The cold Time - tides flow
这 寒冷的 时间 - 潮汐 流动

寒冷的时潮流

[wɪð; wɪθ]['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
With **winter** **and** **spring** **,**
和 冬天 和 春天 ,

随着冬季和春季的到来，

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ,
With **birds** **on** **the** **wing** **,**
和 鸟类 在 这 翼 ,

鸟儿展翅飞翔，

[wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] [snoʊ] ,
With **roses** **and** **snow** **,**
和 玫瑰 和 雪 ,

玫瑰与雪，

[wɪð; wɪθ] [frendz] [huː] [bɪ'gaɪl]
With **friends** **who** **beguile**
和 朋友们 WHO 欺骗

和那些会欺骗朋友的人

['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] —
Our **sorrow** **with** **pity** **—**
我们的 悲哀 和 遗憾 —

我们带着怜悯之心——

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ə'waɪl] .
With **pity** **awhile** **.**
和 遗憾 一会儿 .

带着一丝怜悯。

[ðen] ['wɪri] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
Then **weary** **and** **smile** **,**
然后 厌倦 和 微笑 ,

然后疲惫地微笑，

[ðen] [tʃaɪd] [ju: 'es] , [seɪ] , " [loʊ] !
Then **chide** **us** **,** **say** **,** **"** **Lo** **!**
然后 喝叱 我们 , 说 , " 洛 !

然后责备我们，说：“瞧!

[haʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] , — - [tiː][ɪz] [meɪ] .
How **the** **sun** **shines** **,** **—** **'** **t** **is** **May** **.**
如何 这 太阳 闪耀 , — - t 是 可能 .

阳光灿烂，——现在是五月。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] - [tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] —
" **But** **we** **know** **'** **t** **is** **not** **so** **—**
" 但 我们 知道 - t 是 不是 所以 —

但我们知道事实并非如此——

[ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [daɪd] [ðæt] [deɪ]
That **the** **sun** **died** **that** **day**
那 这 太阳 死亡 那 天

那天太阳陨落了。

[wen] [wiː; wi][leɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
When **we** **laid** **them** **away** **,**
什么时候 我们 铺设 他们 离开 ,

当我们把它们埋起来的时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] —
With **the** **earth** **for** **a** **bed** **—**
和 这 地球 为了 一个 床 —

以泥土为床——

[wen] [wiː; wi] ['berid] ['aʊər; ɑːr] [ded] .
When **we** **buried** **our** **dead** **.**
什么时候 我们 埋葬 我们的 死的 .

当我们埋葬逝者的时候。

[wiː; wi] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] ,
We **bury** **our** **dead** **,**
我们 埋葬 我们的 死的 ,

我们埋葬死者，

[wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ;
We **lay** **them** **to** **sleep** **;**
我们 躺 他们 到 睡觉 ;

我们让他们安然入睡；

[wiː; wi][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
We **turn** **back** **to** **the** **world** **;**
我们 转动 后退 到 这 世界 ;

我们回归现实世界；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] , — [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɜːrl]
We **are** **caught** **,** **—** **we** **are** **whirled**
我们 是 捕捉 , — 我们 是 旋转

我们被困住了，——我们被卷入了漩涡

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] —
In **the** **rush** **of** **the** **current** **—**
在 这 匆忙 的 这 当前的 —

在湍急的水流中——

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp]
The **rush** **and** **the** **sweep**
这 匆忙 和 这 扫

冲刺与席卷

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [wɪ'ðaʊt] [rest] .
Of **the** **tide** **,** **without** **rest** **.**
的 这 潮 , 没有 休息 .

潮水永不停息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sliːp] — [ðeɪ] [ðə; ði][blest] —
But **they** **sleep** **—** **they** **the** **blest** **—**
但 他们 睡觉 — 他们 这 祝福 —

但他们安睡了——他们是受祝福的——

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] [sliːp] :
The **Blessed** **dead** **sleep** **:**
这 蒙福 死的 睡觉 :

逝者安息：

[ðeɪ] ['træŋkwɪli] [rest]
They **tranquilly** **rest**
他们 平静地 休息

他们安详地休息

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [kɑːm] [brest] .
On **our** **Mother's** **calm** **breast** **.**
在 我们的 母亲的 冷静的 胸部 .

在母亲平静的怀抱中。

[maɪ] ['mʌðər]
MY **MOTHER**
我的 母亲

我的母亲

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [praɪm] ,
I **knew** **her** **in** **her** **prime** **,**
我 知道 她 在 她 主要的 ,

我认识她的时候，她正值盛年。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [taɪm]
Before **the** **seal** **of** **Time**
前 这 海豹 的 时间

在时间封印之前

[wʌz; wəz] ['greɪvn] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,
Was **graven** **on** **her** **brow** **,**
曾是 雕刻 在 她 眉头 ,

刻在她额头上，

[æz; əz][eɪdʒ] [hæθ] [greɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] :
As **Age** **hath** **graved** **it** **now** **:**
作为 年龄 有 墓碑 它 现在 :

如今，岁月已将它镌刻于心：

[wen] ['reɪdiənt] [juːθ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [səbˈduːd]
When **radiant** **Youth** **was** **just** **subdued**
什么时候 辐射状 青年 曾是 只是 低沉的

当光彩照人的青春被压抑时

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd] .
To **yield** **to** **gracious** **womanhood** **.**
到 屈服 到 亲切 女性 .

顺从优雅的女性气质。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɪnlənd] [leɪk]
And **as** **an** **inland** **lake**
和 作为 一个 内陆 湖

以及内陆湖泊

[laɪz] ['træŋkwɪl][mɪd][ðə; ði] [hɪlz] ,
Lies **tranquil** **mid** **the** **hills** **,**
谎言 宁静 中 这 丘陵 ,

静静地坐落在群山之中，

[ʌnˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [breɪk]
Unruffled **by** **the** **storms** **that** **break**
镇定自若 经过 这 暴风雨 那 休息

面对狂风暴雨，他毫不慌乱

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波西米亚海岸(The Coast of Bohemia)

[bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] ['mɪrɝz] ['hev(ə)n] ;
Beyond , and mirrors Heaven ;
超过 , 和 镜子 天堂 ;

超越天堂，映照着天堂；

[soʊ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [friːd] [frʌm; frəm]['ɪlz] ,
So , to her spirit , freed from ills ,
所以 , 到 她 精神 , 自由 从 疾病 ,

所以，对于她那摆脱了病痛的灵魂来说，

[ə; eɪ]['blesɪd; blest][kɑːm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
A blessed calm was given .
一个 蒙福 冷静的 曾是 给定 .

一片宁静祥和的氛围降临了。

[en'sɜːkəld][baɪ] ['wɔrz] [straɪf]
Encircled by War's strife
包围 经过 战争的 冲突

被战争的纷争所包围

[piːs] [ruːld] [hɜːr; hər][laɪf] .
Peace ruled her life .
和平 裁决 她 生活 .

和平主宰着她的生活。

['kraɪsts] ['tiːtʃɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [gaɪd] ,
Christ's teachings were her constant guide ,
基督的 教义 是 她 持续的 指导 ,

基督的教诲一直是她人生的指引。

[ænd; ənd] [nɔːt] [bɪ'saɪd] ,
And naught beside ,
和 零 旁 ,

除此之外，别无其他。

['kraɪsts] [deθ] [ænd; ənd]['pæʃ(ə)n][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [pliː] —
Christ's Death and Passion were her plea —
基督的 死亡 和 热情 是 她 恳求 —

基督的死亡和受难是她的恳求——

[nʌn] ['niːdɪd] [ʃiː; ʃi] ;
None needed she ;
没有任何 需要 她 ;

她不需要任何人；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'mɪd] ['ɝːθs] ['fɪrsəst] [straɪf]
For that amid earth's fiercest strife
为了 那 之中 地球的 最凶猛 冲突

在地球上最激烈的冲突之中

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['pætərnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Her life was patterned on His life .
她 生活 曾是 图案 在 他的 生活 .

她的人生以他为榜样。

[naʊ] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [groʊ] [dɪm]
Now **when** **her** **eyes** **grow** **dim**
现在 什么时候 她 眼睛 生长 暗淡

现在，当她的眼神渐渐黯淡下来

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She **lives** **so** **close** **to** **Him** **,**
她 生活 所以 关闭 到 他 ,

她住得离他很近，

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl]
The **radiance** **of** **His** **smile**
这 辐射 的 他的 微笑

祂笑容的光辉

[ɪn'veləps] [hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪl] .
Envelops **her** **the** **while** **.**
信封 她 这 尽管 .

整整一段时间都笼罩着她。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['fɪgjər] [ʃoʊn]
As **when** **the** **Prophet's** **figure** **shone**
作为 什么时候 这 先知的 数字 闪耀

就像先知的身影闪耀时

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,
With **light** **reflected** **from** **the** **Throne** **,**
和 光 反映 从 这 王座 ,

王座反射的光芒，

[soʊ] , ['evər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]
So **,** **ever** **in** **her** **face**
所以 , 曾经 在 她 脸

所以，总是在她面前

[ʃaɪnz] ['hɛvənz] [dɪ'vaɪnɪst] [greɪs] .
Shines **Heaven's** **divinest** **grace** **.**
闪耀 天 最神圣的 优雅 .

闪耀着上天最神圣的恩典。

[hɜːr; hər][soʊl][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][maɪld]
Her **soul** **is** **fresh** **and** **mild**
她 灵魂 是 新鲜的 和 温和的

她的灵魂清新而温柔

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
As **is** **a** **little** **child** **.**
作为 是 一个 小的 孩子 .

就像小孩子一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fleʃli] ['tenəmənt]
And **as** **the** **fleshly** **tenement**
和 作为 这 肉体的 廉租公寓

而作为肉体的住所

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [grəuz] [wɔːrn][ænd; ənd][bent] ,
With **age** **grows** **worn** **and** **bent** **,**
和 年龄 生长 磨损 和 弯曲 ,

随着时间推移，会变得破旧弯曲。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ˌʌnə'beɪtɪd] [juːθ]
Her **Spirit's** **unabated** **youth**
她 精神的 持续不断 青年

她那永葆青春的灵魂

[ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Is **aye** **to** **me**
是 是的 到 我

对我来说是的。

[ðə; ði][maɪnd] - [kəm'pelɪŋ] [truːθ]
The **mind** **-** **compelling** **truth**
这 头脑 - 引人注目的 真相

令人深思的真相

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] .
Of **Immortality** **.**
的 不朽 .

永生。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
Her **voice** **is** **,** **as** **it** **were** **,**
她 嗓音 是 , 作为 它 是 ,

她的声音，仿佛是.....

[ə; eɪ]['sɪlvər] ['dʌlsɪmər] ,
A **silver** **dulcimer** **,**
一个 银 洋琴 ,

银质扬琴

[tjʊnd] [laɪk][ðə; ði] - [leiz]
Tuned **like** **the** **seraph's** **lays**
调谐 喜欢 这 - 躺下

如同天使的歌声般悦耳动听

[ɪ'tɜːrnəli] [tuː; tə] [preɪz] .
Eternally **to** **praise** **.**
永恒 到 称赞 .

永远赞美。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['tʃoʊzn] [frendz]
The **blessings** **of** **Christ's** **chosen** **friends**
这 祝福 的 基督的 选定 朋友们

基督拣选之友的祝福

[ɑːr; ər] ['dʌbli] [hɜːrz] , [huːz] [maɪnd] ,
Are **doubly** **hers** **,** **whose** **mind** **,**
是 双倍 她的 , 谁 头脑 ,

是她的双倍，她的思想，

[tuː; tə] ['tʃærəti] [ɪn'klaɪnd] ,
To **charity** **inclined** **,**
到 慈善机构 倾斜 ,

有慈善意愿者，

[noʊ] ['selfɪʃ] ['ɛndz]
No **selfish** **ends**
不 自私 结束

没有自私的目的

[hæv; həv]['evər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [muːvd] :
Have **ever** **for** **an** **instant** **moved** **:**
有 曾经 为了 一个 立即的 已搬 :

曾经有过那么一瞬间的动静吗?

[huː] [sɜːrvd] [laɪk] ['mɑːrθə]
Who **served** **like** **Martha**
WHO 服务 喜欢 玛莎

谁像玛莎一样服侍?

[ænd; ənd] [laɪk] ['meri] [lʌvd] .

And	like	Mary	loved	.
和	喜欢	玛丽	喜爱	.

就像玛丽所爱的那样。

[hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns]

HER	INFLUENCE
她	影响

她的影响力

[ðə; ði] ['tendər] [ɜ:rθ] [ðæt] [smaɪlz] [wen] [kɪst] [baɪ] [sprɪŋ] ;

The	tender	Earth	that	smiles	when	kissed	by	Spring	;
这	投标	地球	那	微笑	什么时候	亲吻	经过	春天	;

春日亲吻下，柔嫩的大地绽放出笑容;

[ðə; ði] ['flaʊərz] ; [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [wʊdz] ; [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ðæt] [sɪŋ]

The	flowers	;	the	budding	woods	;	the	birds	that	sing
这	花朵	;	这	萌芽	树林	;	这	鸟类	那	唱歌

鲜花；萌芽的树林；歌唱的鸟儿

[ðə; ði] ['sʌmɝz] [sɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [brɪŋ] .

The	Summer's	song	her	spirit	to	me	bring	.
这	夏季	歌曲	她	精神	到	我	带来	.

夏日之歌，将她的灵魂带给我。

[ðə; ði] [medəuz] [ku:l] [ðæt] [bri:ð] [ðer; ðər] ['freɪgrənt] [mɜ:r] ;

The	meadows	cool	that	breathe	their	fragrant	myrrh	;
这	草地	凉爽的	那	呼吸	他们的	香	没药	;

凉爽的草地上弥漫着没药的芬芳;

[di:p] , ['plæsɪd] [pu:lz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] [blɜ:r] ;

Deep	,	placid	pools	that	little	breezes	blur	;
深的	,	平静	游泳池	那	小的	微风	模糊	;

深邃平静的池塘，微风拂过，波光粼粼;

[sɔ:ft] - ['tɪŋklɪŋ] [sprɪŋz] [spi:k] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

Soft	-	tinkling	springs	speak	to	my	heart	of	her	.
柔软的	-	叮叮当当	弹簧	说话	到	我的	心	的	她	.

轻柔的弹簧声唤起了我对她的思念。

['hɛvənz] ['pɜ:rp(ə)l] ['taʊərz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɝ'aɪzənz] [rɪm] ;

Heaven's	purple	towers	upon	the	horizon's	rim	;
天	紫色的	塔楼	之上	这	地平线	轮缘	;

天边紫色的塔楼耸立在地平线上;

[ðə; ði] [dʌv] [ðæt] [mɔ:nz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [lɪm] ,

The	dove	that	mourns	upon	his	lonely	limb	,
这	鸽子	那	哀悼	之上	他的	孤独	肢	,

那只在孤零零的枝头哀鸣的鸽子，

[fɪl] [maɪ] [soʊlz] [kʌp] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [tu:; tə] [ɪts] [brɪm] .

Fill	my	soul's	cup	with	memories	to	its	brim	.
充满	我的	灵魂的	杯子	和	回忆	到	它是	帽檐	.

让我的灵魂之杯盛满回忆。

[ɪn] ['i:vnɪŋz] [kɑ:m] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [skaɪz] ,

In	evening's	calm	when	in	the	quiet	skies	,
在	晚上	冷静的	什么时候	在	这	安静的	天空	,

在傍晚的宁静中，在静谧的天空下，

[ðə; ði] ['lʌstrəs] , ['saɪlənt] , ['tendər] [stɑ:rz] [ʌp'raɪz] ,

The	lustrous	,	silent	,	tender	stars	uprise	,
这	光泽的	,	沉默的	,	投标	明星	起义	,

璀璨、静谧、温柔的星辰升起，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['hoʊli] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

I	feel	the	holy	influence	of	her	eyes	.
我	感觉	这	圣	影响	的	她	眼睛	.

我能感受到她眼神中神圣的力量。

[ðæt] [diːpər] ['aʊər] [wen] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ɪz][blent] ,

That	deeper	hour	when	Night	with	Dawn	is	blent	,
那	更深	小时	什么时候	夜晚	和	黎明	是	混合	,

当夜与黎明交融的深邃时刻，

[ænd; ənd] ['saɪləns] [stəːz] , [ɪts] ['læŋgər] [wel] - [naɪ] [spent] ,

And	Silence	stirs	,	its	languors	well	-	nigh	spent	,
和	沉默	搅拌	,	它是	倦怠	出色地	-	夜	花费	,

寂静开始苏醒，它的慵懒几乎消散殆尽。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər]['dʒentli] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['kɑːntent] .

I	hear	her	gently	sigh	with	sweet	content	.
我	听到	她	轻轻地	叹	和	甜的	内容	.

我听到她轻轻地叹了口气，语气中充满了甜蜜的满足。

[aɪ] [hɪr] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] :

I	hear	young	children	laughing	in	the	street	:
我	听到	年轻的	孩子们	笑	在	这	街道	:

我听到街上有小孩的笑声:

[kætʃ] ['reɪz][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [miːt] ,

Catch	rays	of	sunshine	from	them	as	we	meet	,
抓住	射线	的	阳光	从	他们	作为	我们	见面	,

当我们相遇时，从他们身上沐浴阳光。

[ænd; ənd] [smaɪl] ['kɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [swiːt] .

And	smile	content	to	know	what	makes	them	sweet	.
和	微笑	内容	到	知道	什么	制作	他们	甜的	.

并因了解是什么让他们如此可爱而感到满足。

[jeɪ] , ['evriwer] , [ɪn] ['evri] ['raɪtʃəs] [straɪf] ,

Yea	,	everywhere	,	in	every	righteous	strife	,
是的	,	到处	,	在	每一个	正义	冲突	,

是的，到处都是，在每一场正义的斗争中，

[aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ['freɪgrənt] ['ɪnfluəns] [raɪf] ,

I	find	her	spirit's	fragrant	influence	rife	,
我	寻找	她	精神的	香	影响	普遍存在	,

我发现她身上散发着芬芳的气息，

[laɪk] ['mɛriːz] ['preʃəs] ['spaiknəd, -nɑːd] ['swiːtnɪŋ] [laɪf] .

Like	Mary's	precious	spikenard	sweetening	Life	.
喜欢	玛丽的	宝贵的	穗甘松	甜味剂	生活	.

就像玛丽珍贵的甘松，让生活更加甜蜜。

['mæθjuː] ['ɑːrnəld]

MATTHEW	ARNOLD
马修	阿诺德

马修·阿诺德

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ken] ,

He	challenged	all	that	came	within	his	ken	,
他	挑战	全部	那	来了	之内	他的	肯	,

他挑战了他所能理解的一切，

[ænd; ənd] ['erər] [held][wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [maɪnd] [ə'luːf] .

And	Error	held	with	steadfast	mind	aloof	.
和	错误	握住	和	坚定不移	头脑	超然	.

而错误则被坚定的心灵所疏离。

[iːn] [truːθ] [ɪtˈself][hiː; hi][pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [pruːf] :

E'en	Truth	itself	he	put	upon	the	proof	:
e'en	真相	本身	他	放	之上	这	证明	:

他甚至将真理本身也作为证据:

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz]['gɑːdz][fɜːrst][gɪft][tuː; tə][men] .

Holding	that	Light	was	God's	first	gift	to	men	.
保持	那	光	曾是	神的	第一的	礼物	到	男人	.

拥有那束光是上帝赐予人类的第一份礼物。

[ðə; ði] ['streɪndʒər]

THE	STRANGER
这	陌生人

陌生人

[streiŋ] [wʌn] [deɪ] [əˈmɪd][ðə; ði] ['liːfi] ['baʊərz] ,

Straying	one	day	amid	the	leafy	bowers	,
迷途	一	天	之中	这	绿叶	鲍尔斯	,

某天，我漫步在绿树成荫的树荫下，

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [pæst] , [mæskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [reɪ] ,

A	Presence	passed	,	masked	in	a	sunny	ray	,
一个	在场	通过了	,	戴面具	在	一个	阳光明媚	射线	,

一股气息掠过，隐没在阳光之中。

['tɔːsɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ['kerləsli] [ðə; ði]['aʊərz] ,

Tossing	behind	him	carelessly	the	hours	,
抛掷	在后面	他	粗心大意	这	小时	,

他漫不经心地将时间抛在身后，

[æz; əz][wʌn] ['ʃeɪks] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rævɪʃ] [spreɪ] , —

As	one	shakes	blossoms	from	a	ravished	spray	,	—
作为	一	奶昔	花朵	从	一个	被蹂躏	喷	,	—

就像从被蹂躏的枝叶中抖落花朵一样，——

['struːɪŋ] [ðem; ðəm][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

Strewing	them	far	and	wide	.
散落	他们	远的	和	宽的	.

将它们散布到四面八方。

[nɔːr] [glɑːnst] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .

Nor	glanced	to	either	side	.
也不	瞥了一眼	到	任何一个	边	.

两人都没有向两侧看一眼。

[ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [hiː; hi] ['tʃænst] [əˈpɑːn]

A	-	sudden	as	he	strolled	he	chanced	upon
一个	-	突然	作为	他	漫步	他	偶然	之上

他漫步时，突然偶然发现

[ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [fʊl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [bluː] ,

A	flower	which	full	within	his	pathway	blew	,
一个	花	哪个	满的	之内	他的	路径	吹	,

一朵盛开的花在他走过的路上随风飘扬，

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] , ['mɑːdɪst][æz; əz][ə; eɪ][nʌn] ,

White	as	a	lily	,	modest	as	a	nun	,
白色的	作为	一个	百合	,	谦虚的	作为	一个	尼姑	,

洁白如百合，谦逊如修女，

[swiːtər] [ðæn; ðən] ['lɪlɪθs] [roʊz][ɪn] ['iːdn] [gruː] —

Sweeter	than	Lilith's	rose	in	Eden	grew	—
更甜	比	莉莉丝的	玫瑰	在	伊甸园	生长	—

比伊甸园里莉莉丝的玫瑰还要甜美——

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] ,
Her **beauty** **he** **espied** **,**
她 美丽 他 窥视 ,

他瞥见了她的美貌，

[ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [said] .
Approached **and** **softly** **sighed** **.**
接近 和 轻轻 叹了口气 .

走近后，轻轻叹了口气。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [stɜːrd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [er]
His **breath** **the** **blossom** **stirred** **and** **all** **the** **air**
他的 气息 这 开花 搅拌 和 全部 这 空气

他的呼吸拂动了花朵，也拂动了所有的空气。

[gruː] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [rɪtʃ] [pər'fjuːm] ;
Grew **fragrant** **with** **a** **subtle** **,** **rich** **perfume** **;**
成长 香 和 一个 微妙的 , 富有的 香水 ;

散发出淡淡的、浓郁的香气；

[ðə; ði] - ['æliz] [gləud] , [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [rer]
The **spicèd** **alleys** **glowed** **,** **the** **while** **a** **rare**
这 - 小巷 发光 , 这 尽管 一个 稀有的

香料弥漫的小巷闪闪发光，与此同时，一个罕见的

[ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] ['reɪdiəns] [dɪd] [ɪ'luːm]
And **crystal** **radiance** **did** **illume**
和 水晶 辐射 做过 照明

晶莹剔透的光芒照亮了一切。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [speɪs]
All **the** **adjacent** **space**
全部 这 邻近的 空间

所有相邻空间

[æz; əz] - [tiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [feɪs] .
As **'** **t** **were** **an** **angel's** **face** **.**
作为 - t 是 一个 天使的 脸 .

宛如天使的脸庞。

['niːlɪŋ] , [hiː; hi] ['dʒentli] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [lɪps] ,
Kneeling **,** **he** **gently** **laid** **his** **glowing** **lips** **,**
跪着 , 他 轻轻地 铺设 他的 发光 嘴唇 ,

他跪了下来，轻轻地将他那散发着光泽的嘴唇贴了上去。

[laɪk] ['sɔftəst] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [wen] [keɪm]
Like **softest** **music** **on** **her** **lips** **,** **when** **came**
喜欢 最柔软 音乐 在 她 嘴唇 , 什么时候 来了

如同最轻柔的音乐轻拂过她的唇间，当……

[ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] ['trembld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pet(ə)l] - [tɪps] ,
A **thrill** **that** **trembled** **to** **her** **petal** **-** **tips** **,**
一个 刺激 那 颤抖 到 她 花瓣 - 尖端 ,

那股悸动甚至让她花瓣的尖端都颤抖起来，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] ,
And **on** **the** **instant** **,** **with** **a** **sudden** **flame** **,**
和 在 这 立即的 , 和 一个 突然 火焰 ,

就在那一刻，突然燃起一道火焰，

[liːpt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ,
Leaped **forth** **the** **shining** **sun** **,**
跳跃 前进 这 灼灼 太阳 ,

耀眼的太阳跃然而出，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər][wʌn] .

And	Earth	and	Heaven	were	one	.
和	地球	和	天堂	是	一	.

天地合一。

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? " ['kwiərid] [ʃiː; ʃi] , " [tel] [ˌem 'iː][ðaɪ] [neɪm] ,

"	Who	art	thou	?	"	queried	she	,	"	Tell	me	thy	name	,
"	WHO	艺术	你	?	"	查询	她	,	"	告诉	我	你的	姓名	,

“你是谁？”她问道，“告诉我你的名字。”

[tuː; tə] [huːm] ['gɑːdlaɪk] [ðɪs] ['gɑːdlaɪk] ['paʊər] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

To	whom	Godlike	this	Godlike	power	is	given	,
到	谁	神一般的	这	神一般的	力量	是	给定	,

凡被赋予神一般力量的人，

[ðæt] [ðʌs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [fɪr] [ɔːr] [ʃeɪm] ,

That	thus	for	me	,	without	or	fear	or	shame	,
那	因此	为了	我	,	没有	或者	害怕	或者	耻辱	,

因此，对我而言，既无恐惧也无羞耻。

[bʌt; bət][baɪ][ðaɪ][lɪps] - [sɔːft] [tʌtʃ] ['gretɪst] ['hev(ə)n] ?

But	by	thy	lips	'	soft	touch	Greatest	Heaven	?
但	经过	你的	嘴唇	-	柔软的	触碰	最	天堂	?

但你那双唇的温柔触碰，难道就是至高无上的天堂?

" [waɪlst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][kloʊv] ,

"	Whilst	to	his	heart	she	clove	,
"	而	到	他的	心	她	丁香	,

“她对他的心充满了爱意，

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌv] .

He	whispered	,	"	I	am	Love	.
他	低声说道	,	"	我	是	爱	.

他低声说：“我就是爱。”

" [lʌv]

"	LOVE
"	爱

“爱

(['æftər] [ə'nækriən])

(	AFTER	ANACREON	)
(	后	阿那克里翁	)

（仿阿那克里翁）

[ə'streɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [braɪt]

Astray	within	a	garden	bright
误入歧途	之内	一个	花园	明亮的

迷失在明亮的花园里

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [spraɪt] :

I	found	a	tiny	wingèd	sprite	:
我	成立	一个	微小的	有翼的	精灵	:

我发现了一个带翅膀的小精灵：

[hiː; hi] [skers] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spærəʊ]

He	scarce	was	bigger	than	a	sparrow
他	稀少	曾是	大	比	一个	麻雀

他几乎比麻雀还小。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

And	bore	a	little	bow	and	arrow	.
和	钻孔	一个	小的	弓	和	箭	.

还带了一把小弓箭。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rm] ,

I	lifted	him	up	in	my	arm	,
我	抬起	他	向上	在	我的	手臂	,

我把他抱了起来，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [gaɪl] [ɔ:r] [hɑ:rm] ;

Without	a	thought	of	guile	or	harm	;
没有	一个	想法	的	诡计	或者	伤害	;

毫无诡诈或伤害之念；

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [pleɪ] ,

But	merely	as	it	were	in	play	,
但	仅仅	作为	它	是	在	玩	,

但就游戏而言，

[wɪð; wɪθ] [θrets] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

With	threats	to	carry	him	away	.
和	威胁	到	携带	他	离开	.

并威胁要把他带走。

[ðə; ði] [spɔ:rt] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪl] [pɑ:rt] ,

The	sport	he	took	in	such	ill	part	,
这	运动	他	采取	在	这样的	患病的	部分	,

他如此厌恶的那项运动，

[hi:; hi] [stʌk] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] .

He	stuck	an	arrow	in	my	heart	.
他	卡住	一个	箭	在	我的	心	.

他一箭射中了我的心脏。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] , [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [peɪn] , —

And	ever	since	,	I	have	such	pain	,	—
和	曾经	自从	,	我	有	这样的	疼痛	,	—

从那以后，我一直饱受痛苦——

[aɪ] ['kænɑ:t] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] .

I	cannot	draw	it	out	again	.
我	不能	画	它	出去	再次	.

我无法再把它画出来了。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑ:rt] [ɪz] [ðɪs] :

And	yet	,	the	strangest	part	is	this	:
和	然而	,	这	最奇怪的	部分	是	这	:

然而，最奇怪的是：

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [peɪn] [æz; əz] [ðoʊ] - [ti:] [wɜ:r; wər] [blɪs] .

I	love	the	pain	as	though	'	t	were	bliss	.
我	爱	这	疼痛	作为	尽管	-	t	是	极乐	.

我爱这种痛苦，就像爱上它一样。

[æn; ən] [oʊld] [rɪ'freɪn]

AN	OLD	REFRAIN
一个	老的	避免

一首古老的歌谣

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

It	seems	to	me	as	I	think	of	her	,
它	似乎	到	我	作为	我	思考	的	她	,

我一想到她，就觉得.....

[ðæt] [maɪ] [ju:θ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] :

That	my	youth	has	come	again	:
那	我的	青年	有	来	再次	:

我的青春又回来了：

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [stɜːr]
I hear the breath of summer stir
我 听到 这 气息 的 夏天 搅拌

我听见夏日的气息在涌动。

[ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [rɪ'freɪn] :
The leaves in the old refrain :
这 树叶 在 这 老的 避免 :

古老歌谣中的树叶:

" [oʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
" Oh ! my Lady - love !
" 哦 ! 我的 女士 - 爱 !

"哦！我的爱人！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my Lady - love !
我的 女士 - 爱 !

我的爱人!

[oʊ] ! [wer] [kæn; kən][maɪ] ['leɪdi][biː; bi] ?
Oh ! where can my Lady be ?
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处?

[aɪ] [wɪl] [siːk] [maɪ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
I will seek my Love , with the wings of a dove ,
我 将要 寻找 我的 爱 , 和 这 翅膀 的 一个 鸽子 ,

我将乘着鸽子的翅膀，去寻找我的爱人。

[ænd; ənd] [preɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
And pray her to love but me .
和 祈祷 她 到 爱 但 我 .

祈祷她只爱我。

" [ðə; ði] ['flaʊər] - [kɪst] [medəuz] [ɔːl][wʌns] [mɔːr]
" The flower - kissed meadows all once more
" 这 花 - 亲吻 草地 全部 一次 更多的

"鲜花亲吻过的草地再次

[ɑːr; ər] [griːn] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [pluːm] ;
Are green with grass and plume ;
是 绿色的 和 草 和 羽 ;

绿草茵茵，羽毛繁茂;

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ə'gen] [ɑːr; ər] ['hɔːr]
The apple - trees again are hoar
这 苹果 - 树木 再次 是 白霜

苹果树又白了。

[wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [snoʊ] [ʌv; əv] [bluːm] .
With fragrant snow of bloom .
和 香 雪 的 盛开 .

繁花似锦，芬芳如雪。

[oʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh ! my Lady - love !
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人！

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[maɪ]['leɪdi] - [lʌv] !
my **Lady** **-** **love** **!**
我的 女士 - 爱 !

我的爱人!

[oʊ] ! [wer] [kæn; kən][maɪ]['leɪdi][biː; bi] ?
Oh **!** **where** **can** **my** **Lady** **be** **?**
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] [slɪps] ['tɪŋklɪŋ] [baɪ]
The **meadow** **-** **brook** **slips** **tinkling** **by**
这 草地 - 溪 滑倒 叮叮当当 经过

草地溪流潺潺流过

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] , ['rɪplɪŋ] [floʊ] ,
With **silvery** **,** **rippling** **flow** **,**
和 银色 , 涟漪 流动 ,

水面泛着银光，波光粼粼。

[ænd; ənd] [bluː] - [bɜːrdz] [sɪŋ] [ɑːn] [fensiz] [naɪ] ,
And **blue** **-** **birds** **sing** **on** **fences** **nigh** **,**
和 蓝色的 - 鸟类 唱歌 在 栅栏 夜 ,

蓝鸟在附近的篱笆上歌唱，

[tuː; tə]['dændɪlaɪənz] [bɪ'loʊ] .
To **dandelions** **below** **.**
到 蒲公英 以下 .

致下方的蒲公英。

[oʊ] ! [maɪ]['leɪdi] - [lʌv] , [oʊ] , [maɪ]['leɪdi] - [lʌv] !
Oh **!** **my** **Lady** **-** **love** **,** **Oh** **,** **my** **Lady** **-** **love** **!**
哦 ! 我的 女士 - 爱 , 哦 , 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人，哦，我的爱人!

[oʊ] ! [wer] [kæn; kən][maɪ]['leɪdi][biː; bi] ?
Oh **!** **where** **can** **my** **Lady** **be** **?**
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[aɪ] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['draʊzi] [kruːn]
I **hear** **again** **the** **drowsy** **croon**
我 听到 再次 这 昏昏欲睡 轻哼

我又听到了那昏昏欲睡的低吟。

[ʌv; əv] ['hʌni] - ['leɪdn] [biːz] ,
Of **honey** **-** **laden** **bees** **,**
的 蜂蜜 - 满载 蜜蜂 ,

满载蜂蜜的蜜蜂，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɑːpi] - ['meləud] [ruːn]
And **catch** **the** **poppy** **-** **mellowed** **rune**
和 抓住 这 罂粟 - 温和的 符文

捕捉罂粟花般柔和的符文

[ðeɪ] [hʌm] [tuː; tə]['loʊkəst] [triːz] .
They **hum** **to** **locust** **trees** **.**
他们 哼 到 刺槐 树木 .

它们对着槐树嗡嗡叫。

[oʊ] ! [maɪ]['leɪdi] - [lʌv] !
Oh **!** **my** **Lady** **-** **love** **!**
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人！

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[maɪ]['leɪdi] - [lʌv] !
my **Lady** **-** **love** **!**
我的 女士 - 爱 !

我的爱人！

[oʊ] ! [wer] [kæn; kən][maɪ]['leɪdi] - [lʌv] [biː; bi] ?
Oh **!** **where** **can** **my** **Lady** **-** **love** **be** **?**
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 - 爱 是 ?

哦！我的爱人究竟在哪里?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[fɑːr][ɔːf][ðə; ði][hoʊm] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] [kaʊz]
Far **off** **the** **home** **-** **returning** **cows**
远的 离开 这 家 - 返回 牛

远离归家的牛群

[loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [iːv] [ɪz] [leɪt] ,
Low **that** **the** **Eve** **is** **late** **,**
低的 那 这 前夕 是 晚的 ,

伊芙迟到了，真是太可惜了。

[ænd; ənd][kɔːl][ðer; ðər] [kævz] [niːθ] ['æp(ə)l] - [baʊz]
And **call** **their** **calves** **neath** **apple** **-** **boughs**
和 称呼 他们的 小牛 下方 苹果 - 树枝

并呼唤它们在苹果树下的幼崽

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
To **meet** **them** **at** **the** **gate** **.**
到 见面 他们 在 这 门 .

在门口迎接他们。

[oʊ] ! [maɪ]['leɪdi] - [lʌv] !
Oh **!** **my** **Lady** **-** **love** **!**
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人！

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my **Lady** **-** **love** **!**
我的 女士 - 爱 !

我的爱人!

[oʊ] ! [wer] [kæn; kən] [maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] ?
Oh **!** **where** **can** **my** **Lady** **be** **?**
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [pæs]
Once **more** **the** **Knights** **and** **ladies** **pass**
一次 更多的 这 骑士 和 女士们 经过

骑士和女士们再次经过

[ɪn] ['vɪʒənz] ['fænsi] - [woʊv] :
In **visions** **Fancy** **-** **wove** **:**
在 愿景 想要 - 编织 :

在幻象中，精巧编织:

[aɪ] [laɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] ['sʌmər] [græs] ,
I **lie** **full** **length** **in** **summer** **grass** **,**
我 说谎 满的 长度 在 夏天 草 ,

我全身躺在夏日的草地上，

[tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] [truː] - [lʌv] .
To **choose** **my** **own** **True** **-** **Love** **.**
到 选择 我的 自己的 真的 - 爱 .

自己选择真爱。

[oʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh **!** **my** **Lady** **-** **love** **!**
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my **Lady** **-** **love** **!**
我的 女士 - 爱 !

我的爱人!

[oʊ] ! [wer] [kæn; kən] [maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] ?
Oh **!** **where** **can** **my** **Lady** **be** **?**
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] , —
I **know** **not** **how** **,** **—** **I** **know** **not** **where** **,** **—**
我 知道 不是 如何 , — 我 知道 不是 在哪里 , —

我不知道该怎么做，——我不知道在哪里，——

[aɪ] [driːm] [ə; eɪ] ['feri] - [spel] :
I dream a fairy - spell :
我 梦 一个 仙女 - 拼写 :

我梦见了一个仙女的魔法:

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sər'pæsɪŋ] [fer] , —
I know she is surpassing fair , —
我 知道 她 是 超越 公平的 , —

我知道她非常漂亮，——

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [wel] .
I know I love her well .
我 知道 我 爱 她 出色地 .

我知道我很爱她。

[oʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh ! my Lady - love !
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my Lady - love !
我的 女士 - 爱 !

我的爱人！

[oʊ] ! [wer] [kæn; kən][maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] ?
Oh ! where can my Lady be ?
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] : —
I know she is as pure as snow : —
我 知道 她 是 作为 纯的 作为 雪 : —

我知道她纯洁得像雪一样:

[æz; əz] [truː] [æz; əz]['gɑːdz] [oʊn] [truːθ] : —
As true as God's own Truth : —
作为 真的 作为 神的 自己的 真相 : —

如同上帝的真理一般真实：——

[aɪ] [noʊ] , — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] ,
I know , — I know I love her so ,
我 知道 , — 我 知道 我 爱 她 所以 ,

我知道，——我知道我非常爱她,

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [suːθ] !
She must love me , in sooth !
她 必须 爱 我 , 在 舒缓 !

她一定很爱我!

[oʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh ! my Lady - love !
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人！

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my **Lady** **-** **love** **!**
我的 女士 - 爱 !

我的爱人!

[oʊ] ! [wer] [kæn; kən][maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] ?
Oh **!** **where** **can** **my** **Lady** **be** **?**
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][stɑːrz][dɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ;
I **know** **the** **stars** **dim** **to** **her** **eyes** **;**
我 知道 这 明星 暗淡 到 她 眼睛 ;

我知道在她眼中，星光黯淡了;

[ðə; ði] ['flaʊərz] [bloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] :
The **flowers** **blow** **in** **her** **face** **:**
这 花朵 吹 在 她 脸 :

花朵在她脸上飘落:

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] [skaɪz]
I **know** **the** **angels** **in** **the** **skies**
我 知道 这 天使 在 这 天空

我知道天上的天使们

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪs] .
Have **given** **her** **of** **their** **grace** **.**
有 给定 她 的 他们的 优雅 .

已将他们的恩典赐予她。

[oʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
Oh **!** **my** **Lady** **-** **love** **!**
哦 ! 我的 女士 - 爱 !

哦！我的爱人!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !
my **Lady** **-** **love** **!**
我的 女士 - 爱 !

我的爱人!

[oʊ] ! [wer] [kæn; kən][maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] ?
Oh **!** **where** **can** **my** **Lady** **be** **?**
哦 ! 在哪里 能 我的 女士 是 ?

哦！我的夫人身在何处?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][aɪ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kæn; kən] [muːv] ,

And	none	but	I	her	heart	can	move	,
和	没有任何	但	我	她	心	能	移动	,

只有我才能触动她的心。

[ðoʊ] ['serəfs] [meɪ] [hæv; həv] ['strɪvn] ;

Though	seraphs	may	have	striven	;
尽管	炽天使	可能	有	努力	;

即使是天使也可能奋力拼搏;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ] [oʊn] [truː] - [lʌv] ,

And	when	I	find	my	own	True	-	love	,
和	什么时候	我	寻找	我的	自己的	真的	-	爱	,

当我找到我的真爱时,

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['hev(ə)n] .

I	know	I	shall	find	Heaven	.
我	知道	我	将	寻找	天堂	.

我知道我终将找到天堂。

[oʊ] ! [maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !

Oh	!	my	Lady	-	love	!
哦	!	我的	女士	-	爱	!

哦! 我的爱人!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] ['leɪdi] - [lʌv] !

my	Lady	-	love	!
我的	女士	-	爱	!

我的爱人!

[oʊ] ! [wer] [kæn; kən][maɪ] ['leɪdi] [biː; bi] !

Oh	!	where	can	my	Lady	be	!
哦	!	在哪里	能	我的	女士	是	!

哦! 我的夫人究竟在哪里!

[aɪ] [wɪl] [siːk] [maɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv]

I	will	seek	my	Love	with	the	wings	of	a	dove
我	将要	寻找	我的	爱	和	这	翅膀	的	一个	鸽子

我将乘着鸽子的翅膀去寻找我的爱人

[ænd; ənd] [preɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

And	pray	her	to	love	but	me	.
和	祈祷	她	到	爱	但	我	.

祈祷她只爱我。

[tuː; tə] ['klɔːdiə]

TO	CLAUDIA
到	克劳迪娅

致克劳迪娅

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['klɔːdiə] , [ðæt] [ðaɪn] [aɪz]

It	is	not	,	Claudia	,	that	thine	eyes
它	是	不是	,	克劳迪娅	,	那	你的	眼睛

克劳迪娅，不是你的眼睛

[ɑːr; ər] [swiːtər] [fɑːr][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Are	sweeter	far	to	me	,
是	更甜	远的	到	我	,

对我来说，它们更甜美。

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [skaɪz]
Than is the light of Summer skies
比 是 这 光 的 夏天 天空

那是夏日天空的光芒

[tuː; tə] ['kæptivz] [dʒʌst][set] [friː] .
To captives just set free .
到 俘虏 只是 放 自由的 .

释放被囚禁者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
It is not that the setting sun
它 是 不是 那 这 环境 太阳

并非是落日

[ɪz]['tæŋg(ə)ld][ɪn] [ðaɪ] [her] ,
Is tangled in thy hair ,
是 纠缠不清 在 你的 头发 ,

缠绕在你的头发里，

[ænd; ənd] [rek] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][rʌn] ,
And recks not of the course to run ,
和 雷克 不是 的 这 课程 到 跑步 ,

而且不考虑要跑的路线，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪlkən] [sner] .
In such a silken snare .
在 这样的 一个 丝 圈套 .

落入如此精妙的陷阱。

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðaɪ] [wɜːrdz] ,
Nor for the music of thy words ,
也不 为了 这 音乐 的 你的 字 ,

也不为你的话语之美，

[fer] ['klɔːdiə] , [lʌv] [aɪ] [ðiː] ,
Fair Claudia , love I thee ,
公平的 克劳迪娅 , 爱 我 你 ,

美丽的克劳迪娅，我爱你，

[ðoʊ] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz]
Though sweeter than the songs of birds
尽管 更甜 比 这 歌曲 的 鸟类

虽然比鸟儿的歌声更甜美

[ðæt] ['melədi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That melody to me .
那 旋律 到 我 .

那旋律对我来说意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [rɪtʃ] ['roʊziz] [rer]
It is not that rich roses rare
它 是 不是 那 富有的 玫瑰 稀有的

它并不是那种稀有的名贵玫瑰。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['gɑːrdn] [groʊ] ,
Within thy garden grow ,
之内 你的 花园 生长 ,

在你的花园里生长，

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['liliz] [ɑːr; ər]
Nor that the fairest lilies are
也不 那 这 最公平 百合花 是

也不是说最美的百合花是

[les] ['snoʊi] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [braʊ] .
Less snowy than thy brow .
较少的 下雪的 比 你的 眉头 .

比你的额头上的雪少。

[neɪ] , ['klɔ:diə] , - [ti:] [ɪz] [ðæt] ['evri] [greɪs]
Nay , Claudia , ' t is that every grace
不 , 克劳迪娅 , - t 是 那 每一个 优雅

不，克劳迪娅，并非所有的恩典都是如此。

[ɪn] [ðaɪ] [dɪr] [self] [aɪ] [faɪnd] ;
In thy dear self I find ;
在 你的 亲爱的 自己 我 寻找 ;

在你亲爱的内心深处，我找到了；

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,
That Heaven itself is in thy face ,
那 天堂 本身 是 在 你的 脸 ,

那天堂就在你眼前，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] .
And also in thy mind .
和 还 在 你的 头脑 .

也铭记于心。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] - [tri:z] [æt; ət] ['i:v(ə)n]
THE APPLE - TREES AT EVEN
这 苹果 - 树木 在 甚至

苹果树在

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
long ago it seems to me ,
长的 前 它 似乎 到 我 ,

在我看来，那似乎是很久以前的事了。

[ðoʊz] [swi:t] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
Those sweet old days of summer ,
那些 甜的 老的 天 的 夏天 ,

那些美好的夏日时光，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ,
When I was young and fair was she ,
什么时候 我 曾是 年轻的 和 公平的 曾是 她 ,

我年轻的时候，她很漂亮。

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ['oʊnli] ['ru:mər] .
And sorrow only rumor .
和 悲哀 仅有的 谣言 .

悲伤只是谣言。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [nɔ:t]
And all the world was less than naught
和 全部 这 世界 曾是 较少的 比 零

而整个世界都毫无价值。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] ;
To me who had her favor ;
到 我 WHO 有 她 偏爱 ;

对我这个受她宠爱的人来说；

[fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] [hæd; həd] [nɑːt] [ðen] [tɔːt]

For	Time	and	Care	had	not	then	taught
为了	时间	和	关心	有	不是	然后	教授

因为时间和关怀当时还没有教会我们这一点。

[haʊ] [laɪf] [ʌv; əv] [deθ] [hæθ] ['seɪvər] .

How	Life	of	Death	hath	savor	.
如何	生活	的	死亡	有	品尝	.

生死之味。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [biːz]

And	all	the	day	the	roving	bees
和	全部	这	天	这	漫游	蜜蜂

整天，四处飞舞的蜜蜂

[klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['kloʊvər] ,

Clung	to	the	swinging	clover	,
紧紧抓住	到	这	摇摆	三叶草	,

紧紧抓住摇曳的三叶草，

[ænd; ənd] ['rəubinz] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triːz]

And	robins	in	the	apple	-	trees
和	知更鸟	在	这	苹果	-	树木

苹果树上的知更鸟

['ænsər] [ðə; ði] [feɪnt] - [vɔɪst] ['plʌvərˌploʊvər] .

Answered	the	faint	-	voiced	plover	.
回答	这	头晕的	-	配音	鸻	.

轻声回答道。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] ;

And	all	the	sounds	were	low	and	sweet	;
和	全部	这	声音	是	低的	和	甜的	;

所有声音都低沉而甜美；

[ðə; ði] ['zefər] [left] [ɔːf] ['roʊmɪŋ]

The	zephyrs	left	off	roaming
这	微风	左边	离开	漫游

微风停止了漫游

[ɪn] ['kəːviŋ] ['gæmbəlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wiːt] ,

In	curving	gambols	o'er	the	wheat	,
在	弯曲	嬉戏	超过	这	小麦	,

在麦田上欢快地跳跃着，

[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] .

To	kiss	her	in	the	gloaming	.
到	吻	她	在	这	黄昏	.

在暮色中吻她。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [kɪst] [hɜːr; hər] [her] ,

The	apple	-	blossoms	kissed	her	hair	,
这	苹果	-	花朵	亲吻	她	头发	,

苹果花轻吻着她的头发，

[ðə; ði] ['deɪziz] [preɪd] [hɜːr; hər] [riːð] [ðem; ðəm] ;

The	daisies	prayed	her	wreathe	them	;
这	雏菊	祈祷	她	盘绕	他们	;

雏菊们祈求她为它们编织花环；

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [stɪl] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
the **blossoms** **still** **are** **there** **,**
这 花朵 仍然 是 那里 ,

花朵依然盛开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪz] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
But **she** **lies** **deep** **beneath** **them** **.**
但 她 谎言 深的 下面 他们 .

但她却深埋在他们之下。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][gɑːd] ,
I **now** **have** **turned** **my** **thoughts** **to** **God** **,**
我 现在 有 转向 我的 想法 到 上帝 ,

我现在已经将思绪转向神了。

[ɜːrθ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ]['sevər] ;
Earth **from** **my** **heart** **I** **sever** **;**
地球 从 我的 心 我 断绝 ;

我将地球从我的心中斩断;

[wɪð; wɪθ][fæst][ænd; ənd] [prer] [aɪ]['ɑːnwərd] [plɑːd] —
With **fast** **and** **prayer** **I** **onward** **plod** **—**
和 快速地 和 祷告 我 向前 缓慢行进 —

我斋戒祈祷，艰难前行——

[wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd][fæst] [fər'evər] .
With **prayer** **and** **fast** **forever** **.**
和 祷告 和 快速地 永远 .

永远祈祷和禁食。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [priːst] [spiːks] [loʊ]
Yet **,** **when** **the** **white** **-** **robed** **priest** **speaks** **low**
然而 , 什么时候 这 白色的 - 身着长袍 牧师 说话 低的

然而，当身穿白袍的僧侣低声说话时

[ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
And **bids** **me** **think** **of** **Heaven** **,**
和 出价 我 思考 的 天堂 ,

它让我想起天堂，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ðə; ði] ['briːzɪz] [bloʊ]
I **always** **hear** **the** **breezes** **blow**
我 总是 听到 这 微风 吹

我总是能听到微风吹拂的声音

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [æt; ət]['iːv(ə)n] .
The **apple** **-** **trees** **at** **even** **.**
这 苹果 - 树木 在 甚至 .

苹果树长势均匀。

[maɪ] [truː] - ['lʌvz] [welθ]
MY **TRUE** **-** **LOVE'S** **WEALTH**
我的 真的 - 爱的 财富

我真爱的财富

[maɪ] [truː] - [lʌv] [hæθ] [noʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;
My **True** **-** **love** **hath** **no** **wealth** **they** **say** **;**
我的 真的 - 爱 有 不 财富 他们 说 ;

他们说，我的真爱没有财富;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —
But **when** **they** **do** **,** **I** **tell** **them** **nay** **,** **—**
但 什么时候 他们 做 , 我 告诉 他们 不 , —

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hæθ] [welθ] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] ,
For **she** **hath** **wealth** **of** **golden** **hair** **,**
为了 她 有 财富 的 金的 头发 ,

因为她拥有一头金色秀发，

[ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːfts] [frʌm; frəm] ['diːlɔs] - [baʊ; boʊ] ,
Shot **through** **with** **shafts** **from** **Delos** **'** **-** **bow** **,**
射击 通过 和 轴 从 德洛斯 - 弓 ,

被德洛斯号弓箭射穿，

[ðæt] [ʃaɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [rer] ,
That **shines** **about** **her** **shoulders** **rare** **,**
那 闪耀 关于 她 肩膀 稀有的 ,

她肩上闪耀着罕见的光芒，

[laɪk] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [nuː] ['drɪvn] [snoʊ] .
Like **sunlight** **on** **new** **driven** **snow** **.**
喜欢 阳光 在 新的 驱动 雪 .

就像阳光洒在新雪上一样。

[maɪ] [truː] - [lʌv] [hæθ] [noʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;
My **True** **-** **love** **hath** **no** **wealth** **they** **say** **;**
我的 真的 - 爱 有 不 财富 他们 说 ;

他们说，我的真爱没有财富；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —
But **when** **they** **do** **,** **I** **tell** **them** **nay** **,** **—**
但 什么时候 他们 做 , 我 告诉 他们 不 , —

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hæθ] [aɪz] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [braɪt] ,
For **she** **hath** **eyes** **so** **soft** **and** **bright** **,**
为了 她 有 眼睛 所以 柔软的 和 明亮的 ,

因为她有一双如此温柔明亮的眼睛，

[soʊ] [diːp] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][laɪz] ,
So **deep** **the** **light** **that** **in** **them** **lies** **,**
所以 深的 这 光 那 在 他们 谎言 ,

它们蕴藏着如此深邃的光芒，

[ðæt] [stɑːrz][ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] [laɪt]
That **stars** **in** **heaven** **would** **lose** **their** **light**
那 明星 在 天堂 会 失去 他们的 光

天上的星星会失去光芒

[ə'ʃaɪn] [bɪ'saɪd] [maɪ] [truː] - ['lʌvz] [aɪz] .
Ashine **beside** **my** **True** **-** **love's** **eyes** **.**
阿希恩 旁 我的 真的 - 爱的 眼睛 .

阿什宁在我真爱的眼中。

[maɪ] [truː] - [lʌv] [hæθ] [noʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;
My **True** **-** **love** **hath** **no** **wealth** **they** **say** **;**
我的 真的 - 爱 有 不 财富 他们 说 ;

他们说，我的真爱没有财富；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —
But **when** **they** **do** **,** **I** **tell** **them** **nay** **,** **—**
但 什么时候 他们 做 , 我 告诉 他们 不 , —

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[fɔːr; fər][oʊ] !
For **oh** **!**
为了 哦 !

哦！

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [sʌtʃ] ['deɪnti] [hændz] ,
she hath such dainty hands ,
她 有 这样的 纤巧 双手 ,

她的手真纤细。

[soʊ] ['snoʊi] [waɪt] , [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
So snowy white , so fine and small ,
所以 下雪的 白色的 , 所以 美好的 和 小的 ,

如此雪白，如此精致小巧，

[ðæt] [hæd; həd] [aɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ofɝz] [lændz] ,
That had I wealth of Ophir's lands ,
那 有 我 财富 的 奥菲尔的 土地 ,

我曾拥有俄斐土地上的财富，

[fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] - [di:] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .
For one of them I ' d give it all .
为了 一 的 他们 我 - d 给 它 全部 .

为了其中一个，我愿意付出一切。

[maɪ] [tru:] - [lʌv] [hæθ] [noʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;
My True - love hath no wealth they say ;
我的 真的 - 爱 有 不 财富 他们 说 ;

他们说，我的真爱没有财富；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [du:] , [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —
But when they do , I tell them nay , —
但 什么时候 他们 做 , 我 告诉 他们 不 , —

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[fɔ:r; fər] [oʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦!

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [fer] ,
she hath a face so fair ,
她 有 一个 脸 所以 公平的 ,

她长着一张如此美丽的脸庞，

[sʌtʃ] ['wɪnsəm] [laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] ,
Such winsome light about it plays ,
这样的 迷人的 光 关于 它 演出 ,

它散发着迷人的光芒，

[fɔ:r; fər] ['wɜ:rldli] [welθ] [aɪ] ['nʌθɪŋ] [ker] ,
For worldly wealth I nothing care ,
为了 世俗 财富 我 没有什么 关心 ,

我对世俗财富毫不在意。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
So I can look upon her face .
所以 我 能 看 之上 她 脸 .

这样我就可以看看她的脸了。

[maɪ] [tru:] - [lʌv] [hæθ] [noʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;
My True - love hath no wealth they say ;
我的 真的 - 爱 有 不 财富 他们 说 ;

他们说，我的真爱没有财富；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [du:] , [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —
But when they do , I tell them nay , —
但 什么时候 他们 做 , 我 告诉 他们 不 , —

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[fɔːr; fər] ['endləs] [welθ] [ʌv; əv][maɪnd] [hæθ] [ʃiː; ʃi] ,

For	endless	wealth	of	mind	hath	she	,
为了	无尽的	财富	的	头脑	有	她	,

因为她拥有无穷无尽的精神财富，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [lɔːr] —

Her	heart	so	stored	with	precious	lore	—
她	心	所以	存储	和	宝贵的	知识	—

她心中珍藏着无数珍贵的知识——

[hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [æz; əz] ['kaʊntləs] [biː; bi]

Her	riches	they	as	countless	be
她	财富	他们	作为	无数	是

她的财富数不胜数。

[æz; əz] ['ʃɛlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [ʃɔːr] .

As	shells	upon	the	ocean's	shore	.
作为	贝壳	之上	这	海洋的	支撑	.

如同海滩上的贝壳。

[maɪ] [truː] - [lʌv] [hæθ] [noʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;

My	True	-	love	hath	no	wealth	they	say	;
我的	真的	-	爱	有	不	财富	他们	说	;

他们说，我的真爱没有财富；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —

But	when	they	do	,	I	tell	them	nay	,	—
但	什么时候	他们	做	,	我	告诉	他们	不	,	—

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[ðə; ði][waɪld] - ['braɪər] [baʊ] [hæθ] [les] [ʌv; əv] [greɪs]

The	wild	-	brier	bough	hath	less	of	grace
这	荒野	-	荆棘	买	有	较少的	的	优雅

野蔷薇的枝条缺乏优雅。

[ænd; ənd][ɑːn][waɪld]['vaiəlits] [wen] [ʃiː; ʃi] [tredz]

And	on	wild	violets	when	she	treads
和	在	荒野	紫罗兰	什么时候	她	踏板

当她踏上野紫罗兰时

[ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs]

They	turn	to	look	into	her	face
他们	转动	到	看	进入	她	脸

他们转头看向她的脸

[ænd; ənd] ['skersli] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['æʒər] ['hedz] .

And	scarcely	bow	their	azure	heads	.
和	几乎	弓	他们的	蔚蓝	头部	.

他们几乎不低下湛蓝的头颅。

[maɪ] [truː] - [lʌv] [hæθ] [noʊ] [welθ] [ðeɪ] [seɪ] ;

My	True	-	love	hath	no	wealth	they	say	;
我的	真的	-	爱	有	不	财富	他们	说	;

他们说，我的真爱没有财富；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [neɪ] , —

But	when	they	do	,	I	tell	them	nay	,	—
但	什么时候	他们	做	,	我	告诉	他们	不	,	—

但当他们这样做时，我会告诉他们不，——

[fɔːr; fər][oʊ] !

For	oh	!
为了	哦	!

哦！

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [hɜ:r'self] , [ɪn] [fi:] ,
she hath herself , in fee ,
她 有 她自己 , 在 费用 ,

她自己收取费用，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɜ:rld] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
And this is more than worlds to me .
和 这 是 更多的 比 世界 到 我 .

对我而言，这意义远超世界。

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A VALENTINE
一个 情人节

情人节

[maɪ]['peɪtrən][seɪnt] , [ˌes 'ti:] . ['væləntaɪn] ,
My patron saint , St . Valentine ,
我的 赞助人 圣 , 英石 . 情人节 ,

我的主保圣人，圣瓦伦丁

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'paɪn] ,
Why dost thou leave me to repine ,
为什么 朋友 你 离开 我 到 抱怨 ,

你为何让我独自悲伤?

[stɪl] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʃraɪn] ?
Still supplicating at her shrine ?
仍然 恳求 在 她 神社 ?

还在她的神龛前祈求吗?

[bʌt; bət][bɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn'klaɪn] ,
But bid her eyes to me incline ,
但 出价 她 眼睛 到 我 倾斜 ,

但请她将目光转向我，

[aɪ] - [əl][æsk][noʊ] ['ʌðər] [sʌn][tu:; tə] [ʃaɪn] ,
I ' ll ask no other sun to shine ,
我 - 二 问 不 其他 太阳 到 闪耀 ,

我不会要求其他太阳照耀，

[mɔ:r] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][ɪz] - [maɪn] .
More rich than is Golconda's mine .
更多的 富有的 比 是 - 矿 .

比戈尔康达矿的矿藏更丰富。

[reɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] ['wʊmən] , [sɔ:ŋ] , [ɔ:r] [waɪn]
Range all that Woman , Song , or Wine
范围 全部 那 女士 , 歌曲 , 或者 葡萄酒

涵盖所有女人、歌曲或葡萄酒

[kæn; kən] [gɪv] ; [welθ] , ['paʊər] , [ænd; ənd] [feɪm] [kəm'baɪn] ;
Can give ; Wealth , Power , and Fame combine ;
能 给 ; 财富 , 力量 , 和 名声 结合 ;

能够给予；财富、权力和名望结合在一起；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ] - [di:]['glædli] [ɔ:l] [rɪ'zaɪn] .
For her I ' d gladly all resign .
为了 她 我 - d 乐意 全部 辞职 .

为了她，我甘愿辞职。

[teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:rlz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][braɪn] ,
Take all the pearls are in the brine ,
拿 全部 这 珍珠 是 在 这 盐水 ,

把所有的珍珠都放在盐水里。

[sɪft] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [stɑ:rz] , ['ɜ:θs] ['flaʊərz] [ɪn'twaɪn] ,

Sift	heaven	for	stars	,	earth's	flowers	entwine	,
筛	天堂	为了	明星	,	地球的	花朵	缠绕	,

仰望星空，寻觅繁星；大地之花，交织缠绕。

[bʌt; bət] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [maɪ] ['væləntaɪn] .

But	be	her	heart	my	Valentine	.
但	是	她	心	我的	情人节	.

但请成为她心中的情人，我的情人。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət]

A	PORTRAIT
一个	肖像

肖像

[ə; eɪ] [maʊθ] [red] - ['raɪpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:rm] , [swi:t] [roʊz] ,

A	mouth	red	-	ripened	like	a	warm	,	sweet	rose	,
一个	嘴	红色的	-	成熟的	喜欢	一个	温暖的	,	甜的	玫瑰	,

嘴唇红润饱满，像一朵温暖甜美的玫瑰。

[wer'ɪn] [ɑ:r; ər] ['gli:mɪŋ] [pɜ:rlz] [ɔ:l] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt]

Wherein	are	gleaming	pearls	all	pure	and	bright
其中	是	闪闪发光	珍珠	全部	纯的	和	明亮的

其中有闪闪发光的珍珠，全都纯净明亮

[æz; əz] ['du:drɑ:p] ['nesəld] [wer] [ðə; ði] ['zefər] [bloʊz]

As	dewdrops	nestled	where	the	zephyr	blows
作为	露珠	依偎	在哪里	这	和风	打击

如同微风吹拂之处的露珠

[wɪð; wɪθ] ['pɪnjən] [sɔ:ft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hju:mɪd] [naɪt] ;

With	pinion	soft	across	the	humid	night	;
和	小齿轮	柔软的	穿过	这	湿	夜晚	;

夜晚潮湿，羽翼柔软；

[ə; eɪ] [tʃi:k] [nɑ:t] ['rʌdi] , [bʌt; bət] [sɔ:ft] - [tɪndʒd] [ænd; ənd] [fer] ,

A	cheek	not	ruddy	,	but	soft	-	tinged	and	fair	,
一个	脸颊	不是	红润	,	但	柔软的	-	带点色调	和	公平的	,

脸颊并非红润，而是泛着柔和的白皙光泽。

[wer] [waɪlz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pə'trɪʃn] [blʌd] [ɪz] [si:n] ,

Where	whiles	the	rich	patrician	blood	is	seen	,
在哪里	当	这	富有的	贵族	血	是	已见	,

虽然能看到显赫的贵族血统，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [nu:] [ɪt'self] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:] [rer]

As	though	it	knew	itself	a	thing	too	rare
作为	尽管	它	知道	本身	一个	事物	也	稀有的

仿佛它自己也明白一件极其罕见的事情。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [geɪz] , [jet] [dɪd] [ɪts] [haɪ] [dɪ'mi:n] ;

For	common	gaze	,	yet	did	its	high	demean	;
为了	常见的	目光	,	然而	做过	它是	高的	贬低	;

普通人的目光，却将其高贵的地位贬低了；

[ə; eɪ] [braʊ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [waɪt] [soʊl] ,

A	brow	serene	and	pure	as	her	white	soul	,
一个	眉头	安详	和	纯的	作为	她	白色的	灵魂	,

她的眉宇间透着宁静纯洁的气息，如同她洁白的灵魂一般。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪftɪd] [snoʊ] [wʊd] ['blækənd] [si:m]

By	which	the	sifted	snow	would	blackened	seem
经过	哪个	这	筛过的	雪	会	变黑	似乎

由此可见，筛过的雪会变黑。

[ðæt] [sliːps] [ˌʌn'trɑːdn] [wer] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [poʊl]
That sleeps untrodden where the Northern pole
那 睡觉 未踏足的 在哪里 这 北方 极

北极圈内，一片无人涉足的静谧之地

[rests] [kɑːm] , [ˌʌn'skænd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['muːnz] [tʃeɪst] [biːm] ;
Rests calm , unscanned save by the Moon's chaste beam ;
休息 冷静的 , 未扫描 节省 经过 这 月亮的 贞洁 光束 ;

静静地躺着，除了月光纯净的光芒，无人察觉；

[aɪz] [greɪ] [æz; əz] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] [skaɪz] [ɑːr; ər] [greɪ] ,
Eyes gray as Summer twilight skies are gray ,
眼睛 灰色的 作为 夏天 暮 天空 是 灰色的 ,

眼睛像夏日黄昏的天空一样灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [diːp] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [æz; əz] [diːp] , [stɪl] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] , —
And deep with light as deep , still waters are , —
和 深的 和 光 作为 深的 , 仍然 水 是 , —

如同深邃平静的水面一般，透着深深的光芒——

['tendər] [æz; əz] ['iːvnɪŋz] [smaɪl] [wen] ['kɪsɪŋ] [deɪ] ,
Tender as evening's smile when kissing day ,
投标 作为 晚上 微笑 什么时候 接吻 天 ,

温柔得像傍晚亲吻白昼时的微笑，

[jet] [braɪt] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ɪz] [hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [stɑːr] .
Yet bright and true as is her lustrous star .
然而 明亮的 和 真的 作为 是 她 光泽的 星星 .

然而，她却像她那颗璀璨的星辰一样，光芒四射，真实可靠。

[ðiːz] [ɔːl] [juˈnaɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [əˈkɔːrdənt] [greɪs]
These all unite and with accordant grace
这些 全部 团结 和 和 和谐 优雅

它们共同构成和谐的恩典

[meɪk] ['hev(ə)n] ['mɪrərd] ['evər] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Make heaven mirrored ever in her face .
制作 天堂 镜像 曾经 在 她 脸 .

让天堂永远映照在她的脸上。

-
FÉLICE
-

费利斯

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [fer] , - , ['wʌndrəs] [fer] ,
You are very fair , Félice , wondrous fair ,
你 是 非常 公平的 , - , 奇妙的 公平的 ,

费利斯，你真是美极了，美得令人惊叹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [diːp] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz]
And the light deep in your eyes
和 这 光 深的 在 你的 眼睛

你眼中深处的光芒

[ɪz] [mɔːr] [sɔːft] [ðæn; ðən] ['sʌmər] [skaɪz] ,
Is more soft than summer skies ,
是 更多的 柔软的 比 夏天 天空 ,

比夏日的天空更柔和，

[ænd; ənd] [rer] ['roʊziz] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃiːk]
And rare roses in your cheek
和 稀有的 玫瑰 在 你的 脸颊

你脸颊上绽放着珍稀玫瑰。

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['liliz] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] ， —
Play with lilies hide - and - seek , —
玩 和 百合花 隐藏 - 和 - 寻找 ， —

和百合花玩捉迷藏吧!

[pleɪ] [æz; əz] ['pleʒər] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] .
Play as Pleasure plays with Care .
玩 作为 乐趣 演出 和 关心 .

尽情玩乐，同时兼顾谨慎。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [θroʊt] [ɪz] [waɪt] ， - ， ['wʌndrəs] [waɪt] ，
And your throat is white , Félice , wondrous white ,
和 你的 喉 是 白色的 ， - ， 奇妙的 白色的 ，

费利斯，你的喉咙是白色的，洁白得令人惊叹。

[waɪt] [æz; əz] ['sɪftɪd] [snoʊ] , [aɪ][wɪs] ,
White as sifted snow , I wis ,
白色的 作为 筛过的 雪 ， 我 威斯 ，

洁白如筛过的雪，我愿，

[er] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] ['stoʊlən][ə; eɪ] [kɪs] ，
Ere the sun hath stol'n a kiss ,
埃雷 这 太阳 有 偷窃 一个 吻 ，

太阳还没来得及偷吻，

[haɪ] [ʌp] ['stɑ:ri] ['maʊnt(ə)n] - [haɪts] ，
High up starry mountain - heights ,
高的 向上 繁星 山 - 高度 ，

在星光璀璨的山巅之上，

[ɔ:r][æz; əz][ɪn] [rɪtʃ] [naɪts]
Or as in rich moonful nights
或者 作为 在 富有的 月亮 夜晚

或者就像在月光皎洁的夜晚

['pɛəriən][bɑ:ðz][ɪn] ['sɪnθi:əz] [laɪt] .
Parian baths in Cynthia's light .
帕里安 浴室 在 辛西娅的 光 .

在辛西娅的光芒下，帕罗斯浴池。

[ænd; ənd] ， - , [jʊr; jər] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][sɔ:ft] [her] ，
And , Félice , your rippling waves of soft hair ,
和 ， - ， 你的 涟漪 波浪 的 柔软的 头发 ，

还有，菲丽丝，你那如波浪般柔软的秀发，

[ɪn][ðer; ðər] ['mɪstɪk] [depθs] [aɪ] [hoʊld]
In their mystic depths aye hold
在 他们的 神秘 深度 是的 抓住

在他们神秘的深处，永远紧握

[ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [red] [goʊld] ,
Shade and shimmer of red gold ,
阴影 和 闪烁 的 红色的 金子 ，

红金色的色调和光泽，

[laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [raʊnd] [jʊr; jər] [feɪs] ，
Like a halo round your face ,
喜欢 一个 光环 圆形的 你的 脸 ，

就像脸上有一圈光环一样，

['lendɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [greɪs]
Lending you another grace
贷款 你 其他 优雅

再借给你一份恩典

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] .

From	the	sunbeams	shining	there	.
从	这	阳光	灼灼	那里	.

从那里照射出来的阳光。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [swi:t] , - , ['wʌndrəs] [swi:t] ,

And	your	voice	is	sweet	,	Félice	,	wondrous	sweet	,
和	你的	嗓音	是	甜的	,	-	,	奇妙的	甜的	,

你的声音真甜美，费利斯，美妙极了。

[æz; əz][ðə; ði]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

As	the	murmur	of	the	sea	,
作为	这	低语	的	这	海	,

如同海浪的低语，

['æftər] [lɔ:ŋ] [kæp'tɪvəti] ,

After	long	captivity	,
后	长的	囚禁	,

经过长期囚禁，

[tu:; tə][ə; eɪ]['seɪlər][fɑ:r]['ɪnlənd] , —

To	a	sailor	far	inland	,	—
到	一个	水手	远的	内陆	,	—

致一位远在内陆的水手——

[ɔ:r][æz; əz] ['sʌmər] ['flaʊərz] [fænd]

Or	as	summer	flowers	fanned
或者	作为	夏天	花朵	扇形

或者像夏花扇动一样

[baɪ][sɔ:ft] ['zefər] [bloʊn] [ɔ:(r)] [wi:t] .

By	soft	zephyrs	blown	o'er	wheat	.
经过	柔软的	微风	吹	超过	小麦	.

微风吹拂过麦田。

[bʌt; bət][soʊ]['stoʊni] , [fer] - , [ɪz][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

But	so	stony	,	fair	Félice	,	is	your	heart	,
但	所以	石质的	,	公平的	-	,	是	你的	心	,

但是，美丽的费利斯，你的心却如此冷酷无情。

[ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [ɔ:ft] , [aɪ] [oʊn] ,

That	I	wonder	oft	,	I	own	,
那	我	想知道	经常	,	我	自己的	,

我常常想，我拥有，

[ɪf] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][nɑ:t] [mɪr] ['kɑ:vən] [stoʊn] —

If	you	'	re	not	mere	carven	stone	—
如果	你	-	关于	不是	仅仅	卡文	石头	—

如果你并非仅仅是一块雕刻的石头——

[waɪl] [maɪ][soʊl][jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] [ɪn'θrɔ:l] —

While	my	soul	your	charms	enthrall	—
尽管	我的	灵魂	你的	魅力	着迷	—

你的魅力令我魂牵梦萦——

[dʒʌst][sʌm; səm] ['tʃɪzld] ['gɑ:dəs] [tɔ:l] :

Just	some	chiseled	Goddess	tall	:
只是	一些	凿刻	女神	高的	:

一位身材高挑、线条分明的女神：

['mɪrli] ['bju:ti] , [stoʊn] , [ænd; ənd][ɑ:rt] .

Merely	Beauty	,	Stone	,	and	Art	.
仅仅	美丽	,	石头	,	和	艺术	.

唯有美、石、艺术。

[lʌv] [sɔːŋ]
LOVE SONG
爱 歌曲

情歌

[lʌv] - [es] , [fɔːr; fər] [juːθ] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][eɪdʒ] ,
Love ' s , for Youth , and not for Age ,
爱 - s , 为了 青年 , 和 不是 为了 年龄 ,

爱，只属于青春，不属于年老。

[iːn] [ðoʊ] [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] ;
E'en though Age should wear a crown ;
e'en 尽管 年龄 应该 穿 一个 王冠 ;

即使年迈也应戴上王冠;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət] , [nɑːt][ðə; ði][seɪdʒ] ;
For the Poet , not the Sage ;
为了 这 诗人 , 不是 这 圣人 ;

献给诗人，而非圣贤;

[nɑːt][ðə; ði] ['mɑːnərk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] .
Not the Monarch , but the Clown .
不是 这 君主 , 但 这 小丑 .

不是君主，而是小丑。

[lʌv] - [es][fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][wɔːr] ,
Love ' s for Peace , and not for War ,
爱 - s 为了 和平 , 和 不是 为了 战争 ,

爱是和平的象征，而非战争的象征。

[iːn] [ðoʊ] [wɔːr] [brɪŋ] [ɔːl] [rɪ'naʊn] ;
E'en though War bring all renown ;
e'en 尽管 战争 带来 全部 名声 ;

即使战争带来所有荣耀;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vaɪələt] , [nɑːt][ðə; ði][stɑːr] ;
For the Violet , not the Star ;
为了 这 紫色 , 不是 这 星星 ;

为紫罗兰，而非星辰;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['medoʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [taʊn] .
For the Meadow , not the Town .
为了 这 草地 , 不是 这 镇 .

是为了草地，而不是城镇。

[lʌv] - [es][fɔːr; fər] [lædz] [ænd; ənd] [lʌv] - [es][fɔːr; fər] [meɪdz] ,
Love ' s for lads and Love ' s for maids ,
爱 - s 为了 小伙子们 和 爱 - s 为了 女佣 ,

爱情属于男孩，爱情也属于女孩。

[kɔːrts] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [fliːz] [ə; eɪ] [fraʊn] ;
Courts a smile and flees a frown ;
法院 一个 微笑 和 逃跑 一个 皱眉 ;

努力挤出笑容，避免皱眉;

[lʌv] - [es][fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] ['sɔːsi] ['dʒeɪdz]
Love ' s for Love , and saucy jades
爱 - s 为了 爱 , 和 风骚的 玉石

爱是为了爱，还有那些风骚的玉石

[lʌv] [lʌv] [moʊst] [wen] [lʌv] [hæz; həz] [floʊn] .
Love Love most when Love has flown .
爱 爱 最多 什么时候 爱 有 飞行 .

爱，最深的是爱已逝去之时。

[lʌv] [ə; eɪ]['kruːəl]['taɪrənt][ɪz] :
Love a cruel tyrant is :
爱 一个 残忍的 暴君 是 :

爱上残暴的暴君就是:

[sleɪz] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ,
Slays his victims with a glance ,
杀戮 他的 受害者 和 一个 瞥一眼 ,

他只需一眼就能杀死受害者。

[streɪt] [riˈkʌvəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
Straight recovers with a kiss ,
直的 恢复 和 一个 吻 ,

斯特雷特用一个吻恢复了平静,

[bʌt; bət][tuː; tə] [sleɪ] [əˈgen] , [pərˈtʃæns] .
But to slay again , perchance .
但 到 杀戮 再次 , 或许 .

但或许会再次杀戮。

[wʊdst] [ðaʊ] [noʊ] [wer] [lʌv] [dʌθ; dəθ][baɪd] ?
Wouldst thou know where Love doth bide ?
会 你 知道 在哪里 爱 确实 比德 ?

你想知道爱在哪里吗?

[wens] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpəst] ['ærəus][flai] ?
Whence his sharpest arrows fly ?
何处 他的 最锋利 箭头 飞 ?

他最锋利的箭矢从何而来?

[ɪn][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] [lʌv] [meɪ] [haɪd] ,
In a dimple Love may hide ,
在 一个 酒窝 爱 可能 隐藏 ,

爱或许就藏在酒窝里。

[ɔːr][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
Or the ambush of an eye .
或者 这 伏击 的 一个 眼睛 .

或者，这是一场偷袭。

[wɜːrt] [ðaʊ] [klæd][ɪn]['trɪp(ə)l][meɪl] ,
Wert thou clad in triple mail ,
沃特 你 覆膜 在 三倍 邮件 ,

你若身着三层锁子甲,

[ɪn][sʌm; səm]['dezərt][fɑːr][əˈpɑːrt] ,
In some desert far apart ,
在 一些 沙漠 远的 除 ,

在遥远的某个沙漠里,

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [wʊd] [ðɪs] [əˈveɪl] :
Not a whit would this avail :
不是 一个 白色 会 这 可用 :

这样做一点用都没有:

[lʌv] [wʊd] [faɪnd][ænd; ənd] [pɪrs] [ðaɪ] [hɑːrt] .
Love would find and pierce thy heart .
爱 会 寻找 和 刺穿 你的 心 .

爱会找到并刺穿你的心。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] - [laɪt]
THE HARBOUR - LIGHT
这 港口 - 光

港湾之光

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɑːrbər] - [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrbər] - [laɪt] !

Oh	,	the	Harbour	-	light	and	the	Harbour	-	light	!
哦	,	这	港口	-	光	和	这	港口	-	光	!

哦，港口灯塔和港口灯塔!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] - [laɪt] ?

And	how	shall	we	come	to	the	Harbour	-	light	?
和	如何	将	我们	来	到	这	港口	-	光	?

我们该如何到达港口灯塔呢?

- [tɪz] [blæk] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊm][ɪz] [waɪt] ,

'	Tis	black	to	-	night	and	the	foam	is	white	,
-	的	黑色的	到	-	夜晚	和	这	泡沫	是	白色的	,

今夜漆黑一片，泡沫却是白色的。

[ænd; ənd] [wʊd] [wiː; wi] [maɪt] [wɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] - [laɪt] !

And	would	we	might	win	to	the	Harbour	-	light	!
和	会	我们	可能	赢	到	这	港口	-	光	!

我们或许能赢得港口灯塔!

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɑːrbər] - [bɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrbər] - [bɑːr] !

Oh	,	the	Harbour	-	bar	and	the	Harbour	-	bar	!
哦	,	这	港口	-	酒吧	和	这	港口	-	酒吧	!

哦，海港酒吧和海港酒吧!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pæs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɑːrbər] - [bɑːr] ?

And	how	shall	we	pass	o'er	the	Harbour	-	bar	?
和	如何	将	我们	经过	超过	这	港口	-	酒吧	?

我们该如何越过海港沙洲呢?

[ðə; ði] [siː] [ɪz][tɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][lɔːst] ,

The	sea	is	tost	and	the	ship	is	lost	,
这	海	是	烤面包	和	这	船	是	丢失的	,

海面波涛汹涌，船只迷失了方向。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [sliːp] - [niːθ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] - [bɑːr] .

And	deep	is	the	sleep	'	neath	the	Harbour	-	bar	.
和	深的	是	这	睡觉	-	下方	这	港口	-	酒吧	.

海港酒吧下方沉睡着。

['feɪdɪd] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net]

FADED	SPRAY	OF	MIGNONETTE
褪色	喷	的	小醋汁

褪色的木犀草喷雾

['feɪdɪd] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] ,

Faded	spray	of	mignonette	,
褪色	喷	的	小醋汁	,

褪色的木犀草喷雾，

[kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [mɔːr] [fər'get]

Can	you	ever	more	forget
能	你	曾经	更多的	忘记

你还能忘记吗?

[haʊ] [juː; jʊ] [leɪ] [ðæt] ['sʌmər] [naɪt] ,

How	you	lay	that	summer	night	,
如何	你	躺	那	夏天	夜晚	,

那夏夜你是如何躺着的?

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['muːnz] ['sɪlvəri] [laɪt] ,

In	the	new	moon's	silvery	light	,
在	这	新的	月亮的	银色	光	,

在新月的银色光芒中，

['driːmiŋ] [swiːt] [ɪn]['træŋkwɪl] [rest]
Dreaming sweet in tranquil rest
做梦 甜的 在 宁静 休息

在宁静的梦乡中做着甜蜜的梦

[ɑːn][maɪ] [truː] - ['lʌvz] ['snoʊi] [brest] ?
On my true - love's snowy breast ?
在 我的 真的 - 爱的 下雪的 胸部 ?

在我挚爱雪白的胸膛上?

[sɪns] [hɜːr; hər]['roʊzi]['fɪŋgər] - [tɪps]
Since her rosy finger - tips
自从 她 红润 手指 - 尖端

从她红润的指尖

[bɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['freɪgrənt][lɪps] ,
Bore you to her fragrant lips ,
钻孔 你 到 她 香 嘴唇 ,

让你沉醉于她芬芳的双唇,

['blesɪd; blest][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [kɪs] ,
Blessed you with a shadowy kiss ,
蒙福 你 和 一个 阴暗的 吻 ,

用一个朦胧的吻祝福你,

['nesəld] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [blɪs] ,
Nestled you again in bliss ,
依偎 你 再次 在 极乐 ,

再次将你安放在幸福之中,

(['envid] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ə'bʌv])
(Envied of the Gods above)
(令人羡慕 的 这 神 多于)

(连上天都羡慕)

[ɔːl] [ɪz]['feɪdɪd] [seɪv] [maɪ] [lʌv] .
All is faded save my love .
全部 是 褪色 节省 我的 爱 .

除了我的爱，一切都已褪色。

[lɔːst] ['roʊziz]
LOST ROSES
丢失的 玫瑰

迷失的玫瑰

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] ,
I stood beside the laughing , shining river ,
我 站立 旁 这 笑 , 灼灼 河 ,

我站在波光粼粼、充满欢笑的河边,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['roʊziz] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [brest] , —
And shook the roses down upon its breast , —
和 摇晃 这 玫瑰 向下 之上 它是 胸部 , —

然后将玫瑰花抖落在胸前，——

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wɜːrl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [gliːm] [ænd; ənd]['kwɪvər] ,
I watched them whirl away with gleam and quiver ,
我 观看 他们 旋转 离开 和 闪耀 和 颤动 ,

我看着它们带着闪光和颤动旋转飞走,

[æz; əz] - [tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['meri] [dʒest] .
As ' t were a merry jest .
作为 - t 是 一个 欢乐 笑话 .

仿佛是个有趣的玩笑。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['sɑːmbər]['rɪvər] ,
I stood beside the silent , sombre river ,
我 站立 旁 这 沉默的 , 阴沉 河 ,

我站在寂静而阴郁的河边，

[æz; əz] ['kriːpɪŋli] [ðə; ði][taɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
As creepingly the tide came from the sea ,
作为 悄悄地 这 潮 来了 从 这 海 ,

随着潮水缓缓从海里涌来，

[aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [fer] ['roʊziz] , [bʌt; bət] [ɑː] !
I watched for my fair roses , but ah !
我 观看 为了 我的 公平的 玫瑰 , 但 啊 !

我盼望着我美丽的玫瑰，但是啊!

['nevər]
never
绝不

绝不

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Did they come back to me .
做过 他们 来 后退 到 我 .

他们回来找我了吗?

[diː] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊl] [vər'dʒɪniə]
DE NAME OF OLE VIRGINIA
德语 姓名 的 奥莱 弗吉尼亚州

弗吉尼亚老名字

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[diː][oʊld] [pleɪs] [ɑːn][diː] - [beɪ]
De old place on de Ches'peake Bay
德 老的 地方 在 德 - 湾

切斯皮克湾的古老地方

[ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [naɪt] —
Is in my heart to - night —
是 在 我的 心 到 - 夜晚 —

今晚，它就在我的心中——

[aɪ] [hoʊps] [tuː; tə][gɪt] [bæk] - [sʌm; səm] [deɪ] ,
I hopes to git back d'yar some day ,
我 希望 到 git 后退 - 一些 天 ,

我希望有一天能回到d'yar。

[æn; ən] - - [fɔːr; fər][diː] [saɪt] .
An ' hongers for de sight .
一个 - - 为了 德 视线 .

渴望看见。

[diː] [kʌm] [æn; ən] - [toʊl][ˌem 'iː]
Dee come an ' tole me
迪 来 一个 - 托勒 我

迪过来告诉我

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] ,
I was free ,
我 曾是 自由的 ,

我自由了，

[æn; ən] - [ɔːl][maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ;
An **'** **all** **my** **work** **was** **done** **;**
一个 - 全部 我的 工作 曾是 完毕 ;

我的所有工作都完成了;

[aɪ][left] [dem] [wɔːr] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I **left** **dem** **whar** **was** **good** **to** **me** **,**
我 左边 民主 码头 曾是 好的 到 我 ,

我离开了那些对我很好的人,

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] - [ˌes ˈiː][ɔːl][əˈloʊn] .
An **'** **now** **I** **'** **se** **all** **alone** **.**
一个 - 现在 我 - 塞 全部 独自的 .

现在我孤身一人了。

[diː] [neɪm] [ʌv; əv][oʊl][vərˈdʒɪniə]
De **name** **of** **ole** **Virginia**
德 姓名 的 奥莱 弗吉尼亚州

老弗吉尼亚的名字

[ɪz] [swiːt] [æz; əz][reɪn][ɪn] - —
Is **sweet** **as** **rain** **in** **drouf** **—**
是 甜的 作为 雨 在 - —

甜如雨露——

[oʊ] ! [ˈmæstər] , [seɪ] , [hæz; həz][juː; jʊ] [bɪn] - ?
Oh **!** **Master** **,** **say** **,** **has** **you** **been** **dy'ar** **?**
哦 ! 掌握 , 说 , 有 你 到过 - ?

哦！师父，您去过迪亚尔吗?

[hɪt] - [es] [weɪ] [daʊn] [ɪn][diː] [suːf] .
Hit **'** **s** **way** **down** **in** **de** **Souf** **.**
打 - s 方式 向下 在 德 苏夫 .

Hit 一路向下，来到了德苏夫。

[diː] [græs] [dæt] [grəuz] - [ˈpɑːn][tɑːp][diː] [hɪl]
De **grass** **dat** **grows** **'** **pon** **top** **de** **hill**
德 草 数据 生长 - 庞 顶部 德 爬坡道

山顶上长着的草

[diː][wʌnz][aɪ] [lʌv] [dʌz] [haɪd] ,
De **ones** **I** **love** **does** **hide** **,**
德 一个 我 爱 做 隐藏 ,

我爱的人会隐藏起来,

[aɪ] [preɪ] [diː] [lɔːrd] [tuː; tə] - [ˌem ˈiː] [stɪl]
I **pray** **de** **Lord** **to** **spyah** **me** **still**
我 祈祷 德 主 到 - 我 仍然

我祈求主继续守护我。

[tuː; tə] [sliːp] [ˈdaɪɝ][baɪ] [diː] [saɪd] .
To **sleep** **dyar** **by** **dee** **side** **.**
到 睡觉 迪亚尔 经过 迪 边 .

睡在旁边。

[diː][oʊl][plænˈteɪʃ(ə)n] - [es][soʊl][æn; ən] - [ɔːl] ,
De **ole** **plantation** **'** **s** **sole** **an** **'** **all** **,**
德 奥莱 种植园 - s 唯一 一个 - 全部 ,

De ole 种植园的 sole 和所有,

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪm] [diː] [wɪl] [kʌm] ,
But **sometime** **dee** **will** **come** **,**
但 有时 迪 将要 来 ,

但总有一天迪会来的,

[æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [hɪr] [brer] - [kɔːl] ,

An	'	I	will	hear	Brer	Gabrull	call	,
一个	-	我	将要	听到	布雷尔	-	称呼	,

我将听到加布鲁尔兄弟的呼唤，

[tuː; tə] [fetʃ] [diː][oʊl][mæn] [hoʊm] .

To	fetch	de	ole	man	home	.
到	拿来	德	奥莱	男人	家	.

去接老头回家。

[diː] [neɪm] [ɔb][oʊl][vər'dʒɪniə]

De	name	ob	ole	Virginia
德	姓名	奥布	奥莱	弗吉尼亚州

德·尼古拉斯·奥布·奥莱·弗吉尼亚

[ɪz] [swiːt] [æz; əz][reɪn][ɪn] - —

Is	sweet	as	rain	in	drouf	—
是	甜的	作为	雨	在	-	—

甜如雨露——

[oʊ] ! ['mæstər] , [seɪ] , [hæz; həz][juː; jʊ] [bɪn] - ?

Oh	!	Master	,	say	,	has	you	been	dy'ar	?
哦	！	掌握	,	说	,	有	你	到过	-	?

哦！师父，您去过迪亚尔吗?

[hɪt] - [es] [weɪ] [daʊn] [ɪn][diː] [suːf] .

Hit	'	s	way	down	in	de	Souf	.
打	-	s	方式	向下	在	德	苏夫	.

Hit 一路向下，来到了德苏夫。

[ðə; ði] ['dænsər]

THE	DANCER
这	舞蹈家

舞者

[frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [noʊz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]

FROM	ONE	WHO	KNOWS	ONE	OF	THE	MUSES
从	一	WHO	知道	一	的	这	缪斯

一位认识缪斯女神的人

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɔːl]

You	say	the	gods	and	muses	all
你	说	这	神	和	缪斯	全部

你说众神和缪斯都.....

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [naʊ] ['bænɪʃt] [biː; bi] ?

From	earth	now	banished	be	?
从	地球	现在	被放逐	是	?

被逐出地球了吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['jestə] - [iːv]

Will	you	believe	that	yester	-	eve
将要	你	相信	那	昨天	-	前夕

你相信吗？昨天

[aɪ] [sɔː] [tə:p'sikəri] ?

I	saw	Terpsichore	?
我	锯	舞蹈家	?

我看到了特普西科瑞?

[hɜːr; hər][roʊb][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] ['gɑːsəmər]

Her	robe	of	snow	and	gossamer
她	长袍	的	雪	和	游丝

她身穿雪白薄纱长袍

- [ə; eɪ][fɔːrm][moʊst] [niːt] ;
Enclad a form most neat ;
- 一个 形式 最多 整洁的 ;

外形整洁美观;

[sʌtʃ] ['sænd(ə)lz] [griːn] [wɜːr; wər]['nevər] [siːn]
Such sandals green were never seen
这样的 凉鞋 绿色的 是 绝不 已见

这种绿色的凉鞋从未见过。

[æz; əz] [ʃɑːd] [hɜːr; hər] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] .
As shod her twinkling feet .
作为 鞋子 她 闪烁 脚 .

她穿上闪亮的鞋子。

[hɜːr; hər] ['evri] [step][wʌz; wəz] ['meləDi] ,
Her every step was melody ,
她 每一个 步 曾是 旋律 ,

她的每一步都像一首旋律,

[hɜːr; hər] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [greɪs] ,
Her every motion grace ,
她 每一个 运动 优雅 ,

她举手投足都散发着优雅的气质,

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [praɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aɪz]
That one might prize a thousand eyes
那 一 可能 奖 一个 千 眼睛

有人或许会珍视千双眼睛

[tuː; tə][noʊt][bəuθ][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] .
To note both form and face .
到 笔记 两个都 形式 和 脸 .

既要注意外形，也要注意面容。

[ðə; ðiː][moʊts] [ðæt] [dæns] [ɪn] ['sʌni] [biːmz]
The motes that dance in sunny beams
这 微粒 那 舞蹈 在 阳光明媚 光束

阳光中舞动的微粒

[trɪpt] ['nevər][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ;
Tripped never in such wise ;
绊倒了 绝不 在 这样的 明智的 ;

从未以这种方式绊倒过;

[ðɪs] ['lʌvli] [spraɪt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ðiː] [laɪt]
This lovely sprite danced in the light
这 迷人的 精灵 跳舞 在 这 光

这个可爱的小精灵在光中翩翩起舞

[ðæt] [biːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn] [aɪz] .
That beamed from her own eyes .
那 光束 从 她 自己的 眼睛 .

那光芒从她自己的眼中闪耀出来。

[ə; eɪ]['mænz] [hed] [wʌns][wʌz; wəz] [dɑːnst] [ə'weɪ] —
A man's head once was danced away —
一个 男人的 头 一次 曾是 跳舞 离开 —

曾有人将一个人的头颅跳舞带走——

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ?
You know how it befell ?
你 知道 如何 它 发生 ?

你知道事情后来怎么样了吗?

[maɪ] ['deɪnti] [feɪ] [dɑ:nst] ['jestərdeɪ]
My dainty fay danced yesterday
我的 纤巧 仙女 跳舞 昨天

我那娇小的仙女昨天跳舞了。

[menz] ['hɑ:rts] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] .
Men's hearts away as well .
男士 心 离开 作为 出色地 .

连男人的心也随之消逝。

[wʌt] - [es] [ðæt] ?
What ' s that ?
什么 - s 那 ?

那是什么?

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][gɜ:rl]
' Twas but a graceful girl
- 那是 但 一个 优美 女孩

她不过是个优雅的姑娘

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər] [pelf] ?
That took the hearts for pelf ?
那 采取 这 心 为了 不义之财 ?

那是为了钱财而夺走的心?

[neɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [swer] ,
Nay , I was there , and ' t was , I swear ,
不 , 我 曾是 那里 , 和 - t 曾是 , 我 发誓 ,

不，我当时就在现场，我发誓，确实如此。

[tə:p'sikəri] [hɜ:r'self] .
Terpsichore herself .
舞蹈家 她自己 .

特普西科瑞本人。

[ðə; ði]['eɪprəl] - [feɪs]
THE APRIL - FACE
这 四月 - 脸

四月脸

[æn; ən][oʊld]['aɪdɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃmənd] [stri:t] - [kɑ:r]
AN OLD IDYL OF A RICHMOND STREET - CAR
一个 老的 牧歌 的 一个 里士满 街道 - 车

里士满有轨电车的昔日田园风光

[ɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['steɪtli] [peɪs]
All up the street at a stately pace
全部 向上 这 街道 在 一个 庄严 步伐

沿着街道缓缓而行

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprəl] - [feɪs] ,
The maiden passed with her April - face ,
这 少女 通过了 和 她 四月 - 脸 ,

少女带着她那四月般的面容离世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][aɪ] - [di:] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest]
And the roses I ' d paid for , on her breast
和 这 玫瑰 我 - d 有薪酬的 为了 , 在 她 胸部

还有我花钱买的玫瑰，放在她胸前

[wɜ:r; wər] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [egz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] - [nest] ,
Were white as the eggs in a partridge - nest ,
是 白色的 作为 这 鸡蛋 在 一个 鹧鸪 - 巢 ,

洁白如鹧鸪巢中的蛋，

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] — ['draɪvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] —

While	behind	her	—	driver	upon	his	stool	—
尽管	在后面	她	—	司机	之上	他的	凳子	—

在她身后——司机坐在凳子上——

['tɪŋkəld] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr][mjuːl] .

Tinkled	the	bell	of	the	street	-	car	mule	.
叮叮当当	这	钟	的	这	街道	-	车	骡子	.

电车骡子的铃铛叮当作响。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ?

"	Going	to	walk	up	the	street	?
"	去	到	走	向上	这	街道	?

"要去街上走走吗？"

" [aɪ] [sed] ;

"	I	said	;
"	我	说	;

我说：

[ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] [boʊd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] .

She	graciously	bowed	her	beautiful	head	.
她	亲切地	鞠躬	她	美丽的	头	.

她优雅地低下了美丽的头颅。

" [ðen] [aɪ] - [əl] [wɔːk] , [tuː] ; - [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] . " —

"	Then	I	'	ll	walk	,	too	;	'	t	is	a	lovely	day	.	"	—
"	然后	我	-	二	走	,	也	;	-	t	是	一个	迷人的	天	.	"	—

"那我也去走走；今天天气真好。"

[ðʌs] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][bɔːl][ɪn][maɪ]['juːʒuəl] [weɪ] .

Thus	I	opened	the	ball	in	my	usual	way	.
因此	我	打开	这	球	在	我的	通常	方式	.

于是我像往常一样打开了球。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][kɑːr] ['eniwer] ? " [in'kwaiəd]

"	Do	you	see	the	car	anywhere	?	"	inquired
"	做	你	看	这	车	任何地方	?	"	询问

"你看到那辆车了吗？"问道。

[ðə; ði]['eɪprəl] - [feɪs] , " [aɪ] - [em][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['taɪərd] .

The	April	-	face	,	"	I	'	m	a	trifle	tired	.
这	四月	-	脸	,	"	我	-	米	一个	琐事	疲劳的	.

四月脸，"我有点累了。"

" [aɪ]['ɝːdʒd][ə; eɪ] [wɔːk] ; - [twʌz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [suːt] !

"	I	urged	a	walk	;	'	twas	a	useless	suit	!
"	我	敦促	一个	走	;	-	那是	一个	无用	套装	!

"我劝他出去走走；这身打扮毫无用处！"

[ʃiː; ʃi]['waɪldli] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['pærəʃuːt] ;

She	wildly	waved	her	parachute	;
她	疯狂地	挥手	她	降落伞	;

她疯狂地挥舞着降落伞；

[ðə; ði] [stʌb] - [teɪld] [mjuːl] [stɑːpt] [kwɪk] [ɪ'naʊ] ;

The	stub	-	tailed	mule	stopped	quick	enow	;
这	存根	-	有尾巴的	骡子	停止	快的	足够	;

那匹短尾骡子很快就停了下来；

[aɪ]['hændɪd][hɜːr; hər][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [baʊ; boʊ] ;

I	handed	her	in	with	a	stately	bow	;
我	递交	她	在	和	一个	庄严	弓	;

我庄严地鞠了一躬，把她交给了她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒæŋgld][kwɜːrk] ,

And	the	bell	rang	out	with	a	jangled	quirk	,
和	这	钟	响铃	出去	和	一个	叮当作响	怪癖	,

铃声响起，带着一种怪异的叮当声。

[æz; əz][ðə; ði] [stʌb] - [teɪld] [mjuːl] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

As	the	stub	-	tailed	mule	went	off	with	a	jerk	.
作为	这	存根	-	有尾巴的	骡子	去	离开	和	一个	混蛋	.

那匹短尾骡子猛地一蹬就跑了。

[θriː] [men] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] ['sɑːləmli] [roʊz] ,

Three	men	as	she	entered	solemnly	rose	,
三	男人	作为	她	进入	庄严地	玫瑰	,

她进来时，三个男人庄严地站了起来。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['træmpld] [ðer; ðər] ['nebəz] - [toʊz] ;

And	quietly	trampled	their	neighbors	'	toes	;
和	悄悄	践踏	他们的	邻居	-	脚趾	;

他们悄无声息地踩到了邻居的脚趾；

[ə; eɪ] ['djuːdɪʃ] ['mæʃər] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

A	dudish	masher	left	his	place	,
一个	杜迪什	捣碎器	左边	他的	地方	,

一个猥琐的捣蛋鬼离开了他的位置，

[ænd; ənd] [edʒd] [nɪr] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪprəl] - [feɪs] ,

And	edged	near	the	girl	with	the	April	-	face	,
和	边缘	靠近	这	女孩	和	这	四月	-	脸	,

然后悄悄靠近那个长着四月脸的女孩，

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][juː; jʊ] - [diː][kɔːl] " [ðə; ði] [liː] ,

Who	sat	on	the	side	you	'	d	call	"	the	lee	,
WHO	卫星	在	这	边	你	-	d	称呼	"	这	李	,

谁坐在你所谓的"背风面"？

" ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] - [diː][sæt][ɑːn][ˌem 'iː]) .

"	(	With	the	same	sweet	smile	she	'	d	sat	on	me	)	.
"	(	和	这	相同的	甜的	微笑	她	-	d	卫星	在	我	)	.

（她带着同样的甜美笑容坐在我身上）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波西米亚海岸(The Coast of Bohemia)

第4/5页

[ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ; [maɪld] [ðə; ði] [er] ;

The	day	it	was	lovely	;	mild	the	air	;
这	天	它	曾是	迷人的	;	温和的	这	空气	;

那天天气很好，空气也很温暖。

[ðə; ði] [skaɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] , [wʌz; wəz] [fer] ;

The	sky	,	like	the	maiden's	face	,	was	fair	;
这	天空	,	喜欢	这	少女的	脸	,	曾是	公平的	;

天空如同少女的脸庞，美丽无比;

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [steɪl]

The	car	was	full	,	and	a	trifle	stale
这	车	曾是	满的	,	和	一个	琐事	陈旧

车里坐满了人，而且有点儿陈旧。

([ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stʌbli] [teɪl]) ;

(	Attached	to	the	mule	with	the	stubbly	tail	)	;
(	随附的	到	这	骡子	和	这	短茬	尾巴	)	;

（附在长着短茬尾巴的骡子身上）

[jet] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃi] [haɪrd] ,

Yet	the	maiden	preferred	the	seat	she	hired	,
然而	这	少女	首选	这	座位	她	雇用	,

然而，这位少女更喜欢她租来的座位。

[tuː; tə] [ðə; ði] [stroʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['taɪərd] .

To	the	stroll	with	me	;	for	I	made	her	tired	.
到	这	漫步	和	我	;	为了	我	制成	她	疲劳的	.

陪我散步吧，因为我让她累了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wɔːks] [ðə; ði] [striːt]

And	now	when	the	maiden	walks	the	street
和	现在	什么时候	这	少女	散步	这	街道

而现在，当少女走在街上

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðɚz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [smaɪl] [soʊ] [swiːt] ,

With	another's	flowers	,	and	smile	so	sweet	,
和	另一个的	花朵	,	和	微笑	所以	甜的	,

带着别人送的花，笑容如此甜美，

[aɪ] [weɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [stuːl] ,

I	wave	to	the	driver	upon	his	stool	,
我	海浪	到	这	司机	之上	他的	凳子	,

我向坐在凳子上的司机挥了挥手，

[ænd; ənd] [stɑːp] [ðə; ði] [stʌb] - [teɪld] [striːt] - [kɑːr] [mjuːl] ,

And	stop	the	stub	-	tailed	street	-	car	mule	,
和	停止	这	存根	-	有尾巴的	街道	-	车	骡子	,

拦下那匹短尾电车骡子，

[waɪl] [aɪ] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ] [hæf] [maɪ] [pelf] ;

While	I	purchase	a	seat	with	half	my	pelf	;
尽管	我	购买	一个	座位	和	一半	我的	不义之财	;

我用一半的身家买了一个座位;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['taɪərd][maɪ'self] .

For	it	makes	me	a	trifle	tired	myself	.
为了	它	制作	我	一个	琐事	疲劳的	我	.

因为这让我自己也感到有些疲惫。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['deɪvi]

COME	BACK	TO	US	,	DAVIE
来	后退	到	我们	,	戴维

戴维，回来吧

[soʊ] , ['deɪvi] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['geɪɪŋ] [tuː; tə]['tæk][joʊ] - [ə; eɪ][waɪf]

So	,	Davie	,	you	'	re	gaeing	to	tak	yo	'	a	wife
所以	,	戴维	,	你	-	关于	gaeing	到	tak	哟	-	一个	妻子

所以，戴维，你要带你老婆去哪儿了?

[tuː; tə] [hæv] [ə; eɪ] - [joʊ] - ['sɔrəuz] , [æn; ən] - ['swiːtn] [joʊ] - [laɪf] ;

To	halve	a	'	yo	'	sorrows	,	an	'	sweeten	yo	'	life	;
到	一半	一个	-	哟	-	悲伤	,	一个	-	甜味	哟	-	生活	;

减轻你的一半悲伤，让你的生活更加甜蜜;

[æn; ən] - ['deɪvi] , [maɪ] ['lædi] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪ'naʊ]

An	'	Davie	,	my	laddie	,	I	wish	you	enow
一个	-	戴维	,	我的	小伙子	,	我	希望	你	足够

戴维，我的孩子，我祝你一切顺利

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['kɑːntent][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃaɪni] [ɔːld] [paʊ] .

Of	joy	and	content	on	your	shiny	auld	pow	.
的	喜悦	和	内容	在	你的	闪亮的	老	火力	.

在你闪亮的老伙计身上，洋溢着喜悦和满足。

[ʃiː; ʃi] - [es] [fiːt]

She	'	s	feat
她	-	s	特技

她的壮举

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [es] [b'raɪtsʌm] , [aɪ][ken] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]

and	she	'	s	brightsome	,	I	ken	,	as	the	day
和	她	-	s	明亮的	,	我	肯	,	作为	这	天

而且她很聪明，我知道，就像白天一样。

[wen] - [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ɪts] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] ;

When	sinshine	is	whispering	its	luve	to	the	May	;
什么时候	-	是	耳语	它是	爱	到	这	可能	;

当罪恶的光芒向五月低语爱语时;

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][laɪk] ['blɔsəmz] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ][roʊz] ,

Her	cheeks	are	like	blossoms	,	her	mouth	is	a	rose	,
她	脸颊	是	喜欢	花朵	,	她	嘴	是	一个	玫瑰	,

她的脸颊像花朵一样，她的嘴唇像玫瑰一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pəːliz] [ɪts] [petlz] [ɪn'kloʊz] .

And	her	teeth	are	the	pearlies	its	petals	enclose	.
和	她	牙齿	是	这	珍珠	它是	花瓣	括	.

她的牙齿就像花瓣里包裹的珍珠。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər][eɪn]['mjuːzɪk] , [aɪ] ['dɪnə] - [seɪ] [meə] ,

Of	her	voice	,	her	ain	music	,	I	dinna	'	say	mair	,
的	她	嗓音	,	她	艾因	音乐	,	我	迪娜	-	说	梅尔	,

至于她的声音，她独特的音乐，我不再多说了。

[ðæn; ðən] [ðæt] - [tɪz][ə; eɪ] [streɪn] [maɪt] [ə; eɪ]['boʊgl] [ɪn'sner] ,

Than	that	'	tis	a	strain	might	a	bogle	ensnare	,
比	那	-	的	一个	拉紧	可能	一个	博格尔	诱捕	,

那是一种可能困住妖精的压力，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [i:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][stɑ:rz] ['bi:mɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm]

And	her	een	they	are	stars	beaming	forth	a	bright	flame
和	她	een	他们	是	明星	光芒四射	前进	一个	明亮的	火焰

而她眼中的她们，如同繁星，闪耀着明亮的光芒

[tu:; tə] [tʃɪr] [ə; eɪ][pjʊr]['wɑ:ndərər][ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm] [seɪf] [heɪm] .

To	cheer	a	puir	wanderer	and	lead	him	safe	hame	.
到	欢呼	一个	普伊	流浪者	和	带领	他	安全的	家	.

为可怜的流浪者加油鼓劲，并引领他安全回家。

[jes] , ['deɪvi] , [ji:; ji] ['vɪlən] , [ji:; ji] - [ˌɑ:r 'i:] ['sli:kit] [ænd; ənd] ['sli:] ,

Yes	,	Davie	,	ye	villain	,	ye	'	re	sleekit	and	slee	,
是的	,	戴维	,	是的	恶棍	,	是的	-	关于	光滑	和	睡眠	,

是的，戴维，你这个恶棍，你很光滑，很熟睡，

[ji:; ji] - ['vi:][lɪft][ðə; ði] [dɔ:r] [snek] [ænd; ənd] [lu:pt] [ɪn] [ə'fɔ:r] [ˌem 'i:] ;

Ye	'	ve	lift	the	door	sneck	and	looped	in	afore	me	;
叶	-	ve	举起	这	门	蛇	和	循环	在	之前	我	;

你们掀开门，绕到我前面进来了；

[ji:; ji] - ['vi:] [sti:k] [ˌaɪ 'ti:][ə'hɪnt]

Ye	'	ve	steek	it	ahint
叶	-	ve	斯蒂克	它	提示

你已经偷走了

[ji:; ji][ænd; ənd] - [ˌem 'i:][ə'leɪn] ,

ye	and	lea'ed	me	alain	,
是的	和	-	我	阿兰	,

你们让我感到不安，

[laɪk] [ə; eɪ] ['daʊi] [ɔ:ld] [kæt]['blɪŋkɪn] - [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [steɪn] .

Like	a	dowie	auld	cat	blinkin	'	by	the	hearth	-	stane	.
喜欢	一个	道伊	老	猫	眨眼	-	经过	这	炉	-	石	.

就像一只老猫在炉石旁眨着眼睛。

[jet] ['deɪvi] , , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][maɪnd][ɪn][jʊr; jər][dʒɔɪ]

Yet	Davie	,	belyve	,	should	you	mind	in	your	joy
然而	戴维	,	相信	,	应该	你	头脑	在	你的	喜悦

然而，戴维，相信我，如果你在喜悦中介意的话。

[ðə; ði][pjʊr] ['loʊnli] - [ju:; jʊ] - [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

The	puir	lonely	carlies	you	lo'ed	as	a	boy	,
这	普伊	孤独	-	你	-	作为	一个	男生	,

你小时候爱上的那些可怜的孤独的卡利斯，

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['kæntɪ] [ɔ:ld] [deɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [spent]

The	memories	of	canty	auld	days	we	have	spent
这	回忆	的	坎蒂	老	天	我们	有	花费

我们一起度过的那些美好旧时光的回忆

[wɪl] [kʌm] [laɪk][ðə; ði][hɑ:rp] - [toʊnz] [ɔ:(r)] [stɪl] ['wɔ:tərz] [sent] .

Will	come	like	the	harp	-	tones	o'er	still	waters	sent	.
将要	来	喜欢	这	竖琴	-	音调	超过	仍然	水	发送	.

将会像静水之上飘来的竖琴声一样到来。

[ðen] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['deɪvi] , [ɔ:ld] [deɪz] [wi:; wi] - [əl] [rɪ'nu:] ;

Then	come	to	me	,	Davie	,	auld	days	we	'	ll	renew	;
然后	来	到	我	,	戴维	,	老	天	我们	-	二	更新	;

来吧，戴维，到我身边来，让我们重温旧时光；

[wi:; wi] - [əl] [hi:p] [ðə; ði][bɪt] - ['ɪŋgl] [ænd; ənd] [baʊz] [ðə; ði] [ɔ:ld] [bru:] ;

We	'	ll	heap	the	bit	-	ingle	and	bouse	the	auld	brew	;
我们	-	二	堆	这	少量	-	英格尔	和	房屋	这	老	酿造	;

我们将堆满苦瓜，畅饮古老佳酿；

[wiː; wi] - [əl] [smoʊk] [ðə; ði] [ɔːld] [paɪp] , [tɪl] [wiː; wi] ['freʃn] [jʊr; jər] [laɪf] ,

We	'	ll	smoke	the	auld	pipe	,	till	we	freshen	your	life	,
我们	-	二	抽烟	这	老	管道	,	直到	我们	清新	你的	生活	,

我们会抽着老烟斗，直到你的生活焕然一新。

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [jʌŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] .

And	send	you	back	young	as	a	boy	to	your	wife	.
和	发送	你	后退	年轻的	作为	一个	男生	到	你的	妻子	.

然后把你像个小男孩一样送回你妻子身边。

[ðə; ði] [wɪtʃ]

THE	WITCH
这	巫婆

女巫

['siːljə] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [bendz] ,

Celia	,	before	her	mirror	bends	,
西莉亚	,	前	她	镜子	弯曲	,

西莉亚，在镜子弯曲之前，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [frendz] .

Inquiring	how	to	please	her	friends	.
查询	如何	到	请	她	朋友们	.

询问如何才能取悦她的朋友们。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] [ə'peɪs] :

The	mystery	is	solved	apace	:
这	神秘	是	已解决	迅速	:

谜团很快就解开了：

[ðə; ði] ['mɪrər] [bʌt; bət] [rɪ'flekts] [hɜːr; hər] [greɪs] .

The	mirror	but	reflects	her	grace	.
这	镜子	但	反映	她	优雅	.

镜子映照出她的优雅。

[hɜːr; hər] ['mɪrər] ['siːljə] [naʊ] [di'faiz] ,

Her	mirror	Celia	now	defies	,
她	镜子	西莉亚	现在	反抗	,

她的镜子西莉亚现在反抗了，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr'self] [ɪn] [ɔːl] [menz] [aɪz] .

She	sees	herself	in	all	men's	eyes	.
她	看到	她自己	在	全部	男士	眼睛	.

她能从所有男人的眼中看到自己。

['siːljə] - [es] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [hæθ] [sʌtʃ] [aːts] ,

Celia	'	s	a	witch	,	and	hath	such	arts	,
西莉亚	-	s	一个	巫婆	,	和	有	这样的	艺术	,

西莉亚是个女巫，她有这样的法术。

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [menz] ['hɑːrts] .

Her	image	is	in	all	men's	hearts	.
她	图像	是	在	全部	男士	心	.

她的形象活在所有男人的心中。

[hjuː'mænəti]

HUMANITY
人类

人类

[ə; eɪ] ['lʌvər] [left] [hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] [braɪd]

A	lover	left	his	new	-	made	bride
一个	情人	左边	他的	新的	-	制成	新娘

情人抛弃了新婚妻子

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meit] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

And	**shot**	**a**	**dove**	**with**	**her**	**mate**	**at**	**her**	**side**	**.**
和	射击	一个	鸽子	和	她	伴侣	在	她	边	.

她和伴侣一起射杀了一只鸽子。

[ˌæspəˈreɪʃ(ə)n]
ASPIRATION
抱负

抽吸

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [sɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ,

I	**have**	**stood**	**and**	**watched**	**the**	**Eagle**	**soar**	**into**	**the**	**Sun**	**,**
我	有	站立	和	观看	这	鹰	翱翔	进入	这	太阳	,

我曾驻足观看雄鹰翱翔于太阳之上，

[ænd; ənd] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][swɪft] [laɪt] - ['kliːvɪŋ] ['pɪnjən] ;

And	**envied**	**him**	**his**	**swift**	**light**	**-**	**cleaving**	**pinion**	**;**
和	令人羡慕	他	他的	迅速	光	-	劈裂	小齿轮	;

她羡慕他那轻盈迅捷的羽翼；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [sɔːr] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [meɪ]

And	**,**	**though**	**I**	**may**	**not**	**soar**	**,**	**at**	**least**	**I**	**may**
和	,	尽管	我	可能	不是	翱翔	,	在	至少	我	可能

而且，虽然我可能无法翱翔，但至少我可以

[lɪft] [ʌp][maɪ] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [en'kʌmbərɪŋ] [kleɪ] .

Lift	**up**	**my**	**feet**	**above**	**the**	**encumbering**	**clay**	**.**
举起	向上	我的	脚	多于	这	负担	黏土	.

抬起双脚，离开沉重的泥土。

[riˈæləti]
REALITY
现实

现实

[ðer; ðər][biː; bi] [θriː] [θɪŋz] ['riːəl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] :

There	**be**	**three**	**things**	**real**	**in**	**all**	**the**	**earth**	**:**
那里	是	三	事物	真实的	在	全部	这	地球	:

世间万物皆真实存在：

['mʌðər] - [lʌv] , [deθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [mɜːrθ] .

Mother	**-**	**love**	**,**	**Death**	**,**	**and**	**a**	**Little**	**Child's**	**mirth**	**.**
母亲	-	爱	,	死亡	,	和	一个	小的	孩子的	欢笑	.

母爱、死亡和孩童的欢笑。

['lɪt(ə)l] ['dɑːli] ['dɪmp(ə)l]
LITTLE DOLLY DIMPLE
小的 多莉 酒窝

小多莉酒窝

['lɪt(ə)l] ['dɑːli] ['dɪmp(ə)l] ,

Little	**Dolly**	**Dimple**	**,**
小的	多莉	酒窝	,

小多莉·迪普尔，

[ɪn][hɜːr; hər] [griːn] ['wɪmpl] ,

In	**her**	**green**	**wimple**	**,**
在	她	绿色的	头巾	,

她戴着绿色的头巾，

[noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [noʊ] :

Knows	**all**	**the**	**philosophers**	**know**	**:**
知道	全部	这	哲学家	知道	:

他知道所有哲学家都知道的：

[ðæt] ['faɪər][ɪz][hɑːt]
That fire is hot
那 火 是 热的

那火很旺。

[ænd; ənd][aɪs][ɪz][nɑːt] ,
And ice is not ,
和 冰 是 不是 ,

冰不是，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [wɪl] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] .
And that sun will melt the snow .
和 那 太阳 将要 熔化 这 雪 .

太阳会融化积雪。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] ;
She has heard that the moon is made of green cheese ;
她 有 听到 那 这 月亮 是 制成 的 绿色的 奶酪 ;

她听说月亮是用绿色奶酪做的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [es][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .
But she ' s not quite certain of this .
但 她 - s 不是 相当 肯定 的 这 .

但她对此并不完全确定。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪf] [juː; jʊ]['tɪk(ə)l][jʊr; jər][noʊz][juː; jʊ] [wɪl] [sniːz] ,
She knows if you tickle your nose you will sneeze ,
她 知道 如果 你 痒痒 你的 鼻子 你 将要 喷嚏 ,

她知道挠鼻子会打喷嚏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɜːrt][ɪz] [meɪd] [wel] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .
And a hurt is made well by a kiss .
和 一个 伤害 是 制成 出色地 经过 一个 吻 .

一个吻可以抚平伤痛。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][waɪz][æz; əz] ['dɑːli] [ɪz][waɪz] ,
I wish I were wise as Dolly is wise ,
我 希望 我 是 明智的 作为 多莉 是 明智的 ,

我希望自己能像多莉一样睿智。

[fɔːr; fər] ['mistəriz] [laɪ][ɪn][hɜːr; hər] [diːp] , [klɪr] [aɪz] .
For mysteries lie in her deep , clear eyes .
为了 谜团 说谎 在 她 深的 , 清除 眼睛 .

她那双深邃清澈的眼睛里蕴藏着许多奥秘。

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A VALENTINE
一个 情人节

情人节

[tuː; tə][em] . [ef] . [ænd; ənd][ef] . [ef] .
TO M . F . AND F . F .
到 M . F . 和 F . F .

到 MF 和 FF

" [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] [faɪn] :
" The Fourteenth Day of February fine :
" 这 第十四 天 的 二月 美好的 :

二月十四日罚款:

[aɪ] [tʃuːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]['væləntaɪn] .
I choose you for my Valentine .
我 选择 你 为了 我的 情人节 .

我选择你作为我的情人。

" [ðʌs] [ræn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [oʊld] [raɪmz]
" Thus ran the first of the sweet old rhymes
" 因此 跑 这 第一的 的 这 甜的 老的 韵律

“于是，第一首甜美的古老童谣就此诞生。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvəz] - - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [swiːt] [taɪmz] :
On the Lovers ' - Day in the old , sweet times :
在 这 恋人 - - 天 在 这 老的 , 甜的 时代 :

在昔日甜蜜的情人节:

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ˈkloʊsli] [əˈlɔːŋ]
And so , I follow closely along
和 所以 , 我 跟随 密切 沿着

所以，我密切关注着。

[tuː; tə] [tel] [maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .
To tell my love in the words of the song .
到 告诉 我的 爱 在 这 字 的 这 歌曲 .

用歌声诉说我的爱。

" [ˈroʊziz][ɑːr; ər] [red] ; [ˈvaiəlits][ɑːr; ər] [bluː] ;
" Roses are red ; violets are blue ;
" 玫瑰 是 红色的 ; 紫罗兰 是 蓝色的 ;

玫瑰是红色的；紫罗兰是蓝色的;

[pɪŋks][ɑːr; ər] [swiːt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
Pinks are sweet , and so are you .
粉色 是 甜的 , 和 所以 是 你 .

粉色很甜美，你也很甜美。

" [ˈroʊziz][ɑːr; ər] [red] [ɪn][maɪ] [ˈswiːtˌhɑːrts] [tʃiːks] ,
" Roses are red in my sweetheart's cheeks ,
" 玫瑰 是 红色的 在 我的 甜心的 脸颊 ,

“我爱人的脸颊上泛着玫瑰的红晕，

[ˈdiːpənɪŋ] [tɪnts] [wenˈevər] [wʌn] [spiːks] ;
Deepening tints whenever one speaks ;
加深 色调 每当 一 说话 ;

说话时眼神会加深;

[ˈvaiəlits][ɑːr; ər] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] ;
Violets are blue in the eyes of one ;
紫罗兰 是 蓝色的 在 这 眼睛 的 一 ;

在一个人眼里，紫罗兰是蓝色的;

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][sʌn] ;
In the eyes of the other smileth the sun ;
在 这 眼睛 的 这 其他 微笑 这 太阳 ;

在对方眼中，阳光灿烂;

[bʌt; bət][ˈnevər][wɜːr; wər][ˈroʊziz][hæf][soʊ] [rer]
But never were roses half so rare
但 绝不 是 玫瑰 一半 所以 稀有的

但玫瑰从未如此稀有过。

[ænd; ənd][ˈnevər][wɜːr; wər][pɪŋks][ə; eɪ] [ˈtaɪðɪŋ] [æz; əz] [fer]
And never were pinks a tithing as fair
和 绝不 是 粉色 一个 什一奉献 作为 公平的

粉红色的什一税从来没有像它那样公平。

[ænd; ənd][ˈnevər][hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgɑːrdn] - [bed]
And never have they in their garden - bed
和 绝不 有 他们 在 他们的 花园 - 床

他们从未在花园里种过东西。

[ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʃed] ,

A	hundredth	part	of	the	fragrance	shed	,
一个	百分之一	部分	的	这	香味	棚	,

香氛的百分之一，

[æz; əz][maɪ] [tuː] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [swiːt] [hoʊm] - [freɪm] ,

As	my	two	flowers	in	their	sweet	home	-	frame	,
作为	我的	二	花朵	在	他们的	甜的	家	-	框架	,

就像我的两朵花在它们温馨的花架里一样，

[bəuθ] ['flaʊərz] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][wʌn][baɪ] [neɪm] .

Both	flowers	by	nature	and	one	by	name	.
两个都	花朵	经过	自然	和	一	经过	姓名	.

两者都是天然花卉，其中一种还有个名字。

[soʊ][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [bluːm] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪn]

So	as	sure	as	the	bloom	grows	on	the	vine
所以	作为	当然	作为	这	盛开	生长	在	这	藤

就像花朵一定会在藤蔓上绽放一样。

[aɪ] - [əl] [tʃuːz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ]['væləntaɪn] :

I	'	ll	choose	them	for	my	valentine	:
我	-	二	选择	他们	为了	我的	情人节	:

我会选择它们作为我的情人：

[maɪ] [swiːt] - [hɑːrt] [wʌn][ænd; ənd][maɪ] [swiːt] - [hɑːrt] [tuː] ,

My	sweet	-	heart	one	and	my	sweet	-	heart	two	,
我的	甜的	-	心	一	和	我的	甜的	-	心	二	,

我的宝贝一号和我的宝贝二号，

[bəuθ]['lɪt(ə)l] [swiːt] - ['hɑːrts] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] —

Both	little	sweet	-	hearts	sweet	and	true	—
两个都	小的	甜的	-	心	甜的	和	真的	—

两个小甜心，既甜蜜又真诚——

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [fər'evər] [maɪn] :

To	love	and	to	cherish	forever	mine	:
到	爱	和	到	珍惜	永远	矿	:

永远爱我，永远珍惜我：

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][maɪ]['væləntaɪn] .

To	cherish	and	love	as	my	valentine	.
到	珍惜	和	爱	作为	我的	情人节	.

珍惜并爱护她，视她为我的情人。

['daɪəlekt] ['poʊəmz]

DIALECT	POEMS
方言	诗歌

方言诗

[frʌm; frəm] " [bɪ'foʊ] - [diː] [wɔːr]

FROM	"	BEFO	'	DE	WAR
从	"	之前	-	德语	战争

出自“战争之前”

" ['ʌŋk(ə)l] [geɪbz] [waɪt] [foʊks]

"	UNCLE	GABE'S	WHITE	FOLKS
"	叔叔	盖布的	白色的	各位

“盖布叔叔的白人朋友们”

- , [mɑːrstɚ] !

Sarvent	,	Marster	!
-	,	马斯特	!

萨文特，主人！

[jes] , [sə] , [dæt] - [es][ˌem ˈiː] —
Yes , suh , dat ' s me —
是的 , 苏 , 数据 - s 我 —

是的，先生，那是我——

- [oʊl] [ʌŋk] - [geib] - - [es][maɪ] [neɪm] ;
' Ole Unc ' Gabe ' ' s my name ;
- 奥莱 北卡罗来纳大学 - 加布 - - s 我的 姓名 ;

我的名字是"老叔叔"加布；

[aɪ] ['θæŋki] , [mɑːrstɚ] ; [aɪ] - [em] - [baʊt] , [joʊ] - [siː] .
I thankee , Marster ; I ' m ' bout , yo ' see .
我 谢谢 , 马斯特 ; 我 - 米 - 回合 , 哟 - 看 .

谢谢你，主人；我这就来，你看。

" [æn; ən] - [diː][oʊl] - [uːmən] ?
" An ' de ole ' ooman ?
" 一个 - 德 奥莱 - 奥曼 ?

"An' de ole 'ooman?

" [ʃiː; ʃi] - [es] [mʌtʃ] [diː] [seɪm] :
" She ' s much de same :
" 她 - s 很多 德 相同的 :

她还是老样子：

- [æn; ən] - - - , [θæŋk] [diː] [lɔːrd] !
Po'ly an ' c'plainin ' , thank de Lord !
- 一个 - - - , 感谢 德 主 !

Po'ly 和 c'plainin，感谢上帝！

[bʌt; bət][diː] - [^wain] [ter] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] - [brɔːd] .
But de Marster's gwine ter come back from ' broad .
但 德 - 格温 特尔 来 后退 从 - 广阔 .

但 de Marster 的葡萄酒从"宽阔"地带回来了。

" [faɪn] [oʊl] [pleɪs] ?
" Fine ole place ?
" 美好的 奥莱 地方 ?

"好地方？"

" [jes] , [sə] , - [tiː][ɪz][soʊ] ;
" Yes , suh , ' t is so ;
" 是的 , 苏 , - t 是 所以 ;

"是的，先生，确实如此；

[æn; ən] - ['maɪti] [faɪn] ['piːp(ə)l][maɪ] [waɪt] [foʊks][wɔːr] —
An ' mighty fine people my white folks war —
一个 - 强大的 美好的 人们 我的 白色的 各位 战争 —

我的白人同胞们都是非常优秀的人——

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [ter] - [ə; eɪ] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
But you ought ter ' a ' seen it years ago ,
但 你 应该 特尔 - 一个 - 已见 它 年 前 ,

但你几年前就应该看到它了。

[wen] [diː] [mɑːrstɚ] [æn; ən] - [diː] - [lɪvd] [ʌp][ˌdaɪ'ɑː] ;
When de Marster an ' de Mistis lived up dyah ;
什么时候 德 马斯特 一个 - 德 - 居住地 向上 迪亚 ;

当 de Marster 和 de Mistis 活到 dyah 时；

[wen] [diː] ['nɪgər] - [diː][stæn] - [ɔːl] [raʊn] - [diː][duː] - ,
When de niggers ' d stan ' all roun ' de do ' ,
什么时候 德 黑鬼 - d 斯坦 - 全部 圆 - 德 做 - ,

当黑鬼们围着房子转的时候

[laɪk] [greɪnz] [oʊ] - [kɔːrn][ɑːn][diː] ['kɔːn,haus] [fləj] - .
Like grains o ' corn on de cornhouse flo ' .
喜欢 谷物 o - 玉米 在 德 玉米房 流动 - .

就像玉米地里的玉米粒一样。

" [lɪv; laɪv] - - [haɪ] ?
" Live ' mons'ous high ?
" 居住 - - 高的 ?

"活得"极度高?

" [jes] , [mɑːrstɚ] , [jes] ;
" Yes , Marster , yes ;
" 是的 , 马斯特 , 是的 ;

"是的，主人，是的;

[diː] - [kʌt] - [en] - - - [en] - - [dæʃ] ;
D ' cut ' n ' onroyal ' n ' gordly dash ;
D - 切 - n - - - n - - 短跑 ;

D' cut 'n' onroyal 'n' gordly dash;

[iːt] [æn; ən] - [drɪŋk] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][en] - ['rez] - .
Eat an ' drink till you could n ' res ' .
吃 一个 - 喝 直到 你 可以 n - 余 - .

吃喝玩乐，直到你筋疲力尽为止。

[maɪ][foʊks][wɔːr][en] - [nʌn] [oʊ] - [joʊ] - [ˌpiː 'oʊ] - - [waɪt] - [træʃ] ;
My folks war n ' none o ' yo ' po ' - white - trash ;
我的 各位 战争 n - 没有任何 o - 哟 - 波 - - 白色的 - 垃圾 ;

我的家人和你们这些穷白人垃圾都不一样;

[nɔːr] , [sə] , [deɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] —
Nor , suh , dey was of high degree —
也不 , 苏 , 戴 曾是 的 高的 程度 —

也不，先生，他们的地位很高——

[dɪs] [hiə] ['nɪgər] [ˌeɪ 'em]['kwɑːləti] !
Dis heah nigger am quality !
迪斯 嘿 黑鬼 是 质量 !

这黑鬼真棒!

" [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] - [ɪm] ?
" Tell you ' bout ' em ?
" 告诉 你 - 回合 - 呃 ?

"跟你说说他们吧? "

" [juː; jʊ] [mʌs] - - [ə; eɪ] - [həːn]
" You mus ' ' a ' hearn
" 你 音乐 - - 一个 - 听

"你一定听到了

- [baʊt] [maɪ] [oʊl] [waɪt] [foʊks] , [ʃoʊ] - !
' Bout my ole white folks , sho ' !
- 回合 我的 奥莱 白色的 各位 , 鞋子 - !

说到我的白人老乡们，真的!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sə] , [deɪ] [wʌz; wəz] - [æn; ən] - [stɜːrn] ;
I tell you , suh , dey was gre't an ' stern ;
我 告诉 你 , 苏 , 戴 曾是 - 一个 - 船尾 ;

我告诉你，先生，他们既伟大又严厉;

[diː] - ['dɪdn̩] - [hæv; həv] ['nʌtɪn] - [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [lɜːrn] ;
D ' didn ' have nuttin ' at all to learn ;
D - 没 - 有 什么都没有 - 在 全部 到 学习 ;

D' 什么都不需要学;

[di:] - ['noʊd] [ɔ:l]['dɑ:r][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] ;
D ' knowed all dar was to know ;
D - 已知 全部 达尔 曾是 到 知道 ;

D'知道dar所知道的一切;

[goʊl] - ['oʊvər] [deɪ] [hed] [æn; ən] - ['ɑ:ndɚ] [deɪ] [fi:t] ;
Gol ' over dey head an ' onder dey feet ;
戈尔 - 超过 戴 头 一个 - 下 戴 脚 ;

越过他们的头顶，落在他们的脚下;

[æn; ən] - ['sɪlbɚ] !
An ' silber !
一个 - 银 !

还有银子!

[deɪ]['saʊd, 'soʊd] - [ti:][laɪk][foʊks] [səuz] [wi:t] .
dey sowed ' t like folks sows wheat .
戴 播种 - t 喜欢 各位 母猪 小麦 .

他们播种的方式不像人们播种小麦那样。

" [ju:z] - [ter][bi:; bi] [rɪtʃ] ?
" Use ' ter be rich ?
" 使用 - 特尔 是 富有的 ?

"想变得富有吗? "

" [dæt][wɔ:rn] - [di:][wʊd] !
" Dat warn ' de wud !
" 数据 警告 - 德 会 !

"Dat warn' de wud!

[di:] - [dʒɛs] - ['wɔləʊd] [æn; ən] - [roʊl] - [ɪn] - .
D ' jes ' wallowed an ' roll ' in wealf .
D - 杰斯 - 沉溺 一个 - 卷 - 在 - .

D' jes' 沉浸在财富中翻滚。

[waɪ] , [nʌn] [oʊ] - [maɪ] [waɪt] [foʊks]['evər] -
Why , none o ' my white folks ever stir'd
为什么，没有任何 o - 我的 白色的 各位 曾经 -

为什么，我的白人同胞们从来没有动过手?

[ter] [lɪf] - [ə; eɪ][hæn] - [fɔ:r; fər][di:] - [self] ;
Ter lif ' a han ' for d ' self ;
特尔 生命 - 一个 汉 - 为了 d - 自己 ;

Ter lif' a han' for d' self;

[di:] ['nɪgər] [ju:z][ter][bi:; bi] - - [raʊn] -
De niggers use ter be stan'in ' roun '
德 黑鬼 使用 特尔 是 - - 圆 -

黑人过去常常聚集在一起

[dʒɛs] - [di:] - [seɪm] [ɛz] [li:vz] [wen] [deɪ] [ɛfju:'ɛs] - [fɔ:l] [daʊn] ;
Jes ' d ' same ez leaves when dey fus ' fall down ;
杰斯 - d - 相同的 易 树叶 什么时候 戴 fus - 落下 向下 ;

Jes' d' same ez leaves when dey fus' fall down;

[di:]['steɪb(ə)l] - [stɔ:lz] [ʌp] [hiə] [æt; ət][hoʊm]
De stable - stalls up heah at home
德 稳定的 - 摊位 向上 嘿 在 家

家里的马厩

[lʊkt] [laɪk] [ti:f] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] - [tu:f] [koʊm] ;
Looked like teef in a fine - toof comb ;
看起来 喜欢 牙齿 在 一个 美好的 - 到 梳子 ;

看起来像细齿梳里的牙齿;

[diː]['kæt(ə)l][wʌz; wəz] - — [aɪ][mʌs] - [tel] [diː]['fæk] - !
De cattle was p'digious — I mus ' tell de fac ' !
德 牛 曾是 - — 我 音乐 - 告诉 德 脸 - !

牛很可恶——我必须告诉脸书!

[æn; ən] - [diː][hɔːgz] - [diː] [hɪl] - [saɪdz] [lʊk] [laɪt] [blæk] ;
An ' de hogs mecked de hill - sides look lite black ;
一个 - 德 猪 - 德 爬坡道 - 侧面 看 轻量版 黑色的 ;

山坡上的野猪看起来像是浅黑色的;

[æn; ən] - [diː] ['flɑːks] [oʊ] - [ʃiːp] [wʌz; wəz][soʊ] - [æn; ən] - [waɪt]
An ' de flocks o ' sheep was so gre't an ' white
一个 - 德 羊群 o - 羊 曾是 所以 - 一个 - 白色的

成群的绵羊真是又大又白。

[deɪ] - [pɛrd] [laɪk] [klaʊdz] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːnʃaɪn] [naɪt] .
Dey ' peared like clouds on a moonshine night .
戴伊 - 梨 喜欢 云 在 一个 私酿酒 夜晚 .

它们像月光下的云朵一样闪烁。

[æn; ən] - [wen] [maɪ][oʊl] - [juːz] - [ter] [wɔːk] —
An ' when my ole Mistis use ' ter walk —
一个 - 什么时候 我的 奥莱 - 使用 - 特尔 走 —

当我的老米斯蒂斯走过来的时候——

[dʒɛs] - [ter][hɜːr; hər] ['kɛrɪdʒ] ([dæt][wʌz; wəz][fɜːr]
Jes ' ter her kerridge (dat was fur
杰斯 - 特尔 她 克里奇 (数据 曾是 毛皮

Jes' ter her kerridge （那是毛皮

[ɛz]['evər][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]) — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Ez ever she walked) — I tell you , sir ,
易 曾经 她 步行) — 我 告诉 你 , 先生 ,

她走路时总是那么轻松自如）——我告诉你，先生，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɑːlmoʊs] - [hiə] [hɜːr; hər][sɪlk] [dres] [tɔːk] ;
You could almos ' heah her silk dress talk ;
你 可以 几乎 - 嘿 她 丝绸 裙子 讲话 ;

你几乎能听到她丝绸裙子的低语;

[hɪt] [juːz] - [ter] [saʊn] - [laɪk] [diː]['mɔːrnɪn] - [briːz] ,
Hit use ' ter soun ' like de mornin ' breeze ,
打 使用 - 特尔 声音 - 喜欢 德 早晨 - 微风 ,

Hit use' ter soun' like de mornin' breeze,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [weiks] [æn; ən] - ['rʌslz] [diː] - [haʊs] [triːz] .
When it wakes an ' rustles de Gre't House trees .
什么时候 它 醒来 一个 - 沙沙声 德 - 房子 树木 .

当它醒来，沙沙作响地吹拂着大屋的树木。

[æn; ən] - [diː] - [feɪs] ! — [diː] - [feɪs] ,
An ' de Marster's face ! — de Marster's face ,
一个 - 德 - 脸 ! — 德 - 脸 ,

德马斯特的脸！ ——德马斯特的脸，

[wen'evər] [diː] [mɑːrstɚ] [gɑːt] [raɪt] [pliːzd] —
Whenever de Marster got right pleased —
每当 德 马斯特 得到 正确的 高兴 —

每当德·马斯特感到非常高兴时——

[wel] , [aɪ] - ['klɑːr] - [ter] [gɔːrd] ! - [tiː] [wʊd] [ʃaɪn] [wɪd] [greɪs]
Well , I ' clar ' ter Gord ! ' t would shine wid grace
出色地 , 我 - 克拉尔 - 特尔 戈尔德 ! - t 会 闪耀 宽 优雅

嗯，我"清晰"地告诉戈德！它会闪耀着优雅的光芒

[diː] [seɪm] [ɛz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [bɪn] [griːst] .

De	same	ez	his	countenance	had	been	greased	.
德	相同的	易	他的	面容	有	到过	涂油	.

他的脸上涂了油。

[dæt] ['selər] , [tuː] , [hæd; həd][diː][bes] - [oʊ] - [waɪn] ,

Dat	cellar	,	too	,	had	de	bes	'	o	'	wine	,
数据	地窖	,	也	,	有	德	贝斯	-	o	-	葡萄酒	,

那个地窖里也有 de bes' o' 葡萄酒，

[æn; ən] - ['brændi] , [æn; ən] - [dæt][joʊ] - [kʊd; kəd] [faɪn] ;

An	'	brandy	,	an	'	sperrits	dat	yo	'	could	fine	;
一个	-	白兰地	,	一个	-	斯佩里特	数据	哟	-	可以	美好的	;

还有白兰地，以及你能找到的烈酒；

[æn; ən] - [ɪn][ˌdaɪ'ɑː][wʌz; wəz] [stɔːrd] ,

An	'	ev'ything	in	dyah	was	stored	,
一个	-	一切	在	迪亚	曾是	存储	,

迪亚的所有东西都被储存起来了，

- - - [diː] ['glɔːri] [ʌv; əv][diː] [lɔːrd] !

'	Skusin	'	de	Glory	of	de	Lord	!
-	-	-	德	荣耀	的	德	主	!

'Skusin' de Glory of de Lord!

" [wɔːrn] - [ˌdaɪ'ɑː][ə; eɪ] [sʌn] ?

"	Warn	'	dyah	a	son	?
"	警告	-	迪亚	一个	儿子	?

"警告" dyah 是个儿子?

" [jes] , [sə] , [juː; jʊ] [noʊz]

"	Yes	,	suh	,	you	knows
"	是的	,	苏	,	你	知道

"是的，先生，您知道的。"

[hiː; hi] - [es][diː] [jʌŋ] [mɑːrstɚ] [naʊ] ;

He	'	s	de	young	Marster	now	;
他	-	s	德	年轻的	马斯特	现在	;

他现在是年轻的马斯特了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [hiə] [dæt] [deɪ] ['tʊkən] [hiː; hi] ['veri]

But	we	heah	dat	dey	tooken	he	very	clo'es
但	我们	嘿	数据	戴	被带走	他	非常	衣橱

但我们听说他们把他抓得很近。

[ter] [peɪ] [wʌt] [oʊl] [mɑːrstɚ] [oʊ] ;

Ter	pay	what	ole	Marster	owe	;
特尔	支付	什么	奥莱	马斯特	欠	;

还清老马斯特欠的钱；

[hiː; hi] - [es] [dʌn] [bɪn] [gɔːn] [ten] [jɪr] , [aɪ] [spoʊz] .

He	'	s	done	been	gone	ten	year	,	I	s'pose	.
他	-	s	完毕	到过	已消失	十	年	,	我	假设	.

我想，他离开已经十年了。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [es]['kʌmɪn] - [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [ʌv; əv] - ;

But	he	'	s	comin	'	back	some	day	,	of	co'se	;
但	他	-	s	即将到来	-	后退	一些	天	,	的	-	;

但他总有一天会回来的；

[æn; ən][maɪ][oʊl] - [uːmən] [ɪz] - - - ,

An	my	ole	'	ooman	is	aluz	'	pyard	,
一个	我的	奥莱	-	奥曼	是	-	-	-	,

我的 ole 'ooman 是 aluz 'pyard，

[æn; ən] - - - [di:] [blu:] - [ru:m] [beɪd] ;
An ' meckin ' de Blue - Room baid ;
一个 - - - 德 蓝色的 - 房间 贝德 ;

安·梅金·德·布鲁-罗姆·拜德;

[æn; ən] - [ɛvɹi] [deɪ] [dem] [ʃi:ts] [ɪz] - ,
An ' ev'ry day dem sheets is ayard ,
一个 - 每一个 天 民主 纸张 是 - ,

每天都有床单,

[æn; ən] - [wɪl] [bi:; bi] [tel] [ʃi:; ʃi] - [es][deɪd] ;
An ' will be tell she ' s daid ;
一个 - 将要 是 告诉 她 - s 戴德 ;

安会告诉她她说过;

[æn; ən] - [dem] - [ʃi:; ʃi] - [əl]['skaʊər] ,
An ' dem styars she ' ll scour ,
一个 - 民主 - 她 - 二 冲刷 ,

她会搜遍那些棚屋,

[æn; ən] - [dæt] [ru:m] [ʃi:; ʃi] - [əl][ten] - ,
An ' dat room she ' ll ten ' ,
一个 - 数据 房间 她 - 二 十 - ,

她会在那个房间里待十分钟。

- ['blesɪd; blest] [deɪ] [dæt][di:] [lɔ:rd] [du:][sen] - !
Ev'y blessed day dat de Lord do sen ' !
- 蒙福 天 数据 德 主 做 sen - !

主所赐予的每一天都蒙福!

[wʌt] [seɪ] , [mɑ:rstɚ] ?
What say , Marster ?
什么 说 , 马斯特 ?

陛下,您有何吩咐?

[joʊ] - [seɪ] , [ju:; jʊ] [noʊz] — ?
Yo ' say , you knows — ?
哟 - 说 , 你 知道 — ?

你说,你知道——?

[hi:; hi] - [es] [jʌŋ] [æn; ən] - ['slendər] - [laɪk][æn; ən] - [faɪə] ;
He ' s young an ' slender - like an ' fyah ;
他 - s 年轻的 一个 - 苗条 - 喜欢 一个 - 火 ;

他年轻、身材苗条、充满活力;

['betər] - ['lʊkɪn] - - [en][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] - !
Better - lookin ' ' n you , of co'se !
更好的 - 在看 - - n 你 , 的 - !

当然比你好看!

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[ju:; jʊ] - [es][hi:; hi] ?
you ' s he ?
你 - s 他 ?

你就是他吗?

- [ˌɛfˈoʊ] - [gɔ:rd] ! -
' Fo ' Gord ! '
- 福 - 戈尔德 ! -

"为了戈尔德!"

[tiː][ɪz][hɪm; ɪm] !
t is him !
t 是 他 !

是他!

- [tiː][ɪz][diː] ['veri] [vɔɪs] [æn; ən] - [aɪz] [æn; ən] - [haɪˌɑː] ,
' T is de very voice an ' eyes an ' hyah ,
- T 是 德 非常 嗓音 一个 - 眼睛 一个 - 哈 ,

'T 就是声音、眼睛和 hyah，

[æn; ən] - [muːf] [æn; ən] - [smaɪl] , [oʊni][joʊ] - [eɪn] - [soʊ][slɪm] —
An ' mouf an ' smile , on'y yo ' ain ' so slim —
一个 - 口 一个 - 微笑 , 仅限 哟 - 艾因 - 所以 苗条的 —

一个'mouf'和一个'微笑，on'y you'ain' so slim-

[aɪ] ['wʌndər] [wɑː] — [wɑː] [ɪz][diː][oʊl] - [uːmən] ?
I wonder whah — whah is de ole ' ooman ?
我 想知道 哇 — 哇 是 德 奥莱 - 奥曼 ?

我想知道 de ole 'ooman 是什么?

[naʊ] [let][maɪ][soʊl]
Now let my soul
现在 让 我的 灵魂

现在让我的灵魂

[dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs]
Depart in peace
离开 在 和平

安息离去

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪhɔl] -
For I behol '
为了 我 贝霍尔 -

因为我看见

[dai]['glɔːri] , [lɔːrd] ! — [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] , ['tʃɪli] —
Dy glory , Lord ! — I knowed you , chile —
迪 荣耀 , 主 ! — 我 已知 你 , 智利 —

荣耀归于主！——我认识你，孩子——

[aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ] [suːn] - [es]
I knowed you soon ' s
我 已知 你 很快 - s

我很快就认识你了

[aɪ] [siː] - [diː][jʊr; jər] [feɪs] !
I see ' d your face !
我 看 - d 你的 脸 !

我看到你的脸了!

[wɔːr] [hæz; həz][juː; jʊ] [bɪn] [dɪs]['blesɪd; blest] [waɪl] ?
Whar has you been dis blessed while ?
码头 有 你 到过 迪斯 蒙福 尽管 ?

你最近遭遇了哪些不幸?

[joʊ] - - [es] " [dʌn] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [bai] [diː] [pleɪs] ?
Yo ' ' s " done come back an ' buy de place ?
哟 - - s " 完毕 来 后退 一个 - 买 德 地方 ?

Yo' 's "done come back and ' buy the place?"

[oʊ] , [bles] [diː][lɔːrd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪs] !
Oh , bless de Lord for all his grace !
哦 , 保佑 德 主 为了 全部 他的 优雅 !

哦，感谢主的恩典!

[diː] ['rævɪn] [ʃel] ['hʌŋgər] , [æn; ən] - [ʃel] [nɑːt] [læk]
De ravins shell hunger , an ' shell not lack
德 峡谷 壳 饥饿 , 一个 - 壳 不是 缺少

德雷文斯贝壳饥饿，而且贝壳并不缺乏

[diː] [mɑːrstɝ] , [diː] [jʌŋ] [mɑːrstɝ] [ɪz] [dʌn] [kʌm] [bæk] !
De Marster , de young Marster is done come back !
德 马斯特 , 德 年轻的 马斯特 是 完毕 来 后退 !

德·马斯特，年轻的马斯特回来了！

['lɪt(ə)l] [dʒæk] [[wʌn]]
LITTLE JACK [1]
小的 杰克 [1]

小杰克[1]

[[wʌn]] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɑːn] - , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] : [ə; eɪ][mæn]['feɪθf(ə)l][tuː; tə]
[1] In memory of John Dalmey , of Richmond , Virginia : a man faithful to
[1] 在 记忆 的 约翰 - , 的 里士满 , 弗吉尼亚州 : 一个 男人 忠实 到
[ɔːl] [trʌsts] .
all trusts .
全部 信托 .

[1] 谨以此纪念弗吉尼亚州里士满的约翰·达尔梅：一位忠于所有信任的人。

[jes] , [sə] .
Yes , suh .
是的 , 苏 .

是的，先生。

- [tiː][wʌz; wəz][dʒɛs] - - [baʊt] ['sʌndaʊn]
' T was jes ' ' bout sundown
- T 曾是 杰斯 - - 回合 日落

当时差不多是日落时分

[dæd] [went] — [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ;
Dad went — two months ago ;
爸爸 去 — 二 几个月 前 ;

爸爸两个月前去世了；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ter] [rʌn] [daʊn]
I always used ter run down
我 总是 用过的 特尔 跑步 向下

我总是用ter run down

[dæt] [taɪm] , - - , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Dat time , bec'us ' , you know ,
数据 时间 , - - , 你 知道 ,

那段时间，因为我们，你知道的，

[aɪ] - [laɪk] [ter] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [daɪ] ,
I wudden like ter had him die ,
我 - 喜欢 特尔 有 他 死 ,

我真想让他死，

[æn; ən] - [noʊ] [wʌn] [naɪ] .
An ' no one nigh .
一个 - 不 一 夜 .

附近一个人也没有。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['kʌdən] [gɪt] [hɪm; ɪm]
You see , we cudden git him
你 看 , 我们 库登 git 他

你看，我们能抓住他。

[ter] [kʌm] - [wei] [ɔːf] [dæt] [læn] - —
Ter come ' way off dat lan' —
特尔 来 - 方式 离开 数据 兰 - —

Ter come 'way off dat lan'—

- [iː] [sed] [nuː] [haʊs] [dɪd] [en] - [fɪt] [hɪm; ɪm] ,
' E said New House did n ' fit him ,
- E 说 新的 房子 做过 n - 合身 他 ,

他说新房子不适合他。

[noʊ] [moʊ] - - [en] [nuː] [ʃuːz] [dɪd] ; [æn; ən] -
No mo ' ' n new shoes did ; an '
不 莫 - - n 新的 鞋 做过 ; 一个 -

没有新鞋了；而且

[gɔːrd] ['maʊt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [dʒɛdʒmənt] [deɪ] ,
Gord mout miss him at Jedgment day ,
戈尔德 嘴 错过 他 在 审判 天 ,

戈德很想念他在审判日的日子，

[ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [muːvd] - [wei] .
Ef he moved ' way .
ef 他 已搬 - 方式 .

如果他搬走了。

" [haʊ] [oʊl] ?
" How ole ?
" 如何 奥莱 ?

“多老了？”

" [ˌiː'ɛf] [wiː; wi] [ɔːl] ['wʌndɚd]
" Ef we all wondered
" ef 我们 全部 想知道

“如果我们都想知道……”

[haʊ] [oʊl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] - [diː] [fraʊn]
How ole he was , he ' d frown
如何 奥莱 他 曾是 , 他 - d 皱眉

他年纪大了，不禁皱起了眉头。

[æn; ən] - [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] —
An ' say he was " a hundred an —
一个 - 说 他 曾是 " 一个 百 一个 —

并说他是”一百个——

[oʊl] [mɪs] [dʌn] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Ole Miss done sot it down ,
奥莱 错过 完毕 酒 它 向下 ,

密西西比大学已经搞定了，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] — - [tiː] [wʌz; wəz] [ˌɛf'oʊ] - [ɔːr] [faɪv] —
An ' she could tell — ' t was fo ' or five —
一个 - 她 可以 告诉 — - t 曾是 fo - 或者 五 —

她能分辨出来——大概是四五点钟——

[ˌiː'ɛf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɪv; laɪv] .
Ef she was live .
ef 她 曾是 居住 .

如果她当时在直播。

" [wel] , [wen] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ,
" Well , when , as I was sayin ' ,
" 出色地 , 什么时候 , 作为 我 曾是 说 - ,

“嗯，就像我刚才说的那样，

[dæt] [naɪt] [aɪ] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] ,
Dat night I come on down ,
数据 夜晚 我 来 在 向下 ,

那天晚上我下来的时候，

[aɪ] [siː] [hiː; hi] [bentʃ] [wʌz; wəz] ['leɪɪn] -
I see he bench was layin '
我 看 他 长椅 曾是 躺着 -

我看到他躺着。

[flæt] - ['saɪdɪd] [ɑːn] [diː] [graʊn] - ;
Flat - sided on de groun ' ;
平坦的 - 侧面 在 德 地面 - ;

平放在地面上；

[æn; ən] - [aɪ] ['kɪndər] ['hɜːrid] - [diː] [duː] - —
An ' I kinder hurried to'ds de do ' —
一个 - 我 幼儿园 慌忙 - 德 做 - —

我赶紧跑到门口——

[kwɪk] - [laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Quick - like , you know .
快的 - 喜欢 , 你 知道 .

就像快手一样，你知道的。

[ˌɪn'saɪd] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['leɪɪn] -
Inside I see him layin '
里面 我 看 他 躺着 -

我看到他躺在里面

[bæk] , ['kwaɪət] , [ɑːn] [diː] [bed] ;
Back , quiet , on de bed ;
后退 , 安静的 , 在 德 床 ;

回到床上，安静地躺着；

[æn; ən] - [aɪ] - [hɪm; ɪm] [kep] [ɑːn] ['seɪɪn] - :
An ' I heahed him kep on sayin ' :
一个 - 我 - 他 保持 在 说 - :

我听见他一直说：

" [dæt] - [es] [wʌt] [oʊl] [mɑːrstɚ] [sed] ;
" Dat ' s what ole Marster said ;
" 数据 - s 什么 奥莱 马斯特 说 ;

"老马斯特就是这么说的；

[æn; ən] - [mɑːrstɚ] [wɔːrn] - [^wain] [tel] [ˌem 'iː] [laɪ] ,
An ' Marster warn ' gwine tell me lie ,
一个 - 马斯特 警告 - 格温 告诉 我 说谎 ,

安·马斯特警告我不要说谎，

[hiː; hi] - [əl] [kʌm] [baɪ] - [em] - - [baɪ] .
He ' ll come by - m ' - by .
他 - 二 来 经过 - 米 - - 经过 .

他会过来的。

" [aɪ] [ækst] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - .
" I axed how he was gettin ' .
" 我 被砍掉 如何 他 曾是 获得 - .

"我质疑他当时的处境。"

" [naɪ] [ter] [diː] - [iːn] - ,
" Nigh ter de furrow's een ' ,
" 夜 特尔 德 - een - ,

"Nigh ter de furrow's een',

" [hiː; hi] [sed] ; " [dɪs] - - , ['sɛtɪn] -
" He said ; " dis ebenin ' , settin '
" 他 说 ; " 迪斯 - - , 塞廷 -

"他说；"dis ebenin', settin'

[ˌaʊt'saɪd] [diː] [duː] - , [aɪ] [siːn]
Outside de do ' , I seen
外部 德 做 - , 我 已见

在外面，我看到

[diː] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɜːrljuːz] [kʌm] [ɪn] [laɪn] ,
De thirteen curlews come in line ,
德 十三 鹬 来 在 线 ,

十三只鹬排成一列，

[æn; ən] - ['noʊd] [diː] [saɪn] .
An ' knowed de sign .
一个 - 已知 德 符号 .

并且知道设计。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊl] [mɑːrstɝ] [toʊl] [ˌem 'iː]
" You know , ole Marster tole me
" 你 知道 , 奥莱 马斯特 托勒 我

"你知道，老马斯特告诉我....."

[hiː; hi] - [diː] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] - [ˌɛf'oʊ] - [lɔːŋ] ;
He ' d come for me ' fo ' long ;
他 - d 来 为了 我 - fo - 长的 ;

他来找我很久了；

- [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [hiː; hi] [soʊl] [ˌem 'iː] —
' Fo ' you was born , he sole me —
- 福 - 你 曾是 出生 , 他 唯一 我 —

"为了你，他出生了，他独自一人——"

[bʌt; bət] [den] [hiː; hi] ['paɪnd] [soʊ] [strɔːŋ]
But den he pined so strong
但 丹 他 松开 所以 强的

但他却如此渴望。

[hiː; hi] [kʌm] [raɪt] ['ɑːrtɝ] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ,
He come right arter Little Jack ,
他 来 正确的 动脉 小的 杰克 ,

他径直来到了小杰克面前，

[æn; ən] - [baɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
An ' buyed him back .
一个 - 已购买 他 后退 .

安把他买回来了。

" [aɪ] [went] [bæk] [ter] [diː] -
" I went back ter de kerrige
" 我 去 后退 特尔 德 -

"我回到了 ter de kerrige

[æn; ən] - ['tuːk] [dem] [reɪnz] [-] .
An ' tuk dem reins ag'in .
一个 - 图克 民主 缰绳 再次 .

An' tuk dem reins ag'in.

[aɪ] [hɪm; ɪm] [ter] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;
I druv him ter his marriage ;
我 德鲁夫 他 特尔 他的 婚姻 ;

我把他赶出了婚姻；

[æn; ən] - ， ['nɪgər] ， - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn]
An ' , nigger , ' t was a sin
一个 - ， 黑鬼 ， - t 曾是 一个 罪

安，黑鬼，那是一种罪过

[ter] [siː] [diː] [haɪ] [æn; ən] - ['maɪti] [weɪ]
Ter see de high an ' mighty way
特尔 看 德 高的 一个 - 强大的 方式

看看那条高高在上的道路

[aɪ] [lʊkt] [dæt] [deɪ] !
I looked dat day !
我 看起来 数据 天 !

我那天看过了!

" [dæt] [koʊt] [hæd; həd] ['neri] ['bʌt(ə)n]
" Dat coat had nary button
" 数据 外套 有 几乎 按钮

那件外套一个纽扣都没有。

- - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔb][goʊl] ;
- - - it was ob gole ;
- - - 它 曾是 奥布 戈尔 ;

“Skusin”是ob gole;

[maɪ][hæt] — [bʌt; bət][dæt] [wɔrnt] ['nʌtɪn] - !
My hat — but dat warn't nuttin ' !
我的 帽子 — 但 数据 警告 什么都没有 - !

我的帽子——但这算不了什么!

- [tiː][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ter] -
- T was noble ter behole
- T 曾是 高贵 特尔 -

'T was noble ter behole

[diː] [weɪ] [dem] [hɑsɪz] ['pɔd] [diː] [jer] ,
De way dem hosses pawed de yar ,
德 方式 民主 软管 爪子 德 雅尔 ,

他们用爪子抓着亚尔，

[wɪd] [ˌem 'iː][ʌp]['daɪɚ] .
Wid me up dyar .
宽 我 向上 迪亚尔 .

和我一起上床。

" [naʊ] [ɔːl] - [es] - [aʊt][bɪ'foʊ] - [ˌem 'iː] ! —
" Now all ' s w'ared out befo ' me ! —
" 现在 全部 - s - 出去 之前 - 我 ! —

现在一切都已在我面前展开!

[mɑːrstɚ] , [æn; ən] - [koʊt] , [æn; ən] - [ɔːl] ;
Marster , an ' coat , an ' all ;
马斯特 , 一个 - 外套 , 一个 - 全部 ;

主人，还有外套，以及所有的一切;

[ˌem 'iː]['oʊnli]['lef] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ! —
Me only lef — you know me ! —
我 仅有的 左 — 你 知道 我 ! —

只剩我一个人了——你了解我的!

[tʃiːt] [wiːt] - [es][diː]['lɑːrz] - [ter] [fɔːl] :
Cheat wheat ' s de lars ' ter fall :
欺骗 小麦 - s 德 拉尔斯 - 特尔 落下 :

欺骗小麦的 de lars' ter fall:

[di:][ræŋk][greɪn] ['bɛnz] [wɪd][ɪts] [oʊn] [weɪt] ,
De rank grain ben's wid its own weight ,
德 秩 粮食 本的 宽 它是自己的 重量 ,

De rank grain ben's wid its own weight,

[di:] [laɪt] ['stænz] [streɪt] .
De light stan's straight .
德 光 斯坦的 直的 .

德莱特斯坦是直的。

" [bʌt; bət] [hiə] !
" But heah !
" 但 嘿 !

但是，嘿!

[oʊl] [mɑ:rstɚ] - [es] [weɪtɪn] - —
Ole Marster ' s waitin ' —
奥莱 马斯特 - s 等待 - —

老马斯特在等着呢——

[soʊ][aɪ][mʌs] - [tel] [ju:; jʊ] : [reɪz]
So I mus ' tell you : raise
所以 我 音乐 - 告诉 你 : 增加

所以我必须告诉你：提高

[di:] - ['daɪɚ] ; - ['ni:f] [di:]['plætɪn] - —
De jice dyar ; ' neaf de platin ' —
德 - 迪亚尔 ; - neaf 德 铂金 - —

德吉斯迪亚尔； 'neaf de platin'—

[di:] [swet] [oʊ] - ['meni] [deɪz]
De sweat o ' many days
德 汗 o - 许多 天

多日的汗水

[ɪz][ɪn][dæt] ['stɑ:kɪn] - — [tɔɪl] [æn; ən] - [peɪn]
Is in dat stockin ' — toil an ' pain
是 在 数据 丝袜 - — 辛劳 一个 - 疼痛

那双袜子里装着——辛劳和痛苦

[ɪn] [sʌn] [æn; ən] - [reɪn] .
In sun an ' rain .
在 太阳 一个 - 雨 .

无论晴天还是雨天。

" [aɪ] [wɜ:rkt] [ter] [seɪv] [dem] [fɪgɚz]
" I worked ter save dem figgers
" 我 工作 特尔 节省 民主 无花果

我努力省钱

[ter] [baɪ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][di:] [lɔ:rd]
Ter buy you ; but de Lord
特尔 买 你 ; 但 德 主

特尔买你；但主

[hi:; hɪ][sɔ:t] [fri:] [ɔ:l][di:] ['nɪgər] ,
He sot free all de niggers ,
他 酒 自由的全部 德 黑鬼 ,

他释放了所有黑鬼。

[seɪm] [æz; əz] [waɪt] - [foʊks] , - [ˌɛfˈoʊ] - [gɔ:rd] !
Same as white - folks , ' fo ' Gord !
相同的 作为 白色的 - 各位 , - fo - 戈尔德 !

和白人一样，为了戈尔德!

[friː] [æz; əz][diː][krəuz] !
Free as de crows !
自由的 作为 德 乌鸦 !

自由自在，如同乌鸦!

[friː] [æz; əz][diː][stɑːrz] !
Free as de stars !
自由的 作为 德 明星 !

自由如星!

[friː] [æz; əz][oʊl] - !
Free as ole hyars !
自由的 作为 奥莱 - !

自由自在!

" [naʊ] , ['tʃɪli] , [juː; jʊ] [tek] [dæt] ['mʌni] ,
" Now , chile , you teck dat money ,
" 现在 , 智利 , 你 科技 数据 钱 ,

“现在，孩子，你拿走那笔钱吧。”

[gɪt][ɑːn] [jʌŋ] - [træk] ,
Git on young Marster's track ,
git 在 年轻的 - 追踪 ,

跟上年轻大师的步伐，

[æn; ən] - [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ter][hɪm; ɪm] , ['hʌni] ;
An ' pay it ter him , honey ;
一个 - 支付 它 特尔 他 , 蜂蜜 ;

把钱付给他，亲爱的;

[æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] [dʒæk]
An ' tell him Little Jack
一个 - 告诉 他 小的 杰克

告诉他小杰克

[wɜːrkt] ['fɔːrti] [jɪr] , [dɪs] - [kʌm] ,
Worked forty year , dis Chris'mus come ,
工作 四十 年 , 迪斯 - 来 ,

工作了四十年，圣诞节来了，

[ter] [seɪv] [dæt][sʌm; səm] ;
Ter save dat sum ;
特尔 节省 数据 和 ;

Ter save 数据总和;

" [æn; ən] - [dæt] - [tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][oʊl] [mɑːrstɚ] ,
" An ' dat ' t was for ole Marster ,
" 一个 - 数据 - t 曾是 为了 奥莱 马斯特 ,

“那是给老马斯特的。”

[tuː; tə] [bai] [jʊr; jər][taɪm] - [hɪm; ɪm] ;
To buy your time f'om him ;
到 买 你的 时间 - 他 ;

为了从他那里争取时间;

[bʌt; bət][dæt][diː][wɔːr] [kʌm] - ,
But dat de war come farster ,
但 数据 德 战争 来 - ,

但战争进展得更远了，

[æn; ən] - ['skwɔndəd] [stɑːk] [æn; ən] - ['lɪm] - —
An ' squandered stock an ' lim ' —
一个 - 挥霍 库存 一个 - 林 - —

浪费的股票和限制——

[seɪ] [juː; jʊ] [kɪn] [wɜːrk] [æn; ən] - [dəunt] [niːd] [nʌn] ,
Say you kin work an ' don't need none ,
说 你 亲属 工作 一个 - 不 需要 没有任何 ,

假设你能工作，而且不需要任何东西，

[æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːrnt] , [sʌn] .
An ' he carn't , son .
一个 - 他 不能 , 儿子 .

他做不到，儿子。

" [hiː; hi] [eɪn] - [bɪn] [juːz] [ter] ['dɪgɪn] -
" He ain ' been use ter diggin '
" 他 艾因 - 到过 使用 特尔 挖掘 -

“他一直都在挖洞”

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪn] - [aʊt] [diː] [dɜːrt] ;
His livin ' out de dirt ;
他的 生活 - 出去 德 污垢 ;

他住在泥泞里；

[hiː; hi] [kɑːrnt] [drɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪgɪn] ,
He carn't drink out a piggin ,
他 不能 喝 出去 一个 猪 ,

他连一头猪都喝不完。

[laɪk] [juː; jʊ] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [hɜːrt]
Like you ; an ' it ' ud hurt
喜欢 你 ; 一个 - 它 - ud 伤害

就像你一样；而且会很痛。

[oʊl] - [praɪd] , [æn; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm] - ,
Ole Marster's pride , an ' make him sw'ar ,
奥莱 - 自豪 , 一个 - 制作 他 - ,

老马斯特的骄傲让他发誓，

[ɪn] ['glɔːri] ['daɪɚ] !
In glory dyar !
在 荣耀 迪亚尔 !

荣耀归于迪亚尔!

" [den] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] ['fælɪn] - ;
" Den all his strength seemed fallin ' ;
" 丹 全部 他的 力量 似乎 坠落 - ;

“他的所有力量似乎都耗尽了；

[hiː; hi] [ʃɛt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'waɪl] ,
He shet his eyes awhile ,
他 母 他的 眼睛 一会儿 ,

他闭上眼睛一会儿，

[æn; ən] - [den] [sed] : " - !
An ' den said : " Heish !
一个 - 丹 说 : " - !

安登说：“嘿！”

[hiː; hi] - [es] ['kælɪn] - !
he ' s callin ' !
他 - s 卡林 - !

他打电话来了!

['daɪɚ] [hiː; hi] !
Dyar he !
迪亚尔 他 !

迪亚尔!

[naʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [smaɪl] !
Now watch him smile !
现在 手表 他 微笑 !

现在看他笑了!

[jes] , [sə] — [juː; jʊ] ['nɪgər] [dʒɛs] - [stæn] - [bæk] !
Yes , suh — You niggers jes ' stan ' back !
是的 , 苏 一 你 黑鬼 杰斯 - 斯坦 - 后退 !

是的，先生——你们这些黑鬼又回来了!

[mɑːrstɚ] , [hɪr] - [es][dʒæk] !
Marster , here ' s Jack !
马斯特 , 这里 - s 杰克 !

马斯特，杰克来了!

" ['æʃkeik]
" ASHCAKE
" 灰烬饼

“灰烬蛋糕”

[wel] , [jes] , [sə] , [dæt][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [neɪm]
Well , yes , suh , dat am a comical name
出色地 , 是的 , 苏 , 数据 是 一个 滑稽 姓名

嗯，是的，先生，我的名字很滑稽。

[ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][soʊ] , [æn; ən] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæk] - —
It are so , an ' for a fac ' —
它 是 所以 , 一个 - 为了 一个 脸 - —

确实如此，而且对于一个事实——

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [wʌn] , [daʊn] [ɪn] - ,
But I knowed one , down in Ferginyer ,
但 我 已知 一 , 向下 在 - ,

但我认识一个，住在弗金耶尔。

[kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [təutid][dæt][ɑːn][ɪts] [bæk] .
Could ' a ' toted dat on its back .
可以 - 一个 - 携带 数据 在 它是 后退 .

它可以背着它。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" [aɪ] - [em] [^wain] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] —
" I ' m gwine to tell you —
" 我 - 米 格温 到 告诉 你 —

“我要告诉你——

- [tiː][wʌz; wəz] - [lɔːŋ] [ə'goʊ] :
' T was mons'us long ago :
- T 曾是 - 长的 前 :

'T was mons'us long ago:

- [tiː][wʌz; wəz] , " ['æʃkeik] , " [sə] ; [æn; ən] - [ɔːl][ɑːn][juː 'es]
' T was , " Ashcake , " suh ; an ' all on us
- T 曾是 , " 灰烬饼 , " 苏 ; 一个 - 全部 在 我们

是“灰烬蛋糕”，先生；而且全都归我们所有

[juːz] - [ter] [kɔːl] - [ɪm][dʒɛs] - , " ['æʃkeik] , " [soʊ] .
Use ' ter call ' im jes ' , " Ashcake , " so .
使用 - 特尔 称呼 - 我是 杰斯 - , " 灰烬饼 , " 所以 .

使用' ter call 'im jes', "Ashcake", " so。

[juː; jʊ] [siː] ， [sə] ，[maɪ][oʊl] [mɑːrstɚ] ，[hiː; hi]
You see , suh , my ole Marster , he
你 看 ， 苏 ，我的 奥莱 马斯特 ， 他

你看，先生，我的老主人，他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [mæn] ,
Was a pow'ful wealfy man ,
曾是 一个 - - 男人 ，

他是一位权势滔天的富人，

[wɪd][moʊ] - [plæn'teɪʃnz] [dæn] - [ɑːn][juː; jʊ]['heɪd] —
Wid mo ' plantations dan hyahs on you haid —
宽 莫 - 种植园 担 - 在 你 海德 —

Wid mo' plantations dan hyahs on you haid—

- ['eikəs][oʊ] - [loʊ] - [greɪʊn] - [læn] - :
Gre't acres o ' low - groun ' lan ' :
- 英亩 o - 低的 - 地面 - 兰 - :

大片低地:

[dʒiːmz] ['rɪvər] ['bɔtəms] , [dæt] [juːst] [ter] [stɔːl]
Jeems River bottoms , dat used ter stall
吉姆斯 河 底部 ， 数据 用过的 特尔 摊位

吉姆斯河河底，用于停放

[ə; eɪ][ˌɛfˈoʊ] - - ['hɑːs] [plaʊ] , [noʊ][taɪm] ;
A fo ' - hoss plough , no time ;
一个 fo - - 霍斯 犁 ， 不 时间 ;

一架四轮马犁，没时间了;

[æn; ən] - [hiː; hi] - [diː] [nɑːk] - [juː; jʊ] [daʊn] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dʒɛs] - [hæd; həd] -
An ' he ' d knock ' you down ef you jes ' had dyared
一个 - 他 - d 敲 - 你 向下 ef 你 杰斯 - 有 -

如果你刚才那样做，他就会把你打倒在地。

[ter] ['stʌdi] - [baʊt]['gwɑːnoʊ] - [en] - [laɪm] .
Ter study ' bout guano ' n ' lime .
特尔 学习 - 回合 鸟粪 - n - 酸橙 .

Ter 研究鸟粪和石灰。

[diː][kɔːrn] [juːst] [ter][stæn] - [ɪn][diː] [roʊ] [dæt] [θɪk]
De corn used ter stan ' in de row dat thick
德 玉米 用过的 特尔 斯坦 - 在 德 排 数据 厚的

玉米以前常种在很厚的行里。

[juː; jʊ][dʒɛs] - [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [diː] [bɔːk] ;
You jes ' could follow de balk ;
你 杰斯 - 可以 跟随 德 犹豫 ;

你可以跟随 de balk;

[æn; ən] - [ræŋk] !
An ' rank !
一个 - 秩 !

安·里格!

[wel] [aɪ] - ['klɑːr] - [ter][diː] [kɪŋ] ，[aɪz] [siːd]
well I ' clar ' ter de king , Ise seed
出色地 我 - 克拉尔 - 特尔 德 国王 ，伊势 种子

好吧，我"克拉尔"特德国王，伊塞种子

[faɪv] - [kuːnz] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɔːk] !
Five ' coons up a single stalk !
五 - 浣熊 向上 一个 单身的 茎 !

五只浣熊爬上一根茎秆!

[hiː; hi] [oʊnd] [moʊ] - ['nɪgər] - [en][ɑːr] - [ə; eɪ][mæn]

He	owned	mo	'	niggers	'	n	arr	'	a	man
他	拥有	莫	-	黑鬼	-	n	编曲	-	一个	男人

他拥有更多黑鬼和一个男人

[ə'baʊt]['daɪɝ] , [blæk] [æn; ən] - [braɪt] ;

About	dyar	,	black	an	'	bright	;
关于	迪亚尔	,	黑色的	一个	-	明亮的	;

关于迪亚尔，黑色和明亮;

[hiː; hi] [oʊnd] [soʊ] ['meni] , - - [diː][lɔːrd] ,

He	owned	so	many	,	b'fo	'	de	Lord	,
他	拥有	所以	许多	,	-	-	德	主	,

他拥有那么多，在上帝之前，

[hiː; hi][dɪd][en] - [noʊ] [ɔːl][baɪ] [saɪt] !

He	did	n	'	know	all	by	sight	!
他	做过	n	-	知道	全部	经过	视线	!

他并非凭肉眼就能全部辨认出来!

[wel] , [sə] , [wʌn]['ɛvəlɪn] - , [lɔːŋ] - [dʌsk] ,

Well	,	suh	,	one	evelin	'	,	long	to'ds	dusk	,
出色地	,	苏	,	一	伊芙琳	-	,	长的	-	黄昏	,

嗯，先生，一个傍晚，漫长的黄昏，

[aɪ] [siːn] [diː] [mɑːrstɝ] [stæn] -

I	seen	de	Marster	stan	'
我	已见	德	马斯特	斯坦	-

我见过德马斯特斯坦

[æn; ən] - [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['jælə] [bɔɪ] [pæs] [diː] [geɪt]

An	'	watch	a	yaller	boy	pass	de	gate
一个	-	手表	一个	亚勒	男生	经过	德	门

看着一个黄皮肤男孩穿过大门

[wɪd] [ə; eɪ] ['æʃkeik] [ɪn][hɪz; ɪz][hæn] - .

Wid	a	ashcake	in	his	han	'	.
宽	一个	灰烬饼	在	他的	汉	-	.

手里拿着一块圣灰饼。

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd][noʊ] ['mæmi] [æt; ət][ɔːl] —

He	never	had	no	mammy	at	all	—
他	绝不	有	不	妈咪	在	全部	—

他从来没有过妈妈——

['liːstweɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [baɪ][dæt] —

Leastways	,	she	was	dead	by	dat	—
至少	,	她	曾是	死的	经过	数据	—

至少，她那天已经死了——

[æn; ən] - [diː] [kʊk] [æn; ən] - [diː][hændz][ə'baʊt][ɑːn][diː] [pleɪs]

An	'	de	cook	an	'	de	hands	about	on	de	place
一个	-	德	厨师	一个	-	德	双手	关于	在	德	地方

厨师和助手们在现场忙碌着

[juːst] [ter] [siː] [dæt][diː] [bɔɪ] [kep] - [fæt] .

Used	ter	see	dat	de	boy	kep	'	fat	.
用过的	特尔	看	数据	德	男生	保持	-	胖的	.

以前看到男孩一直很胖。

[wel] , [hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [diː] - [dæt] [naɪt] ,

Well	,	he	trotted	along	down	de	parf	dat	night	,
出色地	,	他	小跑	沿着	向下	德	-	数据	夜晚	,

那天晚上，他沿着小路小跑着下来。

[æn; ən] - [diː] [mɑːrstɚ] [hiː; hi] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
An ' de Marster he seen him go ,
一个 - 德 马斯特 他 已见 他 去 ,

安·德·马斯特亲眼目睹了他离开。

[æn; ən] - ['hɔləd] , " [seɪ] , [bɔɪ] — [seɪ] , [wʌt] - [es] [jər] [neɪm] ? "
An ' hollered , " Say , boy — say , what ' s yer name ? "
一个 - 大声喊叫 , " 说 , 男生 — 说 , 什么 - s 你的 姓名 ? "

安大声喊道："喂，小子——喂，你叫什么名字？"

" [ə; eɪ] — ['æʃkeik] , [sə] , " [sez] [dʒoʊ] .
" A — ashcake , suh , " says Joe .
" 一个 — 灰烬饼 , 苏 , " 说道 乔 .

"A—ashcake，先生，"乔说道。

[ˌaɪ 'tiː] - [pɛrd] [ter] ['tɪk(ə)l] [diː] [mɑːrstɚ] [mʌtʃ] ,
It ' peared ter tickle de Marster much ,
它 - 梨 特尔 痒痒 德 马斯特 很多 ,

它似乎很能逗乐主人，

[æn; ən] - [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [diː] [duː] - .
An ' he called him up to de do ' .
一个 - 他 称为 他 向上 到 德 做 - .

他叫他上来。

" [wel] , [dæt] [ɪz] [ə; eɪ] - [neɪm] , " [sez] [hiː; hi] ;
" Well , dat is a curisome name , " says he ;
" 出色地 , 数据 是 一个 - 姓名 , " 说道 他 ;

"嗯，这名字真奇怪，"他说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [juː; jʊ] , [ʃoʊ] - . "
" But I guess it suits you , sho ' . "
" 但 我 猜测 它 西装 你 , 鞋子 - . "

"不过我觉得这很适合你，真的。"

" [huːz] [sʌn] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" Whose son are you ?
" 谁 儿子 是 你 ?

"你是谁的儿子？"

" [diː] [mɑːrstɚ] [ækst] .
" de Marster axed .
" 德 马斯特 被砍掉 .

德马斯特被解雇了。

" [jʌŋ] ['dʒeɪnz] , " [sez] [dʒoʊ] ; " [ʃiː; ʃi] - [es] [deɪd] .
" Young Jane's , " says Joe ; " she ' s daid .
" 年轻的 简的 , " 说道 乔 ; " 她 - s 戴德 .

"小简，"乔说；"她死了。"

" [ə; eɪ] ['kʌdən] - [ə; eɪ] - [groʊd] [moʊ] - [peɪl] ,
" A sperrit cudden ' a ' growed mo ' pale ,
" 一个 斯佩里特 库登 - 一个 - 生长 莫 - 苍白 ,

"一个精灵拥抱'a'变得更加苍白，

[æn; ən] - , " [baɪ] [gɔːrd] !
An ' , " By Gord !
一个 - , " 经过 戈尔德 !

安，'以戈德之名！

" [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [sed] .
" I heerd him said .
" 我 听见 他 说 .

我听见他说。

[hiː; hi][ˈtuːk][diː][tʃaɪld] - [lɔːŋ] [ɪn][diː] [haʊs] ,
He tuk de child ' long in de house ,
他 图克 德 孩子 - 长的 在 德 房子 ,

他把孩子留在房子里，

[dʒɛs] - - [kaʊnt] [oʊ] - [dæt][ˌeɪ ˈɑːr] [wɪm] ;
Jes ' ' count o ' dat ar whim ;
杰斯 - - 数数 o - 数据 ar 一时兴起 ;

Jes' 'count o' dat ar whim;

[æn; ən] - , [dæt] - [taɪm] - [aʊt] , [juː; jʊ] - [siː]
An ' , dat - time - out , you nuver see
一个 - , 数据 - 时间 - 出去 , 你 - 看

安，日期超时，你永远看不到

[zɪç] [stoʊ] - [æz; əz][hiː; hi][sɔːt][baɪ][hɪm; ɪm] .
Sich sto ' as he sot by him .
sich sto - 作为 他 酒 经过 他 .

当他坐在他旁边时，Sich sto' 停了下来。

[æn; ən] - ['æʃkeik] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [tuː] ,
An ' Ashcake swung his cradle , too ,
一个 - 灰烬饼 摇摆 他的 摇篮 , 也 ,

阿什凯克也摇着他的摇篮。

[æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['evər][juː; jʊ] [siː] ;
As clean as ever you see ;
作为 干净的 作为 曾经 你 看 ;

一如既往地干净整洁；

[æn; ən] - [stʌk] [æz; əz][kloʊz][ter][oʊl] - [hiːl]
An ' stuck as close ter ole Marster's heel
一个 - 卡住 作为 关闭 特尔 奥莱 - 脚跟

紧紧地贴着马斯特的脚后跟

[æz; əz][diː] ['ʃeɪdɚ] [stɪks] [tuː; tə][diː] [triː] .
As de shader sticks to de tree .
作为 德 着色器 棍子 到 德 树 .

着色器会附着在树上。

- - [wʌn][dɑːrk] [naɪt] , [wen] [diː]['rɪvər][wʌz; wəz][aʊt] ,
' Twel one dark night , when de river was out ,
- - 一 黑暗的 夜晚 , 什么时候 德 河 曾是 出去 ,

“十二，在一个漆黑的夜晚，当河水干涸的时候”，

[diː] [mɑːrstɚ] [æn; ən] - ['æʃkeik] [dʒoʊ]
De Marster an ' Ashcake Joe
德 马斯特 一个 - 灰烬饼 乔

德·马斯特和阿什凯克·乔

[wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [hoʊm][æn; ən] - [diː] [skɪf] ,
Was comin ' home an ' de skiff upsot ,
曾是 即将到来 - 家 一个 - 德 小艇 upsot ,

正要回家，小艇翻了，

[æn; ən] - [boʊf] - - [ə; eɪ] - [draʊnd] , [ʃoʊ] - ,
An ' bofe wo'd ' a ' drowned , sho ' ,
一个 - 波菲 - - 一个 - 溺水 , 鞋子 - ,

一个'bofe wo'd'淹死了，sho'，

- - [dæt] ['æʃkeik] - [oʊl] -
Excusin ' dat Ashcake cotch'd ole Marst'r
- - 数据 灰烬饼 - 奥莱 -

抱歉，Ashcake 抓住了老马斯特

[æn; ən] - [dʒɪn] [hɪm; ɪm][hoʊlt][oʊ] - [di:][boʊt] ,
An - **gin** **him** **holt** **o** - **de** **boat** **,**
一个 - 杜松子酒 他 霍尔特 o - 德 船 ,

让他离开船，

[æn; ən] - [seɪvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ; [bʌt; bət] - [ti:][wʌz; wəz] [-] [ə; eɪ] [wi:k]
An - **saved** **him** **so** **;** **but** - **t** **was** **mo'n** **a** **week**
一个 - 已保存 他 所以 ; 但 - t 曾是 莫恩 一个 星期

安救了他；但那是一周之后的事了。

- - [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['kɒmɛd] [ə'floʊt] .
B'fo - **his** **body** **comed** **afloat** **.**
- - 他的 身体 喜剧 漂浮 .

在他身体浮起来之前。

[æn; ən] - [di:] [mɑ:rstɚ] ['berid] [dæt] ['nɪgər] , [sə] ,
An - **de** **Marster** **buried** **dat** **nigger** **,** **suh** **,**
一个 - 德 马斯特 埋葬 数据 黑鬼 , 苏 ,

德·马斯特埋葬了那个黑鬼，先生，

[ɪn][di:] [waɪt] - [foʊks] - ['greɪvjɑ:rd] , [ʃoʊ] !
In **de** **white** **-** **folks** - **graveyard** **,** **sho** **!**
在 德 白色的 - 各位 - 墓地 , 鞋子 !

在白人的墓地里，嘘！

[æn; ən] - [hi:; hi] [rɪt] - ['pɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] - [foʊks] - ['tu:mstoʊn] ,
An - **he** **writ** - **pon** **a** **white** **-** **folks** - **tombstone** **,**
一个 - 他 写 - 庞 一个 白色的 - 各位 - 墓碑 ,

他在一块白人的墓碑上写道：

" ['æʃkeik] " — [dʒɛs] - " ['æʃkeik] " [soʊ] .
" **Ashcake** **"** **—** **jes** - **"** **Ashcake** **"** **so** **.**
" 灰烬饼 " — 杰斯 - " 灰烬饼 " 所以 .

“Ashcake”——jes 的“Ashcake”就是这样。

[æn; ən] - [di:] [mɑ:rstɚ] [hi:; hi] [gri:vd] [soʊ] - - [dæt] [θɪŋ] ,
An - **de** **Marster** **he** **grieved** **so** - **bouten** **dat** **thing** **,**
一个 - 德 马斯特 他 伤心 所以 - - 数据 事物 ,

德马斯特他对那件事感到悲伤，

[ˌaɪ 'ti:][wɔ:rn] - [lɔ:ŋ] , [sə] , [bɪ'foʊ] - [hi:; hi][daɪd] ;
It **warn** - **long** **,** **suh** **,** **befo** - **he** **died** **;**
它 警告 - 长的 , 苏 , 之前 - 他 死亡 ;

他去世前很久就发出了警告；

[æn; ən] - [hi:; hi] - [es] [sli:p] , - [wei] [daʊn] [ɪn] - ,
An - **he** - **s** **sleep** **,** - **way** **down** **in** **Perginyer** **,**
一个 - 他 - s 睡觉 , - 方式 向下 在 - ,

他睡着了，在佩尔吉尼尔的深处，

[nɑ:t][fɜ:r][frʌm; frəm] [jʌŋ] - [saɪd] .
Not **fur** **from** **young** **Ashcake's** **side** **.**
不是 毛皮 从 年轻的 - 边 .

不是小阿什凯克身上的毛。

- [ˌɪnfɪ'deləti]
ZEKYL'S **INFIDELITY**
- 不忠

泽基尔的背叛

- , [aɪ] - [wɪʃ] [ju:; jʊ] - [di:][hoʊl]
Mistis **,** **I** **r'al'y** **wish** **you** - **d** **hole**
- , 我 - 希望 你 - d 洞

米斯蒂斯，我真希望你能.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
A little conversation
一个 小的 对话

简短的对话

[wɪd][maɪ][oʊld] - - [baʊt][hɪz; ɪz][soʊl] .
Wid my old Zekyl ' bout his soul .
宽 我的 老的 - - 回合 他的 灵魂 .

我和我老朋友 Zekyl 谈论他的灵魂。

[dæt] ['nɪgɚz] -
Dat nigger's sitiwation
数据 黑鬼的 -

那黑鬼的处境

[ɪz] - ['sɪriəs] , - [di:d] - [en] - - [ti:][ɪz] ,
Is mons'us serious , ' deed ' n ' ' t is ,
是 - 严肃的 , - 契据 - n - - t 是 ,

mons'us 是认真的吗? 'deed 'n' 't is 吗?

- - - [hi:; hi] [tʃeɪndʒ] [dæt] - [oʊ] - [hɪz; ɪz] .
' Skusin ' he change dat co'se o ' his .
- - - 他 改变 数据 - o - 他的 .

"Skusin"他改变了他的。

[dæt]['i:v(ə)l] ['sɪnər] - [es][sɔ:t][hi:; hi] [feɪs]
Dat evil sinner ' s sot he face
数据 邪恶的 罪人 - s 酒 他 脸

那邪恶的罪人他脸色太丑了

- - [wʊd][aɪ] [noʊ] ;
Ginst ev'y wud I know ;
- - 会 我 知道 ;

Ginst ev'y wud 我知道;

['brɛr] - [seɪ] , [hi:; hi] - [es] [fel] [frʌm; frəm] [greɪs] ,
Br'er Gabrul say , he ' s fell from grace ,
兄弟 - 说 , 他 - s 跌倒 从 优雅 ,

加布鲁尔兄弟说，他已经失宠了。

[æn; ən] - [hel] [ɪz][gɑ:t][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] - !
An ' Hell is got him sho ' !
一个 - 地狱 是 得到 他 鞋子 - !

他肯定下地狱了!

[hi:; hi] [dɑ:n] - [bɪ'li:v] [ɪn] [spɛrɪts] ,
He don ' believe in sperits ,
他 大学教师 - 相信 在 精灵 ,

他不相信鬼神灵。

- - - - [ti:][ɪz] [aʊt] [ə; eɪ][dʒʌg] !
' Skusin ' ' t is out a jug !
- - - - t 是 出去 一个 水壶 !

'Skusin' 't 出水壶了!

[seɪ] - [teɪn] - [gɑ:t][noʊ][moʊ] - ['merɪts]
Say ' tain ' got no mo ' merits
说 - 泰恩 - 得到 不 莫 - 优点

说"tain"不再有任何优点

[den] [ə; eɪ][oʊl][hæf] - [kjʊr] [lʌg] ;
Den a ole half - cured lug ;
丹 一个 奥莱 一半 - 治愈 凸耳 ;

Den 一个老旧的半成品;

- [en] - [dæt] [waɪt] [kæt][aɪ] [siː] [raɪt] [leɪt] ,
' N ' dat white cat I see right late ,
- N - 数据 白色的 猫 我 看 正确的 晚的 ,

我昨晚看到的那只白猫

[wʌn] ['ɛvəlɪn] - [naɪ] [diː] [greɪv] - [jɑːrd] [geɪt] ,
One evelin ' nigh de grave - yard gate ,
一 伊芙琳 - 夜 德 严重 - 院子 门 ,

一个傍晚，靠近墓地大门，

[wɔrnt]
Warn't
警告

警告

['nʌtɪn] - ['sɛp, 'ɛ'siː'piː][sʌm; səm][oʊl][kæt] [wɔːr]
nuttin ' sep some ole cat whar
什么都没有 - 九月 一些 奥莱 猫 码头

没什么特别的，就一些老猫码头

[wəz] [sɔːt][ɑːn] - - [ɔːf][oʊld][haɪˌɑː] .
Wuz sot on suppin ' off old hyah .
伍兹 酒 在 - - 离开 老的 哈 .

Wuz sot on suppin' off old hyah.

[hiː; hi] - [uːnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['ruːstər]
He ' oont allow a rooster
他 - 骆 允许 一个 公鸡

他不允许养公鸡。

[baɪ] [kraʊɪn] - [ɪn][foʊks] - [duː] - ,
By crowin ' in folks ' do ' ,
经过 克劳因 - 在 各位 - 做 - ,

在人们的聚会上欢呼雀跃，

[kɪn] [brɪŋ] [deθ] [ˌdaɪ'ɑː] ; [ænd; ənd]
Kin bring death dyah ; and useter
亲属 带来 死亡 迪亚 ; 和 用户

Kin 带来死亡 dyah；和用户

[seɪ] , [hiː; hi] [wɪʃ] [maɪn] [wʊd] [kroʊ] .
Say , he wish mine would crow .
说 , 他 希望 矿 会 乌鸦 .

他说，他希望我的鸡能像公鸡一样啼叫。

[æn; ən] - [hiː; hi]['iːv(ə)n] [seɪ] , [ə; eɪ][hɪn] ['maʊt][traɪ] ,
An ' he even say , a hin mout try ,
一个 - 他 甚至 说 , 一个 他 嘴 尝试 ,

他甚至还说，他嘴巴试了试，

['sɛp, 'ɛ'siː'piː] ['wʊmən] - [foʊks] [wʊd] [gɪt][soʊ][spraɪ] ,
Sep woman - folks would git so spry ,
九月 女士 - 各位 会 git 所以 轻快 ,

九月，女人们会变得非常敏捷，

[æn; ən] - [wɑːnt][tuː; tə] [stɪk] - [ʌp][den] ,
An ' want to stick deeselves up den ,
一个 - 想 到 戳 - 向上 丹 ,

想要把自己粘在书房里，

[æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [kroʊ] ['oʊvər][diː][men] .
An ' try to crow over de men .
一个 - 尝试 到 乌鸦 超过 德 男人 .

然后试图凌驾于男人之上。

- [iː] [seɪ] - [tiː][eɪn] - [noʊ] [gʊd] [ɪn] ['priːtʃɪn] - ;
' E say ' t ain ' no good in preachin ' ;
- E 说 - t 艾因 - 不 好的 在 布道 - ;

他说"布道没用";

[dæt] ['nɪgər] [ɪz] [zɪç] [fuːlz] —
Dat niggers is sich fools —
数据 黑鬼 是 sich 傻瓜 —

那帮黑鬼真是傻瓜——

[dɑːn] - [noʊ] [noʊ][moʊ] - - [baʊt] ['tiːtʃɪn] -
Don ' know no mo ' ' bout teachin '
大学教师 - 知道 不 莫 - - 回合 教学 -

我已经完全不懂教书了

- [en] [waɪt] - [foʊks] [dʌz] - [baʊt] [mjuːlz] ;
' N white - folks does ' bout mules ;
- N 白色的 - 各位 做 - 回合 骡子 ;

白人对骡子的事;

[æn; ən] - [wen] ['brɛr] - ['hɔləd] [tel]
An ' when br'er Gabrul's hollered tell
一个 - 什么时候 兄弟 - 大声喊叫 告诉

当加布鲁尔兄弟大声喊叫时

[juː; jʊ][məuz] - [kɪn] [siː] [raɪt] ['ɪntuː] [hel] ,
You mos ' kin see right into Hell ,
你 莫斯 - 亲属 看 正确的 进入 地狱 ,

你们这些莫斯族人能直接看到地狱,

[æn; ən] - ['ræmbəld] ['skrɪptʃər] [fɪt][tuː; tə] [bʌs] - ,
An ' rambled Scriptures fit to bus ' ,
一个 - 漫无目的地闲聊 经文 合身 到 公共汽车 - ,

一些适合公务的冗长经文

[dæt][hɑːrd] - [muːf] ['nɪgər] - [es] [wʌs] [æn; ən] - [wʌs] .
Dat hard - mouf nigger ' s wus an ' wus .
数据 难的 - 口 黑鬼 - s 伍斯 一个 - 伍斯 .

那硬嘴黑鬼的 wus 和 wus。

- [iː] [seɪ] ['kwɑːlətiˌ] ([dɪs][ɪz] ['meɪnɝ]
' E say quality (dis is mainer
- E 说 质量 (迪斯 是 缅因州

'E 说质量（这是主要

- [en][ɔːl] [aɪz] [toʊld][juː; jʊ]['jɪt]) —
' N all Ise told you yit) —
- N 全部 伊势 讲述 你 yit) —

'N 伊塞告诉你的一切）—

[sez] - [teɪn] - [noʊ] ['betər] - [en] - [ɑːf] - ['streɪnər] ;
Says ' tain ' no better ' n ' arf - strainer ;
说道 - 泰恩 - 不 更好的 - n - 啊 - 滤网 ;

说"tain"并不比"arf-strainer"好;

[æn; ən] - [dæt][hɪz; ɪz]['mæstər] - [əl][gɪt]
An ' dat his master ' ll git
一个 - 数据 他的 掌握 - 三 git

他的主人会得到

[gʊd] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ˌpiː 'oʊ] - - [waɪt] - [foʊks] , [mɑːrk] ! —
Good place in Heaven — po ' - white - folks , mark ! —
好的 地方 在 天堂 — 波 - - 白色的 - 各位 , 标记 ! —

天堂里有个好地方——可怜的白人，懂吗!

[æz; əz][waɪ] - [ɔːl] [wɔːr] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [diː][ɑːrk] ;
As y ' all whar come right out de ark ;
作为 是 - 全部 码头 来 正确的 出去 德 方舟 ;

你们都刚从方舟里出来;

[æn; ən] - [dæt] — [naʊ] [dʒɛs] - [hiə]
An ' dat — now jes ' heah
一个 - 数据 — 现在 杰斯 - 嘿

安达——现在就在这里

[dɪs] ! — [dæt][hiː; hi] ,
dis ! — dat he ,
迪斯 ! — 数据 他 ,

迪斯！——他，

[ə; eɪ][ˌpiː ˈoʊ] - - [waɪt] - [foʊks] - ['nɪgər] - [es] [gʊd] [æz; əz][ˌem 'iː] !
A po ' - white - folks ' nigger ' s good as me !
一个 波 - - 白色的 - 各位 - 黑鬼 - s 好的 作为 我 !

一个穷白人的黑鬼也跟我一样好!

[hiː; hi] - [es] [^wain] [streɪt] [tuː; tə][diː] [dɛbəl] !
He ' s gwine straight to de deble !
他 - s 格温 直的 到 德 残疾 !

他要直接去死!

[æn; ən] - [hɪm; ɪm][dʒɛs] - [raɪt] , [tuː] !
An ' sarve him jes ' right , too !
一个 - 服务 他 杰斯 - 正确的 , 也 !

给他服务也是理所当然的!

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
He ' s a outdacious rebel ,
他 - s 一个 出格的 反叛 ,

他是个胆大妄为的叛逆者，

['ɑːrtɝ][ɔːl][aɪz] [dʌn] [duː] ! —
Arter all Ise done do ! —
动脉 全部 伊势 完毕 做 ! —

一切都做完了！——

[aɪz] [swet] [æn; ən] - - [æn; ən] - [bləʊd]
Ise sweat an ' arguified an ' blowed
伊势 汗 一个 - - 一个 - 吹

伊塞汗流浃背，争论不休，最终爆发

['oʊvər][dæt] [blæk] ['nɪgər] [moʊ] -
Over dat black nigger mo '
超过 数据 黑色的 黑鬼 莫 -

超过那个黑鬼

- [en] [wʊd] - [ə; eɪ] - [tek] [ə; eɪ] - - [boʊt] [loʊd]
' N would ' a ' teck a c'nal - boat load
- N 会 - 一个 - 科技 一个 - - 船 加载

'N 会 'a' 吃掉一船

['oʊvər][tuː; tə] - [ʃoʊ] - !
Over to Canyan sho ' !
超过 到 - 鞋子 - !

轮到 Canyan sho' 了!

[aɪz] [traɪd] [rɪ'fekʃən] — - [tiː][wɔːrn] - [noʊ] [wɔːr] !
Ise tried refection — ' t warn ' no whar !
伊势 尝试 反思 — - t 警告 - 不 码头 !

伊势尝试反思——"没有警告"!

[aɪz] ['ræsl] [wɪd][diː][lɔːrd][ɪn] - ;
Ise wrastled wid de Lord in pra'r ;
伊势 摔跤 宽 德 主 在 - ;

Ise wrasstled wid de Lord in pra'r;

[aɪz] - [tel] [aɪ][wəz][məuz][deɪd] ;
Ise quoiled tell I wuz mos daid ;
伊势 - 告诉 我 伍兹 莫斯 戴德 ;

Ise quoiled tell I wuz mos daid;

[aɪz] - [diː]['spaɪdər][æt; ət][hɪz; ɪz]['heɪd] —
Ise th'owed de spider at his haid —
伊势 - 德 蜘蛛 在 他的 海德 —

伊塞向他的头上挥舞着蜘蛛——

[bʌt; bət][hiː; hi][oʊl]['heɪd] - [tiː][wəz][soʊ] [θɪk] -
But he ole haid ' t wuz so thick th'oo
但 他 奥莱 海德 - t 伍兹 所以 厚的 -

但他老头子太厚了

[hɪt] [bʌs] - [maɪ] - [spæŋ] [ɪn] [tuː] .
Hit bus ' my skillit spang in two .
打 公共汽车 - 我的 - 笔直 在 二 .

撞上公交车，我的技能瞬间变成了两截。

[juː; jʊ][kɪn] [daɪ] [blæk] [haɪˌɑː][æn; ən] - [miːk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ;
You kin dye black hyah an ' meek it light ;
你 亲属 染料 黑色的 哈 一个 - 温顺 它 光 ;

你可以把黑色染成浅色;

[juː; jʊ][kɪn] - [diː] - [spɑːts][tuː; tə] [waɪt] ;
You kin tu'n de Ethiope's spots to white ;
你 亲属 - 德 - 地点 到 白色的 ;

You kin tu'n de Ethiope's spots to white;

[juː; jʊ]['maʊt] [groʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kjuːbɪks] [bɪgə(r)] —
You mout grow two or three cubics bigger —
你 嘴 生长 二 或者 三 立方 大 —

你的嘴巴会增大两到三个立方英寸——

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːrnt] - [ə; eɪ][ˌpiː 'oʊ] - - [waɪt] - [foʊks] - ['nɪgər] .
But you carn't onchange a po ' - white - folks ' nigger .
但 你 不能 - 一个 波 - - 白色的 - 各位 - 黑鬼 .

但你不可能改变一个穷白人的黑鬼。

[wen] [juː; jʊ] - [es] - - [ɑːn]['goʊldən] [hɑːps] [æn; ən] - - ,
When you ' s dwellin ' on golden harps an ' chunes ,
什么时候 你 - s - - 在 金的 竖琴 一个 - - ,

当你沉浸在金色的竖琴和旋律中时，

[ə; eɪ][ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] - - - ['nɪgɜːz] ['θɪŋkɪn] - [baʊt] [kuːnz] ;
A po - white - foiks ' nigger's thinkin ' bout coons ;
一个 波 - 白色的 - - - 黑鬼的 思考 - 回合 浣熊 ;

一个白人傻瓜的黑鬼在想着黑鬼;

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] - [es] [snɪflɪn] - [diː] - ['blɔsəmz] ,
An ' when you ' s snifflin ' de heaven'y blossoms ,
一个 - 什么时候 你 - s 斯尼夫林 - 德 - 花朵 ,

当你嗅着天堂般的芬芳时，

[ə; eɪ][ˌpiː 'oʊ] - - [waɪt] - [foʊks] - ['nɪgər] - [es] ['stʌdiɪn] - - [baʊt] ['pɑːsəm] .
A po ' - - white - folks ' nigger ' s studyin ' ' bout possums .
一个 波 - - 白色的 - 各位 - 黑鬼 - s 在学习 - - 回合 负鼠 .

一个穷白人的黑鬼在研究负鼠。

[mɑːs] [fɪl]
MARSE PHIL
马尔斯 菲尔

马尔斯·菲尔

[jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɪz] [mɑːs] ['fɪlz] [sʌn] ; [juː; jʊ]['feɪvər] - [em] - , [tuː] .
Yes , yes , you is Marse Phil's son ; you favor ' m might'ly , too .
是的 , 是的 , 你 是 马尔斯 菲尔的 儿子 ; 你 偏爱 - 米 - , 也 .

是的，是的，你是菲尔将军的儿子；你也很喜欢他。

[wiː; wi] [wəz] [laɪk] ['brʌðərz] , [wiː; wi] [wəz] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪm; ɪm] .
We wuz like brothers , we wuz , me an ' him .
我们 伍兹 喜欢 兄弟 , 我们 伍兹 , 我 一个 - 他 .

我们情同手足，我和他就是。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] [diː] - [oʊl] ['nɪgər] , [bʌt; bət] , [mɑːrstɚ] , - - - [duː] ;
You tried to fool d ' ole nigger , but , Marster , ' twouldn ' do ;
你 尝试 到 傻子 d - 奥莱 黑鬼 , 但 , 马斯特 , - - - 做 ;

你想骗那个老黑鬼，但是，老爷，你"会"这么做；

[nɑːt][duː][joʊ] - [ɪz] [dʌn] [groʊd] [soʊ] [tɔːl] [æn; ən] - [slɪm] .
Not do yo ' is done growed so tall an ' slim .
不是 做 哟 - 是 完毕 生长 所以 高的 一个 - 苗条的 .

别再长得又高又瘦了。

[haɪ] ! [lɔːrd] !
Hi ! Lord !
你好 ! 主 !

嗨！主啊！

[aɪz] ['noʊd] [joʊ] - , ['hʌni] , [sɛns] [lɔːŋ] [bɪ'foʊ] - [joʊ] - [bɔːrn] —
Ise knowed yo ' , honey , sence long befo ' yo ' born —
伊势 已知 哟 - , 蜂蜜 , 感觉 长的 之前 - 哟 - 出生 —

亲爱的，我早就认识你了，在你出生之前就认识你了——

[aɪ] [miːn] , [aɪz] ['noʊd] [diː]['fæməli][dæt] [lɔːŋ] ;
I mean , Ise knowed de family dat long ;
我 意思是 , 伊势 已知 德 家庭 数据 长的 ;

我的意思是，伊塞早就认识这个家庭了；

[æn; ən] - ['diːz] [bɪn] [waɪt] [foʊks] , [mɑːrstɚ] — [diː] [hæn] - [es] [waɪt] [ɛz] [jʌŋ] [kɔːrn] —
An ' dees been white folks , Marster — dee han ' s white ez young corn —
一个 - 迪斯 到过 白色的 各位 , 马斯特 — 迪 汉 - s 白色的 易 年轻的 玉米 —

安迪斯一直是白人，马斯特——迪汉的白色嫩玉米——

[æn; ən] - , [ˌiː'ɛf] [diː] [wɑːnt][tuː; tə] , ['kʊdn] - [duː][noʊ] [rɔːŋ] .
An ' , ef dee want to , couldn ' do no wrong .
一个 - , ef 迪 想 到 , 无法 - 做 不 错误的 .

并且，如果她想，她就不会犯错。

[juː; jʊ] - [grænpə] [bɔːt] [maɪ] ['mæmi] [æt; ət][dʒɛnl] ['nɛlsənz] [seɪl] ,
You ' gran'pa bought my mammy at Gen'l Nelson's sale ,
你 - 爷爷 买 我的 妈咪 在 将军 纳尔逊的 销售 ,

你爷爷在纳尔逊将军的拍卖会上买下了我妈妈。

[æn; ən] - ['diːli] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [diː] [seɪm] [ɪ'steɪt] ;
An ' Deely she come out de same estate ;
一个 - 迪莉 她 来 出去 德 相同的 财产 ;

迪莉也来自同一个庄园；

[æn; ən] - [blʌd] [ɪz][dʒɛs] - [laɪk] - [ɪz] — [hɪt][teɪn] - [^wain] - [feɪl] ;
An ' blood is jes ' like pra'r is — hit tain ' gwine nuver fail ;
一个 - 血 是 杰斯 - 喜欢 - 是 — 打 泰恩 - 格温 - 失败 ;

"血是杰斯"，就像普拉是一样——击打"gwine"永远不会失败；

[hɪt] - [es] - [^wain] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] .
Hit ' s sutney gwine to come out , soon or late .
打 - s - 格温 到 来 出去 , 很快 或者 晚的 .

Hit 的 sutney gwine 迟早会出来。

[wen] [aɪ] [wəz] [bɔːrn] , [joʊ] - [grænpə] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jʌŋ] [mɑːs] [fɪl] ,
When I wuz born , yo ' gran'pa gi ' me to young Marse Phil ,
什么时候 我 伍兹 出生 , 哟 - 爷爷 gi - 我 到 年轻的 马尔斯 菲尔 ,

我出生的时候，你爷爷把我给了年轻的马斯·菲尔。

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] — [laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
To be his body - servant — like , you know ;
到 是 他的 身体 - 仆人 — 喜欢 , 你 知道 ;

做他的贴身男仆——就像，你知道的；

[æn; ən] - [wiː; wi] [groʊd] [ʌp] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] [stɔːks] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪl] —
An ' we growed up together like two stalks in a hill —
一个 - 我们 生长 向上 一起 喜欢 二 茎 在 一个 爬坡道 —

我们一起长大，就像山坡上的两棵茎秆——

[boʊf] - - [æn; ən] - [den] ['ʃuːtɪn] - [ɪn] [diː] [roʊ] .
Bofe tarslin ' an ' den shootin ' in de row .
波菲 - - 一个 - 丹 射击 - 在 德 排 .

Bofe tarslin' and 'denshooting' in de row.

[mɑːs] [fɪl] [wəz] [bɔːrn] [ɪn] - - , [æn; ən] - [aɪ] [dæt] ['krɪsməs] [kʌm] ;
Marse Phil wuz born in harves ' , an ' I dat Christmas come ;
马尔斯 菲尔 伍兹 出生 在 - - , 一个 - 我 数据 圣诞节 来 ;

Marse Phil 出生于丰收之时，而我，圣诞节来了；

[maɪ] ['mæmi] [boʊf] [ɑːn] [wiː; wi] [diː] [seɪm] [taɪm] ;
My mammy nussed bofe on we de same time ;
我的 妈咪 努塞德 波菲 在 我们 德 相同的 时间 ;

我妈妈在我们同一时间对我的孩子大喊大叫；

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌn] [gɑːt] , [sə] , [diː] ['oʊdər] [^wain] [gɪt] [sʌm; səm] —
No matter what one got , suh , de oder gwine git some —
不 事情 什么 一 得到 , 苏 , 德 或 格温 git 一些 —

无论你得到了什么，suh，de oder gwine git some—

[wiː; wi] [wəz] [tuː] [faɪb] - [sent] ['piːsɪz] [ɪn] [wʌn] [daɪm] .
We wuz two fibe - cent pieces in one dime .
我们 伍兹 二 纤维 - 中心 件 在 一 一角硬币 .

我们是两枚五分硬币，却占了一角钱。

[wiː; wi] [kɑːtʃ] [oʊl] - [tə'geðər] , [æn; ən] - ['pɑːsəm] , [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ;
We cotch ole hyahs together , an ' possums , him an ' me ;
我们 乡村 奥莱 - 一起 , 一个 - 负鼠 , 他 一个 - 我 ;

我们一起猎捕老鹰，还有负鼠，他和我；

[wiː; wi] [fiʃt] [dæt] [mɪl] - ['pɑːn] - ['oʊvər] , [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] ;
We fished dat mill - pon ' over , night an ' day ;
我们 钓鱼 数据 磨 - 庞 - 超过 , 夜晚 一个 - 天 ;

我们日夜不停地在那个磨坊池塘里捕鱼；

[rɪd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [diː] ['wɔːtər] ; [triːd] [kuːnz] [ʌp] [diː] [seɪm] [triː] ;
Rid horses to de water ; treed coons up de same tree ;
摆脱 马匹 到 德 水 ; 树木 浣熊 向上 德 相同的 树 ;

骑马去水边；把浣熊困在同一棵树上；

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] , [tɜːr] [wɔːrn] - [fɜːr] [ə'weɪ] .
An ' when you see one , turr warn ' fur away .
一个 - 什么时候 你 看 一 , 转弯 警告 - 毛皮 离开 .

当你看到一只时，赶紧警告它远离。

[wen] [mɑːs] [fɪl] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , - [tiː] [wəz] , " [sæm] — [sæm] - [es] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] .
When Marse Phil went to College , ' t wuz , " Sam — Sam ' s got to go .
什么时候 马尔斯 菲尔 去 到 大学 , - t 伍兹 , " 山姆 — 山姆 - s 得到 到 去 .

当马斯·菲尔上大学时，他说："萨姆——萨姆必须走了。"

" [oʊl] [mɑːrstɚ] [sed] , " [dæt] [bɔɪ] - [es] [ə; eɪ] [fuːl] - [baʊt] [sæm] .
" Ole Marster said , " Dat boy ' s a fool ' bout Sam .
" 奥莱 马斯特 说 , " 数据 男生 - s 一个 傻子 - 回合 山姆 .

"奥勒·马斯特说，"那个男孩对山姆来说是个傻瓜。

" [oʊl] - [dʒɛs] - [sed] , " [dɪr] , [fɪl] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - , [juː; jʊ] [noʊ] —
" Ole Mistis jes ' said , " Dear , Phil wants him , an ' , you know —
" 奥莱 - 杰斯 - 说 , " 亲爱的 , 菲尔 想要 他 , 一个 - , 你 知道 —

"老米斯蒂斯说道：'亲爱的，菲尔想要他，而且，你知道——'"

" [dæt] " [dɪr] " — [hɪt] [juːst] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .
" Dat " Dear " — hit used to soothe him like a lamb .
" 数据 " 亲爱的 " — 打 用过的 到 舒缓 他 喜欢 一个 羊肉 .

"Dat "Dear"——过去常常像安抚羔羊一样安抚他。

[soʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] — - - [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['wiljəmzb\\:^] —
So we all went to College — - ' way down to Williamsburg —
所以 我们 全部 去 到 大学 — - - 方式 向下 到 威廉斯堡 —

所以我们都去上了大学——去了很远的威廉斯堡——

[bʌt; bət] - [tiː] [wɔːrn] - [mʌtʃ] - [aʊt] [oʊ] - [bʊks] [wiː; wi] [gɑːt] ;
But ' t warn ' much l'arnin out o ' books we got ;
但 - t 警告 - 很多 - 出去 o - 图书 我们 得到 ;

但是，我们从书本中学到的东西并不多；

[dem] - [wɔːrn] - [noʊ] [moʊ] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - [en] [ə; eɪ] [oʊl] ['wɜːrmi] [lʌg] ;
Dem urrs warn ' no mo ' to him ' n a ole wormy lug ;
民主 - 警告 - 不 莫 - 到 他 - n 一个 奥莱 蠕虫状的 凸耳 ;

Dem urrs 警告他不再是老虫子了；

[jes] , [sə] , [wiː; wi] [wəz] [diː] - [tɑːp] - [diː] - [pɑːt] .
Yes , suh , we wuz de ve'y top - de - pot .
是的 , 苏 , 我们 伍兹 德 - 顶部 - 德 - 锅 .

是的，先生，我们曾经是最棒的。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] ['dɪdn̩] - ['stʌdi] [dem] ['lætənz] [æn; ən] - [zɪç] [θɪŋz] ,
An ' ef he didn ' study dem Latins an ' sich things ,
一个 - ef 他 没 - 学习 民主 拉丁语 一个 - sich 事物 ,

如果他没学过拉丁语之类的东西，

[hiː; hi] [wəz] [diː] - [ɔːl] [diː] [waɪl]
He wuz de popularetis all de while
他 伍兹 德 - 全部 德 尽管

他一直都是大众化的

[diː] ['leɪdiz] [juːz] - [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , " [diː] ['eɪndʒl] [wɪ'daʊt] [wɪŋz] " ;
De ladies use ' to call him , " De angel widout wings " ;
德 女士们 使用 - 到 称呼 他 , " 德 天使 无 翅膀 " ;

女士们过去常常称他为"没有翅膀的天使"；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [kʌm] , [aɪ] [leɪ] [diː] [juːz] - [tuː; tə] [smaɪl] .
An ' when he come , I lay dee use ' to smile .
一个 - 什么时候 他 来 , 我 躺 迪 使用 - 到 微笑 .

当他来的时候，我躺下时总是面带微笑。

[joʊ] - [siː] , [hiː; hi] [wəz] [oʊl] - ['oʊnli] ['tʃɪli] ; [æn; ən] - [den] ,
Yo ' see , he wuz ole Marster's only chile ; an ' den ,
哟 - 看 , 他 伍兹 奥莱 - 仅有的 智利 ; 一个 - 丹 ,

你看，他是老爷唯一的孩子；然后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] — [æt; ət][hiː; hi] [wɪl] ;
He had a body - servant — at he will ;
他 有 一个 身体 - 仆人 — 在 他 将要 ;

他有一个贴身仆人——随他处置;

[æn; ən] - [wɪd][dæt][bɪg][plæn'teɪʃ(ə)n] ; [diː] - [diː][ɔːl][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['braɪdz] ;
An ' wid dat big plantation ; dee ' d all like to be brides ;
一个 - 宽 数据 大的 种植园 ; 迪 - d 全部 喜欢 到 是 新娘 ;

拥有那座大种植园；她们都想成为新娘;

[dæt][ɪz][ˌiː'ɛf] [diː] [kʊd; kəd][hæv; həv][diː] [gruːm] , [mɑːs] [fɪl] .
Dat is ef dee could have de groom , Marse Phil .
数据 是 ef 迪 可以 有 德 新郎 , 马尔斯 菲尔 .

Dat is ef dee could have de groom, Marse Phil.

- [tiː][wəz][ˌdaɪ'ɑː][hiː; hi][met] [jʌŋ] - — [ʃiː; ʃi][wəz][joʊ] - [mɑː] , [ʌv; əv] - !
' T wuz dyah he met young Mistis — she wuz yo ' ma , of co'se !
- T 伍兹 迪亚 他 遇见 年轻的 - — 她 伍兹 哟 - 玛 , 的 - !

那天他遇到了年轻的米斯蒂斯——她当然是你妈妈!

[aɪ] [naʊ] [wʌt] [mɒn] - [ˌaɪ 'tiː]
I disremembers now what mont ' it
我 忘记了 现在 什么 蒙特 - 它

我现在记不清它是什么了。

[wəz] :
wuz :
伍兹 :

wuz:

[wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [kʌmz] , [æn; ən] - [seɪz] [hiː; hi] , " [sæm] , [aɪ] [niːdz] [nuː] " ;
One night , he comes , an ' seys he , " Sam , I needs new clo'es " ;
一 夜晚 , 他 来 , 一个 - seys 他 , " 山姆 , 我 需求 新的 衣橱 " ;

一天晚上，他来了，说："山姆，我需要新衣服。"

[æn; ən] - [seɪz] [aɪ] , " [mɑːs] [fɪl] , [jes] , [sə] , [soʊ][joʊ] - [dʌz] .
An ' seys I , " Marse Phil , yes , suh , so yo ' does .
一个 - seys 我 , " 马尔斯 菲尔 , 是的 , 苏 , 所以 哟 - 做 .

安说："菲尔先生，是的，先生，所以你也一样。"

" [wel] , [sə] , [hiː; hi] [meɪd] [diː]['teɪlər] [miːk]
" Well , suh , he made de tailor meek
" 出色地 , 苏 , 他 制成 德 裁缝 温顺

"嗯，先生，他让裁缝变得温顺了。"

- [θɪŋ] [bræn] - [nuː] ;
ev'y thing bran ' new ;
- 事物 麸 - 新的 ;

一切都是全新的;

[hiː; hi] [wʊd] [en] - - [wʌn] [stɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hæn] - —
He would n ' w'ar one stitch he had on han ' —
他 会 n - - 一 缝 他 有 在 汉 - —

他不会为他手上的一针而担忧——

[dʒɛs] - [θɹoʊd] - [ɪm] [ɪn][diː] [tʃɪp] [bɑːks] , [æn; ən] - [seɪz] , " [sæm] , [dem] - [es][fɜːr][juː; jʊ] .
Jes ' throwed ' em in de chip box , an ' seys , " Sam , dem ' s fur you .
杰斯 - 扔 - 呃 在 德 芯片 盒子 , 一个 - seys , " 山姆 , 民主 - s 毛皮 你 .

杰斯把它们扔进薯片盒里，说："山姆，这些是给你的。"

" [mɑːs] [fɪl] , [aɪ] [tel] [joʊ] - , [wəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
" Marse Phil , I tell yo ' , wuz a gentleman .
" 马尔斯 菲尔 , 我 告诉 哟 - , 伍兹 一个 绅士 .

"我跟你说，菲尔先生是一位绅士。"

[soʊ] [mɑːs] [fɪl] - [diː] - , [æn; ən] - [sæm][hiː; hi] - [diː][meɪd] —
So Marse Phil co'tes de Mistis , an ' Sam he co'tes de maid —
所以 马尔斯 菲尔 - 德 - , 一个 - 山姆 他 - 德 女佣 —

所以，菲尔马斯·米斯蒂斯和萨姆·他是女仆——

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] ['aʊər; ɑːr] [træps] [ə'pɑːn] [wʌn] - ;
We always sot our traps upon one parf ;
我们 总是 酒 我们的 陷阱 之上 一 - ;

我们总是把陷阱设在一处；

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [toʊl] [oʊl] [mɑːrstɚ] [wiː; wi] [boʊf] [wəz] [^wain] , [hiː; hi] [seɪd] ,
An ' when we tole ole Marster we bofe wuz gwine , he seyd ,
一个 - 什么时候 我们 托勒 奥莱 马斯特 我们 波菲 伍兹 格温 , 他 赛义德 ,

当我们告诉 ole Marster 时，我们 bofe wuz gwine，他赛义德，

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] - [əl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [diː] ['fætɪd] [kæf] .
" All right , we ' ll have to kill de fatted calf .
" 全部 正确的 , 我们 - 二 有 到 杀 德 肥胖 小牛 .

“好吧，我们得宰了那头肥牛犊。”

" [æn; ən] - [dæt] [wəz] [wʌt] [diː] [dɪd] , [sə] — [diː] ['prɑːdɪg(ə)l] [wəz] [hoʊm] ;
" An ' dat wuz what dee did , suh — de Prodigal wuz home ;
" 一个 - 数据 伍兹 什么 迪 做过 , 苏 — 德 浪子 伍兹 家 ;

“这就是你所做的，浪子回家了；

[diː] [pʊt] [diː] [rɪŋ] [æn; ən] - [roʊb] [ə'pɑːn] [joʊ] - [mɑː] .
Dee put de ring an ' robe upon yo ' ma .
迪 放 德 戒指 一个 - 长袍 之上 哟 - 玛 .

迪把戒指和长袍戴在你妈妈身上。

[den] [juː; jʊ] [wəz] [bɔːrn] , [jʌŋ] [mɑːrstɚ] , [æn; ən] - [den] [diː] [stɔːrm] [hɪt] [kʌm] ;
Den you wuz born , young Marster , an ' den de storm hit come ;
丹 你 伍兹 出生 , 年轻的 马斯特 , 一个 - 丹 德 风暴 打 来 ;

那时你出生了，年轻的主人，那时暴风雨就来了；

[æn; ən] - [den] [diː] ['dɑːrknəs] ['setld] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .
An ' den de darkness settled from afar .
一个 - 丹 德 黑暗 定居 从 远方 .

黑暗从远处降临。

[diː] [stɔːrm] [hɪt] ['kɒmɛd] [æn; ən] - - [diː] ['brɛntʃɪz] [frʌm; frəm] [diː] [triː] —
De storm hit comed an ' wrenchted de branches from de tree —
德 风暴 打 喜剧 一个 - - 德 分支 从 德 树 —

暴风雨袭来，将树枝从树上扯了下来——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波西米亚海岸(The Coast of Bohemia)

[di:][wɔ:r] — [ju:; jʊ] - [pɑ:] — [hi:; hi] - [es] [sli:p] [ˌdaɪ'ɑ:][ɑ:n][di:] [hɪl] ;
De war — you ' pa — he ' s sleep dyah on de hill ;
德 战争 — 你 - 帕 — 他 - s 睡觉 迪亚 在 德 爬坡道 ;

战争——你爸爸——他在山上睡着了;

[æn; ən] - [du:][aɪ] [noʊ] , [jʌŋ] [mɑ:rstɚ] , [di:][wɔ:r][hɪt][sɔ:t][ˌju: 'es] [fri:] ?
An ' do I know , young Marster , de war hit sot us free ?
一个 - 做 我 知道 , 年轻的 马斯特 , 德 战争 打 酒 我们 自由的 ?

年轻的少爷，我可知道战争是否让我们获得了自由?

[aɪ] [seɪz] , " [dæt] - [es][soʊ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [wɔ:r] - [es] [mɑ:s] [fɪl] ? "
I seys , " Dat ' s so ; but tell me whar ' s Marse Phil ? "
我 seys , " 数据 - s 所以 ; 但 告诉 我 码头 - s 马尔斯 菲尔 ? "

我说："确实如此；但是告诉我，菲尔先生在哪里？"

" [ə; eɪ]['dɑ:lər] ! " — ['θæŋki] , [mɑ:rstɚ] , [ju:; jʊ] - [ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] ;
" A dollar ! " — thankee , Marster , you sutney is his son ;
" 一个 美元 ! " 一 谢谢 , 马斯特 , 你 - 是 他的 儿子 ;

"一美元！"——谢谢您，老爷，您是他的儿子;

[ju:; jʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [spɪt] [æn; ən] - ['ɪmɪdʒ] , [aɪ][dɪ'klɛər] - !
You is his spitt an ' image , I declar ' !
你 是 他的 斯皮特 一个 - 图像 , 我 声明 - !

我敢说，你简直就是他的翻版!

[wʌt] [sai] , [jʌŋ] [mɑ:rstɚ] ?
What sey , young Marster ?
什么 赛 , 年轻的 马斯特 ?

什么事，年轻的少爷?

[jes] , [sə] : [ju:; jʊ] [sai] , " [ˌaɪ 'ti:] - [es][faɪv] — [nɑ:t][wʌn] —
Yes , suh : you sey , " It ' s five — not one —
是的 , 苏 : 你 赛 , " 它 - s 五 — 不是 一 —

是的，先生：你说，"是五——不是一——

" [joʊ] - ['feɪvərz] , ['hʌni] , [boʊf][joʊ] - [pɑ:][æn; ən] - [mɑ:] !
" Yo ' favors , honey , bofe yo ' pa an ' ma !
" 哟 - 恩惠 , 蜂蜜 , 波菲 哟 - 帕 一个 - 玛 !

"亲爱的，亲爱的，爸爸妈妈!

[wʌn] ['mɔ:rnər]
ONE MOURNER
一 哀悼者

一位哀悼者

([fɔ:r; fər]['ɜ:rwɪn] ['rʌsl] , [hu:] [daɪd] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɪn]
(FOR IRWIN RUSSELL , WHO DIED IN NEW ORLEANS IN
(为了 欧文 罗素 , WHO 死亡 在 新的 奥尔良 在

（谨以此纪念在新奥尔良去世的欧文·罗素）

[greɪt] [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , -)
GREAT DESTITUTION , ON CHRISTMAS EVE , 1879)
伟大的 赤贫 , 在 圣诞节 前夕 , -)

1879年圣诞前夜的大萧条

[wel] , [wel] , [aɪ][dɪ'klɛər] - !
Well , well , I declar ' !
出色地，出色地，我 声明 - !

好吧，好吧，我宣布！

[aɪ][ɪz] ['sɑːri] .
I is sorry .
我 是 对不起 .

我很抱歉。

[hiː; hi] - [es] - - , [joʊ] - [seɪ] , [mɑːs] [dʒoʊ] ? —
He ' s ' ceasted , yo ' say , Marse Joe ? —
他 - s - - , 哟 - 说 , 马尔斯 乔 ? —

他"喝醉了，你说什么，乔先生？"

[dæt] - [daʊn] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,
Dat gent'man down in New Orleans ,
数据 - 向下 在 新的 奥尔良 ,

那位在新奥尔良的先生，

[wɔːr] [rɪt] - - ['nɪgər] [soʊ] ,
Whar writ ' bout'n niggers so ,
码头 写 - - 黑鬼 所以 ,

Whar writ 'bout'n niggers so,

[æn; ən] - [toʊl] , [ɪn][ɔːl][dæt]['poʊətri]
An ' tole , in all dat poetry
一个 - 托勒 , 在 全部 数据 诗

安托尔，在所有诗歌中

[juː; jʊ] [riːd] [sʌm; səm][taɪm]['lɑːrz] - [jɪr] ,
You read some time lars ' year ,
你 读 一些 时间 拉尔斯 - 年 ,

你读过一些关于拉尔斯一年的文章，

- [baʊt] ['nɪgər] , [æn; ən] - - [kuːnz] , [æn; ən] - - ['pɑːsəm] ,
' Bout niggers , an ' ' coons , an ' ' possums ,
- 回合 黑鬼 , 一个 - - 浣熊 , 一个 - - 负鼠 ,

关于黑鬼、浣熊和负鼠，

[æn; ən] - [oʊl] [taɪmz] , [æn; ən] - [mjuːlz] [æn; ən] - [gɪr] ?
An ' ole times , an ' mules an ' gear ?
一个 - 奥莱 时代 , 一个 - 骡子 一个 - 齿轮 ?

昔日时光，骡子和马具？

[dʒɛs] - [neɪm] [dæt] [-] , ['seh] , [pliːz] , ['seh] ;
Jes ' name dat ag'in , seh , please , seh ;
杰斯 - 姓名 数据 再次 , seh , 请 , seh ;

Jes 的名字 dat ag'in，seh，拜托，seh；

- - [es][diː][wɜːrd][joʊ] - [sed] ?
Destrication ' s de word yo ' said ?
- - s 德 单词 哟 - 说 ?

你说的是"Destrication"这个词吗？

[dæt] ['signifaiz] [hiː; hi] [wəz] - [ˌpiː 'oʊ] - ,
Dat signifies he wuz mons'us po ' ,
数据 表示 他 伍兹 - 波 - ,

Dat 表示他很笨，

[joʊ] - [seɪ] ? — [wɑːnt] [miːt] [ænd; ənd] [bred] ?
Yo ' say ? — want meat and bread ?
哟 - 说 ? — 想 肉 和 面包 ?

你说呢？——想吃肉和面包吗？

[hɪt] ['maʊt] : [aɪ]['nevər] ['noʊd] [hɪm; ɪm]
Hit mout : I never knowed him
打 嘴 : 我 绝不 已知 他

Hit mout：我根本不认识他

[ɔ:r] [hə:n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , - ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] -
Or hearn on him , ' sep '
或者 听 在 他 , - 九月 -

或者听听他的说法，“分离”

[wen] [ju:; jʊ]
when you
什么时候 你

当你

[ri:d] [ˌem 'i:][dem] ['vælənta ɪnz][oʊ] - [hɪzn] ;
Read me dem valentines o ' his'n ;
读 我 民主 情人节 o - 他的 ;

给我读读他写的那些情人节贺卡；

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [ju:; jʊ] , [dɪs] , ['seh] - [es] , [tru:] —
But I lay you , dis , seh ' s , true —
但 我 躺 你 , 迪斯 , seh - s , 真的 —

但我告诉你，这，说，真的——

[dæt][hi:; hi] [wəz] [ə; eɪ] ['reɪl] - ,
Dat he wuz a rael gent'man ,
数据 他 伍兹 一个 拉埃尔 - ,

他真是个绅士。

[braɪt] ['faɪər][dæt] [bɜ:rn] , [nɑ:t] ['smoʊks] ;
Bright fire dat burns , not smokes ;
明亮的 火 数据 烧伤 , 不是 烟雾 ;

明亮的火焰燃烧，但不冒烟；

[æn; ən] - [ˌi:'ɛf][hi:; hi][dɪd][daɪ] - ,
An ' ef he did die destricute ,
一个 - ef 他 做过 死 - ,

如果他真的死于非命，

[hi:; hi][wɔ:r] [nt] [noʊ][ˌpi: 'oʊ] - - [waɪt] - [foʊks] .
He war n't no po ' - - white - folks .
他 战争 不 不 波 - - 白色的 - 各位 .

他可不是什么穷白人。

[dæt] - ['noʊd] - [baʊt] ['nɪgər] ,
Dat gent'man knowed ' bout niggers ,
数据 - 已知 - 回合 黑鬼 ,

那位先生很了解黑人，

[hiə] [ˌem 'i:] !
Heah me !
嘿 我 !

嘿，我！

[wen] ['nɪgər] [wəz]
when niggers wuz
什么时候 黑鬼 伍兹

当黑鬼们

[ɛz] [gʊd] [ɛz] [waɪt] - [foʊks][məuz] - , ['seh] ,
Ez good ez white - folks mos ' , seh ,
易 好的 易 白色的 - 各位 莫斯 - , seh ,

Ez 好 ez 白人 mos'，seh，

[aɪ] [noʊz] [dæt] [θɪŋ] , [aɪ] [dʌz] .
I knows dat thing , I does .
我 知道 数据 事物 , 我 做 .

我知道那件事，真的。

[æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [tetʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , ['seh] ,
An ' he could ' a ' tetched his hat , seh ,
一个 - 他 可以 - 一个 - 刻痕 他的 帽子 , seh ,

他本来可以把帽子摘下来的，是吗?

[tuː; tə][ˌem 'iː][dʒɛs] - [diː] [seɪm] [ɛz][juː; jʊ] ;
To me jes ' de same ez you ;
到 我 杰斯 - 德 相同的 易 你 ;

对我来说，你和我的一样;

[æn; ən] - [foʊks] [^wain] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] -
An ' folks gwine to see what a gent'man
一个 - 各位 格温 到 看 什么 一个 -

人们都想看看一位绅士是什么样的人

[hiː; hi] [wəz] , [æn; ən] - [aɪ] [wəz] , [tuː] .
He wuz , an ' I wuz , too .
他 伍兹 , 一个 - 我 伍兹 , 也 .

他是这样，我也是。

[hiː; hi][kʊd; kəd][en] - - [ə; eɪ] - [tɔːkt] [soʊ] -
He could n ' ' a ' talked so natchal
他 可以 n - - 一个 - 谈话 所以 -

他不能说话，所以很自然

- [baʊt] ['nɪgər] [ɪn] ['sɑːroʊ] [æn; ən] - [dʒɔɪ] ,
' Bout niggers in sorrow an ' joy ,
- 回合 黑鬼 在 悲哀 一个 - 喜悦 ,

关于黑人的悲伤和快乐，

- [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['mæmi]
Widdouten he had a black mammy
- 他 有 一个 黑色的 妈咪

Widdouten 他有一个黑人妈妈

[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [lɔːŋ] [ɛz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
To sing to him ' long ez a boy .
到 唱歌 到 他 - 长的 易 一个 男生 .

为他唱《long ez a boy》。

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi][toʊl] - [baʊt] [blæk] - [foʊks]
An ' I think , when he tole ' bout black - folks
一个 - 我 思考 , 什么时候 他 托勒 - 回合 黑色的 - 各位

我想，当他谈到黑人时

[æn; ən] - [oʊl] - [taɪmz] , [æn; ən] - [ɔːl][soʊ] [swiːt] ,
An ' ole - times , an ' all so sweet ,
一个 - 奥莱 - 时代 , 一个 - 全部 所以 甜的 ,

那些旧时光，一切都那么美好，

[sʌm; səm] [naɪ] [hɪm; ɪm]['maʊt] - [ə; eɪ] - ['æktɪd][diː] ['rævɪn]
Some nigh him mout ' a ' acted de ravins
一些 夜 他 嘴 - 一个 - 行动 德 峡谷

他附近的一些人嘴里说着"a"，扮演了拉文斯的角色。

[æn; ən] - [dʒɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [muːf] - [ful][tuː; tə] [iːt] ,
An ' gin him a mouf - ful to eat ,
一个 - 杜松子酒 他 一个 口 - 满 到 吃 ,

给他一口吃，

[æn; ən] - [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [stɑːrv] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
An **'** **not** **let** **him** **starve** **at** **Christmas** **,**
一个 - 不是 让 他 饿死 在 圣诞节 ,

别让他挨饿过圣诞节，

[wen] [θɪŋz] [eint] - - —
When **things** **ain't** **sca'ce** **nowhar** **—**
什么时候 事物 不是 - - —

当事情不再糟糕的时候——

[ˌiː'ɛf][hiː; hi][hɛd] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg] , [jʌŋ] [mɑːrstɚ] ,
Ef **he** **hed** **been** **a** **dog** **,** **young** **Marster** **,**
ef 他 头 到过 一个 狗 , 年轻的 马斯特 ,

如果他真是一条狗，年轻的马斯特，

[aɪ] - [diː] - [ə; eɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm][den] , [aɪ] - ['klɑːr] - !
I **'** **d** **'** **a** **feeded** **him** **den** **,** **I** **'** **clar** **'** **!**
我 - d - 一个 喂食 他 丹 , 我 - 克拉尔 - !

我当时就喂他了，我当然！

[bʌt; bət][weɪt] !
But **wait** **!**
但 等待 !

等等！

['meɪbi] [gɔːrd] , [wen] ['θɪŋkɪn] -
Maybe **Gord** **,** **when** **thinkin** **'**
或许 戈尔德 , 什么时候 思考 -

或许戈德在思考的时候

[haʊ] [ˌpiː 'oʊ] - [hiː; hi] - [diː] [bɪn] [hɪm'self] ,
How **po** **'** **he** **'** **d** **been** **himself** **,**
如何 波 - 他 - d 到过 他自己 ,

他自己曾经多么穷啊！

[kɑːtʃ] [saɪt] [dæt] - - - ,
Cotch **sight** **dat** **gent'man** **scufflin** **'** **,**
乡村 视线 数据 - - - ,

那个绅士扭打的景象，

[æn; ən] - - [loʊd] [fɜːr][tuː; tə] [siː] [wʌt] -
An **'** **'** **lowed** **fur** **to** **see** **what** **wealf**
一个 - - 低 毛皮 到 看 什么 -

安"低下毛皮看看有什么福利

[hɪt] ['maʊt][biː; bi][diː][bes] - [tuː; tə] [dʒɪn] [hɪm; ɪm] ,
Hit **mout** **be** **de** **bes** **'** **to** **gin** **him** **,**
打 嘴 是 德 贝斯 - 到 杜松子酒 他 ,

Hit mout be de bes' to gin him,

[ɛz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [gɪfˌdʒɪf] - , [joʊ] - [noʊ] ;
Ez **a** **Christmas** **-** **gif** **'** **,** **yo** **'** **know** **;**
易 一个 圣诞节 - gif - , 哟 - 知道 ;

你知道，这很容易成为圣诞礼物；

[soʊ][hiː; hi][dʒɛs] - [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]['hevə)n] ,
So **he** **jes** **'** **took** **him** **up** **to** **heaven** **,**
所以 他 杰斯 - 采取 他 向上 到 天堂 ,

于是他就把他带到了天堂。

[wɔːr] [hiː; hi] [ɜːrn] - [biː; bi][ˌpiː 'oʊ] - [noʊ][moʊ] - .
Whar **he** **earn** **'** **be** **po** **'** **no** **mo** **'** **.**
码头 他 赚 - 是 波 - 不 莫 - .

他现在挣钱的地方已经没钱了。

[æn; ən] - [dʒɛs] - [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] [-] , ['seh] .

An	'	jes	'	call	his	name	ag'in	,	seh	.
一个	-	杰斯	-	称呼	他的	姓名	再次	,	seh	.

再叫他一声，说。

[haʊ] ? — ['ɜːrwɪn] ['rʌsl] — [soʊ] ?

How	?	—	IRWIN	RUSSELL	—	so	?
如何	?	—	欧文	罗素	—	所以	?

怎么做到的？——欧文·罗素——所以呢？

[aɪ] - [ˌes 'iː] [^wain] [fɜːr][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nænsi] ,

I	'	se	gwine	fur	to	tell	it	to	Nancy	,
我	-	塞	格温	毛皮	到	告诉	它	到	南希	,

我一定要告诉南希。

[soʊ][ˌiː'ɛf][aɪ] - [diː] - , [ʃiː; ʃi] - [diː] [noʊ] .

So	ef	I	'	d	furgit	,	she	'	d	know	.
所以	ef	我	-	d	-	,	她	-	d	知道	.

所以如果我忘了，她就会知道。

[æn; ən] - [aɪ][hoʊps] [deɪ] - [əl] [leɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] , ['seh] ,

An	'	I	hopes	dey	'	ll	lay	him	to	sleep	,	seh	,
一个	-	我	希望	戴	-	二	躺	他	到	睡觉	,	seh	,

我希望他们能让他安然入睡，是吗？

[sʌmwɑːr] , [wɔːr] [diː][bɜːrdz] [wɪl] [sɪŋ]

Somewhar	,	whar	de	birds	will	sing
某个地方	,	码头	德	鸟类	将要	唱歌

某个地方，鸟儿会歌唱

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][diː][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] , ['seh] ,

About	him	de	live	-	long	day	,	seh	,
关于	他	德	居住	-	长的	天	,	seh	,

关于他，整天都是如此，是吗？

[æn; ən] - [diː] ['flaʊərz] [wɪl] [bluːm] [ɪn] [sprɪŋ] .

An	'	de	flowers	will	bloom	in	Spring	.
一个	-	德	花朵	将要	盛开	在	春天	.

春天，鲜花将会盛开。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] , [jʌŋ] [mɑːrstɚ] , [juː; jʊ] - [diː] [miːk] [aʊt]

An	'	I	wish	,	young	Marster	,	you	'	d	meek	out
一个	-	我	希望	,	年轻的	马斯特	,	你	-	d	温顺	出去

而我，年轻的少爷，真希望你能乖乖地离开。

[tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːr] [juː; jʊ] [sed] ,

To	write	down	to	whar	you	said	,
到	写	向下	到	码头	你	说	,

把你说的话写下来，

[æn; ən] - [sai] , ['daɪɚ] - [es][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪn] ['rɪtʃmənd]

An	'	sey	,	dyar	'	s	a	nigger	in	Richmond
一个	-	赛	,	迪亚尔	-	s	一个	黑鬼	在	里士满

安西，迪亚尔是里士满的一个黑鬼

[wɔːr] - [es] ['sɑːri] [mɑːs] ['ɜːrwɪn] - [es] [ded] .

Whar	'	s	sorry	Marse	Irwin	'	s	dead	.
码头	-	s	对不起	马尔斯	欧文	-	s	死的	.

Whar 很遗憾 Marse Irwin 去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神